

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

{ - }
{ **209** }
{ - }

{209}

[ˈtʃeɪmbərzɪz] [ˈdʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈpɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

[ˈlɪtrətʃ(ə)r; ˈlɪtərətʃ(ə) , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , **SCIENCE** , **AND** **ART** .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈbiːd(ə)l] .
THE SCOTTISH BEADLE .
这 苏格兰的 珠串 .

苏格兰执事。

[ɪn] [ɔːl] [ˈfeɪdʒ] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ˈpɒpjələ(r)] [ˈliːg(ə)l] [ˈfæləsɪz] .
POPULAR LEGAL FALLACIES .
受欢迎的 合法的 谬误 .

常见的法律谬误。

[ðə; ði] - [lʌv] - [ˈstɔːri] .
THE SIGNALMAN'S LOVE - STORY .
这 - 爱 - 故事 .

信号员的爱情故事。

[maɪ] [dɪˈtektɪv] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
MY DETECTIVE EXPERIENCES .
我的 侦探 经历 .

我的侦探经历。

[ə; eɪ] [bəʊn] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð] [ˈɑːtɪsts] .
A BONE TO PICK WITH ARTISTS .
一个 骨 到 挑选 和 艺术家 .

和艺术家们之间有些问题需要讨论。

[ðə; ði][ˈsɪkruːm; ˈsɪkrʊm][ˈfaɪə(r)] .
THE SICKROOM FIRE .
这 病房 火 .

病房起火。

[ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlˌweɪz] [ˈwestən] [ˈtɜːmɪnəs] .
THE CANADIAN PACIFIC RAILWAY'S WESTERN TERMINUS .
这 加拿大 太平洋 铁路的 西 终点站 .

加拿大太平洋铁路西端终点站。

- [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [laɪt] .
LET THERE BE LIGHT .
- 让 那里 是 光 .

要有光。

- [nəʊ] . - . — [vɒl] .
No 118 — Vol .
- 不 . - . — 沃尔 .

'第 118 号.一卷.

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈsætədeɪ] , [ˈeɪprəl][θriː] , - .
SATURDAY , APRIL 3 , 1886 .
周六 , 四月 3 , - .

1886年4月3日，星期六。

[ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈbiːd(ə)l] .
THE SCOTTISH BEADLE .
这 苏格兰的 珠串 .

苏格兰执事。

[hɑːf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ] .
HALF A CENTURY AGO .
一半 一个 世纪 前 .

半个世纪前。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][fəˈmɪliə(r)][ˈlændmɑːrks][pʊ; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌndəˈgəʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [pʊ; əv][taɪm]
Just as the old familiar landmarks of a place undergo in the course of time
只是 作为 这 老的 熟悉的 地标 的 一个 地方 经历 在 这 课程 的 时间
[ðæt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ænd] [dɪˈkeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [lɒt][pʊ; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈɜːθli]
that change and decay which are the common lot of all things earthly
那 改变 和 衰变 哪个 是 这 常见的 很多 的 全部 事物 尘世的

就像一个地方那些熟悉的古老地标，随着时间的推移，也会经历变化和衰败，这是世间万物共同的命运。

[eə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈfaɪnəli] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ˌnevə'mɔ:(r)] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ]
ere they are finally removed from sight , nevermore to exist save as a
埃雷 他们 是 最后 已移除 从 视线 , 永不再 到 存在 节省 作为 一个
[neɪm] [ɔ:(r)] [ˈmeməri] ,
name or memory ,
姓名 或者 记忆 ,

在它们最终从人们的视野中消失，永远只以名字或记忆的形式存在之前，

[səʊ] [ˈmeni] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ɔ:(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [pɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈsəʊʃ(ə)][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli]
so many of the features or characteristics of our social life are continually
所以 许多 的 这 特征 或者 特征 的 我们的 社会的 生活 是 持续
[ˈbi:ɪŋ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðæt] [ˈprəʊses][pɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,
being submitted to that process of transformation ,
存在 提交 到 那 过程 的 转型 ,
我们社会生活的许多特征或特性都在不断地经历着这种转变过程。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈmeni] [rɪ'spekt] , [pɒv; əv] [əˌblɪtə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [pɪrɪ'veɪlɪz] [əˈlaɪk][ɪn][ðə; ði][ˈmɒrəl][ænd; ənd]
and , in many respects , of obliteration , which prevails alike in the moral and
和 , 在 许多 尊重 , 的 抹杀 , 哪个 占上风 同样 在 这 道德 和
[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜ:ld] .
the physical world .
这 身体的 世界 .

在许多方面，毁灭都是普遍存在的，无论是在道德世界还是物质世界。

[ðæt] [ˈprəʊses][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪtnɪs] [ˈevri] [deɪ] .
That process is to be witnessed every day .
那 过程 是 到 是 目击者 每一个 天 .

这个过程每天都在发生。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [pɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɔ:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [ˈhju:mən] ,
It is a result of the inevitable law to which everything human ,
它 是 一个 结果 的 这 不可避免的 法律 到 哪个 一切 人类 ,
这是人类一切事物都不可避免地遵循的规律的结果。

[ˈevri] [ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n][pɒv; əv][mænz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪ'veləpɪŋ] , [ɪz][ˈfaɪnəli] [səb'sɜ:vɪənt] .
every institution of man's making or developing , is finally subservient .
每一个 机构 的 男人的 制作 或者 发展 , 是 最后 顺从的 .
人类建立或发展的任何制度，最终都是从属的。

[ə'ʃʊərədli; ə'ɔ:rədli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈfi:tʃə(r)] [ɔ:(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [pɒv; əv][laɪf] ,
Assuredly , there is no feature or characteristic of life ,
当然 , 那里 是 不 特征 或者 特征 的 生活 ,
可以肯定的是，生命没有任何特征或特性，

[ˈweðə(r)] [ˌvju:] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ɔ:(r)][ɪn][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [sens] ,
whether viewed in a national or in an individual sense ,
无论 已查看 在 一个 国家的 或者 在 一个 个人 感觉 ,
无论从国家层面还是个人层面来看，

[bʌt; bət][hæz; həz][tu:; tə] [səb'mɪt][ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ˌju:nɪvɜ:s(ə)l][ˈɔ:də(r)][pɒv; əv] [θɪŋz] ;
but has to submit sooner or later to this universal order of things ;
但 有 到 提交 很快 或者 之后 到 这 普遍的 命令 的 事物 ;
但迟早都要服从这种普遍规律；

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈnæt(ə)rəli] , [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] ,
and so , naturally , we may look ,
和 所以 , 自然 , 我们 可能 看 ,
因此，很自然地，我们可能会看

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][veɪn][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][æn; ən]
and look in vain to - day for that which but yesterday was an
和 看 在 徒劳 到 - 天 为了 那 哪个 但 昨天 曾是 一个
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [treɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊ(ə)l][laɪf][ɒv; əv]
interesting and distinguishing trait in a certain aspect of the social life of
有趣的 和 区别 特征 在 一个 肯定 方面 的 这 社会的 生活 的
[ðəʊz] [hu:] [ðen] [fɪld] ,
those who then filled ,
那些 WHO 然后 已填 ,

今天，我们徒劳地寻找着昨天还是那些人社交生活中某个方面有趣而独特的特征的东西。

[æz; əz][wi:; wi][du:; də] [naʊ] , [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
as we do now , the measure of the time .
作为 我们 做 现在 , 这 措施 的 这 时间 .
就像我们现在所做的那样，衡量时间。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - ['bi:d(ə)l] ,
This reflection is irresistible in considering such a subject as that of ' Beadles ,
这 反射 是 无法抗拒 在 考虑 这样的 一个 主题 作为 那 的 - 比德尔斯 ,
在思考“比德尔斯”这样的主题时，这种思考是不可抗拒的。

- [ə; eɪ] [kla:s] [ɒv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [wʌns] [fɪld] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [ænd; ənd][prɪ'kju:lɪə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
' a class of individuals who once filled a unique and peculiar place in the
- 一个 班级 的 个人 WHO 一次 已填 一个 独特的 和 奇特 地方 在 这
['hʌmbələ] [wɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] ;
humbler walks of the social life of their time ;
谦逊 散步 的 这 社会的 生活 的 他们的 时间 ;
' 曾经在当时社会生活底层占据独特而特殊地位的一群人；

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [kla:s] ,
for , as a class ,
为了 , 作为 一个 班级 ,
作为一个班级，

[ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['fi:tə(r)] [ɪn][ðə; ði]['səʊ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
they certainly cannot be said to form a feature in the social life of the
他们 当然 不能 是 说 到 形式 一个 特征 在 这 社会的 生活 的 这
['prez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .
它们当然不能说是当今社会生活的一个特征。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

['i:v(ə)n] [jet] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [,æpə'teɪnɪŋ] [tu:; tə]
even yet the number of persons fulfilling the orthodox functions appertaining to
甚至 然而 这 数字 的 人 满足 这 正统 函数 属于 到
[ðə; ði]['bi:d(ə)l][ɪz][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz]['evə(r)] — [ɪn][ɔ:l] [,prɒbə'bɪləti] ,
the beadle is as large as ever — in all probability ,
这 珠串 是 作为 大的 作为 曾经 — 在 全部 可能性 ,
即便如此，履行与教堂执事相关的正统职能的人数仍然像以往一样多——很可能，

['lɑ:dʒə(r)] .
larger .
更大的 .
更大。

[nəʊ][ˈmɪnɪstə(r)][ˈʊəli; ˈɔːli] , [ɪn] ˈ[skɒtlənd] [æt; ət] [liːst] ,
No minister surely , in Scotland at least ,
不 部长 一定 , 在 苏格兰 在 至少 ,
至少在苏格兰, 肯定没有哪个部长会这么说。

[bʌt; bət][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɜːtɪnəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [mæn] - [ɔː(r)][ˈɒfɪsə(r)] .
but enjoys his appurtenance in the person of his ' man ' or officer .
但 享受 他的 附属物 在 这 人 的 他的 - 男人 - 或者 官 .
但他喜欢他的“手下”或军官作为他的附属品。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbiːd(ə)l][ɒv; əv] ˈ[fɪftɪ] [ˈiːəz] [əˈgəʊ] , [ðə; ði][ˈbiːd(ə)l] [wɪð] [huːm] [diːn] ˈ[ræmzi] [dɪˈlaɪtɪd]
But the beadle of fifty years ago , the beadle with whom Dean Ramsay delighted
但 这 珠串 的 五十 年 前 , 这 珠串 和 谁 院长 拉姆齐 高兴极了
[tuː; tə] - [ˌfɔːˈgæðə(r)] ,
to ' forgather ,
到 - 遇合 ,
但五十年前的那位执事, 迪恩·拉姆齐乐于与之“聚会”的那位执事,

- [weə(r)] [naʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
' where now is he ?
- 在哪里 现在 是 他 ?
他现在在哪里?

[ˈsædli] [duː; də][wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ˈ[sliːpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [lɒŋ] [sliːp] [wɪˈðɪn]
Sadly do we fear that he is at length sleeping his last long sleep within
令人遗憾的是 做 我们 害怕 那 他 是 在 长度 睡眠 他的 最后的 长的 睡觉 之内
[ðə; ði][ˈkwaiət] ˈ[priːsɪŋkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [eɪn; ˈɑːɪn] ˈ[kəːkjɑːd] ,
the quiet precincts of his ' ain kirkyard ,
这 安静的 辖区 的 他的 - 艾因 墓地 ,
令人悲哀的是, 我们担心他最终将在他自己的墓地里安息, 长眠不醒。

- [waɪl] [əˈnʌðə(r)] [pəˈfɔːmz] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ˈ[fæʃ(ə)n] ,
' while another performs , after a fashion ,
- 尽管 其他 表演 , 后 一个 时尚 ,
而另一个人则以某种方式表演着,

[ðəʊz] ˈ[fʌŋk(ə)nɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ˈ[ɒfɪs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][praɪd] ,
those functions of his office which were ever his delight and pride ,
那些 函数 的 他的 办公室 哪个 是 曾经 他的 喜 和 自豪 ,
他一直以来最喜欢和引以为豪的那些职务职能,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [pəˈfɔːməns] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ˈ[səʊʃ(ə)l] [rɪˈnaʊn]
and which brought him in their performance not a little of that social renown
和 哪个 带来 他 在 他们的 表现 不是 一个 小的 的 那 社会的 名声
[wɪtʃ] [əˈʃʊərədli; əˈɔːrədli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ,
which assuredly belonged to him ,
哪个 当然 属于 到 他 ,
而他们的表演也为他赢得了不少社会声誉, 这本身就应该是他应得的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][əˈləʊn] .
and to him alone .
和 到 他 独自的 .
只属于他一个人。

[ðə; ði] ˈ[meni] ˈ[stɔːrɪz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈ duː ɪŋz][ænd; ənd] ˈ[sɛɪɪŋz] [ɒv; əv] ˈ[biːd(ə)l] — [ðə; ði][əʊld]
The many stories told of the doings and sayings of beades — the old
这 许多 故事 讲述 的 这 行为 和 谚语 的 珠子 — 这 老的
[əˈrɪdʒənəlz] — [wʊd] [fɪl] ,
originals — would fill ,
原件 — 会 充满 ,
许多关于教堂执事——那些老执事们——的言行举止的故事, 将会充斥着.....

[wiː, wi] [brʻli:v] , [ə; eɪ] [˻gʊdli] - [saɪzd] [˻vʊlju:m] .
we believe , a goodly - sized volume .
我们 相信 , 一个 很好 - 尺寸 体积 .

我们认为，这是一个相当大的数字。

[nʊt] [ə; eɪ] [fju:] [sʌt] [˻stʊ:rɪz] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪ] [bi:n] [r'leɪtɪd] [baɪ] [di:n] [˻ræmzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dr'laɪtf(ə)l]
Not a few such stories have already been related by Dean Ramsay in his delightful
不是 一个 很少 这样的 故事 有 已经 到过 有关的 经过 院长 拉姆齐 在 他的 愉快
[remɪ'nɪsɪsɪz] ,
Reminiscences ,
回忆录 ,

迪恩·拉姆齐在他那本令人愉悦的回忆录中已经讲述了不少这样的故事。

[waɪl] [˻'meni] [mɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][˻ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] [bʊks] [ɒv; əv] [˻skɒtɪ] [˻'ænɪkdəʊt] .
while many more are collected in other well - known books of Scottish anecdote .
尽管 许多 更多的 是 集 在 其他 出色地 - 已知 图书 的 苏格兰 轶事 .

还有许多故事被收录在其他著名的苏格兰轶事书籍中。

[ði:z] [˻stʊ:rɪz] [gəʊ][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][˻bi:d(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][˻kærəktə(r)] [wɪt] ,
These stories go to prove the beadle to have been a character which ,
这些 故事 去 到 证明 这 珠串 到 有 到过 一个 特点 哪个 ,
这些故事证明了这位执事是一个性格鲜明的人物，

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] , [ɪz][ɔ:l][bʌt; bət][ɪk'stɪŋkt][ɪn][˻'ʌʊə(r)] [taɪmz] .
as has been said , is all but extinct in our times .
作为 有 到过 说 , 是全部 但 灭绝 在 我们的 时代 .

正如前面所说，这种现象在当今时代几乎已经绝迹。

[ə; eɪ] [fju:] [rɪ'məʊt] [˻'pærɪ] [meɪ] [jet] [rɪ'teɪn] [˻'wɜ:ði] [ɪ'nʌf] [˻reprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][kweɪnt]
A few remote parishes may yet retain worthy enough representatives of the quaint
一个 很少 偏僻的 教区 可能 然而 保持 值得 足够的 代表 的 这 古雅
[ænd; ənd] [˻'eɪnfənt] - - ,
and ancient ' bedellus ,
和 古老的 - - ,

一些偏远教区可能仍然保留着足够优秀的古老“bedellus”代表。

- [bʌt; bət] , [˻'dʒen(ə)rəli] [˻'spi:kɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɪə(r)][mɪlk] - [ænd; ənd] - [˻'wɔ:tə(r)] [˻'kɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
' but , generally speaking , they are mere milk - and - water copies of the
- 但 , 一般来说 请讲 , 他们 是 仅仅 牛奶 - 和 - 水 副本 的 这
[əʊld][ə˻rɪdʒənəlz] .
old originals .
老的 原件 .

但总的来说，它们只不过是旧原版的拙劣模仿。

[ɪ'nɪʃəli] , [hi:; hi][hæz; həz] [lʊst] [hɪz; ɪz] [˻'veɪ] [neɪm] , [wɪt] [˻'mɪnsɪŋ] [˻'mɒd(ə)n] [spi:tʃ] [hæz; həz]
Initially , he has lost his very name , which mincing modern speech has
最初 , 他 有 丢失的 他的 非常 姓名 , 哪个 绞碎 现代的 演讲 有
[kə˻'rʌptɪd] [frɒm; frəm][˻bi:d(ə)l][tu:; tə] - [tʃɜ:tʃ] - [˻'ɒfɪsə(r)] .
corrupted from beadle to ' church - officer .
腐败的 从 珠串 到 - 教会 - 官 .

首先，他甚至失去了自己的名字，现代人委婉的言辞将“教堂执事”讹变为“教堂官员”。

- [ðen] , [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][˻'pɜ:sən(ə)l][ɑ˻'dentəti] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [˻'peri,wɪg][hi:; hi]
' Then , as to his personal identity , in place of the old - time periwig he
- 然后 , 作为 到 他的 个人的 身份 , 在 地方 的 这 老的 - 时间 假发 他
[wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][weə(r)] ,
was wont to wear ,
曾是 惯于 到 穿 ,

至于他的个人身份，他没有像往常那样戴老式假发，而是戴上了

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] — [waɪ] ['ɒf(ə)n] , [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] !
he has now — why often , he has nothing to show !
他 有 现在 — 为什么 经常 , 他 有 没有什么 到 展示 !

他现在有——为什么经常，他却一无所有！

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] ['swɒləʊ] - [teɪl][kəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌtli] ['bɜ:nɪft] ['bʌtnz] ,
Instead of the blue swallow - tail coat with the brightly burnished buttons ,
反而 的 这 蓝色的 吞 - 尾巴 外套 和 这 明亮地 抛光 按钮 ,

而不是那件带有闪亮纽扣的蓝色燕尾服，

[ænd; ənd][ðə; ði][kweɪnt] [ni:] - ['brɪtʃɪz] [weə'baɪ] [ðeə(r)][wɜ:ɪ(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðəʊz] - [ʃrʌŋk]
and the quaint knee - breeches whereby there were displayed those ' shrunk
和 这 古雅 膝盖 - 马裤 由此 那里 是 显示 那些 - 缩小
[ʃænks] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkən] [ðeə(r)] [pə'zesə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [sɪksθ]
shanks ' of his which betokened their possessor to have arrived at that sixth
小腿 - 的 他的 哪个 标记 他们的 拥有者 到 有 到达的 在 那 第六

[eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈsaɪk(ə)] ,
age of the human cycle ,
年龄 的 这 人类 循环 ,

还有那奇特的及膝短裤，从中可以清楚地看到他“萎缩的小腿”，这表明穿着者已经步入了人类生命周期的第六阶段。

[hi:; hi] [naʊ] [weəz] - [ə; eɪ] ['kʌstəməri] [su:t][ɒv; əv] ['sɒləm] [blæk] .
he now wears ' a customary suit of solemn black .
他 现在 穿着 - 一个 习惯 套装 的 庄严 黑色的 .

他现在穿着一套庄重的黑色西装。

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][fə,mɪli'ærəti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twi:n] [hɪm'self]
' Instead of that delightful affection and familiarity which existed between himself
- 反而 的 那 愉快 感情 和 熟悉 哪个 存在 之间 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] ,
and his minister ,
和 他的 部长 ,

“他与大臣之间原本存在的那种令人愉悦的感情和亲密关系，却被.....”

[ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dju:][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [rɪ'gɑ:d] [peɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] - ['pleɪsɪz] .
there is now a due and proper regard paid to their respective ' places .
那里 是 现在 一个 到期的 和 恰当的 看待 有薪酬的 到 他们的 各自 - 地方 .

现在，人们对他们各自的“地位”给予了应有的尊重。

- [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldəz] ['bi:ɪŋ] ['evə(r)][ɪn] [ɔ:] [ɒv; əv][ðeə(r)] - [mæn] ,
' Instead of the minister and his elders being ever in awe of their ' man ,
- 反而 的 这 部长 和 他的 长者 存在 曾经 在 敬畏 的 他们的 - 男人 ,
部长和他的长老们本应始终对他们的“人”充满敬畏，

- [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [tu:; tə][beə(r)][hɪm'self] [wɪð] [ə'prəʊpɪət] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] [tə'wɔ:dz]
' he has now to bear himself with appropriate respect and deference towards
- 他 有 现在 到 熊 他自己 和 合适的 尊重 和 尊重 向
[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seʃ(ə)n] .
the minister and his session .
这 部长 和 他的 会议 .

他现在必须对部长及其会议表现出应有的尊重和敬意。

[ɔ:l] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ;
All , indeed , is now changed ;
全部 , 的确 , 是 现在 已更改 ;

一切都变了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['wɜːðɪnəs] ['kænəʊt] ['ʊəli; 'ɔːli][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd]
and his ancient worthiness cannot surely be identified among the plain and
和 他的 古老的 价值 不能 一定 是 已识别 之中 这 清楚的 和
— [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rʌblɪk] ['kærəktə(r)] — ['fi:tʃələs] [ˌɪndrɪdʒuəlz] [huː] [mə'θɒdɪkli] [ænd; ənd]
— in point of public character — featureless individuals who methodically and
— 在 观点 的 民众 特点 — 无特征 个人 WHO 有条不紊 和
[pə'fʌŋktrəli] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
perfunctorily follow in his footsteps .
敷衍地 跟随 在 他的 脚步声 .

而他那古老的德行，肯定无法在那些循规蹈矩、敷衍了事地追随他脚步的平庸之辈，以及那些在公众形象方面毫无特色的人身上找到。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'vaɪv] [æt; ət][ɔːl] ,
If he survive at all ,
如果 他 存活 在 全部 ,

如果他能活下来的话，

[aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] [trə'dɪfɪnz] [ɪm'bɒdɪŋ] [ə; eɪ]
it is only here and there in a few stray stories and traditions embodying a
它 是 仅有的 这里 和 那里 在 一个 很少 流浪 故事 和 传统 体现 一个
[pə'θetɪk] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['baɪɡən] [taɪm][ɪn] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l]
pathetic remembrance of him as having lived in a bygone time in that social
可怜的 纪念 的 他 作为 拥有 居住地 在 一个 逝去的 时间 在 那 社会的
[laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] { - }
life of our { 210 }
生活 的 我们的 { - }

只有在一些零星的故事和传统中，才零星地流露出对他的可悲的回忆，仿佛他曾生活在我们{210}社会生活的过去时代。

['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'kjuːliəli] [ɪn'dɪdʒənəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
country to which he was peculiarly indigenous , and of which he was
国家 到 哪个 他 曾是 奇特地 土著 , 和 的 哪个 他 曾是
, [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'ɡriː] ,
, in a remarkable degree ,
, 在 一个 卓越 程度 ,

他深深扎根于这片土地，并且在很大程度上，他属于这片土地。

[səʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] .
so distinctive and interesting a feature .
所以 独特的 和 有趣的 一个 特征 .

如此独特而有趣的特点。

[pə'hæps] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['biːd(ə)l] ['flaʊrɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd] [ə'træktɪd] [tuː; tə]
Perhaps the time when the beadle flourished at his best and attracted to
也许 这 时间 什么时候 这 珠串 繁荣 在 他的 最好的 和 吸引 到
[hɪm'self][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'naʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l]
himself most of that social renown which made him a personage of no little
他自己 最多 的 那 社会的 名声 哪个 制成 他 一个 人士 的 不 小的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ɪn]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [æt; ət] [ɛnɪːreɪt] — [wɒz; wəz][frɒm; frəm][haːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə]
importance — in rural districts at anyrate — was from half a century to
重要性 — 在 乡村的 地区 在 总之 — 曾是 从 一半 一个 世纪 到
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡəʊ] .
a century ago .
一个 世纪 前 .

或许，在半个世纪到一百年前，教堂执事最为兴盛，并因此获得了相当的社会声望，成为一位举足轻重的人物——至少在农村地区是如此。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['meni] [p'ɜ:sənz] [wɪl] [jet] ['vɪvɪdli] [rɪ'membə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['bi:d(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Of course many persons will yet vividly remember certain beadles of their
的 课程 许多 人 将要 然而 生动地 记住 肯定 珠子 的 他们的
[ə'kweɪntəns] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ek'stænt]['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] ,
acquaintance who were extant even within a decade or two ago ,
熟人 WHO 是 现存 甚至 之内 一个 十年 或者 二 前 ,

当然，许多人仍然会清晰地记得他们认识的某些教士，即使他们生活在十年前或二十年前。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fle] [ɔ:l] [ðæt] - [praɪd] [ɒv; əv] [plers] - [tu;: tə] [wɪt] [ðeə(r)] [kə'nekʃn]
and enjoying in the flesh all that ' pride of place ' to which their connection
和 享受 在 这 肉 全部 那 - 自豪 的 地方 - 到 哪个 他们的 联系
[wɪð] [ɪkli:zi'æstɪkl] [ə'feəz] [hæd; həd] ['elɪvɪtɪd] [ðem; ðəm] .
with ecclesiastical affairs had elevated them :
和 教会的 事务 有 升高 他们 :
他们亲身享受着因与教会事务的联系而获得的“荣耀地位”。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[nɒt][ə; eɪ] [fju:] [meɪ] [jet] [bi;: bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [meɪ] [nɒt]
not a few may yet be living in various parts of the country who may not
不是 一个 很少 可能 然而 是 活的 在 各种各样的 部分 的 这 国家 WHO 可能 不是
[ʌn'wɜ:rðɪli] [kleɪm][tu;: tə] [jeə(r)] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] [nəʊ'tɔ:riəs] [rɪ'gɑ:d] [wɪt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]
unworthily claim to share in that peculiar notorious regard which so many of their
不值得 宣称 到 分享 在 那 奇特 臭名昭著 看待 哪个 所以 许多 的 他们的
['pri:disesəz] [ɪn] ['ɒfɪs] [ɪn'dʒɔɪd] ;
predecessors in office enjoyed ;
前任 在 办公室 享受 ;

或许仍有不少人生活在全国各地，他们完全可以自豪地宣称自己也享有他们许多前任官员所享有的那种特殊的、臭名昭著的声望；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][tu;: tə][bi;: bi] [fɪəd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['evri] [jɪə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)]
but it is to be feared that even they are every year becoming more
但 它 是 到 是 害怕 那 甚至 他们 是 每一个 年 成为 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)][ə; eɪ]['maɪnəs]['kwɒntəti] ,
and more a minus quantity ,
和 更多的 一个 减 数量 ,

但令人担忧的是，即使是它们，每年也都在变得越来越少。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɪz][ɔ:l] [bʌt; bət] [kʌm] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [ɔ:l'redi] [kʌm] ,
and the time is all but come , if it has not already come ,
和 这 时间 是全部 但 来 , 如果 它 有 不是 已经 来 ,
时机已到，即便尚未到来，也已近在眼前。

[wen] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðeə(r)]['səʊ(ə)l][,pɒpju'lærəti][æz; əz][ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] [kærəktə'rɪstɪk]
when , so far as their social popularity as a class of characteristic
什么时候, 所以 远的 作为 他们的 社会的 人气 作为 一个 班级 的 特征
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz] [kən'sɜ:nd] ,
individuals is concerned ,
个人 是 担心的 ,
就他们作为一类具有独特特征的个体所获得的社会认可度而言，

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] , [laɪk][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [bi;: bi] - [ə; eɪ] - [wi:d] [ə'weɪ] .
they will soon , like the flowers of the forest , be ' a ' wede away .
他们 将要 很快 , 喜欢 这 花朵 的 这 森林 , 是 - 一个 - 韦德 离开 .
它们很快就会像森林里的花朵一样，凋零而去。

- [hɑ:f][ə; eɪ][ˈsentʃəri][əˈgəʊ][ɔ:(r)][səʊ] , [haʊˈevə(r)] ,
' **Half a century ago or so , however ,**
- 一半 一个 世纪 前 或者 所以 , 然而 ,

然而, 大约半个世纪前,

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkʌntri] [ˈpæɪ] [ðæt][hæd; həd][nɒt] [wɪðɪn] [ɪts][ˈkɒnfəɪnz][sʌm; səm]
it was a poor country parish that had not within its confines some
它 曾是 一个 贫穷的 国家 教区 那 有 不是 之内 它是 限制 一些
[entəˈteɪnɪŋ] [ˈwɜ:ði] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][ˈbi:d(ə)l] ;
entertaining worthy in the person of the beadle ;
娱乐 值得 在 这 人 的 这 珠串 ;

这是一个贫穷的乡村教区, 教区内甚至连一个像教区执事那样令人愉快、值得尊敬的人都没有;

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pəˈrɪʃənə(r)] [lækt] [entəˈteɪnmənt] , [ˈweðə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ]
for where the parishioners lacked entertainment , whether of a social or a
为了 在哪里 这 教区居民 缺乏 娱乐 , 无论 的 一个 社会的 或者 一个
[ˈɡreɪvə(r)][kaɪnd] ,
graver kind ,
刻刀 种类 ;

在教区居民缺乏娱乐活动的地方, 无论是社交娱乐还是更严肃的娱乐活动,

[ɪn][ðə; ði] [ˈefəts] [pʊ; əv][ðeə(r)][ˈklɜ:dʒi] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdi:d] , [wɒz; wəz] [ˈreəli] [ðə; ði] [keɪs] ,
in the efforts of their clergy , which , indeed , was rarely the case ,
在 这 努力 的 他们的 牧师 , 哪个 , 的确 , 曾是 很少 这 案件 ,
尽管他们的神职人员竭尽全力, 但这种情况实际上很少发生。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst][ˈsɜ:t(ə)n][tu:; tə][əbˈteɪn][aɪˈti:][ɪn][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]
then they were almost certain to obtain it in some form or other in the
然后 他们 是 几乎 肯定 到 获得 它 在 一些 形式 或者 其他 在 这
[ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd][ˈ du: ɪŋz][pʊ; əv][ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)][bʌt; bət][nɒt] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfʌŋkʃənəri] ,
sayings and doings of the inferior but not less interesting functionaries ,
谚语 和 行为 的 这 下 但 不是 较少的 有趣的 官员 ,
那么他们几乎肯定能从地位较低但同样引人注目的官员的言行中以某种形式获得它。

[ðeə(r)] [ˈbi:d(ə)l] .
their beadles .
他们的 珠子 .

他们的珠串。

[ɪn][nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði][ˌpɒpjʊˈlærəti][pʊ; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][fɑ:(r)] [rˈklɪpst] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði]
In not a few places , the popularity of the latter far eclipsed that of the
在 不是 一个 很少 地方 , 这 人气 的 这 后者 远的 日食 那 的 这
[ˈfɔ:mə(r)] :
former :
以前的 :

在不少地方, 后者的受欢迎程度远远超过了前者:

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][æt; ət] [li:st] [ˈlu:dɪkrəsli] [ˈemfəsaɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈstɔ:ri][pʊ; əv][ðə; ði]
a fact which was once at least ludicrously emphasised by the story of the
一个 事实 哪个 曾是 一次 在 至少 荒谬地 强调 经过 这 故事 的 这
[ˈveri][ˈdʒəʊviəl][ˈbi:d(ə)l] [hu:] [ɪkˈskju:zd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfri:kwənt] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [ɪn] [strɒŋ] [drɪŋk] — [ə; eɪ]
very jovial beadle who excused his too frequent indulgences in strong drink — a
非常 欢乐的 珠串 WHO 已原谅 他的 也 频繁 放纵 在 强的 喝 — 一个
[prəˈpensəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈpi:tɪd] [riˈbju:k] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪnɪstə(r)] ,
propensity which had merited the repeated rebukes of his minister ,
倾向 哪个 有 值得 这 重复 责备 的 他的 部长 ,

曾经有一个故事, 至少以一种滑稽的方式强调了这一点: 一位非常开朗的教堂执事为自己频繁饮酒的行为辩解——这种嗜好曾多次受到他的大臣的斥责。

[hu:] ['nætʃ(ə)rəli] [I'nʌf] [kwəʊtid][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'braɪəti][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] — [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
who naturally enough quoted his own sobriety as an example — on the ground
WHO 自然 足够的 引 他的 自己的 清醒 作为 一个 例子 — 在 这 地面
[ɒv; əv][ðə; ði][f'greɪtə(r)][,pɒpju'lærəti][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
of the greater popularity he enjoyed ,
的 这 更大的 人气 他 享受 ,
他自然而然地以自己的清醒为例——因为他享有更高的人气。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][f'mɪnɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [meɪk] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
and to which the minister could not , he declared , make anything like the
和 到 哪个 这 部长 可以 不是 , 他 声明 , 制作 任何事物 喜欢 这
[seɪm] [kleɪm] .
same claim .
相同的 宣称 .
部长宣称，他绝不能提出任何类似的主张。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [f'dʒen(ə)rəl] [rɪ'gɑ:d] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [kla:s] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][held] ,
Nor was this general regard in which , as a class , they were held ,
也不 曾是 这 一般的 看待 在 哪个 , 作为 一个 班级 , 他们 是 握住 ,
他们作为一个阶层所受到的普遍尊重，也并非如此。

[dɪ'raɪvd] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
derived solely from their connection with the church ; for ,
衍生的 仅 从 他们的 联系 和 这 教会 ; 为了 ,
完全源于他们与教会的联系；因为，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)][mɔ:(r)] [f'sɪəriəs] ['sæbəθ] - [deɪ] [f'ʌnkʃ(ə)nz][ænd; ənd] [,pɒə'tju:nətɪz] ,
in addition to their more serious Sabbath - day functions and opportunities ,
在 添加 到 他们的 更多的 严肃的 安息日 - 天 函数 和 机会 ,
除了他们更严肃的安息日活动和机会之外，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ə; eɪ][f'sekjələ(r)][ænd; ənd][æn; ən]
they were by no means unwilling to become , in a secular and an
他们 是 经过 不 方法 不情愿 到 变得 , 在 一个 世俗 和 一个
[ʌnə'fɪʃl] [sens] ,
unofficial sense ,
非官方 感觉 ,
他们绝非不愿意在世俗和非官方的意义上成为.....

[ðə; ði][f'væljuəb(ə)l] [rɪ'septəklz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][f'ləʊk(ə)l] [nju:z] [ænd; ənd][f'tɪt(ə)l] - [f'tæt(ə)l] ,
the valuable receptacles of all the local news and tittle - tattle ,
这 有价值的 容器 的 全部 这 当地的 消息 和 标题 - 告密 ,
它们是所有本地新闻和八卦的宝贵容器，

[ɔ:l'bi:ɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['redi] ['maʊθpi:s]
albeit they were not unfrequently at the same time the ready mouthpiece
尽管 他们 是 不是 不常 在 这 相同的时间 这 准备好 喉舌
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ,semi'neiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
for the dissemination of the same .
为了 这 传播 的 这 相同的 .
尽管他们常常同时也是传播这些观点的得力助手。

[ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['kʌntri] [f'dɪstrɪkts] , [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [freɪz] , - [tu:; tə][blæb][laɪk][ə; eɪ]
In one or two country districts , we have heard the phrase , ' to blab like a
在 一 或者 二 国家 地区 , 我们 有 听到 这 短语 , - 到 废话 喜欢 一个
[f'bi:d(ə)l] ,
beadle ,
珠串 ,
在一些乡村地区，我们听到过这样的说法：“像个执事一样喋喋不休”。

- [wɪtʃ] [gɪvz] [sʌm; səm] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lætə(r)] ['steɪtmənt] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
' **which gives some colouring to this latter statement ; but , on the whole ,** ;
- 哪个 给予 一些 染色 到 这 后者 陈述 ; 但 , 在 这 所有的 ;
这使得后一种说法带有一定的色彩；但总的来说，

[aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'ha:f] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [kʊd; kəd][blæb]
it is only fair to say in his behalf that there were others who could blab
它 是 仅有的 公平的 到 说 在 他的 代表 那 那里 是 其他的 WHO 可以 废话
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ə'baʊt] [ðəʊz] [pə'rəʊkiəl] ['siːkrəts] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
as well as he about those parochial secrets with which it was his business
作为 出色地 作为 他 关于 那些 教区 秘密 和 哪个 它 曾是 他的 商业
,
,
,

公平地说，也有其他人像他一样，能把那些属于他管辖的狭隘秘密泄露得一清二楚。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [tuː; tə] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .
more or less , to become acquainted .
更多的 或者 较少的 , 到 变得 熟人 .

大致来说，就是互相认识。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kla:s] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
To be a model to his class , there was , in fact ,
到 是 一个 模型 到 他的 班级 , 那里 曾是 , 在 事实 ,
事实上，他确实想成为班上的榜样。

[nəʊ][ˈsiːkrət][bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] - [hænd] [tuː] ;
no secret but he knew all about , and at first - hand too ;
不 秘密 但 他 知道 全部 关于 , 和 在 第一的 - 手 也 ;
这并非什么秘密，但他对此了如指掌，而且还是亲身经历过的；

[nəʊ][ˈskænd(ə)l] ['wɪspəd] ['ɒmɪnəsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæns] [ɔː(r)] ['seɪ(ə)n] -
no scandal whispered ominously within the precincts of the manse or session -
不 丑闻 低声说道 不祥地 之内 这 辖区 的 这 牧师住宅 或者 会议 -
[haʊs] [bʌt; bət][wɒz; wəz] - ['paɪpərz] [njuːz] - [tuː; tə][hɪm] ;
house but was ' piper's news ' to him ;
房子 但 曾是 - 吹笛人的 消息 - 到 他 ;
在牧师住宅或议会大厦内，任何不祥的丑闻低语，对他来说都是“风笛手的消息”；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['fɑːmə][ɪn] ['kwɛstʃən] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['hetərəðɒksi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and whether the fama in question related to the latest heterodoxy of the
和 无论 这 著名 在 问题 有关的 到 这 最新的 异端 的 这
['mɪnɪstə(r)][hɪm'self] ,
minister himself ,
部长 他自己 ,
以及所涉丑闻是否与部长本人最近的异端邪说有关，

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['mɒrəl] [dɪ'fekʃn] [ɒn][ðə; ði] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [leəd] ,
or to some serious moral defection on the part of the laird ,
或者 到 一些 严肃的 道德 叛逃 在 这 部分 的 这 领主 ,
或者说，是领主犯下了严重的道德败坏行为。

[ɔː(r)][hæd; həd] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] ['ɔŋ,gəʊɪŋ, 'ɔːn-] [ɒv; əv] ['mæti] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [læs] ,
or had regard to the love ongoings of Matty the farmer's lass ,
或者 有 看待 到 这 爱 正在进行中的 的 马蒂 这 农民的 小姐 ,
或者关注农家女玛蒂的爱情故事，

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtempərəl] [ˈmætə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈkrɒnɪk]
or even had to do with such a temporal matter as the chronic
或者 甚至 有 到 做 和 这样的 一个 颞 事情 作为 这 慢性的
[ˈruːmətɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈleɪdi] ,
rheumatism of the Doctor's lady ,
风湿病 的 这 医生的 女士 ;
甚至与医生夫人的慢性风湿病这样的小事有关,

[ɔːl][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːdlɪp] [lɒŋ] [brʴə(r)][ðə; ði] [ˈwɪspə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfeɪpən]
all was known to his beadleship long before the whisper could be shapen
全部 曾是 已知 到 他的 珠饰工艺 长的 前 这 耳语 可以 是 形状
[ˈɪntuː][ˈpælpəb(ə)l] [wɜːdz] ;
into palpable words ;
进入 可感知的 字 ;
在他能将低语化为有形的言语之前很久，他的侍从就已经知道了这一切；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)] , [ˈsæbəθ] - [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] - [deɪ] [əˈlaɪk] , [æz; əz][waɪz]
and thus he was ever , Sabbath - day and week - day alike , as wise
和 因此 他 曾是 曾经 , 安息日 - 天 和 星期 - 天 同样 , 作为 明智的
[æz; əz][sɜː(r)] [ˈbræk] [hɪmˈself] .
as Sir Oracle himself .
作为 先生 甲骨文 他自己 .
因此，无论是在安息日还是工作日，他都像先知爵士一样睿智。

[hɪz; ɪz][ˈləʊk(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [ˈðeəfɜː(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪˈspɪkəb(ə)l] .
His local influence , therefore , was by no means despicable .
他的 当地的 影响 , 所以 , 曾是 经过 不 方法 卑鄙 .
因此，他在当地的影响力绝非卑鄙无耻。

[ˈmeni] [pˈɜːsənz] [ˈfaɪndɪŋ][ɪn][hɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [ɒv; əv][raɪp] [ˈwɪzdəm] , [ɒv; əv]
Many persons finding in him a man of information , of ripe wisdom , of
许多 人 寻找 在 他 一个 男人 的 信息 , 的 成熟 智慧 , 的
[ʌndɪˈnaɪəbl] [ˈɒnəsti] ,
undeniable honesty ,
无可否认 诚实 ,
许多人认为他是一位博学多识、智慧过人、诚实正直的人。

[ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkaʊnsl] , [ɪn] [wɪt] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɒktə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] , [nɔː(r)]
of excellent counsel , in which neither the village doctor nor the schoolmaster , nor
的 出色的 法律顾问 , 在 哪个 两者都不 这 村庄 医生 也不 这 校长 , 也不
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ,
even the minister ,
甚至 这 部长 ,
极好的建议，其中既没有乡村医生，也没有教师，甚至连牧师也没有。

[kʊd; kəd] [ɪkˈsel] , [haʊˈevə(r)] [ˈniəli] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [epɪˈəʊtɪt] [hɪm] ,
could excel , however nearly they may have approached him ,
可以 Excel , 然而 几乎 他们 可能 有 接近 他 ,
他本可以表现出色，尽管他们可能离他很近。

[lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ˈɒf(ə)n] [wɪð] [ˈdʒenjuɪn] [rɪˈgɑːd] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] ,
looked up to him often with genuine regard and affection ,
看起来 向上 到 他 经常 和 真的 看待 和 感情 ,
他们常常以真挚的敬意和喜爱仰慕他，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːzəli] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [fəˈɡɪv] [wɒtˈevə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [əˈkerɜːnəli]
and were easily inclined to forgive whatever faults and failings occasionally
和 是 容易地 倾斜 到 原谅 任何 故障 和 缺点 偶尔
[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈweðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] - [wɔːk] - [ɔː(r)][hɪz; ɪz] - [kɒnvəˈseɪ(ə)n] ;
exhibited themselves whether in his ' walk ' or his ' conversation ;
展出 他们自己 无论 在 他的 - 走 - 或者 他的 - 对话 ;
人们很容易原谅他偶尔在“行为”或“言谈”中表现出的任何缺点和不足；

- [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][ɜ:(r)] .
- for sometimes even his human nature was liable to err .
- 为了 有时 甚至 他的 人类 自然 曾是 容易 到 犯错 .

因为有时即使是他的人性也会犯错。

[ðʌs] , [wɒtˈevə(r)] [hi:; hi] [sed] , [geɪnd] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪ] ; [wɒtˈevə(r)] [hi:; hi][dɪd] ,
Thus , whatever he said , gained the ear of the parish ; whatever he did ,
因此 , 任何 他 说 , 获得 这 耳朵 的 这 教区 ; 任何 他 做过 ,
因此, 无论他说什么, 都能引起教区居民的注意; 无论他做什么,

[fɪld] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [aɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsku:lma:stə(r)] , [eɪ] ,
filled the popular eye ; and while the doctor and the schoolmaster , ay ,
已填 这 受欢迎的 眼睛 ; 和 尽管 这 医生 和 这 校长 , 哎 ,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ,
and even the minister ,
和 甚至 这 部长 ,

吸引了大众的目光; 而医生、教师, 甚至牧师,

[ɑ:(r); ə(r)] [i:t] [ænd; ənd][ɔ:l] [naʊ] [wel] - [naɪ] [fəˈɡɒtn] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [sti:l]
are each and all now well - nigh forgotten , to this day his name is still
是 每个 和 全部 现在 出色地 - 夜 被遗忘的 , 到 这 天 他的 姓名 是 仍然
[rɪˈmembəd] ,
remembered ,
记得 ,

如今他们几乎都被遗忘了, 但他的名字至今仍被人铭记。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] [rɪˈpi:tɪd] .
and his sayings repeated .
和 他的 谚语 重复 .

他的话被反复传颂。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [əˈkeɪʒnəli] [ˈfɪɡəd] [smɔ:l][ænd; ənd] [ʌnˈwɜ:rðɪli] ;
In some places , of course , he occasionally figured small and unworthily ;
在 一些 地方 , 的 课程 , 他 偶尔 想 小的 和 不值得 ;
[bʌt; bət] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] ,
but , generally speaking ,
但 , 一般来说 请讲 ,

当然, 在某些地方, 他偶尔也扮演着微不足道、不重要的角色; 但总的来说,

[ðə; ði][ˈbi:d(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ˈɪndəˌkeɪtɪd][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɒstəb(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɔ:t(ə)nt]
the beadle of the time indicated was really a very notable and important
这 珠串 的 这 时间 表明的 曾是 真的 一个 非常 值得注意的 和 重要的
[ˈsəʊʃ(ə)l][ˈkærəktə(r)] ,
social character ,
社会的 特点 ,

当时的这位执事确实是一位非常杰出且重要的社会人物。

[ɔ:lˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [dɪd][nɒt][ɪkˈstend] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][bɔ:n; bʊən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪ] [tu:; tə] [wɪt]
although his fame did not extend beyond the bourne of the parish to which
虽然 他的 名声 做过 不是 延长 超过 这 伯恩 的 这 教区 到 哪个
[hi:; hi] [brɪˈlɒŋd] ;
he belonged ;
他 属于 ;

虽然他的名声并未传到他所属教区之外;

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈθetɪk] , [ɔ:lˈðəʊ] [ˈpetɪ] [pɑ:t][hi:; hi] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
but of the result of the pathetic , although petty part he played on his
但 的 这 结果 的 这 可怜的 , 虽然 小气 部分 他 玩 在 他的
[ˈnærəʊ] [ˈhju:mən][stɛɪdʒ] ,
narrow human stage ,
狭窄的 人类 阶段 ,

但这都是他在狭隘的人生舞台上扮演的可悲却又微不足道的角色所带来的结果。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ðəʊ] ['sɒrəʊfl]
all that remains to us to - day is the not uninteresting though sorrowful
全部 那 遗迹 到 我们 到 - 天 是 这 不是 无聊 尽管 悲伤
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
reflection that he was a distinguishing feature of a quiet ,
反射 那 他 曾是 一个 区别 特征 的 一个 安静的 ,
如今留给我们的, 是虽令人悲伤却也颇为有趣的思考: 他曾是宁静祥和的小镇上一个独特的标志。

['i:zi] - ['gəʊɪŋ] , ['ɡɪvɪŋ] - [ænd; ənd] - ['teɪkɪŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði][pɑ:st]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
easy - going , giving - and - taking time in the past history of Scotland .
简单的 - 去 , 给予 - 和 - 采取 时间 在 这 过去的 历史 的 苏格兰 .
苏格兰过去的历史中, 人们过着轻松自在、互惠互利的的生活。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:d(ə)l] [brɪ'kʌmz]
But with the advance of the times , the personality of the beadle becomes
但 和 这 进步 的 这 时代 , 这 性格 的 这 珠串 变成
[les] ['straɪkɪŋ] ,
less striking ,
较少的 引人注目 ,
但随着时代的进步, 教堂执事的个性特征变得不再那么鲜明了。

[grəʊz] [les] ['ɪntrəstɪŋ] .
grows less interesting .
生长 较少的 有趣的 .
变得越来越无趣。

[hɪz; ɪz]['kwɒndæm]['ləʊk(ə)l] ['ɡɒsɪp] [ænd; ənd]['tæt(ə)l] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] -
His quondam local gossip and tattle , what are they with the multitudinous -
他的 quondam 当地的 闲话 和 告密 , 什么 是 他们 和 这 众多 -
[tʌŋd] ['nju:zpeɪpə(r)] ?
tongued newspaper ?
舌头 报纸 ?
他以前常说的本地闲言碎语, 跟那份包罗万象的报纸有什么关系呢?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['si:kreɪts] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [' du: ɪŋz][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] ,
What are the village secrets compared with the great doings in the mighty city ,
什么 是 这 村庄 秘密 比较的 和 这 伟大的 行为 在 这 强大的 城市 ,
与大城市的大事相比, 乡村的秘密又算得了什么呢?
['hʌmɪŋ] ['jɒndə(r)][laɪk][ə; eɪ][vɑ:st]['hju:mən][haɪv] ?
humming yonder like a vast human hive ?
哼唱 远处 喜欢 一个 广阔的 人类 蜂巢 ?
远处传来嗡嗡声, 像一个巨大的人类蜂巢?

[su:n] [dɪd][ɪ'ʌʊə(r)] ['wɜ:ði] [frend] [fi:l] [ðæt][ðə; ði][bɪɡ] , ['bɪzi] [wɜ:ld] ,
Soon did our worthy friend feel that the big , busy world ,
很快 做过 我们的 值得 朋友 感觉 那 这 大的 , 忙碌的 世界 ,
很快, 我们这位值得尊敬的朋友就感受到了这个庞大而繁忙的世界。
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒə(r)] [hæd; həd] [hɜ:d] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [nju:] [les] ,
of which he and his villagers had heard but little , and knew less ,
的 哪个 他 和 他的 村民们 有 听到 但 小的 , 和 知道 较少的 ,
他和村民们对此知之甚少, 了解更是少之又少。

[wɒz; wəz] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɪt'self][ə'pɒn][ðəm; ðəm] ,
was now beginning to push itself upon them ,
曾是 现在 开始 到 推 本身 之上 他们 ,
现在它开始向他们施压了,

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wʌŋ][dɛɪ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ'dentətɪ]
until at length one day it was discovered that his and their identity
直到 在 长度 一 天 它 曾是 发现 那 他的 和 他们的 身份
[wɜ: (r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [mɜ: dʒd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kri: sɪŋ] [kraʊdz] [ɒv; əv][men] .
were being merged and lost in the ever - increasing crowds of men .
是 存在 合并 和 丢失的 在 这 曾经 - 增加 人群 的 男人 .
直到有一天，人们终于发现他和他们的身份正在不断融合，并在日益增多的人群中消失。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['bi:d(ə)] [mʌst; məst]
But it was only the way of the world , to which even beadsles must
但 它 曾是 仅有的 这 方式 的 这 世界 , 到 哪个 甚至 珠子 必须
[səb'mɪt] [ðəm'selvz] .
submit themselves .
提交 他们自己 .
但这就是世事的规律，就连教堂的门卫也必须服从。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [səʊ][ɪz]['əʊnli] [tu:;] [ə'pærənt] [tu:; tə] - [deɪ] , [wen] ,
That they have done so is only too apparent to - day , when ,
那 他们 有 完毕 所以 是 仅有的 也 明显 到 - 天 , 什么时候 ,
他们这样做如今已昭然若揭，事实就是如此：

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
in this little corner of the world ,
在 这 小的 角落 的 这 世界 ,
在这个世界的角落里，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)][wʌns][æz; əz] ['neɪtɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['θɪs(ə)] [ɔ: (r)][ðə; ði] ['heðə(r)] ,
of which they were once as native as the thistle or the heather ,
的 哪个 他们 是 一次 作为 本国的 作为 这 蓟 或者 这 希瑟 ,
它们曾经和蓟或石楠一样，是当地的原生植物。

[pə'hæps] [nɒt][ə; eɪ][skɔ: (r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑ: (r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [staɪl]
perhaps not a score of them are to be found of the good old style
也许 不是 一个 分数 的 他们 是 到 是 成立 的 这 好的 老的 风格
[ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
of fifty years ago .
的 五十 年 前 .
或许已经找不到五十年前那种老式风格的二十个了。

[ə; eɪ] [fju:;] ['stɔ: rɪz] [ə'baʊt] [ði: z] ['wə: ðɪ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [kən'klu: dɪŋ] [ði: z]
A few stories about these worthies may not be out of place in concluding these
一个 很少 故事 关于 这些 值得尊敬的人 可能 不是 是 出去 的 地方 在 总结 这些
[rɪ'flekʃ(ə)nz] .
reflections .
反思 .
在总结这些思考时，讲述一些关于这些杰出人物的故事或许并不失为一个好主意。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ə'ɪdʒən(ə)] ['seɪɪŋ] , [ɪm'bɒdɪŋ] [ə; eɪ][reə(r)] [θɔ: t] , [kweɪnt] [jet] ['bjʊ: tɪf(ə)] ,
Perhaps the most original saying , embodying a rare thought , quaint yet beautiful ,
也许 这 最多 原来的 说 , 体现 一个 稀有的 想法 , 古雅 然而 美丽的 ,
这句谚语或许最具原创性，蕴含着一种罕见的思想，既古朴又优美。

['evə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ]['bi:d(ə)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'trɪbjʊ: tɪd] [tu:; tə]['dʒeɪmi][em] — — ,
ever expressed by a beadle was that attributed to Jamie M — — ,
曾经 表达 经过 一个 珠串 曾是 那 归因于 到 杰米 M — — ,
一位教区执事曾说过的话，据说是杰米·M——说的。

[hu:] [sɜ:vɪd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['ni:li] ['θɜ:ti] [j'iəz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][bi:] — — .
who served in that capacity for nearly thirty years to the church of B — — .
WHO 服务 在 那 容量 为了 几乎 三十 年 到 这 教会 的 B — — .
[hɪz; ɪz] ['bi:dlɪp] [wɒz; wəz] ,
His beadleship was ,
他的 珠饰工艺 曾是 ,

他曾担任B——教堂的这一职务近三十年。他的执事职务是：

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['weɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] , ['traɪflɪŋ] ,
as far as wages were concerned , trifling ,
作为 远的 作为 工资 是 担心的 , 琐事 ,
就工资而言，微不足道。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['dʒeɪmi][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] - ['breɪkə(r)][tu:; tə] [ki:p] ['bɒdi]
and therefore Jamie had to work as a stone - breaker to keep body
和 所以 杰米 有 到 工作 作为 一个 石头 - 断路器 到 保持 身体
[ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] .
and soul together .
和 灵魂 一起 .

因此，杰米不得不以碎石工的身份谋生。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv]['peɪ(ə)nt][tɔɪl] , [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['deθbed] ,
At length , after a long life of patient toil , he took to his deathbed ,
在 长度 , 后 一个 长的 生活 的 病人 辛劳 , 他 采取 到 他的 临终 ,
最终，在经历了漫长而艰辛的一生后，他卧床不起，离开了人世。

[weə(r)] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd]
where one day , in reply to the minister , who had called to see him , and
在哪里 一 天 , 在 回复 到 这 部长 , WHO 有 称为 到 看 他 , 和
, [baɪ] [wei] { - }
, by way { 211 }
, 经过 方式 { - }

有一天，他回复了前来拜访他的部长，并且，顺便说一句{211}

[ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə]['entə(r)] ,
of reminding him of the heavenly joys on which he was about to enter ,
的 提醒 他 的 这 天上 喜悦 在 哪个 他 曾是 关于 到 进入 ,
提醒他即将进入的天堂般的喜乐，

['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [sə'lestiəl] ,
doubted not that he would soon be joining in the choir celestial ,
怀疑 不是 那 他 会 很快 是 加入 在 这 唱诗班 天体 ,
他毫不怀疑自己很快就会加入天上的合唱团。

['dʒeɪmi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] - [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [feɪθ] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt]
Jamie said that he had ' full assurance of faith for certain , but that
杰米 说 那 他 有 - 满的 保证 的 信仰 为了 肯定 , 但 那
[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪəɪŋ] ,
as for the choiring ,
作为 为了 这 合唱 ,

杰米说他“对信仰充满信心”，但至于合唱团的事，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [aɪ] [bæd][æt; ət][ə; eɪ][tju:n] .
he was aye bad at a tune .
他 曾是 是的 坏的 在 一个 调 .
他唱歌确实很糟糕。

[haʊsəʊ'vel] , [wen] [hi:; hi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [dʒə'ru:sələm] ,
Howsoever , when he got to the New Jerusalem ,
然而 , 什么时候 他 得到 到 这 新的 耶路撒冷 ,
然而，当他到达新耶路撒冷时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪz; ɪz][hændz] [ɪf] [ðə; ði][ˈmeɪstə] [ˈwɒntɪd] [hɪm] !
he was willin ' to work wi ' his hands if the Maister wanted him !
他 曾是 威林 - 到 工作 wi - 他的 双手 如果 这 大师 通缉 他 !

如果师傅需要他，他愿意亲自动手干活！

- [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ˈbi:d(ə)l][wɒz; wəz] [ˈfri:kwəntli] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌntri] [ˈpærɪʃ] ,
The office of beadle was frequently , in many country parishes ,
- 这 办公室 的 珠串 曾是 频繁地 , 在 许多 国家 教区 ,

在许多乡村教区，执事一职经常由.....担任。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ˈsekstən][ɔ:(r)] [ˈgreɪvdɪgə(r)] — [æn; ən] [ˈɒfɪs] [wɪt] [əˈfɔ:d; əˈfɔrd]
combined with that of sexton or gravedigger — an office which afforded
合并 和 那 的 教堂司事 或者 掘墓人 — 一个 办公室 哪个 提供

[kənˈsɪdərəb(ə)l][skəʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈsplɛɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pəˈθetɪk] ,
considerable scope for the display of those pathetic ,
大量 范围 为了 这 展示 的 那些 可怜的 ,

再加上教堂司事或掘墓人的职务——这个职务为那些可怜的人提供了相当大的展示空间，

[ɪf] [ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [grəʊˈtesk] , [ˈtreɪts] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] .
if oftentimes grotesque , traits of character .
如果 经常 怪诞 , 特征 的 特点 .

如果常常是怪诞的，那就是性格特征。

[wi:; wi][rɪˈmembə(r)][wʌn] [ˈwɜ:ði] [hu:] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈɪntrəst]
We remember one worthy who considered the latter office of much more interest
我们 记住 一 值得 WHO 经过考虑的 这 后者 办公室 的 很多 更多的 兴趣

[ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] .
and importance than the former .
和 重要性 比 这 以前的 .

我们缅怀一位德高望重之人，他认为后一种职务比前一种职务更有意义、更重要。

- [æz; əz][ˈbi:d(ə)l][hi:; hi][ˈəʊnli] [ˈwertɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˈsekstən][ænd; ənd] [ˈgreɪvdɪgə(r)] ,
As beadle he only waited on the living ; but as sexton and gravedigger ,
- 作为 珠串 他 仅有的 等待 在 这 活的 ; 但 作为 教堂司事 和 掘墓人 ,

“作为执事，他只侍奉活人；但作为教堂司事和掘墓人，

[hi:; hi] [ˈwertɪd] [ɒn][ðə; ði] [ded] !
he waited on the dead !
他 等待 在 这 死的 !

他侍奉死者！

- [əˈnʌðə(r)] [ˈwɜ:ði] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [pəˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði][ˈdju:tɪz][ɒv; əv][ˈbi:d(ə)l][hi:; hi]
Another worthy used to say that for performing the duties of beadle he
- 其他 值得 用过的 到 说 那 为了 表演 这 职责 的 珠串 他

[ˈəʊnli][gɒt][ðə; ði] - [ˈsɛʃənz] [ˈsɪlə(r)] ;
only got the ' session's siller ;
仅有的 得到 这 - 会议的 金钱 ;

另一位德高望重的人常说，他履行执事职责只得到议会的银币；

- [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [mɔ:(r)] [ˈsɒləm] [ænd; ənd][sæd][ˈberɪəl] - [raɪts] , [hi:; hi][gɒt]
while for assisting at those more solemn and sad burial - rites , he got
- 尽管 为了 协助 在 那些 更多的 庄严 和 伤心 葬礼 - 仪式 , 他 得到

[ðə; ði] - - [ˈpɜ:kwɪzɪts] !
the ' deid's perquisites !
这 - - 特权 !

而对于协助举行那些更加庄严肃穆、令人悲伤的葬礼仪式，他获得了死者的特权！

- [ˈdɑːktər; draɪv] [bæg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪˈbɡrəfi] , [telz] [ə; eɪ][ˈstɔːri] — [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]	
' <u>Dr Begg</u> , <u>in his Autobiography</u> , <u>tells a story</u> — <u>not</u> , <u>however</u> , <u>for</u>	
- 博士 乞讨 , 在 他的 自传 , 讲述 一个 故事 — 不是 , 然而 , 为了	
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] - ['dɪɡɪŋ] ['biːd(ə)l] [huː] ,	
<u>the first time</u> — <u>of a grave - digging beadle who</u> ,	
- 这 第一的 时间 — 的 一个 严重 - 挖掘 珠串 WHO ,	
贝格博士在他的自传中讲述了一个故事——但这并非他第一次讲述这样的故事——故事的主角是一位掘墓的教堂执事，	
他	
[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmɪnɪstə(r)] ,	
<u>in reply to a question put to him by his minister</u> ,	
- 在 回复 到 一个 问题 放 到 他 经过 他的 部长 ,	
在回答他的部长提出的问题时，	
[sed] [ðæt] - [treɪdz] ['veri] [dʌl] [ðə; ði] [nuː] ; [aɪ] [heɪ] [nə; nɑː] ['berɪd] [ə; eɪ] - - [fɔː(r); fə(r)]	
<u>said that ' Trade's very dull the noo</u> ; <u>I hae na buried a leevin ' cratur for</u>	
- 说 那 - 贸易的 非常 乏味的 这 不 ; 我 哈 纳 埋葬 一个 - - 克拉图尔 为了	
[θriː] [wiːks] .	
<u>three weeks</u> .	
- 三 周 .	
他说：“贸易现在非常无聊；我已经三个星期没埋葬一个活物了。”	
- [ðɪs] [seɪm] ['biːd(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] - ['sɜːvənt] ,	
' <u>This same beadle</u> , <u>who was very much an eye - servant</u> ,	
- 这 相同的 珠串 , WHO 曾是 非常 很多 一个 眼睛 - 仆人 ,	
“这个侍从，其实是个只会看热闹的家伙，	
[wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ɡʊs,beri] (- -) [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]	
<u>was appointed to watch the gooseberries (Scotticé grosets) during the days of</u>	
- 曾是 任命 到 手表 这 醋栗 (- -) 期间 这 天 的	
[ðə; ði] [kəˈmjuːniən] ,	
<u>the communion</u> ,	
- 这 圣餐 ,	
在圣餐礼期间，他被委派照看醋栗（Scotticé grosets）。	
[wen] , [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɜːðɪ] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm] ['daʊtʃ(ə)l] ['kærəktəz] [keɪm]	
<u>when , amongst a multitude of worthy people , some doubtful characters came</u>	
- 什么时候 , 在 一个 民众 的 值得 人们 , 一些 疑 人物 来了	
[əˈbaʊt] .	
<u>about</u> .	
- 关于 .	
当众多品行端正的人中，出现一些品行可疑的人时。	
[ɒn][wʌŋ][əˈkeɪz(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['biːd(ə)l] [sɔː] [sʌm; səm][wʌŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mæns] ,	
<u>On one occasion , when the beadle saw some one coming out of the manse</u> ,	
- 在 一 场合 , 什么时候 这 珠串 锯 一些 一 未来 出去 的 这 牧师住宅 ,	
有一次，当执事看到有人从牧师住宅里出来时，	
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] ,	
<u>and therefore likely to observe and report</u> ,	
- 和 所以 可能 到 观察 和 报告 ,	
因此很可能进行观察和报告，	
[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əˈpærənt] [ziːl] [tuː; tə] ['streɪndʒə(r)] ['gæʊɪŋ][nɪə(r)][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] :	
<u>he exclaimed with the greatest apparent zeal to strangers going near the garden</u> :	
- 他 惊呼 和 这 最 明显 热情 到 陌生人 去 靠近 这 花园 :	
他用极其热情的语气向靠近花园的陌生人大声喊道：	
- [haʊ] [dɔːr] [jiː; ji] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] - ?	
' <u>How daur ye touch the minister's grosets</u> ?	
- 如何 达尔 是的 触碰 这 部长 - ?	
你们怎敢碰牧师的紧身衣？	

- [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mæns] - ['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['væniʃd] [aʊt][ʊv; əv] [saɪt] , [hi:; hi]
' **But as soon as the manse - people had vanished out of sight , he**
- 但 作为 很快 作为 这 牧师住宅 - 人们 有 消失了 出去 的 视线 , 他
[prə'si:did] [tu:; tə][,ei di: 'di:] ,
proceeded to add ,
继续 到 添加 ,

“但牧师家的人一消失不见，他就接着补充道：”

[ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] : - [tɑ:k][ji:; ji][ə; ei] ['pɪkl] [[ə; ei] [fju:]] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] - [ðæt] !
in an undertone : ' Tak ye a pickle [a few] for a ' that !
在 一个 底色 : - 塔克 是的 一个 泡菜 [一个 很少] 为了 一个 - 那 !
低声说道：“拿几根泡菜来换”!

- [,æprə'pəʊ][ʊv; əv][ðə; ði][ˈseksən] - ['bi:d(ə)l] ,
' **Apropos of the sexton - beadle ,**
- 恰好 的 这 教堂司事 - 珠串 ,
说到教堂司事，

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [ˈleɪtli] [hɜ:d] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈstɔ:ri] — [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevə(r)][brɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ˈprɪntɪd]
the writer lately heard an excellent story — which has never before been printed
这 作家 最近 听到 一个 出色的 故事 — 哪个 有 绝不 前 到过 打印
— [rɪ'gɑ:diŋ] [ˈtɒməs] [kɑ:'laɪl] [ænd; ənd][ə; ei] [leɪt] ['bi:d(ə)l][ʊv; əv] [ˌɛklə'fexən] .
— **regarding Thomas Carlyle and a late beadle of Ecclefechan .**
— 关于 托马斯 凯雷集团 和 一个 晚的 珠串 的 埃克尔费坎 :
作者最近听到了一个关于托马斯·卡莱尔和埃克尔费坎一位已故执事的精彩故事——这个故事以前从未被印刷出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] ,
In the churchyard ,
在 这 墓地 ,
在教堂墓地里，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [meɪd] [ˈfeɪməs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ˈmɔ:t(ə)l]
which has now been made famous by the fact that it contains the mortal
哪个 有 现在 到过 制成 著名的 经过 这 事实 那 它 包含 这 凡人
[rɪ'meɪnz] [ʊv; əv][ðə; ði] [greɪt] [seɪdʒ] ,
remains of the great sage ,
遗迹 的 这 伟大的 圣人 ,
如今，这座陵墓因安葬着这位伟大圣人的遗骸而闻名遐迩。

[ðeə(r)] [stʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] [stændz] , [ə; ei] [ˈveri] [əʊld][ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ˈtu:mstəʊn] ,
there stood , and still stands , a very old and dilapidated tombstone ,
那里 站立 , 和 仍然 站立 , 一个 非常 老的 和 破旧的 墓碑 ,
那里曾经矗立着，现在仍然矗立着一块非常古老破旧的墓碑。

[ʊn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɛn'gʊeɪvən][sʌm; səm][ɪ'ledʒəb(ə)l] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbi:d(ə)l] [prɪ'tendɪd]
on which are engraven some illegible hieroglyphics , which the beadle pretended
在 哪个 是 雕刻 一些 无法辨认 象形文字 , 哪个 这 珠串 假装
[tu:; tə][dɪ'saɪfə(r)] ,
to decipher ,
到 解码 ,
上面刻着一些难以辨认的象形文字，执事假装能解读出来。

[trænz'leɪtɪŋ] [ðeə(r)] [pə'pɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ˈveri] [ˈflætəɪŋli] [ʊn][ðə; ði][ˈmɒrəl]
translating their purport in such a way as to reflect very flatteringly on the moral
翻译 他们的 旨趣 在 这样的 一个 方式 作为 到 反映 非常 奉承地 在 这 道德
[ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈkwɒlətɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [pɜ:sənz] — [hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] — [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ]
and social qualities of the persons — his ancestors — to whom they
和 社会的 品质 的 这 人 — 他的 祖先 — 到 谁 他们
[rɪ'fɜ:d] .
referred .
指 .
翻译这些话的意思，是为了非常恭维地反映出他们所指的人——他的祖先——的道德和社会品质。

[ɒn][wʌn][ə'keɪz(ə)n] , [wen] [kɑ:'laɪl] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði]['bi:d(ə)l] [ʃəʊd] [hɪm]
On one occasion , when Carlyle visited this place of the dead , the beadle showed him
在 一 场合 , 什么时候 凯雷集团 到访 这 地方 的 这 死的 , 这 珠串 显示 他
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

有一次, 卡莱尔来参观这处亡者之地时, 教堂执事带他四处参观。

[bʌt; bət][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [stəʊn] ,
but first of all pointed to this mysterious stone ,
但 第一的 的 全部 尖 到 这 神秘 石头 ,
但首先, 他指着这块神秘的石头说:

[ʌndə'ni:θ] [wɪtʃ] [ri'pəʊz] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɔ:t(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:dlz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
underneath which reposed all that was mortal of the beadle's supposed
下 哪个 安息 全部 那 曾是 凡人 的 这 比德尔的 据称
[ɪ'lʌstriəs] [ænsɛstəz; 'ænsəstəz] ,
illustrious ancestors ,
杰出 祖先 ,

在其下方, 安葬着这位教士所谓显赫祖先的所有凡人遗骸。

[ænd; ænd][dar'leɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['kærəktəz] [wɪtʃ] ,
and dilated with his well - known exaggeration on the very high characters which ,
和 扩张 和 他的 出色地 - 已知 夸张 在 这 非常 高的 人物 哪个 ,
并用他众所周知的夸张手法来描述那些非常高大的角色,

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [,haɪərə'glɪfɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] , [ðeɪ] [bɔ:(r)] [wen] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
according to the hieroglyphics of the stone , they bore when in the flesh .
根据 到 这 象形文字 的 这 石头 , 他们 钻孔 什么时候 在 这 肉 .
根据石碑上的象形文字, 他们在肉身存在时就已怀孕。

[kɑ:'laɪl] , [nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['bi:dlz] [sɒft] [pɔɪnt] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - ['fɔ:,beəz] ,
Carlyle , knowing the beadle's soft point with regard to his ' forebears ,
凯雷集团 , 会心 这 比德尔的 柔软的 观点 和 看待 到 他的 - 祖先 ,
卡莱尔知道这位执事对他的“前辈”有特殊的感情,

- ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɪn]['saɪləns][tu:; tə][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:]
' listened for a time in silence to the glowing description of individuals who
- 听着 为了 一个 时间 在 沉默 到 这 发光 描述 的 个人 WHO
[nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd]['eni] [ɪg'zɪstəns] [seɪv] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
never had had any existence save in imagination ,
绝不 有 有 任何 存在 节省 在 想像力 ,

我静静地听了一会儿, 听着那些只存在于想象中的人物被热情洋溢地描述着。

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ]['kwaiətli] [ri'mɑ:k] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn] : - [pʊə] ,
and at length quietly remarked as he passed on : ' Puir cratur ,
和 在 长度 悄悄 评论 作为 他 通过了 在 : - 普伊 克拉图尔 ,
最后, 他平静地说道: “Puir cratur,

[jɪl] ['sun] [bi:; bi] ['gæðəd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [jɜ:rsəl] - !
ye'll sune be gathered to them yersel ' !
叫喊 太阳 是 聚集 到 他们 耶塞尔 - !
你们终将与他们相聚!

- [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][,pɒpju'lærəti] [wɪtʃ] ['meni] ['bi:d(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [ɪn'kʌrɪdʒɪd] [ðəm; ðəm]
' The social popularity which many beacles enjoyed not unfrequently encouraged them
- 这 社会的 人气 哪个 许多 珠子 享受 不是 不常 鼓励 他们
[tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:t(ə)n] ['lɪbətɪz] ,
to take certain liberties ,
到 拿 肯定 自由 ,

“许多教区执事享有的社会声望常常促使他们做出一些越轨行为。”

[wɪtʃ] , ['naʊədeɪz] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
which , nowadays at all events ,
哪个 , 如今 在 全部 活动 ,

至少在如今这个时代，

[wʊd] [nɒt][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] ['aɪðə(r)] [wɪðɪn] [ɔ:(r)] [wɪðəʊt] [ðə; ði] - [sfɪə(r)] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]
would not be permitted either within or without the ' sphere ' in which they lived
会 不是 是 允许 任何一个 之内 或者 没有 这 - 领域 - 在 哪个 他们 居住地
[ænd; ənd] [wɜ:kt] .
and worked .
和 工作 .

无论在他们生活和工作的“领域”之内还是之外，都不允许这样做。

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bi:d(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
What would be thought of a beadle , for instance ,
什么 会 是 想法 的 一个 珠串 , 为了 实例 ,
例如，人们会认为什么是教堂执事？

[hu:] [wʊd] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][prɪ'sentə(r)][ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks][ə; eɪ]
who would presume to correct the precentor in announcing from his box a
WHO 会 估 到 正确的 这 前导 在 宣布 从 他的 盒子 一个
[,prɒklə'meɪf(ə)n][ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['pɑ:tɪz] ,
proclamation of marriage between parties ,
公告 的 婚姻 之间 各方 ,
谁敢妄自纠正领唱者从包厢里宣布双方结婚的消息？

[æz; əz][wʌns][dɪd][ə; eɪ]['bi:d(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [nɪə(r)] [ɑ:'brəʊθ] ?
as once did a beadle of a parish near Arbroath ?
作为 一次 做过 一个 珠串 的 一个 教区 靠近 阿布罗斯 ?
就像阿布罗斯附近一个教区的执事曾经做过的那样？

[ðə; ði][prɪ'sentə(r)][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bi:n] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] - [prəu'kleɪm] - ['peɪpə(r)] ,
The precentor had somehow been provided with a ' proclaiming ' paper ,
这 前导 有 不知何故 到过 假如 和 一个 - 宣告 - 纸 ,
领唱者不知何故拿到了一份“宣读”文件，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['rɒŋli] ['stetɪd] , [æz; əz][ðə; ði]
in which the name of one of the parties had been wrongly stated , as the
在 哪个 这 姓名 的 一 的 这 各方 有 到过 错 声明 , 作为 这
['bi:d(ə)l][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ;
beadle supposed ;
珠串 据称 ;
正如执事所料，其中一方当事人的姓名被错误地写明了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][prɪ'sentə(r)][ɪ'dju:li] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] - [ðeə(r)]
and as the precentor duly proceeded to make the announcement that ' there
和 作为 这 前导 正式地 继续 到 制作 这 公告 那 - 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'twi:n] [æɪlɪg'zɑ:ndə(r); æɪlɪg'zændə(r)] [spɪŋk] [ɒv; əv]
was a solemn purpose of marriage between Alexander Spink of
曾是 一个 庄严 目的 的 婚姻 之间 亚历山大 斯平克 的
['fɪʃərz] [lɒʊn] [ænd; ənd] ['elspeθ] ['hækɪt] [ɒv; əv] [bɜ:n] [waɪnd] ,
Fisher's Loan and Elspeth Hackett of Burn Wynd ,
渔夫的 贷款 和 埃尔斯佩思 哈克特 的 烧伤 风 ,
于是，领唱者正式宣布“费舍尔巷的亚历山大·斯平克和伯恩温德的埃尔斯佩思·哈克特正式结为夫妻”，

- [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌŋserə'məʊniəsli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['bi:d(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪm] : - [ðæts]
' he was unceremoniously interrupted by the beadle suddenly exclaiming : ' That's
- 他 曾是 不体面地 中断 经过 这 珠串 突然 惊呼 : - 那就是
[ʌŋ] , [ðæts] [ʌŋ] !
wrang , that's wrang !
胡说 , 那就是 胡说 !

这时，教堂执事突然大声喊道：“错了，错了！”，打断了他的话。

[ɪts] [nəʊ] ['sændəz] [spɪŋk] [əʊ] - ['fɪʃərz] [ləʊn] [ðæts] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['mæri] ['elspeθ] ['hækɪt] ,
It's no Sanders Spink o ' Fisher's Loan that's gaun to marry Elspeth Hackett ,
它是 不 桑德斯 斯平克 o - 渔夫的 贷款 那就是 高恩 到 结婚 埃尔斯佩思 哈克特 ;

这不是桑德斯·斯平克或费舍尔·洛恩要娶埃尔斯佩思·哈克特的故事，

[bʌt; bət] [læŋ] ['sændəz] [spɪŋk] [əʊ] - ['smɪði] [krɒft] !
but Lang Sanders Spink o ' Smithy Croft !
但 朗 桑德斯 斯平克 o - 史密斯 克罗夫特 !

但是朗·桑德斯·斯平克·奥·史密斯·克罗夫特！

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [pʌ; əv] ['wa:ti] - , [ðə; ði] [hɑ:f] - ['kreɪzi] ['bi:d(ə)l] [pʌ; əv] ['hɔ:ɪk] ['pæri] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)]
' The story of Watty Tinlin , the half - crazy beadle of Hawick parish , is another
- 这 故事 的 瓦蒂 - , 这 一半 - 疯狂的 珠串 的 霍伊克 教区 , 是 其他
[pru:f] [pʌ; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,
proof of this license ,
证明 的 这 执照 ,

“霍伊克教区那个半疯癫的执事沃蒂·廷林的故事，就是这种许可的又一个证明。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [pɒn] ['sɜ:t(ə)n] [ə'keɪnz] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dju:][tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
which was , on certain occasions , supposed to be due to his office .
哪个 曾是 , 在 肯定 场合 , 据称 到 是 到期的 到 他的 办公室 .

在某些情况下，这被认为是由于他的职务所致。

[wʌn] [deɪ] [wɒt] [ɡɒt] [səʊ] ['taɪəd] [pʌ; əv] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜ:mən] [pʌ; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
One day Wat got so tired of listening to the long sermon of a strange
一 天 沃特 得到 所以 疲劳的 的 聆听 到 这 长的 讲道 的 一个 奇怪的
['mɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

有一天，沃特实在厌倦了听一位陌生牧师冗长的布道，

[ðæt] [hi:; hi] [went] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rek](ə)n] [pʌ; əv] [ðə; ði]
that he went outside the church , and wandering in the direction of the
那 他 去 外部 这 教会 , 和 漫游 在 这 方向 的 这
['rɪvə(r)] ['ti:viət] ,
river Teviot ,
河 特维奥特 ,

他走出教堂，朝着特维奥特河的方向走去，

[sɔ:] [ðə; ði] ['wə:ʃɪpə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæri] [pʌ; əv] ['wɪltən] ['grəʊsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [pɒn]
saw the worshippers from the adjoining parish of Wilton grossing the bridge on
锯 这 信徒 从 这 相邻的 教区 的 威尔顿 毛利 这 桥 在
[ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
their way home .
他们的 方式 家 .

看到邻近的威尔顿教区的信徒们在回家的路上经过这座桥。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [stɪl] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'weɪ] , [hi:; hi]
Returning to the church and finding the preacher still thundering away , he
返回 到 这 教会 和 寻找 这 牧师 仍然 雷鸣 离开 , 他
['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,
shouted out ,
喊叫 出去 ,

他回到教堂，发现牧师还在滔滔不绝地布道，便大声喊道：

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [pʌ; əv] [ðə; ði] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [kɒŋgrɪ'geɪ](ə)n] : - [seɪ]
to the astonishment and relief of the exhausted congregation : ' Say
到 这 惊讶 和 宽慰 的 这 筋疲力尽的 会众 : - 说
[ɑ:'men; eɪ'men] , [sɜ:(r)] ; [seɪ] [ɑ:'men; eɪ'men] !
amen , sir ; say amen !
阿门 , 先生 ; 说 阿门 !

令疲惫不堪的会众既惊讶又欣慰的是：“先生，请说阿门；请说阿门！”

- [kɜ:rkʃ][ˈkʌmɪn] - [ˈaʊər] - [brɪɡ] !
Wulton's kirk's comin ' ower Teyit Brig !
- 柯克的 即将到来 - 所有者 - 布里格 !

沃尔顿的柯克即将到来，泰伊特双桅船！

- [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌndɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ,
' Such conduct on a Sunday in the present year of grace ,
- 这样的 执行 在 一个 星期日 在 这 展示 年 的 优雅 ,
“在恩典之年，星期日做出这样的行为，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [ˈrelɪɡeɪt] [ðə; ði][əˈfendə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [sel] ,
if it did not relegate the offender to the police cell ,
如果 它 做过 不是 贬谪 这 罪犯 到 这 警察 细胞 ,
如果它没有将违法者送进警察局拘留室，

[wʊd] [æt; ət] [ɛni:reɪt] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [ˈsɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈse(ə)n] -
would at anyrate result in a very solemn and serious sitting of the ' session ' -
会 在 总之 结果 在 一个 非常 庄严 和 严肃的 坐着 的 这 - 会议 -
[ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
on the following Monday .
在 这 下列的 周一 .

无论如何，这将导致下周一召开一次非常庄严肃穆的“会议”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd][nɒt] [ˈəʊnli][hæv; həv] [ˈbi:d(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈmɪnɪstər]
But the times are changed ; and not only have beadles , but ministers
但 这 时代 是 已更改 ; 和 不是 仅有的 有 珠子 , 但 部长们
[ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] ,
and churches ,
和 教堂 ,

但时代变了；不仅是教堂执事，还有牧师和教堂，

[tu:] , [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɛmbɔdɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] [hu:z]
too , changed with them ; and the living embodiments of the class whose
也 , 已更改 和 他们 ; 和 这 活的 实施例 的 这 班级 谁
[pɪˈkju:liə(r)][ænd; ənd] ,
peculiar and ,
奇特 和 ,

也随之改变；以及这一阶层的活生生的化身，他们的独特而.....

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [nɒt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪdi:əʊˈsɪŋkrəsi:z] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)][ænd; ənd] - [ˈkɔ:lɪŋ] - [wi:; wi]
on the whole , not unpleasant idiosyncrasies of character and ' calling ' we
在 这 所有的 , 不是 令人不快的 特质 的 特点 和 - 呼叫 - 我们
[hæv; həv] [ðɒs] [ˈbri:flɪ] [ˈɪndəˌkɜ:tɪd] ,
have thus briefly indicated ,
有 因此 简要地 表明的 ,

总的来说，我们以上简要指出的并非令人不快的性格和“使命”方面的怪癖。

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [brɪˈtwi:n] .
are now few and far between .
是 现在 很少 和 远的 之间 .

现在已经寥寥无几了。

[ɪn] [ɔ:l] [ˈfeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[baɪ] [grɑ:nt] [ˈælən] ,
BY GRANT ALLEN ,
经过 授予 艾伦 ,

作者：格兰特·艾伦

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ˈbæbɪlən] , -
Author of ' Babylon , '
作者 的 - 巴比伦 , -

《巴比伦》的作者

- [streɪndʒ] ['stɔːrɪz] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
' Strange Stories , ' etc : ' etc :
- 奇怪的 故事 , - ETC : ETC :

《奇异故事》等等。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 :

第十七章

- [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] , [təm] , - ['mɪstə(r)][dʒuˈpwiː] [sed] , [ˈɔːlməʊst] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] .
' We'd better go , Tom , ' Mr Dupuy said , almost pitying them .
- 我们会 更好的 去 , 汤姆 , - 先生 杜普伊 说 , 几乎 怜悯 他们 :

“我们最好走了，汤姆，”杜普伊先生说道，语气中带着一丝怜悯。

- [əˈpɒn][maɪ] [wɜːd] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] [truː] ; [ðeɪ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt]
' Upon my word , it's perfectly true ; they neither of them knew a word about
- 之上 我的 单词 , 它是 完美 真的 ; 他们 两者都不 的 他们 知道 一个 单词 关于

[aɪˈtiː] . -

it : -
它 : -

“我发誓，这完全属实；他们俩对此一无所知。”

- [nəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , - [təm][dʒuˈpwiː] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ,
' No , by Jove , they didn't , ' Tom Dupuy answered with a sneer ,
- 不 , 经过 朱庇特 , 他们 没有 , - 汤姆 杜普伊 回答 和 一个 冷笑 ,

“不，天哪，他们没有，”汤姆·杜普伊冷笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][piˈætsə] . — - [wɒt] [ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˈfeɪsə(r)] , [ðəʊ] , [aɪˈtiː]
as he walked out into the piazza . — ' What a splendid facer , though , it
作为 他 步行 出去 进入 这 广场 : — - 什么 一个 灿烂 面 , 尽管 , 它

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他走到广场上时说道：“不过，这真是一场精彩的表演啊！ ”

[ˈʌŋk(ə)l] ['θiədɔ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈʌpstɑːt] [ˈnɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [mæn] . — [bʌt; bət]
Uncle Theodore , for a confounded upstart nigger of a brown man . — But
叔叔 西奥多 , 为了 一个 令人困惑 暴发户 黑鬼 的 一个 棕色的 男人 : — 但
, [aɪ][seɪ] ,
I say ,
, 我 说 ,

西奥多叔叔，真是个愚蠢的、不知天高地厚的黑鬼！——但是，我说，

- [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wʌns][mɔː(r)][baɪ]
' as they passed out of the piazza and mounted their horses once more by
- 作为 他们 通过了 出去 的 这 广场 和 安装 他们的 马匹 一次 更多的 经过

[ðə; ði][steps] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈraɪdɪŋ] — - [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]
the steps — for they were riding — ' did you ever see anything more
这 步骤 — 为了 他们 是 骑术 — - 做过 你 曾经 看 任何事物 更多的

[dɪsˈgʌstɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ðæn; ðən][ðæt] ['wʊmən][ðeə(r)] — [ə; eɪ][ˈriːəl] [waɪt] ['wʊmən] ,
disgusting in your life than that woman there — a real white woman ,
令人作呕 在 你的 生活 比 那 女士 那里 — 一个 真实的 白色的 女士 ,

“当他们走出广场，再次在台阶旁翻身上马时——因为他们是骑马的——‘你们这辈子见过比那个女人更令人作呕的东西吗？——一个真正的白人女人，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːn] ['leɪdi] , ['nɔːrə] [telz] [ˌem 'iː] — [ˈslɒbəɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] ['hʌŋɪŋ] [ðæt] [greɪt] ,
and a born lady , Nora tells me — slobbering over and hugging that great ,
和 一个 出生 女士 , 诺拉 讲述 我 — 流口水 超过 和 拥抱 那 伟大的 ,
[ˈɹgli] , ['hʌlkiŋ] , ['kʌləd] ['feləʊ] ! - { - }
ugly , hulking , coloured fellow ! ' { 212 }
丑陋的 , 庞大的 , 有色 同伴 ! - { - }

诺拉告诉我，她天生就是个淑女——竟然对那个又高又丑又壮的有色人种垂涎三尺，还拥抱他！ '{212}

- [hiːz] [waɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , - ['mɪstə(r)][dju'pwiː] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
' He's white enough to look at , ' Mr Dupuy said reflectively .
- 他是 白色的 足够的 到 看 在 , - 先生 杜普伊 说 反思地 .
“他看起来够白的，”杜普伊先生若有所思地说。

- [pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .
' Poor soul , she married him without knowing anything about it .
- 贫穷的 灵魂 , 她 已婚 他 没有 会心 任何事物 关于 它 .
“可怜的人儿，她嫁给他的时候对此一无所知。”

[ɪ'tl] [biː; bi][ə; eɪ][tɪərəb(ə)l] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][ɪk'spekt] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [naʊ] [ʃiːz] [taɪd]
It'll be a terrible blow for her , I expect , finding out , now she's tied
它将 是 一个 糟糕的 吹 为了 她 , 我 预计 , 寻找 出去 , 现在 她是 系
[tuː; tə][hɪm] [ɪ'revəkəbli] ,
to him irrevocably ,
到 他 不可逆转地 ,
我想，得知自己已经无可挽回地和他捆绑在一起，对她来说将是沉重的打击。

[ðæt] [hiːz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [braʊn] [mæn] . -
that he's nothing more than a common brown man . ' -
那 他是 没有什么 更多的 比 一个 常见的 棕色的 男人 . -
他不过是个普通的棕色皮肤男人。

- [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , - [tɒm][dju'pwiː] [ɪk'skleɪmd] ['wɔːmli] .
' She ought to be allowed to get a divorce , ' Tom Dupuy exclaimed warmly .
- 她 应该 到 是 允许 到 得到 一个 离婚 , - 汤姆 杜普伊 惊呼 热情地 .
“她应该被允许离婚，”汤姆·杜普伊热情地说道。

- [ɪts] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːn] ['leɪdi] ,
' It's preposterous to think that a born lady ,
- 它是 荒谬 到 思考 那 一个 出生 女士 ,
“认为一个天生的淑女会……”这种想法简直荒谬至极。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] ['sʌmbədi] [ˈəʊvə(r)][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and the daughter of a General Somebody over in England ,
和 这 女儿 的 一个 一般的 某人 超过 在 英格兰 ,
还有一位英国将军的女儿，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['teðə] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
should be tethered for life to a creature of that sort ,
应该 是 系绳 为了 生活 到 一个 生物 的 那 种类 ,
应该终生被拴在那种生物身上。

[huːm] [ʃiːz] ['mærid] ['ʌndə(r)] [wʌts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [fɔːls] [pri'tens, 'pri:t-] !
whom she's married under what's as good as false pretences !
谁 她是 已婚 在下面 是什么 作为 好的 作为 错误的 伪装 !
她嫁给了一个几乎等同于虚假婚姻的人！

- ['miːnwaɪl] ,
' Meanwhile ,
- 同时 ,
‘同时，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [haɪ] [praɪz][ɒv; əv]['mɪstə(r)][təm] [dəpwi:z]
the unhappy woman who had thus secured the high prize of Mr Tom Dupuy's
这 不开心 女士 WHO 有 因此 安全 这 高的 奖 的 先生 汤姆 杜普伊的
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][beə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
distinguished compassion was sitting on the sofa in the big bare drawing - room ,
杰出的 同情 曾是 坐着 在 这 沙发 在 这 大的 裸 绘画 - 房间 ;
那位不幸的女士就这样赢得了汤姆·杜普伊先生的崇高同情，她正坐在空荡荡的大客厅的沙发上。

[həʊldɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd] ['tendəli] [ɪn][hɜ:z][ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [hɪm][dʒentli][baɪ]
holding her husband's hand tenderly in hers and soothing him gently by
保持 她 丈夫的 手 温柔地 在 她的 和 舒缓 他 轻轻地 经过
[mɜ:məɪɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][sɒft] ['ʌndətəʊn] :
murmuring every now and then in a soft undertone :
淙淙 每一个 现在 和 然后 在 一个 柔软的 底色 :
她温柔地握着丈夫的手，不时轻声低语，温柔地安抚他：

- [maɪ] ['dɑ:ɪŋ] , [haʊ] [glæd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
' My darling , how glad we are to know that , after all , it's nothing , nothing .
- 我的 亲爱的 , 如何 高兴的 我们 是 到 知道 那 , 后 全部 , 它是 没有什么 , 没有什么 :
“亲爱的，我们很高兴知道，归根结底，这没什么，没什么。”

- ['ɛdwərdz] ['stju:pə(r)]['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ; [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]
' Edward's stupor lasted for many minutes ; not so much because he was
- 爱德华的 昏迷 持续 为了 许多 分钟 ; 不是 所以 很多 因为 他 曾是
[di:pli] [hɜ:t] [ɔ:(r)] ['hɒrɪfaɪd] ,
deeply hurt or horrified ,
深 伤害 或者 惊恐万分 ;
爱德华的呆滞持续了好几分钟；倒不是因为他受到了极大的伤害或惊恐，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɒznt] [mʌtʃ] [æt; ət] ['bɒtəm] [tu:; tə]['hɒrɪfaɪ][hɪm] ,
for there wasn't much at bottom to horrify him ,
为了 那里 不是 很多 在 底部 到 惊吓 他 ,
因为内心深处没有什么能让他感到恐惧的。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][pʃʊə(r)]['nɒv(ə)ltɪ][ænd; ənd] ['streɪndʒnəs]
but simply because he was stunned by the pure novelty and strangeness
但 简单地 因为 他 曾是 目瞪口呆 经过 这 纯的 新奇 和 奇怪
[ɒv; əv] [ðæt] ['kɪʊəriəs][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
of that curious situation .
的 那 好奇的 情况 .
仅仅是因为他被这种奇特情况的纯粹新奇性和陌生性所震惊。

[ə; eɪ] [braʊn] [mæn] — [ə; eɪ] [braʊn] [mæn] !
A brown man — a brown man !
一个 棕色的 男人 — 一个 棕色的 男人 !
一个棕色皮肤的人——一个棕色皮肤的人！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] !
It was too extraordinary !
它 曾是 也 非凡的 !
太不可思议了！

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ə'weɪk] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [pɜ:'veɪdɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [əb'zɔ:bd]
He could hardly awake himself from the one pervading thought that absorbed
他 可以 几乎 醒 他自己 从 这 一 普遍存在 想法 那 吸收
[ænd; ənd] [pə'zest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] .
and possessed for the moment his whole nature .
和 拥有 为了 这 片刻 他的 所有的 自然 .
他几乎无法从脑海中挥之不去的念头中挣脱出来，这个念头此刻占据了他的全部身心。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'veə(r)] , [hi:; hi][ə'wəʊk] [hɪm'self] ['sləʊli] .
At last , however , he awoke himself slowly .
在 最后的 , 然而 , 他 醒来 他自己 缓慢地 .
最终, 他缓缓醒了过来。

[ʔɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜ:st] [fɪəz] [ænd; ənd][æn,tɪsə'peɪfənz]
After all , how little it was , compared with their worst fears and anticipations
后 全部 , 如何 小的 它 曾是 , 比较的 和 他们的 最差 恐惧 和 预期
!
!
!
毕竟, 与他们最可怕的恐惧和预期相比, 这又算得了什么呢!

- ['tɒməs] , - [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ni:grəʊ]['bʌtlə(r)] ,
' Thomas , he cried to the negro butler ,
- 托马斯 , - 他 哭 到 这 黑人 管家 ,
“托马斯! ”他朝黑人管家喊道。

- [brɪŋ] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]['sæd(ə)l][ðem; ðəm] . — ['dɑ:lɪŋ] ,
' bring round our horses as quick as you can saddle them . — Darling ,
- 带来 圆形的 我们的 马匹 作为 快的 作为 你 能 鞍 他们 : — 亲爱的 ,
“尽快把我们的马牵过来, 然后给它们套上鞍。”——亲爱的

[wi:; wi][mʌst; məst][raɪd] [ʌp][tu:; tə] - [ðɪs] ['məʊmənt] ,
we must ride up to Agualta this moment ,
我们 必须 骑 向上 到 - 这 片刻 ,
我们现在必须赶往阿瓜尔塔。

[ænd; ənd] [spi:k] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
and speak about it all to my father and mother .
和 说话 关于 它 全部 到 我的 父亲 和 母亲 .
我会把这一切都告诉我的父母。

- [ɪn]['trɪnɪ,dæd] , ['evrɪbɒdi] [raɪdz] ; [ɪn'di:d] ,
' In Trinidad , everybody rides ; indeed ,
- 在 特立尼达 , 大家 骑行 ; 的确 ,
在特立尼达, 人人都骑摩托车; 的确如此。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt][frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
there is no other way of getting about from place to place among the
那里 是 不 其他 方式 的 获得 关于 从 地方 到 地方 之中 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,
在山区, 没有其他交通方式可以往来各处。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kæərɪdʒ] - [rəʊdʒ][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ʌn'nəʊŋ] ,
for carriage - roads are there unknown ,
为了 运输 - 道路 是 那里 未知 ,
因为没有明确的马车道,

[ænd; ənd]['əʊnli] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [hɔ:s] - [pɑ:ðz] [klaɪm] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [pi:ks]
and only narrow winding horse - paths climb slowly round the interminable peaks
和 仅有的 狭窄的 绕线 马 - 路径 爬 缓慢地 圆形的 这 没完没了 高峰
[ænd; ənd] ['ɡʌlɪz] .
and gullies .
和 沟壑 .
只有狭窄蜿蜒的马道缓慢地绕着连绵不绝的山峰和沟壑向上攀升。

[ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] - [əʊŋ] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒŋ][ðə; ði] [pleɪnz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
The Hawthorns ' own house was on the plains just at the foot of the hills ;
这 山楂 - 自己的 房子 曾是 在 这 平原 只是 在 这 脚 的 这 丘陵 ;
霍桑家的房子位于山脚下的平原上;

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'raʊndɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp] [haɪ]
but Agualta and most of the other surrounding houses were up high
但 - 和 最多 的 这 其他 周围 房屋 是 向上 高的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ku:lə(r)] ['maʊntənz] .
among the cooler mountains .
之中 这 冷却器 山脉 .

但阿瓜尔塔和周围的大多数房屋都位于较为凉爽的山区高处。

[səʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [θɪŋ] ['meəriən][ænd; ənd] ['edwəd] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ɒn] ['ri:tɪŋ]
So the very first thing Marian and Edward had had to do on reaching
所以 这 非常 第一的 事物 玛丽安 和 爱德华 有 有 到 做 在 到达
[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][tu:; tə][prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['sæd(ə)l] - ['hɔ:sɪz] ,
the island was to provide themselves with a couple of saddle - horses ,
这 岛 曾是 到 提供 他们自己 和 一个 夫妻 的 鞍 - 马匹 ,
因此, 玛丽安和爱德华到达岛上后的第一件事就是给自己弄两匹鞍马。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][dʒʊəriŋ][ðeə(r)][fɜ:st] [wi:kz] [steɪ] [æt; ət] - .
which they did during their first week's stay at Agualta .
哪个 他们 做过 期间 他们的 第一的 本周 停留 在 - .

他们在阿瓜尔塔逗留的第一周就这么做了。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ænd; ənd]['meəriən] , ['hævɪŋ] ['ræpɪdli]
In five minutes the horses were at the door ; and Marian , having rapidly
在 五 分钟 这 马匹 是 在 这 门 ; 和 玛丽安 , 拥有 快速
[slɪpt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['hæbɪt] ,
slipped on her habit ,
滑倒了 在 她 习惯 ,

五分钟后, 马匹就到了门口; 玛丽安迅速穿上她的修女服,

['maʊntɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['pəʊni][ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ['hʌzbənd] [ʌp]
mounted her pony and proceeded to follow her agitated husband up
安装 她 小马 和 继续 到 跟随 她 激动 丈夫 向上
[ðə; ði]['slendə(r)] [θred] [ɒv; əv] ['maʊntən] - [rəʊd] [ðæt] [led] ['tɔ:tʃuəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .
the slender thread of mountain - road that led tortuously to his father's house .
这 苗条 线 的 山 - 路 那 引领 曲折地 到 他的 父亲的 房子 .

她骑上小马, 跟着焦躁不安的丈夫, 沿着蜿蜒曲折的狭窄山路, 一路向他父亲的家走去。

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'ləŋ] [ɪn]['sɪŋɡ(ə)l][faɪl] , [æz; əz][wʌŋ]['ɔ:lweɪz] [mʌst; məst][ɒn] [ðɪ:z] ['nærəʊ] ,
They rode along in single file , as one always must on these narrow ,
他们 骑 沿着 在 单身的 文件 , 作为 一 总是 必须 在 这些 狭窄的 ,

他们排成一行纵队骑行, 就像在这些狭窄的道路上必须做的那样。

[ledʒ] - [laɪk] , [west] ['ɪndiən]['braɪd(ə)l] - [pɑ:ðz] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['saɪləns] .
ledge - like , West Indian bridle - paths , and in perfect silence .
壁架 - 喜欢 , 西方 印度 辔 - 路径 , 和 在 完美的 沉默 .

西印度群岛崎岖不平的马道, 寂静无声。

[æt; ət][fɜ:st] , [ɪn'di:d] ,
At first , indeed ,
在 第一的 , 的确 ,

起初, 的确如此。

['meəriən][traɪd][tu:; tə] [θrəʊ] [aʊt][ə; eɪ] [fju:]['kæʒʊəl][rɪ'mɑ:ɾks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
Marian tried to throw out a few casual remarks about the scenery and the
玛丽安 尝试 到 扔 出去 一个 很少 随意的 评论 关于 这 风景 和 这
[tri:] - [fɜ:rnz] ,
tree - ferns ,
树 - 蕨类植物 ,

玛丽安试图随意地谈论一下风景和树蕨,

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][disˈkləʊʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] — [æz; əz] ,
to look as if the disclosure was to her less than nothing — as ,
到 看 作为 如果 这 披露 曾是 到 她 较少的 比 没有什么 — 作为 ;
[ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈɛdwərdz] [seɪk] ,
indeed , but for Edward's sake ,
的确 , 但 为了 爱德华的 清酒 ;

看起来好像这件事对她来说根本无关紧要——的确如此，但为了爱德华，

[wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] — [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp][ɪn]
was actually the case — but her husband was too much wrapped up in
曾是 实际上 这 案件 — 但 她 丈夫 曾是 也 很多 包装 向上 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɪtə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmɒnəʊ.sɪləbl̩] .
his own bitter thoughts to answer her by more than single monosyllables .
他的 自己的 苦的 想法 到 回答 她 经过 更多的 比 单身的 单音节词 .

事实的确如此——但她的丈夫沉浸在自己的痛苦思绪中，除了几个单音节词之外，什么也说不出。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌʌnˈkaɪndli] [ɔː(r)] [ˈæŋɡrəli] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hɪz; ɪz] [ˈtendənəs] [wɒz; wəz]
Not that he spoke unkindly or angrily ; on the contrary , his tenderness was
不是 那 他 辐 不友善的 或者 愤怒地 ; 在 这 相反 , 他的 压痛 曾是
[prəˈfaʊndər] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
profounder than ever ,
更深 比 曾经 ;

并非他说话刻薄或愤怒；恰恰相反，他的温柔比以往任何时候都更加深沉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ɪkˈspəʊzd][ˈmeəriən] ;
for he knew now to what sort of life he had exposed Marian ;
为了 他 知道 现在 到 什么 种类 的 生活 他 有 裸露 玛丽安 ;

因为他现在知道他把玛丽安置于何种境地；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [dʒʌst] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈeni] [sɔːt] ;
but he had no heart just then for talking of any sort ;
但 他 有 不 心 只是 然后 为了 说 的 任何 种类 ;

但他当时根本没有心情和任何人说话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪktli] ,
and he felt that until he understood the whole matter more perfectly ,
和 他 毛毡 那 直到 他 理解 这 所有的 事情 更多的 完美 ,

他觉得，在他更彻底地了解整件事之前，

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
words were useless to explain the situation .
字 是 无用 到 解释 这 情况 .

言语无法解释这种情况。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈmeəriən] , [wʌn] [θɔːt] [ˈmeɪnli] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] : [hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ˈnɔːrə] , [tuː]
As for Marian , one thought mainly possessed her : had even Nora , too
作为 为了 玛丽安 , 一 想法 主要 拥有 她 : 有 甚至 诺拉 , 也
,
,
,

至于玛丽安，她脑海里只有一个念头：就连诺拉也一样。

[tɜːnd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fəˈseɪkən] [ðem; ðəm] ?
turned against them and forsaken them ?
转向 反对 他们 和 被遗弃的 他们 ?

背叛他们，抛弃他们？

[əʊld][ˈmɪstə(r)] [ˈhɔːθɔːn] [met][ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [ɒv; əv] - .
Old Mr Hawthorn met them anxiously on the terrace of Agualta .
老的 先生 山楂 遇见 他们 焦虑地 在 这 阳台 的 - .

老霍桑先生焦急地在阿瓜尔塔的露台上迎接他们。

[hiː; hi] [sɔː] [æɪ; ət][wʌns] , [baɪ][ðeə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] ['feɪsɪz] ,
He saw at once , by their pale and troubled faces ,
他 锯 在 一次 , 经过 他们的 苍白 和 麻烦 面孔 ,
他立刻从他们苍白而忧虑的脸上看出：

[ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [njuː] [æɪ; ət] [liːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
that they now knew at least part of the truth .
那 他们 现在 知道 在 至少 部分 的 这 真相 .
他们现在至少知道了部分真相。

- [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] ['edwərdz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪð] [rɪ'gretfl] ['dʒent(ə)lnəs] ,
' Well , my boy , ' he said , taking Edward's hand in his with regretful gentleness ,
- 出色地 , 我的 男生 , - 他 说 , 采取 爱德华的 手 在 他的 和 遗憾 温柔 ,
“好吧，我的孩子，”他说道，带着遗憾的温柔握住了爱德华的手。
- [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][bæn] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][juː 'es] ? -
' so you have found out the ban that hangs over us ? ' -
- 所以 你 有 成立 出去 这 禁止 那 悬挂 超过 我们 ? -
“所以你已经发现笼罩在我们头上的禁令了？”

- [ɪn] [pɑːt] , [æɪ; ət] [liːst] , - ['edwəd] ['ɑːnsə(r)d] , [dɪs'maʊntɪŋ] ;
' In part , at least , ' Edward answered , dismounting ;
- 在 部分 , 在 至少 , - 爱德华 回答 , 下车 ;
“至少在某种程度上是这样，”爱德华一边下马一边回答；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]
and he proceeded to pour forth into his father's pitying and sympathetic
和 他 继续 到 倒 前进 进入 他的 父亲的 怜悯 和 交感神经
[ɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːrɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɔːmi] ['ɪntəvjʊː] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] .
ear the whole story of their stormy interview with the two Dupuys .
耳朵 这 所有的 故事 的 他们的 暴风雨 面试 和 这 二 杜普伊斯 .
于是，他向他父亲充满怜悯和同情的耳朵，倾诉了他们与杜普伊兄弟那次充满冲突的会面的全部经过。

- [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [miːn] , - [hiː; hi] [ɑːskt] [æɪ; ət][lɑːst] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] ,
' What can they mean , ' he asked at last , drawing himself up proudly ,
- 什么 能 他们 意思是 , - 他 问 在 最后的 , 绘画 他自己 向上 自豪地 ,
“它们究竟是什么意思？”他终于问道，同时骄傲地挺直了身子。
- [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] “ [braʊn] [men] , ” ['fɑːðə(r)] ?
' by calling such people as you and me “ brown men , ” father ?
- 经过 呼叫 这样的 人们 作为 你 和 我 “ 棕色的 男人 , ” 父亲 ?
“称你我这样的人为棕色人种，父亲？”

- [ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [aɪ 'tiː][ðæt] ['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌŋʃaɪn] [ɒv; əv] -
' The question , as he asked it that moment , in the full sunshine of Agualta
- 这 问题 , 作为 他 问 它 那 片刻 , 在 这 满的 阳光 的 -
['terəs] ,
Terrace ,
阳台 ,
“他当时在阳光灿烂的阿瓜尔塔露台上提出的问题，

[dɪd] [ɪn'diːd] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [əb'sɜːd] [wʌn] .
did indeed seem a very absurd one .
做过 的确 似乎 一个 非常 荒诞 一 .
确实显得非常荒谬。

[tuː] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] ,
Two more perfect specimens of the fair - haired , blue - eyed ,
二 更多的 完美的 标本 的 这 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 ,
又有两个金发碧眼的完美典范，

[ˈpɪŋki] - [waɪt] - [skɪnd] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [taɪp] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪkˈstri:mli] [ˈdɪfɪkəlt]
pinky - white - skinned Anglo - Saxon type it would have been extremely difficult
小指 - 白色的 - 去皮 盎格鲁 - 撒克逊 类型 它 会 有 到过 极其 难的
[tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪtˈself] ,
to discover even in the very heart of England itself ,
到 发现 甚至 在 这 非常 心 的 英格兰 本身 ,
即使在英格兰腹地,也很难发现皮肤呈粉白色或白皙的盎格鲁-撒克逊人种。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [hu:] [ðʌs] [feɪst] [wʌn][əˈnʌðə(r)] .
than the father and son who thus faced one another .
比 这 父亲 和 儿子 WHO 因此 面对 一 其他 .
比父子二人面对面站在一起还要尴尬。

[bʌt; bət][əʊld][ˈmɪstə(r)] [ˈhɔ:θɔ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ɡreɪ][əʊld] [hed] [ˈsɒləmli] [ænd; ənd]
But old Mr Hawthorn shook his handsome gray old head solemnly and
但 老的 先生 山楂 摇晃 他的 英俊的 灰色的 老的 头 庄严地 和
[ˈmɔ:nfəli] .
mournfully .
悲伤地 .
但老霍桑先生庄严而悲伤地摇了摇他那英俊的灰白脑袋。

- [ɪts] [kwɑ:t] [tru:] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [saɪ] — - [kwɑ:t] [tru:] , [ˈevri]
' It's quite true , my boy , ' he answered with a painful sigh — ' quite true , every
- 它是 相当 真的 , 我的 男生 , - 他 回答 和 一个 痛苦 叹 — - 相当 真的 , 每一个
[wɜ:d] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
word of it .
单词 的 它 .
“孩子,你说的完全正确,”他痛苦地叹了口气回答道,“每一个字都完全正确。”

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈtrɪnɪdæd] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ,
In the eyes of all Trinidad , of all the West Indies ,
在 这 眼睛 的 全部 特立尼达 , 的 全部 这 西方 印第斯 ,
在所有特立尼达人、所有西印度群岛人民眼中,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][fækt] [ˈkʌləd] [ˈpi:p(ə)] . -
you and I are in fact coloured people . ' .
你 和 我 是 在 事实 有色 人们 . -
你我其实都是有色人种。

- [bʌt; bət][ˈfa:ðə(r)] , [dɪə(r)][ˈfa:ðə(r)] , - [ˈmeəriən] [sed] [ˈpli:dɪŋli] , - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˈedwəd] !
' But father , dear father , ' Marian said pleadingly , ' just look at Edward !
- 但 父亲 , 亲爱的 父亲 , - 玛丽安 说 恳求地 , - 只是 看 在 爱德华 !
“可是爸爸,亲爱的爸爸,”玛丽安恳求道,“看看爱德华吧! ”

[ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][saɪn][ɔ:(r)][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒn][hɪm] [ˈeniweə(r)] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpjuəɪst]
There isn't a sign or a mark on him anywhere of anything but the purest
那里 不是 一个 符号 或者 一个 标记 在 他 任何地方 的 任何事物 但 这 最纯净的
[ˈɪŋɡlɪ] [blʌd] !
English blood !
英语 血 !
他身上没有丝毫痕迹,证明他拥有最纯正的英国血统!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ˈfa:ðə(r)] ; [haʊ] [kæn; kən][,aɪ ˈti:][bi:; bi]
Just look at him , father ; how can it be
只是 看 在 他 , 父亲 ; 如何 能 它 是
父亲,你看看他,怎么会这样?

[ˈpɒsəb(ə)] ？ - — [ænd; ənd][ˈjiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] , [hɑːf] [ʌnˈkɒnʃəsli] , [hɪz; ɪz][hænd] — [ðæt] [ˈjuːzuəl][lɑːst] [tel]
possible ？ ' — and she took up , half unconsciously , his hand — that usual last tell
可能的 ？ - — 和 她 采取 向上 , 一半 不知不觉 , 他的 手 - 那 通常 最后的 告诉
- [teɪl] [ɒv; əv][ˈæfrɪkən] [dɪ'sent] ,
- **tale of African descent ,**
- 故事 的 非洲 下降 ,
有可能吗？——她半是下意识地握住了他的手——这是非洲血统的最后一个常见特征。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈedwəd] [ˈhɔːθɔːrnz] [kers] [ˈsteɪnləs] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][pʃʊə(r)][wæks] .
but in Edward Hawthorn's case stainless and white as pure wax .
但 在 爱德华 山楂的 案件 防锈的 和 白色的 作为 纯的 蜡 .
但爱德华·霍桑的情况却像纯蜡一样洁白无瑕。

- [ˈʃʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , - [ˈjiː; ʃi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈwaɪfli] [ˈtendənəs]
' Surely you don't mean to tell me , ' she said , kissing it with wifely tenderness
- 一定 你 不 意思是 到 告诉 我 , - 她 说 , 接吻 它 和 妻子 压痛
,
,
,
“你不会是想告诉我吧？”她说着，温柔地吻了吻它。

- [ðeə(r)][ɪz][ˈniːgrəʊ] [blʌd] — [ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði][tˈaɪniəst] [ˈfrækʃn] , [ɪn][dɪə(r)] [ˈedwəd] ！ -
' there is negro blood — the least , the tiniest fraction , in dear Edward ! ' -
- 那里 是 黑人 血 — 这 至少 , 这 最小的 分数 , 在 亲爱的 爱德华 ！ -
“亲爱的爱德华身上有黑人血统——哪怕只有极少一丝，微乎其微！”

- [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dɪə(r)][wʌn] , - [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,
' Listen to me , dear one , ' the old man said ,
- 听 到 我 , 亲爱的 一 , - 这 老的 男人 说 ,
“听我说，孩子，”老人说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈmeəriən][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɑːðəli] [ˈdʒestʃə(r)] .
drawing Marian closer to his side with a fatherly gesture .
绘画 玛丽安 更近 到 他的 边 和 一个 父爱 手势 .
用父亲般的姿态将玛丽安拉到自己身边。

- [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
' My father was a white man .
- 我的 父亲 曾是 一个 白色的 男人 .
我父亲是白人。

[ˈmɛrɪz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
Mary's father was a white man .
玛丽的 父亲 曾是 一个 白色的 男人 .
玛丽的父亲是白人。

[ˈaʊə(r)] [ˈgrænd,fɑːðə] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz][wɜː(r); wə(r)][pʃʊə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈgrænd,mʌðə] [ɒn]
Our grandfathers on both sides were pure white , and our grandmothers on
我们的 祖父们 在 两个都 侧面 是 纯的 白色的 , 和 我们的 祖母们 在
[wʌn][saɪd][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ˈɔːlsəʊ] .
one side were white also .
— 边 是 白色的 还 .
我们双方的祖父都是纯白人，其中一方的祖母也是白人。

[ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'griː] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,
All our ancestors in the fourth degree were white ,
全部 我们的 祖先 在 这 第四 程度 是 白色的 ,
我们四代以内的祖先都是白人。

[seɪv] ['əʊnli][wʌŋ] — [ˌfɪftiːn] ['waɪts] [tuː; tə][wʌŋ] ['kʌləd] [aʊt][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['kwɔːtəz] — [ænd; ənd]
save only one — fifteen whites to one coloured out of sixteen quarters — and
节省 仅有的 — — 十五 白人 到 — 有色 出去 的 十六 四分之一 — 和
[ðæt] [wʌŋ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuˈlætəʊ][ɪn][ˈaɪðə(r)][laɪn] — ['mɛrɪz] [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - [greɪt] -
that one was a mulatto in either line — Mary's and my great - great -
那 — 曾是 一个 混血儿 在 任何一个 线 — 玛丽的 和 我的 伟大的 - 伟大的 -
['grænmaʊðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

只有一个例外——十六个区中有十五个白人和一个黑人——而且那一个还是混血儿，玛丽和我曾曾祖母都是混血儿。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔː(r)][ˈeni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪt] — [æz; əz] [waɪt]
In England or any other country of Europe , we should be white — as white
在 英格兰 或者 任何 其他 国家 的 欧洲 , 我们 应该 是 白色的 — 作为 白色的
[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
as you are .
作为 你 是 .

在英国或欧洲任何其他国家，我们都应该是白人——像你们一样白。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ə'pærənt] ['waɪtnəs] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ˈeni] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]
But such external and apparent whiteness isn't enough by any means for
但 这样的 外部的 和 明显 白人 不是 足够的 经过 任何 方法 为了
[əʊə(r)] [west] ['ɪndiən][ˈpredʒədɪsɪz] .
our West Indian prejudices .
我们的 西方 印度 偏见 .

但这种外在的、表面上的白人身份，远远不足以消除我们西印度群岛的偏见。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [teɪnt][ɔː(r)] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] [blæk] [blʌd]
As long as you have the remotest taint or reminiscence of black blood
作为 长的 作为 你 有 这 最远 污点 或者 怀旧 的 黑色的 血
[ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn][ˈeni] [wei] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] ,
about you in any way — as long as it can be shown ,
关于 你 在 任何 方式 — 作为 长的 作为 它 能 是 所示 ,

只要你身上有任何一丝一毫的黑人血统的痕迹或记忆——只要能被证明出来，

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pedɪɡriː] ['pɪtɪləsli] [tuː; tə][ɪts] ['faʊntənhed] ,
by tracing your pedigree pitilessly to its fountainhead ,
经过 追踪 你的 谱系 无情地 到 它是 源泉 ,
[ˌpɪtɪləsli] [tuː; tə] [ɪts] [ˌfaʊntənhed] ,
无情地追溯你的血统直至源头，

[ðæt] ['eni] [wʌŋ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈæfrɪkən][ˈbrɪdʒɪn] — [ðen] , [baɪ][ɔːl]
that any one of your ancestors was of African origin — then , by all
那 任何 — 的 你的 祖先 曾是 的 非洲 起源 — 然后 , 经过 全部
[ɪ'stæblɪʃt] [west] ['ɪndiən] ['rekənɪŋ] ,
established West Indian reckoning ,
已确立的 西方 印度 清算 ,

如果你的祖先中有一位是非洲裔——那么，按照所有既定的西印度群岛的计算方法，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] , [æn; ən][ˈaʊtkɑːst] , [ə; eɪ][pə'raɪə] . — [juː; jʊ][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]
you are a coloured man , an outcast , a pariah . — You have married a
你 是 一个 有色 男人 , 一个 被排斥者 , 一个 贱民 . — 你 有 已婚 一个
['kʌləd] [mæn] , ['meəriən] ;
coloured man , Marian ;
有色 男人 , 玛丽安 ;

你是黑人，是被社会遗弃的人，是贱民。——你嫁给了一个黑人，玛丽安；

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌdʒenə'reɪnɪz] [wɪl]
and your children and your grandchildren to the latest generations will
和 你的 孩子们 和 你的 孙辈 到 这 最新的 几代人 将要
[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][bi:; bi] ['kʌləd] ['ɔ:ləsəʊ] . - { - }
all of them for ever be coloured also . ' { 213 }
全部 的 他们 为了 曾经 是 有色 还 . ' { - }
你的子孙后代，直到最新一代，也将永远是有色人种。{213}

- [haʊ] ['kru:əl] — [haʊ] ['wɪkɪd] — [haʊ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] !
' How cruel — how wicked — how abominable !
- 如何 残忍的 — 如何 邪恶 — 如何 可恶 !
“多么残忍——多么邪恶——多么可憎！”
- ['meəriən][kraɪd] , [flʌft] [ænd; ənd] [red] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
' Marian cried , flushed and red with sudden indignation .
- 玛丽安 哭 , 酡 和 红色的 和 突然 愤慨 .
“玛丽安哭了起来，脸涨得通红，显然是突然感到义愤填膺。”

- [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][səʊ][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][m'ɪəɪəst] ['ædəʊ] [ɔ:(r)] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv]['ni:grəʊ] [blʌd] [eɪdʒ]
' How unjust so to follow the merest shadow or suspicion of negro blood age
- 如何 不公正 所以 到 跟随 这 最 阴影 或者 怀疑 的 黑人 血 年龄
['ɑ:ftə(r)][eɪdʒ][tu:; tə] [wʌnz] ['tʃɪldrənɪz] ['tʃɪldrən] ! -
after age to one's children's children ! '
- 后 年龄 到 一个人的 孩子们的 孩子们 ! -
“仅仅因为怀疑自己有黑人血统，就将这种偏见一代又一代地追溯到子孙后代，这是多么不公正的事情啊！”

- [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ˌʌn'dʒʌst] [stɪl] , - ['edwəd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['pæʃənət] ['fɜ:və(r)] ,
' And how far more unjust still , ' Edward exclaimed with passionate fervour ,
- 和 如何 远的 更多的 不公正 仍然 , - 爱德华 惊呼 和 热情的 热情 ,
“这岂不是更加不公吗？”爱德华激动地喊道。

- ['evə(r)][səʊ][tu:; tə][dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['eni][mæn][nɒt][baɪ] [wɒt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪm'self] ,
' ever so to judge of any man not by what he is in himself ,
- 曾经 所以 到 法官 的 任何 男人 不是 经过 什么 他 是 在 他自己 ,
“永远不要以他人的内在品质来评判他。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɔ:(r)] [blʌd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
but by the mere accident of the race or blood from which he is
但 经过 这 仅仅 事故 的 这 种族 或者 血 从 哪个 他 是
[dɪ'sendɪd] !
descended !
下降 !
但这仅仅是因为他的种族或血统的偶然性！

- ['meəriən] [flʌft] [ə'gen] [wɪð] [stɪl] [di:pə(r)] ['kʌlə(r)] ;
' Marian flushed again with still deeper colour ;
- 玛丽安 酡 再次 和 仍然 更深 颜色 ;
玛丽安的脸颊再次泛红，颜色更深了；
[fi:; ji][felt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] ['edwərdz] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [went] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:z] ,
she felt in her heart that Edward's indignation went further than hers ,
她 毛毡 在 她 心 那 爱德华的 愤慨 去 更远 比 她的 ,
她心里明白，爱德华的愤怒比她还要强烈。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ru:t] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .
down to the very root and ground of the whole matter .
向下 到 这 非常 根 和 地面 的 这 所有的 事情 .
直击问题的根源和本质。

- [bʌt; bət] , [əʊ]['fɑ:ðə(r)] , - [fi:; ji][brɪ'gæən] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] ,
' But , O father , ' she began again after a slight pause ,
- 但 , 哦 父亲 , - 她 开始 再次 后 一个 轻微 暂停 ,
“但是，哦，父亲，”她稍作停顿后再次开口说道， “

['klɪŋɪŋ] ['pæʃənətli] [bəuθ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstə(r)] ['hɔ:θɜ:n] ,
clinging passionately both to her husband and to Mr Hawthorn ,
 依恋 热情地 两个都 到 她 丈夫 和 到 先生 山楂 ,
 她既深爱着自己的丈夫，也深爱着霍桑先生。

- [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [kraɪm][ɒv; əv] [bɜ:θ] [ˈi:v(ə)n][ɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈɛdwərdz]
 ' are they going to visit this crime of birth even on a man of Edward's
 - 是 他们 去 到 访问 这 犯罪 的 出生 甚至 在 一个 男人 的 爱德华的
 ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ˈɛdwərdz] [pəˈzɪ(ə)n] ? -
character and Edward's position ? '
 特点 和 爱德华的 位置 ? -

“他们难道要追究爱德华这样品格和地位的人的出身罪吗？”

- [nɒt][ɒn][hɪm][ˈəʊnli] , - [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɪspəd] [wɪð] [ˈɪnɪnət] [ˈtendənəs] — - [nɒt][ɒn][hɪm]
 ' Not on him only , ' the old man whispered with infinite tenderness — ' not on him
 - 不是 在 他 仅有的 , - 这 老的 男人 低声说道 和 无限 压痛 — - 不是 在 他
 [ˈəʊnli] ,
only ,
 仅有的 ,

“不只是他,”老人无比温柔地低语道, “不只是他,

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [maɪ][diə(r)] ['dɔ:tə(r)] — [nɒt][ɒn][hɪm]['əʊnli] , [bʌt; bət][ɒn][ju:; jʊ] — [ɒn][ju:; jʊ] , [hu:]
my daughter , my dear daughter — not on him only , but on you — on you , who
 我的 女儿 , 我的 亲爱的 女儿 — 不是 在 他 仅有的 , 但 在 你 — 在 你 , WHO
 [ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
are one of themselves ,
 是 — 的 他们自己 ,
 我的女儿, 我亲爱的女儿——不仅寄托在他身上, 也寄托在你身上——寄托在你身上, 因为你与他们同在。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [tru:] [waɪt] ['wʊmən] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['spɒtləs] ['lɪniɪdʒ] .
an English lady , a true white woman of pure and spotless lineage .
 一个 英语 女士 , 一个 真的 白色的 女士 的 纯的 和 一尘不染 血统 .
 一位英国女士，一位血统纯正、无可指摘的白人女性。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈbrʊkən][ðeə(r)][ˈʌtməʊst][ænd; ʌnd] [lɔː] [ɒv; əv] [reɪs] ; [juː; jʊ][hæv; həv]
You have broken their utmost and sacredst law of race ; you have
 你 有 破碎的 他们的 极致 和 最神圣的 法律 的 种族 ; 你 有
 [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈkʌləd] [mæn] !
married a coloured man !
 已婚 一个 有色 男人 !

你触犯了他们最神圣不可侵犯的种族法则；你嫁给了一个黑人！

[ðeɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] ['kruːəli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] .
They will punish you for it cruelly and relentlessly .
 他们 将要 惩治 你 为了 它 残酷地 和 毫不留情 .
 他们会毫不留情地惩罚你。

[ðəʊ] [ju:; jʊ][dɪd][,aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:] , [ɪn][ˈʌtə(r)] [ˈɪgnərəns] ,
Though you did it , as he did it , in utter ignorance ,
 尽管 你 做过 它 , 作为 他 做过 它 , 在 说出 无知 ,
 虽然你和他一样，都是在完全无知的情况下做的，

[ðeɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] ['kruːəli] ;
they will punish you for it cruelly ;
 他们 将要 惩治 你 为了 它 残酷地 ;
 他们会为此残酷惩罚你；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [b'itəjəst] [drɒp][ɪn][ɔ:ɪ][ʼaʊə(r)][b'itə(r)][kʌp][ɒv; əv] [ʼɪgnəmiɪni] [ænd; ənd]
and that's the very bitterest drop in all our bitter cup of ignominy and
和 那就是 这 非常 最苦涩的 降低 在 全部 我们的 苦的 杯子 的 耻辱 和
[hju:,mɪli'eɪʃn] .
humiliation .
屈辱 .

而这，是我们所有耻辱和屈辱之杯中最苦涩的一滴。
- [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʼmoumənts][ʼsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʼedwəd] [kraɪd][tu:; tə][him][ə'laʊd] : -
' **There was a moment's silence , and then Edward cried to him aloud :** '
- 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 爱德华 哭 到 他 大声 : -
[ʼfɑ:ðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

一阵沉默后，爱德华大声喊道：“父亲，
[ʼfɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][,em 'i:][ɒv; əv] [ðɪs] [ʼɜ:lɪə(r)] !
father , you ought to have told me of this earlier !
父亲 , 你 应该 到 有 讲述 我 的 这 早些时候 !
父亲，您应该早点告诉我这件事！

- [hɪz; ɪz][ʼfɑ:ðə(r)] [dru:ɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][hæd; həd] [stʌŋ] [him] .
' **His father drew back at the word as though one had stung him .**
- 他的 父亲 画 后退 在 这 单词 作为 尽管 一 有 被蜇了 他 :
“听到这个词，他父亲就像被什么东西刺了一下似的，往后缩了一下。”

- [maɪ] [bɔɪ] , - [hi:; hi] [ʼɑ:nsə(r)d] [ʼtremjələsli] , - [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ʼevə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [,em 'i:] [wið]
' **My boy , he answered tremulously , how can you ever reproach me with**
- 我的 男生 , - 他 回答 颤抖地 , - 如何 能 你 曾经 责备 我 和
[ðæt] ?
that ?
那 ?
“孩子，”他颤抖着回答，“你怎么能这样责备我呢？ ”

[ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [,em 'i:] .
You at least should be the last to reproach me .
你 在 至少 应该 是 这 最后的 到 责备 我 :
你至少是最没资格指责我的人。

[ai][sent][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʼɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ai] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ðəə(r)] .
I sent you to England , and I meant to keep you there .
我 发送 你 到 英格兰 , 和 我 意思是 到 保持 你 那里 :
我把你送到英国，就是想让你留在那里。

[ɪn] [ʼɪŋɡlənd] , [ðɪs] [dɪs'greɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʼnʌθɪŋ] — [les] [ðæn; ðən] [ʼnʌθɪŋ] .
In England , this disgrace would have been nothing — less than nothing .
在 英格兰 , 这 耻辱 会 有 到过 没有什么 — 较少的 比 没有什么 :
在英国，这种耻辱根本算不上什么——甚至连算都算不上。

[ʼnəʊbədi] [wʊd] [ʼevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ŋju:ɪ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
Nobody would ever have known of it , or if they knew of it ,
无人 会 曾经 有 已知 的 它 , 或者 如果 他们 知道 的 它 ,
谁也不会知道这件事，或者即使有人知道，

[ʼmaɪndɪd][,aɪ 'ti:][ɪn][ʼeni] [wei] .
minded it in any way .
有思想 它 在 任何 方式 :
我并不介意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][miə(r)] [ˈfuːli] [fækt][ʊv; əv][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈʌtəli]
Why should I trouble you with a mere foolish fact of family history utterly
为什么 应该 我 麻烦 你 和 一个 仅仅 愚蠢 事实 的 家庭 历史 完全地
[ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ˈəʊvə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
unimportant to you over in England ?
不重要 到 你 超过 在 英格兰 ?

我为什么要用一件对你在英国来说完全无关紧要的、微不足道的家族史琐事来打扰你呢？

[aɪ][traɪd][maɪ] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frəm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] ;
I tried my hardest to prevent you from coming here ;
我 尝试 我的 最难 到 防止 你 从 未来 这里 ;

我竭尽全力阻止你来这里；

[aɪ][traɪd][tuː; tə][send][juː; jʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] .
I tried to send you back at once when you first came .
我 尝试 到 发送 你 后退 在 一次 什么时候 你 第一的 来了 .

你刚来的时候，我就想立刻把你送回去。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][ˈwʌndə(r)] , [naʊ] ,
But do you wonder , now ,
但 做 你 想知道 , 现在 ,

但现在你是否想知道，

[aɪ] [ˈræŋk] [frəm; frəm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][bən] [ðæt] [laɪz][əˈpɒn][ɔːl][ʊv; əv][juː ˈes][hɪə(r)] ?
I shrank from telling you the ban that lies upon all of us here ?
我 缩小 从 讲述 你 这 禁止 那 谎言 之上 全部 的 我们 这里 ?

我不敢告诉你我们所有人都面临的禁令？

[ænd; ænd][duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [aɪ][maɪˈself]
And do you blame me for trying to spare you the misery I myself
和 做 你 责备 我 为了 尝试 到 空闲的 你 这 苦难 我 我

[ænd; ænd][ɔː(r); jə(r)][diə(r)][ˈmʌðə(r)][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊəd] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [həʊl]
and your dear mother have endured without complaining for our whole
和 你的 亲爱的 母亲 有 忍受 没有 抱怨 为了 我们的 所有的

[ˈlaɪftaɪm] ? -
lifetime ? ' -
寿命 ? -

难道你怪我为了让你免受我和你亲爱的母亲一生默默忍受的痛苦而苦恼吗？

- [ˈfɑːðə(r)] , - [ˈedwəd] [kraɪd] [əˈgen] , - [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz] [ʌnˈɡreɪtɪf(ə)] .
' Father , ' Edward cried again , ' I was wrong ; I was ungrateful .
- 父亲 , - 爱德华 哭 再次 , - 我 曾是 错误的 ; 我 曾是 忘恩负义 .

“父亲,”爱德华再次哭喊道,“我错了; 我忘恩负义。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [ˈkaɪndnəs] .
You have done it in all kindness .
你 有 完毕 它 在 全部 仁慈 .

你这样做完全是出于好意。

[fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] — [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ! -
Forgive me — forgive me ! ' -
原谅 我 — 原谅 我 ! -

请原谅我——请原谅我！

- [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] , [maɪ] [bɔɪ] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] , [ˈedwəd] .
' There is nothing to forgive , my boy — nothing to forgive , Edward .
- 那里 是 没有什么 到 原谅 , 我的 男生 — 没有什么 到 原谅 , 爱德华 .

“孩子, 没有什么需要原谅的——爱德华, 没有什么需要原谅的。”

[ænd; ænd] [naʊ] , [ʊv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ?
And now , of course , you will go back to England ?
和 现在 , 的 课程 , 你 将要 去 后退 到 英格兰 ?

当然, 现在你要回英国了？

- ['edwəd] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwɪkli] : - [jes] , [jes] , ['fɑ:ðə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒŋkə] — [ðeɪ] [hæv; həv]
' **Edward answered quickly** : ' **Yes , yes , father ; they have conquered — they have**
- 爱德华 回答 迅速地 : - 是的 , 是的 , 父亲 ; 他们 有 征服 — 他们 有
['kɒŋkə] — [ai][fæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
conquered — I shall go back to England ;
征服 — 我 将 去 后退 到 英格兰 ;

爱德华迅速回答道：“是的，是的，父亲；他们已经征服了——他们已经征服了——我将返回英格兰；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [fæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] .
and you , too , shall come with me :
和 你 , 也 , 将 来 和 我 .

你也要跟我一起去。

[ɪf] [,ai 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] [ə'ləʊn] , [ai] [wʊd] [stɒp] [hiə(r)]['i:v(ə)n] [səʊ] ,
If it were for my own sake alone , I would stop here even so ,
如果 它 是 为了 我的 自己的 清酒 独自的 , 我 会 停止 这里 甚至 所以 ,
即使仅仅为了我自己，我也会就此止步。

[ænd; ənd] [faɪt] [,ai 'ti:] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [end] [tɪl] [ai] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
and fight it out with them to the end till I gained the victory .
和 斗争 它 出去 和 他们 到 这 结尾 直到 我 获得 这 胜利 .

我与他们战斗到最后一刻，直到取得胜利。

[bʌt; bət][ai][kænt][ɪk'spəʊz]['meəriən] — [dɪə(r)] , ['dʒentli] ['nə:tʃəd] ,
But I can't expose Marian — dear , gently nurtured ,
但 我 不能 暴露 玛丽安 — 亲爱的 , 轻轻地 培育 ,
但我不能揭露玛丽安——亲爱的、被温柔呵护的——

['tendə(r)]['meəriən] — [tu:; tə][ðə; ði][dʒaɪb][ænd; ənd] [skɔ:n] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ɪl] - ['mænəd] ['plɑ:ntə(r)]
tender Marian — to the gibes and scorn of these ill - mannered planter
投标 玛丽安 — 到 这 嘲讽 和 轻蔑 的 这些 患病的 - 有礼貌的 播种机
['pi:p(ə)] .
people :
人们 .

温柔的玛丽安——却遭到这些没教养的种植园主的嘲笑和讥讽。

[ʃi:; ʃɪ][fæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['kɒntju:m(ə)li][ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz]
She shall never again submit to the insult and contumely she has
她 将 绝不 再次 提交 到 这 侮辱 和 傲慢 她 有
[hæd; həd][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . — [nəʊ] ,
had to endure this morning . — No ,
有 到 忍受 这 早晨 . — 不 ,

她绝不会再忍受今天早上所遭受的侮辱和蔑视。——不，

[nəʊ] , ['meəriən] ['dɑ:lɪŋ] , [wi:; wi][fæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] — [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] — [bæk]
no , Marian darling , we shall go back to England — back to England — back
不 , 玛丽安 亲爱的 , 我们 将 去 后退 到 英格兰 — 后退 到 英格兰 — 后退
[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ! -
to England ! '
到 英格兰 ! -

不，亲爱的玛丽安，我们要回英国——回英国——回英国！

- [ænd; ənd] [waɪ] , - ['meəriən] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['sʌd(ə)nli] ,
' **And why , Marian asked , looking up at her father - in - law suddenly ,**
- 和 为什么 , - 玛丽安 问 , 寻找 向上 在 她 父亲 - 在 - 法律 突然 ,
“为什么？”玛丽安突然抬起头，看向她的公公问道。

- ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
' **didn't you yourself leave the country long ago ?**
- 没有 你 你自己 离开 这 国家 长的 前 ?

你自己不是很久以前就离开这个国家了吗？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][mɪks][ʊn]['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl]
Why didn't you go where you could mix on equal terms with your natural
为什么 没有 你 去 在哪里 你 可以 混合 在 平等的 条款 和 你的 自然的
['iːkwəlz] ?
equals ?
等于 ?

你为什么不去一个可以和与你天性平等的人平等相处的地方呢？

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [stʊd] [səʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l] , [ˈwɪkɪd] , [əˈbɒmɪnəb(ə)l][ɪnˈdʒʌstɪs] ?
Why have you stood so long this horrible , wicked , abominable injustice ?
为什么 有 你 站立 所以 长的 这 可怕 , 邪恶 , 可恶 不公正 ?
你为何对这种可怕的、邪恶的、可憎的不公正现象忍气吞声这么久？

- [ðə; ðɪ][əʊld][məŋ] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] ,
- **The old man straightened himself up ,**
- 这 老的 男人 拉直 他自己 向上 ,
老人直起身子，

[ænd; ɐnd][ˈfaɪə(r)] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][æŋ; ən][əʊld][ˈlaɪənz][æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
and fire flashed from his eyes like an old lion's as he answered
和 火 闪光灯 从 他的 眼睛 喜欢 一个 老的 狮子的 作为 他 回答
['praʊdli] : - [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] !
proudly : ' For Edward !
自豪地 : - 为了 爱德华 !
他眼中燃起火焰，如同老狮子一般，骄傲地回答道：“为了爱德华！”

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,
首先，

[aɪ] [stɒpt] [hɪə(r)][ænd; ɐnd] [wɜːkt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] [bɔɪ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
I stopped here and worked to enable me to bring up my boy where his
我 停止 这里 和 工作 到 使能够 我 到 带来 向上 我的 男生 在哪里 他的
['tælənts] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] [skəʊp][ɪn] [friː] ['ɪŋɡlənd] .
talents would have the fullest scope in free England .
天赋 会 有 这 最 范围 在 自由的 英格兰 .

我在这里停留并努力工作，以便能够让我的儿子在自由的英格兰长大，让他的才能得到最充分的发挥。

[nekst] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] ['prɒspərəs] [hɪə(r)][æt; ət] - ,
Next , when I had grown rich and prosperous here at Agualta ,
下一个 , 什么时候 我 有 生长 富有的 和 繁荣 这里 在 - ,
其次，当我在阿瓜尔塔变得富有繁荣之后，

[aɪ] [steɪd] [ɒn][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ˈbiːt(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][ænd; ɐnd] ['drɪvŋ] [aʊt][ɒv; əv]
I stayed on because I wouldn't be beaten in the battle and driven out of
我 入住 在 因为 我 不会 是 被打败 在 这 战斗 和 驱动 出去 的
[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs][ænd; ɐnd][ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪnˈtɒlərəns] .
the country by the party of injustice and social intolerance .
这 国家 经过 这 派对 的 不公正 和 社会的 不容忍 .

我留了下来，因为我不会在这场斗争中被打败，也不会被这个不公正、不宽容的政党赶出这个国家。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ˌjiːld] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
I wouldn't yield to them ; I wouldn't give way to them ;
我 不会 屈服 到 他们 ; 我 不会 给 方式 到 他们 ;
我不会向他们屈服；我不会向他们让步；

[aɪ] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈbæflɪd] [ænd; ɐnd] [drɪˈfiːtɪd] [kliːk] [ɒv; əv] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z] ,
I wouldn't turn my back upon the baffled and defeated clique of slave - owners ,
我 不会 转动 我的 后退 之上 这 困惑 和 战败 集团 的 奴隶 - 所有者 ,
我不会对那群困惑而失败的奴隶主置之不理。

[br'kæz; br'kɒz] , [ðəʊ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['ɒfɪsə(r)] , [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
because , **though** **my** **father** **was** **an** **English officer** , **my** **mother** **was** **a**
因为 , 尽管 我的 父亲 曾是 一个 英语 官 , 我的 母亲 曾是 一个
[slɛɪv] , ['meəriən] !
slave , **Marian** !
奴隶 , 玛丽安 !

因为，虽然我的父亲是英国军官，但我的母亲却是奴隶，玛丽安！

- [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ][grænd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][æn; ən][əʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi] ['ʌtə] ['sɪmplɪ]
' **He** **looked** **so** **grand** **and** **noble** **an** **old** **man** **as** **he** **uttered** **simply**
- 他 看起来 所以 盛大 和 高贵 一个 老的 男人 作为 他 说出 简单地
[ænd; ənd] [ʌnə'fektɪdli] [ðəʊz] [lɑ:st] [fju:] [wɜ:dz] — [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['epɪtə:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ded]
and **unaffectedly** **those** **last** **few** **words** **—** **the** **pathetic** **epitaph** **of** **a** **terrible** **dead**
和 不受影响地 那些 最后的 很少 字 — 这 可怜的 墓志铭 的 一个 糟糕的 死的
[ænd; ənd] ['berɪd] [rɒŋ] ,
and **buried** **wrong** ,
和 埋葬 错误的 ,

“他看起来像个威严而高贵的老人，平静而自然地说出最后那几句话——那是对一个可怕的、死去的、被埋葬的罪恶的悲惨墓志铭。”

[stɪl] [sə'vaɪvɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪ'məʊt] [ɪ'fekts] — [ðæt] ['meəriən] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek]
still **surviving** **in** **its** **remote** **effects** **—** **that** **Marian** **threw** **her** **arms** **around** **his** **neck**
仍然 幸存 在 它是 偏僻的 效果 — 那 玛丽安 扔 她 武器 大约 他的 脖子
['pæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ,

远方仍残留着那份影响——玛丽安热情地搂住他的脖子，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [wʌn] ['fɜ:vənt] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n] ,
and **kissed** **him** **with** **one** **fervent** **kiss** **of** **love** **and** **admiration** ,
和 亲吻 他 和 一 热切 吻 的 爱 和 钦佩 ,
她用充满爱慕和热烈的吻吻了他。

['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [kɪst] ['edwəd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
almost **as** **tenderly** **as** **she** **had** **kissed** **Edward** **himself** **in** **the** **heat** **of** **the**
几乎 作为 温柔地 作为 她 有 亲吻 爱德华 他自己 在 这 热 的 这
[fɜ:st] [streɪndʒ] [dɪ'sklʌvəri] .
first **strange** **discovery** .
第一的 奇怪的 发现 .

她几乎像当初在发现新奇事物时那样温柔地吻了爱德华。

- ['edwəd] , - [fɪ:; jɪ][kraɪd] , [wɪð] ['rezəlu:t] [ɪn'θju:ziæzəm] , - [wi:; wi] [wɪl] [nɒt][gəʊ][həʊm] !
' **Edward** , ' **she** **cried** , **with** **resolute** **enthusiasm** , ' **we** **will** **not** **go** **home** !
- 爱德华 , - 她 哭 , 和 坚决 热情 , - 我们 将要 不是 去 家 !

“爱德华，”她坚定而热情地喊道，“我们不回家！”

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
We **will** **not** **return** **to** **England** .
我们 将要 不是 返回 到 英格兰 .
我们不会返回英国。

[wi:; wi] , [tu:] , [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [aʊt][ðə; ði]['kru:əl]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['predʒədɪs] .
We , **too** , **will** **stay** **and** **fight** **out** **the** **cruel** **battle** **against** **this** **wicked** **prejudice** .
我们 , 也 , 将要 停留 和 斗争 出去 这 残忍的 战斗 反对 这 邪恶 偏见 .

我们也会留下来，与这种邪恶的偏见进行一场残酷的斗争。

[wi:; wi] [wɪl] [du:; də][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [dʌn] .
We **will** **do** **as** **your** **father** **has** **done** .
我们 将要 做 作为 你的 父亲 有 完毕 .
我们会效仿你父亲的做法。

[ai] [lʌv] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] — [ai] ['bʌnə(r)] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] !
I love him for it — I honour him for it !
我 爱 他 为了 它 — 我 荣誉 他 为了 它 ！

我为此而敬佩他！

[tu:; tə][em 'i:] , [ɪts] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ,
To me , it's less than nothing , my darling ,
到 我 , 它是 较少的 比 没有什么 , 我的 亲爱的 ,
对我来说, 这简直微不足道, 亲爱的。

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; fəd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [smɔ:l] ['lɪt(ə)l] [teɪnt] [baɪ] [bɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
that you should seem to have some small little taint by birth in the eyes of
那 你 应该 似乎 到 有 一些 小的 小的 污点 经过 出生 在 这 眼睛 的
[ði:z] ['mɪzrəbl] ,
these miserable ,
这些 悲惨的 ,

在这些可怜虫眼里, 你似乎天生就带有一些小小的污点。

['lɪt(ə)l] , ['aʊtlaɪŋ] ['aɪləndəz] .
little , outlying islanders .
小的 , 边远 岛民 .

偏远小岛上的居民。

[tu:; tə][em 'i:] , [ɪts] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; fəd][deə(r)][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pʊn][ju:; jʊ] ,
To me , it's less than nothing that they should dare to look down upon you ,
到 我 , 它是 较少的 比 没有什么 那 他们 应该 敢 到 看 向下 之上 你 ,
在我看来, 他们竟敢瞧不起你, 这简直是罪过。

[ænd; ənd][tu:; tə][set] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'genst] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] , [səʊ] [ɡreɪt] , [səʊ] ['lɜ:nɪd] , [səʊ] [ɡʊd] ,
and to set themselves up against you — you , so great , so learned , so good ,
和 到 放 他们自己 向上 反对 你 — 你 , 所以 伟大的 , 所以 学习 , 所以 好的 ,
他们竟要与你为敌——你, 如此伟大, 如此博学, 如此善良,

[səʊ] ['ɪnfɪnətli] ['nəʊblə][ðæn; ðən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] !
so infinitely nobler than them , and better than them in every way !
所以 无限地 更高贵 比 他们 , 和 更好的 比 他们 在 每一个 方式 ！
比他们高尚得多, 在各方面都比他们优秀得多！

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['retʃɪd] , ['ɪɡnərənt] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kri:tʃəz] ,
Who are they , the wretched , ignorant , out - of - the - way creatures ,
WHO 是 他们 , 这 可怜 , 无知 , 出去 - 的 - 这 - 方式 生物 ,
他们是谁? 这些可怜的、无知的、偏僻的生物！

[ðæt] [ðeɪ] ['ventʃə(r)][tu:; tə][set] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz]['aʊə(r)] [sju'piəriəz] ?
that they venture to set themselves up as our superiors ?
那 他们 风险投资 到 放 他们自己 向上 作为 我们的 上级 ?
他们竟敢自诩为我们上级？

[ai] [wɪl] [nɒt] [ji:ld] , ['aɪðə(r)] .
I will not yield , either .
我 将要 不是 屈服 , 任何一个 .

我也不会让步。

[aɪm][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒsnt] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I'm my father's daughter , and I won't give way to them .
我是 我的 父亲的 女儿 , 和 我 惯于 给 方式 到 他们 .
我是我父亲的女儿, 我不会向他们屈服。

[ˈedwəd] , [ˈedwəd] , [ˈdɑ:lɪŋ] [ˈedwəd] , [wi:; wi] [wɪl] [stɒp] [hɪə(r)] [sti:l] , [wi:; wi] [jæl; ʃəl] [stɒp] [hɪə(r)]
Edward , **Edward** , **darling Edward** , **we will stop here still** , **we shall stop here**
爱德华 , 爱德华 , 亲爱的爱德华 , 我们将要停止这里 仍然 , 我们将 停止 这里
[ænd; ənd] [dɪˈfi:t] [ðem; ðəm] ! -
and defeat them ! -
和 击败 他们 ! -

爱德华, 爱德华, 亲爱的爱德华, 我们就在这里停下, 我们就在这里打败他们!

- [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] , - [ˈedwəd] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [ˈtendəli] , - [ju:; jʊ] [doʊnt]
! **My darling** , ! **Edward answered** , **kissing her forehead tenderly** , ! **you don't**
- 我的 亲爱的 , - 爱德华 回答 , 接吻 她 前额 温柔地 , - 你 不
[nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ;
know what you say ;
知道 什么 你 说 ;

“我的宝贝,”爱德华回答道, 温柔地吻了吻她的额头, “你不知道你在说什么;

[ju:; jʊ] [doʊnt] [ˈri:ələɪz] [wɒt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: ˈes] [tu:; tə] [li:v; laɪv] [hɪə(r)] .
you don't realise what it would be like for us to live here .
你 不 意识到 什么 它 会 是 喜欢 为了 我们 到 居住 这里 .

你根本无法想象我们住在这里会是什么样子。

[aɪ] [kænt] [ɪkˈspəʊz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwəd nəʊs] .
I can't expose you to so much misery and awkwardness .
我 不能 暴露 你 到 所以 很多 苦难 和 尴尬 .

我不能让你经历这么多痛苦和尴尬。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɒŋ] [ɒv; əv] [em ˈi:] — [ʌnˈmænli] [ɒv; əv] [em ˈi:] — [ˈkaʊədli] [ɒv; əv] [em ˈi:] — [tu:; tə]
It would be wrong of me — unmanly of me — cowardly of me — to
它 会 是 错误的 的 我 — 不男子气概 的 我 — 胆小 的 我 — 到
[let] [maɪ] [waɪf] [bi:; bi] [ˈkɒnstəntli] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] ,
let my wife be constantly met with such abominable ,
让 我的 妻子 是 不断地 遇见 和 这样的 可恶 ,

如果让我的妻子不断遭受如此可憎的对待, 那将是我的错误——是我的懦弱——是我的懦弱。

[ʌndɪˈzɜ:vɪd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ! -
undeserved insult ! -
不应得的 侮辱 ! -

这是莫须有的侮辱!

- [ˈkaʊədli] ! [ˈedwəd] , - [ˈmeəriən] [kraɪd] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði]
! **Cowardly ! Edward** , ! **Marian cried** , **stamping her pretty little foot upon the**
- 胆小 ! 爱德华 , - 玛丽安 哭 , 冲压 她 漂亮的 小的 脚 之上 这
[graʊnd] [ɪmˈpeɪʃntli] [wɪð] [ˈwʊmənli] [ˈemfəsɪs] ,
ground impatiently with womanly emphasis ,
地面 不耐烦地 和 女性 强调 ,

“懦夫! 爱德华!”玛丽安喊道, 不耐烦地用她漂亮的小脚踩着地, 带着女人特有的强调语气。

- [ˈkaʊədli] — [ˈkaʊədli] !
! **cowardly — cowardly** !
- 胆小 — 胆小 !

懦夫——懦夫!

[ðə; ði] [ˈkaʊədɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
The cowardice is all the other way , **I fancy** .
这 怯懦 是全部 这 其他 方式 , 我 想要 .

我认为, 懦弱的表现恰恰相反。

[aɪm] [nɒt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [hɪə(r)] [ɔ:(r)] [ˈeniweə(r)] .
I'm not ashamed of my husband , **here or anywhere** .
我是 不是 羞愧 的 我的 丈夫 , 这里 或者 任何地方 .

无论是在这里还是在其他任何地方, 我都不以我的丈夫为耻。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [ai][əd'maɪə(r)][ju:; jʊ] ; [ai] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] .
I love you ; I admire you ; I respect you .
我 爱 你 ； 我 钦佩 你 ； 我 尊重 你 。

我爱你；我欣赏你；我尊重你。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][ˈnevə(r)][ə'ven] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] ,
But I can never again respect you so much if you run away ,
但 我 能 绝不 再次 尊重 你 所以 很多 如果 你 跑步 离开 ,
但如果你逃走，我将永远无法再像以前那样尊重你。

[ɪ:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [frəm; frəm] [ðɪs] [ʌn'wɜ:ði] ['predʒədɪs] .
even for my sake , from this unworthy prejudice .
甚至 为了 我的 清酒 , 从 这 不配 偏见 。

即使是为了我自己，也要摒弃这种卑劣的偏见。

[ai][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔ:lweɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] ; [gɒd] [fə'brɪd] !
I don't want to live here always , for ever ; God forbid !
我 不 想 到 居住 这里 总是 , 为了 曾经 ; 上帝 禁止 !

我不想永远住在这里；天哪！

[ai] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ai] { - }
I hate and detest it ; but I { 214 }
我 恨 和 厌恶 它 ; 但 我 { - }

我恨它，厌恶它；但我{214}

[ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] — [tu:] [j'iəz] — [θri:] [j'iəz] , [ɪf] [ai][laɪk] ,
shall stay here a year — two years — three years , if I like ,
将 停留 这里 一个 年 — 二 年 — 三 年 , 如果 我 喜欢 ,

如果我愿意，我可以在这里待一年、两年、三年。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['kri:tʃəz] [ðæt] [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ! -
just to show the hateful creatures that I'm not afraid of them !'
只是 到 展示 这 可恶 生物 那 我是 不是 害怕的 的 他们 ！'

就是要让这些可恶的家伙们知道，我根本不怕它们！

- [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , - [əʊld][ˈmɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] [m'ɜ:məd] ['tendəli] , ['smu:ðɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
' No , no , my child , ' old Mr Hawthorn murmured tenderly , smoothing her
- 不 , 不 , 我的 孩子 , - 老的 先生 山楂 低声说道 温柔地 , 平滑 她

[ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ;
forehead ;
前额 ;

“不，不，我的孩子，”老霍桑先生温柔地低语着，抚摸着她的额头；

- [ðɪs] [ɪz][nəʊ][həʊm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['meəriən] .
' this is no home for you , Marian .
- 这 是 不 家 为了 你 , 玛丽安 。

“这里不适合你，玛丽安。”

[gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] — [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] !
Go back to England — go back to England !
去 后退 到 英格兰 — 去 后退 到 英格兰 ！

回英国去——回英国去！

- ['meəriən] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] ['fi:vəriʃ] ['enədʒɪ] .
' Marian turned to him with feverish energy .
- 玛丽安 转向 到 他 和 发烧 活力 。

玛丽安带着狂热的热情转向他。

- ['fɑ:ðə(r)] , - [ʃi:; ʃi][kraɪd] , - [dɪə(r)] , [gʊd] , [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] !
' Father , ' she cried , ' dear , good , kind , gentle , loving father !
- 父亲 , - 她 哭 , - 亲爱的 , 好的 , 种类 , 温和的 , 爱 父亲 ！

“父亲，”她哭喊道，“亲爱的、善良的、温柔的、慈爱的父亲！”

[jʊ:v] [tɔ:t] [ˌem 'i:]['betə(r)] [jɔ:'self] ; [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɜ:dʒ] [hæv; həv] [tɔ:t] [ˌem 'i:]['betə(r)] .
You've taught me better yourself ; your own words have taught me better .
你已经 教授 我 更好的 你自己 ; 你的 自己的 字 有 教授 我 更好的 .
你亲自教导了我，你的话语教会了我更多。

[ai][woʊnt] [gɪv] [wei][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [aɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][lənd] [weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [steɪd] ,
I won't give way to them ; I'll stay in the land where you have stayed ,
我 惯于 给 方式 到 他们 ; 患病的 停留在 这 土地 在哪里 你 有 入住 ,
我不会向他们让路；我会留在你们曾经停留的这片土地上。

[ænd; ənd] [aɪl] [jʊ] [ðem; ðəm][aɪm][nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ɒv; əv] ['edwəd] ['aɪðə(r)] !
and I'll show them I'm not ashamed of you or of Edward either !
和 患病的 展示 他们 我是 不是 羞愧 的 你 或者 的 爱德华 任何一个 !
我会让他们知道，我既不以你为耻，也不以爱德华为耻！

[ə'feɪmd] !
Ashamed !
羞愧 !
羞愧！

[aɪm]['əʊnli] [ə'feɪmd] [tu:; tə][seɪ][ðə; ði] [wɜ:d] .
I'm only ashamed to say the word .
我是 仅有的 羞愧 到 说 这 单词 .
我只是羞于说出口那个词。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [wɪð] [ɔ:!]
What is there in either of you for a woman not to be proud of with all
什么 是 那里 在 任何一个 的 你 为了 一个 女士 不是 到 是 自豪的 的 和 全部
[ðə; ði] [dɪpɪst] [ænd; ənd][h'əʊliəst][praɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] ! -
the deepest and holiest pride in her whole nature ! ' -
这 最深处 和 最神圣的 自豪 在 她 所有的 自然 ! -
你们俩身上有什么品质，能让一个女人不感到骄傲，不让她发自内心地、由衷地感到自豪呢！

- [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , - ['edwəd] ['ɑ:nsə(r)d] ['θɔ:tfəli] ,
' My darling , ' Edward answered thoughtfully ,
- 我的 亲爱的 , - 爱德华 回答 深思熟虑 ,
“我的爱人，”爱德华若有所思地回答道。

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tɔ:k] [mɔ:(r)] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['retʃɪd] ,
' we shall have to think and talk more with one another about this wretched ,
- 我们 将 有 到 思考 和 讲话 更多的 和 一 其他 关于 这 可怜 ,
['mɪzrəbl] ['bɪznəs] .
miserable business .
悲惨的 商业 .
我们必须就这件令人沮丧、悲惨的事情多加思考和讨论。

- ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'ɑr'ɑr'aɪ] .
' CHAPTER XVIII :
- 章 十八 :

第十八章

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
The very next morning ,
这 非常 下一个 早晨 ,
第二天一大早，

[æz; əz] ['edwəd] [ænd; ənd][ˈmeəriən][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] ['lɔɪtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][m'æŋgəʊz][ænd; ənd]
as Edward and Marian were still loitering over the mangoes and
作为 爱德华 和 玛丽安 是 仍然 游荡 超过 这 芒果 和
[bə'nɑ:nəz][æt; ət][rɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] ['brekfəst] — [ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [ki:p] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['aʊəz] — [ðeɪ]
bananas at eleven o'clock breakfast — the West Indies keep continental hours — they
香蕉 在 十一 点钟 早餐 — 这 西方 印第斯 保持 大陆 小时 — 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pli:zd] [baɪ] ['hɪəriŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊnɪz][træmp] [si:s] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]
were surprised and pleased by hearing a pony's tramp cease suddenly at
是 惊讶 和 高兴 经过 听力 一个 小马的 流浪汉 停止 突然 在

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] ,
the front - door ,
这 正面 - 门 ,

上午十一点，爱德华和玛丽安还在芒果和香蕉旁闲逛吃早餐——西印度群岛的作息时间与欧洲大陆相同——这时，他们
听到前门突然传来小马的脚步声，既惊讶又高兴。

[ænd; ənd][ˈnɔ:rə] [dəpwi:z] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] ['kɔ:liŋ] [aʊt][æz; əz] ['tʃɪərəli] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃli] [æz; əz]
and Nora Dupuy's well - known voice calling out as cheerily and childishly as
和 诺拉 杜普伊的 出色地 - 已知 嗓音 呼叫 出去 作为 兴高采烈地 和 幼稚地 作为
[ˈevə(r)] : - ['meəriən] , ['meəriən] !
ever : ' Marian , Marian !
曾经 : - 玛丽安 , 玛丽安 !

还有诺拉·杜普伊那熟悉的声音，一如既往地欢快而稚嫩地喊道：“玛丽安，玛丽安！”

[ju:; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] , [pli:z] [send] ['sʌmbədi] [aʊt][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] ,
you dear old thing , please send somebody out here at once ,
你 亲爱的 老的 事物 , 请 发送 某人 出去 这里 在 一次 ,
你这老家伙，快派人过来一下吧！

[tu:; tə][həʊld][maɪ] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
to hold my horse for a minute , will you ?
到 抓住 我的 马 为了 一个 分钟 , 将要 你 ?
你能帮我牵着马一会儿吗？

- [ðə; ði] [wɜ:dz] [fel] [ə'pɒn][bəʊθ][ðeə(r)] [ɪəz] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz][æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [pʌv; əv]
' The words fell upon both their ears just then as an oasis in the desert of
- 这 字 跌倒 之上 两个都 他们的 耳朵 只是 然后 作为 一个 绿洲 在 这 沙漠 的
[ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm] ['wɪmɪnz] [sə'saɪətɪ] ,
isolation from women's society ,
隔离 从 女性的 社会 ,

“这些话就像沙漠中的绿洲，瞬间传入她们耳中，让她们从与世隔绝的女性社会中解脱出来。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kən'demd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ten] [deɪz] .
to which they had been condemned for the last ten days .
到 哪个 他们 有 到过 谴责 为了 这 最后的 十 天 :
他们已被判处十天的监禁。

[ðə; ði] [tri:z] [rəʊz] ['kwɪkli] ['ɪntu:] ['meriənz] [aɪz] [æt; ət] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)][ˈæksents; æk'sents] , [ænd; ənd]
The tears rose quickly into Marian's eyes at those familiar accents , and
这 眼泪 玫瑰 迅速地 进入 玛丽安的 眼睛 在 那些 熟悉的 口音 , 和
[ʃi:; ji][ræn][aʊt] ['heɪstɪli] ,
she ran out hastily ,
她 跑 出去 草草 ,

听到那些熟悉的口音，玛丽安的眼泪瞬间涌上眼眶，她匆匆跑了出去。

[wɪð] [ɑ:mz] [aʊt'stretʃt] , [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɜ:l] - [ə'kweɪntəns] .
with arms outstretched , to meet her one remaining girl - acquaintance .
和 武器 伸展 , 到 见面 她 — 其余的 女孩 - 熟人 .
她张开双臂，去迎接她仅剩的一位女性熟人。

- [əʊ][ˈnɔːrə] , [ˈnɔːrə] , [ˈdɑːlɪŋ] [ˈnɔːrə] !
- **O Nora , Nora , darling Nora !**
- 哦 诺拉 , 诺拉 , 亲爱的 诺拉 !

哦, 诺拉, 诺拉, 亲爱的诺拉!

- [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [ˈkæʃtɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɪɡə(r)] [ˈlʌvɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ɑːmz] ,
- **she cried , catching the bright little figure lovingly in her arms ,**
- 她 哭 , 捕捉 这 明亮的 小的 数字 深情地 在 她 武器 ,

她哭着, 将怀里那个明亮的小身影温柔地抱在怀里。

[æz; əz][ˈnɔːrə] [lept] [wɪð] [ˈiːzi] [greɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmaʊntən] [ˈpəʊni] , - [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ]
as Nora leapt with easy grace from her mountain pony , why didn't you
作为 诺拉 跳跃 和 简单的 优雅 从 她 山 小马 , - 为什么 没有 你
[kʌm] [brɪˈfɔː(r)] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] ?
come before , my darling ?
来 前 , 我的 亲爱的 ?

诺拉从她的山地小马上轻松优雅地跳了下来, 说道: “亲爱的, 你为什么不早点来呢? ”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [em ˈiː][səʊ] [lɒŋ] [əˈləʊn] ,
Why did you leave me so long alone ,
为什么 做过 你 离开 我 所以 长的 独自的 ,

你为什么让我独自一人待了这么久?

[ænd; ənd] [meɪk] [juː ˈes] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt][juː ˈes] ?
and make us think you had forgotten all about us ?
和 制作 我们 思考 你 有 被遗忘的 全部 关于 我们 ?

难道你想让我们以为你已经把我们完全忘记了吗?

- [ˈnɔːrə] [flʌŋ] [hɜːˈself] [ˈpæʃənətli] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [frɛndz] [nek] , [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ˈlɑːfɪŋ]
- **Nora flung herself passionately upon her friend's neck , and between laughing**
- 诺拉 扔 她自己 热情地 之上 她 朋友们 脖子 , 和 之间 笑

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,
and crying ,
和 哭泣 ,

诺拉热情地扑到朋友的脖子上, 又哭又笑,

[kɪst] [hɜː(r); hæ(r)][əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)] [əˈgen] [səʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
kissed her over and over again so many times without speaking ,
亲吻 她 超过 和 超过 再次 所以 许多 时代 没有 请讲 ,

他一遍又一遍地吻她, 没有说一句话。

[ðæt] [ˈmeəriən] [njuː] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)][æt; ət] [liːst] ,
that Marian knew at once in her heart it was all right there at least ,
那 玛丽安 知道 在 一次 在 她 心 它 曾是 全部 正确的 那里 在 至少 ,

玛丽安心里立刻明白, 至少一切都在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɔːrə] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdezət] [ðem; ðəm] .
and that Nora , for one , wasn't going to desert them .
和 那 诺拉 , 为了 一 , 不是 去 到 沙漠 他们 .

而且, 至少诺拉是不会抛弃他们的。

[ðen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [stɪl] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [tuː; tə][kraɪ][ɔː(r)] [lɑːf] ,
Then the poor girl , still uncertain whether to cry or laugh ,
然后 这 贫穷的 女孩 , 仍然 不确定 无论 到 哭 或者 笑 ,

可怜的女孩, 仍然不知该哭还是该笑,

[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [ˈedwəd] [ænd; ənd] [sɪːzd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [sʌtʃ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˈfrendlɪnəs] ,
rushed up to Edward and seized his hand with such warmth of friendliness ,
匆忙 向上 到 爱德华 和 查获 他的 手 和 这样的 温暖 的 友善 ,

她冲到爱德华面前, 热情友好地握住了他的手。

[ðæt] ['meəriən][hɑ:f][i'mædʒɪnd][fi:; ji][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪs] [hɪm] ['fɜ:vəntli] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
that Marian half imagined she was going to kiss him fervently on the spot ,
那 玛丽安 一半 想象 她 曾是 去 到 吻 他 热切地 在 这 点 ,
玛丽安当时几乎幻想自己会当场热情地吻他。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['æksɪs] [ɒv; əv][i'məʊ(ə)n] .
in her access of emotion .
在 她 使用权 的 情感 .
在她情感的流露中。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋ] ,
And indeed, in the violence of her feeling ,
和 的确 , 在 这 暴力 的 她 感觉 ,
的确, 在她强烈的情感中,

[nɔ:rə] ['veri] ['niəli] [dɪd] [flɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] ['edwəd] ['hɔ:θɔ:n] ,
Nora very nearly did fling her arms around Edward Hawthorn ,
诺拉 非常 几乎 做过 一扔 她 武器 大约 爱德华 山楂 ,
诺拉差点就扑向了爱德华·霍桑。

[hu:m] [fi:; ji][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən]
whom she had learned to regard on the way out almost in the light of an
谁 她 有 学习 到 看待 在 这 方式 出去 几乎 在 这 光 的 一个
[ə'dɒptɪd] ['brʌðə(r)] .
adopted brother .
已采用 兄弟 .
在离开的路上, 她几乎把他当作了义兄一样看待。

- [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , - [nɔ:rə][kraɪd] ['vi:əməntli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; ji][kʊd; kəd][faɪnd] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
' **My darling** , ' **Nora cried vehemently** , **as soon as she could find space for**
- 我的 亲爱的 , - 诺拉 哭 强烈地 , 作为 很快 作为 她 可以 寻找 空间 为了
[ʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,
“我的宝贝,”诺拉一找到说话的空间就激动地喊道。

- [maɪ][pet] , [maɪ] [əʊn] [swɪ:t] ['meəriən] , [ju:; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ] ['swɪ:thɑ:t] !
' **my pet** , **my own sweet Marian** , **you dear old thing** , **you darling** , **you sweetheart** !
- 我的 宠物 , 我的 自己的 甜的 玛丽安 , 你 亲爱的 老的 事物 , 你 亲爱的 , 你 亲爱的 !
“我的宠物, 我亲爱的玛丽安, 你这可爱的老家伙, 你这宝贝, 你这甜心!”

— [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][aɪ'ti:;] [ðeɪ] ['nevə(r)][təʊld][em'i:] .
— **I didn't know about it ; they never told me** .
— 我 没有 知道 关于 它 ; 他们 绝不 讲述 我 .
—我对此毫不知情; 他们从未告诉过我。

[pə'pɑ:][ænd; ənd][tɒm][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'si:vɪŋ] [em'i:] [dɪs'greɪsfəli] : [ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
Papa and Tom have been deceiving me disgracefully : they said you were
爸爸 和 汤姆 有 到过 欺骗 我 可耻地 : 他们 说 你 是
[ə'wei] [ʌp][æt; ət] - ,
away up at Aqualta ,
离开 向上 在 - ,
爸爸和汤姆一直在可耻地欺骗我: 他们说你去了阿瓜尔塔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [pə'tɪkjələli] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] [ʌn'tɪl] [jʊd] [gɒt]
and that you particularly wished to receive no visitors until you'd got
和 那 你 特别 希望 到 收到 不 访客 直到 你会 得到
['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli][set(ə)ld][ɪn][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['kwɔ:təz] [hɪə(r)][æt; ət] ['mʌlbəri] .
comfortably settled in at your new quarters here at Mulberry .
舒适地 定居 在 在 你的 新的 四分之一 这里 在 桑 .
而且你特别希望在穆尔伯里的新住处安顿下来之前, 不要接待任何访客。

[ænd; ɐnd][ai] [sed] [tu:; tə][pə'pɑ:ɪ] , ['nɒns(ə)ns] ; [ðæt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ə'plai] [tu:; tə][em 'i:] ,
And I said to papa , nonsense ; that that didn't apply to me ,
和 我 说 到 爸爸 , 废话 ; 那 那 没有 申请 到 我 ,
我对爸爸说, 胡说八道; 那不适用于我。

[ænd; ɐnd][ðæt] [jʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][weər'evə(r)][ænd; ɐnd] [wen'evə(r)] [ai] [tʃəʊz]
and that you'd be delighted to see me wherever and whenever I chose
和 那 你会 是 高兴极了 到 看 我 无论 和 每当 我 选择
[tu:; tə][kɔ:lɪ] [ə'pɒn][ju:; jʊ] .
to call upon you .
到 称呼 之上 你 .
而且, 无论何时何地, 只要我召唤你, 你都会非常乐意见到我。

[ænd; ɐnd][pə'pɑ:ɪ] [sed] — [əʊ]['meəriən] , [ai][kænt][beə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] :
And papa said — O Marian , I can't bear to tell you what he said :
和 爸爸 说 — 哦 玛丽安 , 我 不能 熊 到 告诉 你 什么 他 说 :
爸爸说——哦, 玛丽安, 我实在不忍心告诉你他说了什么:

[ɪts] [səʊ] ['wɪkɪd] , [səʊ] ['dredf(ə)l] — [pə'pɑ:ɪ] [sed] [ðæt] [ɪd] [met]['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] — ['edwəd] ,
it's so wicked , so dreadful — papa said that he'd met Mr Hawthorn — Edward ,
它是 所以 邪恶 , 所以 可怕 — 爸爸 说 那 他会 遇见 先生 山楂 — 爱德华 ,
太邪恶了, 太可怕了——爸爸说 他 见过霍桑先生——爱德华,

[ai] [mi:n] — [ænd; ɐnd] [ðæt] ['edwəd] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə]
I mean — and that Edward had told him you didn't wish at present to
我 意思是 — 和 那 爱德华 有 讲述 他 你 没有 希望 在 展示 到
[si:] [em 'i:] ,
see me ,
看 我 ,
我的意思是——而且爱德华告诉他, 你现在不想见我,

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] — [wel] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] , [hi:; hi] [sed] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] ['aʊə(r)] ['sɜ:klz] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['veri]
because — well , because , he said , you thought our circles would be so very
因为 — 出色地 , 因为 , 他 说 , 你 想法 我们的 界 会 是 所以 非常
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .
因为——嗯, 他说, 因为你认为我们的圈子会非常不同。

[ænd; ɐnd][ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hi:; hi] [ment] , [səʊ][ai] [ɑ:skt] [hɪm] .
And I couldn't imagine what he meant , so I asked him .
和 我 不能 想象 什么 他 意思是 , 所以 我 问 他 .
我无法理解他的意思, 所以我问了他。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] — [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] ['hɒrɪd] , ['wɪkɪd] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,
And then he told me — he told me that horrid , wicked , abominable ,
和 然后 他 讲述 我 — 他 讲述 我 那 可怕的 , 邪恶 , 可恶 ,
[dɪs'greɪsfl] ['kæləmni] .
disgraceful calumny .
可耻 诽谤 .
然后他告诉我——他告诉我那些可怕的、邪恶的、可憎的、可耻的诽谤。

[ænd; ɐnd][ai] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ɐnd] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] — [jes] , [ai] [sed] [ə; eɪ][laɪ] ,
And I jumped up and said it was a lie — yes , I said a lie ,
和 我 跳了起来 向上 和 说 它 曾是 一个 说谎 — 是的 , 我 说 一个 说谎 ,
我跳起来说那是谎言——是的, 我说了谎,

[ˈmeəriən] — [ai][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] : [ai] [sed] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ˈdɪd(ə)nt]
Marian — I didn't say a story : I said it was a lie , and I didn't
玛丽安 — 我 没有 说 一个 故事 : 我 说 它 曾是 一个 说谎 , 和 我 没有
[brˈli:v] [ˌaɪ ˈti:] .
believe it .
相信 它 :

玛丽安——我没有讲故事：我说那是谎言，我不相信。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tru:] — [ænd; ənd] [ai] [dɒʊnt] [keə(r)] [maɪˈself] [ə; eɪ] [bɪt] ,
But if it was true — and I don't care myself a bit ,
但 如果 它 曾是 真的 — 和 我 不 关心 我 一个 少量 ,
但如果这是真的——我个人一点也不在意——

[ˈweðə(r)] [ɪts] [tru:] [ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt] — [ai] [sed] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mi:n] , [ˈkaʊədli] ,
whether it's true or whether it isn't — I said it was a mean , cowardly ,
无论 它是 真的 或者 无论 它 不是 — 我 说 它 曾是 一个 意思是 , 胆小 ,
无论真假——我说那是一个卑鄙、懦弱的.....

[ˈnɑ:sti] [θɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [reɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [naʊ] [əˈbaʊt] [tu:] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]
nasty thing to go and rake it up now about two such people as you and
可恶的 事物 到 去 和 耙 它 向上 现在 关于 二 这样的 人们 作为 你 和
[ˈedwəd] ,
Edward ,
爱德华 ,

现在去翻旧账，揭露你和爱德华这样的人的丑事，真是太卑鄙了。

[ˈdɑ:lɪŋ] .
darling .
亲爱的 .
亲爱的。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ɪts] [tru:] [ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt] , [ˈmeəriən] ,
And whether it's true or whether it isn't , Marian ,
和 无论 它是 真的 或者 无论 它 不是 , 玛丽安 ,
不管这是真是假，玛丽安，

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [ˈdiəli] [wið] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ai] [æɪ; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [ju:; jʊ] ;
I love you both dearly with all my heart , and I shall always love you ;
我 爱 你 两个都 亲爱的 和 全部 我的 心 , 和 我 将 总是 爱 你 ;
我全心全意地深爱着你们，我将永远爱你们；

[ænd; ənd] [ai] [dɒʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [pɪn] [hu:] [vɒn] [ɜ:θ] [hˈiəz] [ˌem ˈi:] [seɪ] [səʊ] .
and I don't care a pin who on earth hears me say so .
和 我 不 关心 一个 别针 WHO 在 地球 听到 我 说 所以 .
我才不在乎谁会听到我这么说。

- [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɔ:rə] [brəʊk] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [flʌd] [pʊ; əv] [tɪəz] ,
' **And then Nora broke down at once into a flood of tears ,**
- 和 然后 诺拉 打破 向下 在 一次 进入 一个 洪水 的 眼泪 ,
“然后诺拉突然崩溃，嚎啕大哭起来。”

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:ˈself] [wʌns] [mɔ:(r)] [wið] [ˈpæʃənət] [ˈenədʒi] [vɒn] [ˈmeriənz] [ˈʃəʊldə(r)] .
and flung herself once more with passionate energy on Marian's shoulder .
和 扔 她自己 一次 更多的 和 热情的 活力 在 玛丽安的 肩膀 .
她再次充满激情地扑到玛丽安的肩膀上。

- [ˈnɔ:rə] [ˈdɑ:lɪŋ] , - [ˈmeəriən] [ˈwɪspəd] , [ˈwi:pɪŋ] [tu:] , - [aɪm] [səʊ] [glæd] [ju:v] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st] .
' **Nora darling , ' Marian whispered , weeping too , ' I'm so glad you've come at last .**
- 诺拉 亲爱的 , - 玛丽安 低声说道 , 哭泣 也 , - 我是 所以 高兴的 你已经 来 在 最后的 .
“诺拉亲爱的，”玛丽安低声说道，也哭了起来，“我真高兴你终于来了。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ə; eɪ][bɪt] , [brˈkæz; brˈkɒz] [ˈðer] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ;
I didn't mind any of the rest a bit , because they're nothing to me ;
我 没有 头脑 任何 的 这 休息 一个 少量 , 因为 它们是 没有什么 到 我 ;
其余的我一点也不在意,因为它们对我来说无关紧要;

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n]
it doesn't matter ; but when I thought you had forgotten us and given
它 不 事情 ; 但 什么时候 我 想法 你 有 被遗忘的 我们 和 给定
[juː ˈes][ʌp] ,
us up ,
我们 向上 ,
这都不重要; 但当我以为你已经忘记我们, 放弃我们的时候,

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [bliːd] !
it made my heart bleed !
它 制成 我的 心 流血 !
这让我心如刀绞!

- [ˈnɔːrəz] [triːz] [brɪˈɡæn] [əˈfreʃ] .
' Nora's tears began afresh .
- 诺拉的 眼泪 开始 重新 .
诺拉的眼泪再次夺眶而出。

- [waɪ] , [pet] , - [ˈiː; ʃɪ] [sed] ,
' Why , pet , ' she said ,
- 为什么 , 宠物 , - 她 说 ,
“为什么, 宝贝?”她说道。

- [aɪv] [biːn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' I've been trying to get away to come and see you every day for the
- 我已经 到过 尝试 到 得到 离开 到 来 和 看 你 每一个 天 为了 这
[lɑːst] [wiːk] ;
last week ;
最后的 星期 ;
“过去一周, 我每天都想方设法抽出时间来见你;

[ænd; ənd][pəˈpɑː] [wʊdnt] [let][em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ;
and papa wouldn't let me have the horses ; and I didn't know the way ;
和 爸爸 不会 让 我 有 这 马匹 ; 和 我 没有 知道 这 方式 ;
爸爸不让我养马; 而且我也不知道路;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [wɔːk] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə]
and it was too far to walk ; and I didn't know what on earth to
和 它 曾是 也 远的 到 走 ; 和 我 没有 知道 什么 在 地球 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,
路途太远, 走过去太费劲; 我真不知道该怎么办。

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ] .
or how to get to you .
或者 如何 到 得到 到 你 .
或者如何才能找到你。

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [pəˈpɑː][ænd; ənd][tɒm] [keɪm] [həʊm] - — [hɪə(r)] [ˈnɔːrəz] [feɪs] [bɜːnd] [ˈvaɪələntli] ,
But last night papa and Tom came home ' — here Nora's face burned violently ,
但 最后的 夜晚 爸爸 和 汤姆 来了 家 - — 这里 诺拉的 脸 烧伤 暴力 ,
但昨晚爸爸和汤姆回家了——说到这里, 诺拉的脸颊瞬间涨得通红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [vɪ'keəriəs] [feɪm] — -
and she buried it in her hands to hide her vicarious shame — '
和 她 埋葬 它 在 她 双手 到 隐藏 她 替代性的 耻辱 — -
[ænd; ənd]
and
和

她将它埋在手中，以掩饰自己代人承受的羞耻——“

[aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pi'ætsə] ; [ænd; ənd][aɪ]['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] ;
I heard them talking in the piazza ; and I couldn't understand it all ;
我 听到 他们 说 在 这 广场 ； 和 我 不能 理解 它 全部 ；
我听见他们在广场上说话，但我没听懂他们在说什么。

[bʌt; bət] , [əv][meəriən] , [aɪ] [ʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn][juː; jʊ]
but , O Marian , I understood enough to know that they had called upon you
但 ， 哦 玛丽安 ， 我 理解 足够的 到 知道 那 他们 有 称为 之上 你
[hɪə(r)] [wɪ'dəʊt] [em 'iː] ,
here without me ,
这里 没有 我 ；

但是，哦，玛丽安，我明白他们未经我允许就来这里召唤你。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [br'heɪvd] [məʊst] [ə'bɒmɪnəbli] , [məʊst] ['kruːəli] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]
and that they had behaved most abominably , most cruelly to you and
和 那 他们 有 表现 最多 极其可憎 ， 最多 残酷地 到 你 和
['edwəd] .
Edward .
爱德华 ；

他们对你和爱德华的行为极其恶劣、极其残忍。

[ænd; ənd][aɪ][went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [rəu'zi:nə] [sez] ,
And I went out to the piazza , as white as a sheet , Rosina says ,
和 我 去 出去 到 这 广场 ， 作为 白色的 作为 一个 床单 ， 罗西娜 说道 ，
“我走到广场上，脸色像纸一样白，”罗西娜说。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : " [pə'pɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][nəv] ['dʒentlmən] [wʊd] [ækt] ; [ænd; ənd]
and I said : " Papa , you have acted as no gentleman would act ; and
和 我 说 : " 爸爸 ， 你 有 行动 作为 不 绅士 会 行为 ； 和
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
as for you ,
作为 为了 你 ；

我说：“爸爸，您的行为不像个绅士；至于您，

[tɒm][dʒu'pwiː] , [aɪm] ['hɑːtɪli] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər][maɪ] [əʊn] ['kʌz(ə)n] !
Tom Dupuy , I'm heartily ashamed to think you're my own cousin !
汤姆 杜普伊 ， 我是 衷心地 羞愧 到 思考 你是 我的 自己的 表哥 ！
汤姆·杜普伊，想到你是我表弟，我真是羞愧难当！

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['bedru:m] [ðæt] ['mɪnɪt] ,
" **and then I went straight up to my bedroom that minute ,**
" 和 然后 我 去 直的 向上 到 我的 卧室 那 分钟 ，
“然后我立刻就回卧室了。”

[ænd; ənd] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] !
and haven't said a word to either of them ever since !
和 还没有 说 一个 单词 到 任何一个 的 他们 曾经 自从 ！
从那以后，我就再也没跟他们俩说过一句话！

- ['meəriən] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,
- **Marian kissed her once more ,**
- 玛丽安 亲吻 她 一次 更多的 ；
玛丽安又吻了她一次，

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['tiəfl] [gɜ:l] [taɪt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] — [ðæt] ['sɪstəli] [ɪm'breɪs]
and pressed the tearful girl tight against her bosom — that sisterly embrace
和 按下 这 内牛满面 女孩 紧的 反对 她 怀 — 那 姐妹情谊 拥抱
[si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [kənsə'leɪ](ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfət] .
seemed to her now such an unspeakable consolation and comfort .
似乎 到 她 现在 这样的 一个 无法形容 安慰 和 舒适 .

她将泪流满面的女孩紧紧地搂在怀里——这种姐妹般的拥抱，此刻对她来说，仿佛是一种难以言喻的安慰和慰藉。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [dɪə(r)] ?
' **And how did you get away this morning , dear ?**
- 和 如何 做过 你 得到 离开 这 早晨 , 亲爱的 ?
“亲爱的，你今天早上是怎么逃出来的？”

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['sɒftli] .
' **she asked softly .**
- 她 问 轻轻 .
她轻声问道。

- [əʊ] , - ['nɔ:rə] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʊv; əv] ['traɪʌmf] ,
' **Oh , ' Nora exclaimed , with a childish smile and a little cry of triumph ,**
- 哦 , - 诺拉 惊呼 , 和 一个 幼稚 微笑 和 一个 小的 哭 的 胜利 ,
“哦！”诺拉惊喊道，脸上带着孩子气的笑容，还发出了一声小小的胜利的欢呼。

- [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kʌm] , ['meəriən] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .
' **I was determined to come , Marian , and so I came here .**
- 我 曾是 决定 到 来 , 玛丽安 , 和 所以 我 来了 这里 .
“我决心要来，玛丽安，所以我来了。”

[aɪ][gɒt][rəʊ'zi:nə] — [ðæts] [maɪ][meɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [blæk] [gɜ:l] — [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
I got Rosina — that's my maid , such a nice black girl — to get her lover ,
我 得到 罗西娜 — 那就是 我的 女佣 , 这样的 一个 好的 黑色的 女孩 — 到 得到 她 情人 ,
我让罗西娜——她是我的女佣，一个非常友善的黑人女孩——去勾引她的情人，

['aɪzək] - , [hu:] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ʊv; əv]['aʊə(r)] ['sɜ:vənts] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tu:; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði]['pəʊni]
Isaac Pourtalès , who isn't one of our servants , you know , to saddle the pony
艾萨克 - , WHO 不是 一 的 我们的 仆人 , 你 知道 , 到 鞍 这 小马
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ;
for me ;
为了 我 ;
你知道，伊萨克·普尔塔莱斯（Isaac Pourtalès）并不是我们的仆人，他要来帮我给小马备鞍；

[br'kəz; br'kɒz][pə'pɑ:][hæd; həd][təʊld]['aʊə(r)] [gru:m] [aɪ] ['wʌznt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɪ'daʊt]
because papa had told our groom I wasn't to have the horses without
因为 爸爸 有 讲述 我们的 新郎 我 不是 到 有 这 马匹 没有
[hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ,
his orders ,
他的 订单 ,
因为爸爸告诉过新郎，没有他的命令，我不准碰马。

[ɔ:(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɪf] [ðə; ði] [gru:m] [wɒz; wəz] [wɪð] [em 'i:] , { - }
or to go to your house if the groom was with me , { 215 }
或者 到 去 到 你的 房子 如果 这 新郎 曾是 和 我 , { - }
或者如果新郎和我在一起，我就去你家，{215}

[ɔ:(r)] [els] [id] [dɪs'mɪs] [hɪm] .
or else he'd dismiss him .
或者 别的 他会 解雇 他 .

否则他就会解雇他。

[səʊ][ˈaɪzək] - , [hi:; hi] ['sædl] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:];
So Isaac Pourtalès , he saddled it for me ;
所以 艾萨克 - , 他 鞍 它 为了 我 ;

所以伊萨克·普尔塔莱斯帮我备好了鞍；

[ænd; ənd][rəu'zi:nə][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)][tu:; tə] [[əʊ] [em 'i:][ðə; ði][rəʊd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][gɒt] ['nɪəli] [tu:; tə]
and Rosina ran all the way here to show me the road till she got nearly to
和 罗西娜 跑 全部 这 方式 这里 到 展示 我 这 路 直到 她 得到 几乎 到
[ðə; ði][lɑ:st]['kɔ:nə(r)];
the last corner ;
这 最后的 角落 ;

罗西娜一路跑到这里来给我指路，直到快到最后一个拐角处才停下来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊdnt] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði]['pəʊni][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd]
but she wouldn't come on and hold the pony for me , for if she did
但 她 不会 来 在 和 抓住 这 小马 为了 我 , 为了 如果 她 做过
,
:
,

但她不会过来帮我牵马，因为如果她那样做的话，

[ʃi:; ʃi] [sed] , [di:] ['mæsə] [wʊd] [nɒk] [di:] ['veri] - [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ;
she said , de massa would knock de very breff out of her body ;
她 说 , 德 马萨 会 敲 德 非常 - 出去 的 她 身体 ;

她说，德马萨会把她身体里的极度紧张打出来；

[ænd; ənd][ai] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [tu:] , ['meəriən] ,
and I really believe he would too , Marian ,
和 我 真的 相信 他 会 也 , 玛丽安 ,

我也相信他也会这么想，玛丽安。

[fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:pəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [mæn][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [wen] [hi:z] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . -
for papa's a dreadful man to deal with when he's in a passion . '
为了 爸爸的 一个 可怕 男人 到 交易 和 什么时候 他是 在 一个 热情 . -

爸爸发脾气的时候，是个很难对付的人。

- [bʌt; bət][wʊnt][hi:; hi][bi:; bi] ['ɔ:fli] ['æŋgri] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , - ['meəriən] [ɑ:skt] ,
' But won't he be awfully angry with you , darling , ' Marian asked ,
- 但 惯于 他 是 非常 生气的 和 你 , 亲爱的 , - 玛丽安 问 ,

“可是他会非常生你的气，亲爱的，”玛丽安问道。

- [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [wen] [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] ? -
' for coming here when he told you not to ? '
- 为了 未来 这里 什么时候 他 讲述 你 不是 到 ? -

“因为他不让你来，你还来这里？ ”

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wɪl] , - ['nɔ:rə] [rɪ'plaɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp][ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ['kwaiətli] .
' Of course he will , ' Nora replied , drawing herself up and laughing quietly .
- 的 课程 他 将要 , - 诺拉 回复 , 绘画 她自己 向上 和 笑 悄悄 .

“他当然会，”诺拉回答道，她挺直了身子，轻轻地笑了。

- [bʌt; bət][ai][daʊnt][keə(r)][ə; eɪ][brɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .
' But I don't care a bit , you know , for all his anger .
- 但 我 不 关心 一个 少量 , 你 知道 , 为了 全部 他的 愤怒 .

“但我一点也不在乎，你知道，不管他多么生气。”

[aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ][diə(r)][əʊld] [ˈdɑ:lɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] ,
I'm not going to keep away from a dear old darling like you ,
我是 不是 去 到 保持 离开 从 一个 亲爱的 老的 亲爱的 喜欢 你 ;
我不会远离像你这样亲爱的老朋友的。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][diə(r)] , [gʊd] , [kaɪnd] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈedwəd] , [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə]
and a dear , good , kind fellow like Edward , all for nothing , just to
和 一个 亲爱的 , 好的 , 种类 同伴 喜欢 爱德华 , 全部 为了 没有什么 , 只是 到
[pli:z] [hɪm] .
please him .
请 他 .

而像爱德华这样一位善良、友善、和蔼的人，却白白付出了一切，只是为了取悦他。

[hiː; hi] [meɪ] [stɔ:m] [əˈweɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ]
He may storm away as long as he has a mind to ; but I tell you
他 可能 风暴 离开 作为 长的 作为 他 有 一个 头脑 到 ; 但 我 告诉 你
[wɒt] ,
what ,
什么 ;

他想走就走，想走就走；但我告诉你，

[maɪ][diə(r)] , [hiː; hi] [ˈænt] [prɪˈvent] [em ˈi:] . -
my dear , he shan't prevent me . '
我的 亲爱的 , 他 不会 防止 我 . -
亲爱的，他阻止不了我。

- [aɪ][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [naʊ] , [ˈnɔ:rə] , [sɪns] [jʊr; jər] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st][tuː; tə][em ˈi:] . -
- **I don't mind a bit about it now , Nora , since you're come at last to me** . '
- 我 不 头脑 一个 少量 关于 它 现在 , 诺拉 , 自从 你是 来 在 最后的 到 我 . -
“诺拉，我现在一点也不介意了，因为你最终还是来到我身边了。”

- [maɪnd][aɪ ˈti:] , [ˈdɑ:lɪŋ] !
- **Mind it , darling !**
- 头脑 它 , 亲爱的 !
亲爱的，注意点！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] !
I should think not !
我 应该 思考 不是 !
我想应该不是！

[waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][maɪnd][aɪ ˈti:] ?
Why on earth should you mind it ?
为什么 在 地球 应该 你 头脑 它 ?
你为什么要介意呢？

[ɪts] [tu:] [prɪˈpɒstərəs] !
It's too preposterous !
它是 也 荒谬 !
太荒谬了！

[waɪ] , [ˈmeəriən] , [wenˈevə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] — [ðəʊ] [aɪm][ə; eɪ] [west] [ˈɪndiən] [bɔ:n] [maɪˈself] ,
Why , Marian , whenever I think of it — though I'm a West Indian born myself ,
为什么 , 玛丽安 , 每当 我 思考 的 它 — 尽管 我是 一个 西方 印度 出生 我 ,
玛丽安，每当我想到这件事——虽然我自己也是西印度群岛人——

[ænd; ʌnd] [ˈdredfəli] [ˈpredʒədɪst] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
and dreadfully prejudiced , and all that wicked sort of thing ,
和 极其糟糕 有偏见的 , 和 全部 那 邪恶 种类 的 事物 ,
而且充满可怕的偏见，以及所有那些邪恶的东西。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˌsiːm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðə; ði] [məʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ˈnɒns(ə)ns] [aɪ] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
you know — it seems to me the most ridiculous nonsense I ever heard of .
你 知道 — 它 似乎 到 我 这 最多 荒谬的 废话 我 曾经 听到 的 .

你知道吗——在我看来，这是我听过的最荒谬的胡说八道。

[dʒʌst] [kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ˈtrɪnɪ,dæd] ,
Just consider what kind of people these are out here in Trinidad ,
只是 考虑 什么 种类 的 人们 这些 是 出去 这里 在 特立尼达 ,
想想看，特立尼达的这些人都是些什么人啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈedwəd] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz]
and what kind of people you and Edward are , and all your friends
和 什么 种类 的 人们 你 和 爱德华 是 , 和 全部 你的 朋友们
[ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] !
over in England !
超过 在 英格兰 !

你和爱德华都是什么样的人，还有你在英国的所有朋友！

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [təm] [djuˈpwiː] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ; [wɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɔːt] [ɒv; əv]
There's my cousin , Tom Dupuy , now , for example ; what a pretty sort of
有 我的 表哥 , 汤姆 杜普伊 , 现在 , 为了 例子 ; 什么 一个 漂亮的 种类 的
[ˈfeləʊ] [hiː; hi] [ɪz] , [ˈriːəli] .
fellow he is , really .
同伴 他 是 , 真的 .

例如，我的表弟汤姆·杜普伊，他真是个很不错的人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə; eɪ] [pɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Even if I didn't care a pin for you , I couldn't give way to it ;
甚至 如果 我 没有 关心 一个 别针 为了 你 , 我 不能 给 方式 到 它 ;
即使我根本不在乎你，我也无法屈服；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈbʊf(ə)n] [æz; əz] [ˈevə(r)] [aɪ] [ˈpliːz] ,
and as it is , I'm going to come here just as often as ever I please ,
和 作为 它 是 , 我是 去 到 来 这里 只是 作为 经常 作为 曾经 我 请 ,
所以，我以后想来就来，想来就来。

[ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [æɪ; jəl] [stɒp] [ˌem ˈiː] .
and nobody shall stop me .
和 无人 将 停止 我 .
谁也阻止不了我。

[pəˈpɑː] [ænd; ənd] [təm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑɪtɪŋ] ;
Papa and Tom are always talking about the fighting Dupuys ;
爸爸 和 汤姆 是 总是 说 关于 这 斗争 杜普伊斯 ;
爸爸和汤姆总是谈论杜普伊兄弟打架的事；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðel] [ˈfaɪnd] [aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑɪtɪŋ] [tuː] ,
but I can tell you they'll find I'm one of the fighting Dupuys too ,
但 我 能 告诉 你 他们会 寻找 我是 一 的 这 斗争 杜普伊斯 也 ,
但我可以告诉你，他们很快就会发现我也是杜普伊家族的战士之一。

[ɪf] [ðei] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . — [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmeəriən] ,
if they want to fight me about it . — Now , tell me , Marian ,
如果 他们 想 到 斗争 我 关于 它 . — 现在 , 告诉 我 , 玛丽安 ,
如果他们想为此跟我争论的话。——现在，告诉我，玛丽安，

[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌsiːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [ðə; ði] [məʊst] [rɪˈdɪkjələs] [rɪˈvɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl]
doesn't it seem to you yourself the most ridiculous reversal of the natural
不 它 似乎 到 你 你自己 这 最多 荒谬的 逆转 的 这 自然的
[ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
order of things you ever heard of in all your life ,
命令 的 事物 你 曾经 听到 的 在 全部 你的 生活 ,
难道你不觉得这是你一生中听过的最荒谬的、违背自然规律的事情吗？

[ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l][hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [set] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] — [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] **that these people here should pretend to set themselves up as — as being in any**
那 这些 人们 这里 应该 假装 到 放 他们自己 向上 作为 — 作为 存在 在 任何
[wei] [jɔ:(r); jə(r)][i:'kwəlz] , **way your equals** ,
方式 你的 等于 ,

这些人竟然假装自己与你平等，

['dɑ:lɪŋ] ?
darling ?
亲爱的 ?

亲爱的？

- [ænd; ənd][ˈnɔ:rə] [lɑ:ft] [ə; eɪ] ['merɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] [bʌv; əv][pɜʊə(r)] [ə'mju:zmənt] , [səʊ] [kən'teɪdʒəs] ,
' **And Nora laughed a merry little laugh of pure amusement , so contagious** ,
- 和 诺拉 笑了 一个 欢乐 小的 笑 的 纯的 娱乐 , 所以 传染性 ,
“诺拉发出了一声清脆的、纯粹的、令人愉悦的笑声，这笑声极具感染力。”

[ðæt] ['edwəd] [ænd; ənd][ˈmeəriən][dʒɔɪnd][ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] ,
that Edward and Marian joined in it too ,
那 爱德华 和 玛丽安 加入 在 它 也 ,

爱德华和玛丽安也参与其中。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['ɔ:lməʊst] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['trɪnɪ,dæd] .
for the first time almost since they came to that dreadful Trinidad .
为了 这 第一的 时间 几乎 自从 他们 来了 到 那 可怕 特立尼达 .
这是他们来到可怕的特立尼达岛以来，几乎第一次。

[kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [pɔɪnt][bʌv; əv] [vju:] ['laɪtn] [məʊst] [θɪŋz] .
Companionship and a fresh point of view lighten most things .
友谊 和 一个 新鲜的 观点 的 看法 减轻 最多 事物 .

陪伴和新的视角能让大多数事情变得轻松愉快。

[ˈnɔ:rə] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:θɔ:n] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [tɪl] ['nɪəli] ['dɪnətəɪm] ,
Nora stopped with the two Hawthorns all that day till nearly dinnertime ,
诺拉 停止 和 这 二 山楂 全部 那 天 直到 几乎 晚餐时间 ,

诺拉那天一整天都和那两个霍桑待在一起，直到快到晚饭时间。

['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['nesəsəri]
talking and laughing with them much as usual after the first necessary
说 和 笑 和 他们 很多 作为 通常 后 这 第一的 必要的

[ˌeksplə'neɪʃnz] ; [ænd; ənd][baɪ][faɪv] [ə'klɔ:k] ,
explanations ; and by five o'clock ,
解释 ; 和 经过 五 点钟 ,

在做了必要的解释之后，像往常一样和他们谈笑风生；到了五点钟，

[ˈmeəriən][ænd; ənd] ['edwəd] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] [ə'feɪmd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]
Marian and Edward were positively ashamed themselves that they had ever
玛丽安 和 爱德华 是 积极地 羞愧 他们自己 那 他们 有 曾经

[meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [bʌv; əv] [wɒt] [gru:] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][aɪ 'ti:]['ɪntu:][səʊ] [əb'sɜ:dli] [smɔ:l] [ænd; ənd]
made so much of what grew with thinking on it into so absurdly small and
制成 所以 很多 的 什么 生长 和 思维 在 它 进入 所以 荒谬地 小的 和

[ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ]['mætə(r)] .
unimportant a matter .
不重要 一个 事情 .

玛丽安和爱德华都感到非常羞愧，他们竟然把经过深思熟虑的事情搞得如此荒谬、如此微不足道。

- [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] , ['meəriən] , - ['edwəd] [sed] , [æz; əz][ˈnɔ:rə][rəʊd] [ə'weɪ] ['geɪli] ,
' **Upon my word , Marian , Edward said , as Nora rode away gaily** ,
- 之上 我的 单词 , 玛丽安 , - 爱德华 说 , 作为 诺拉 骑 离开 兴高采烈地 ,

“我发誓，玛丽安，”爱德华说着，诺拉兴高采烈地骑马离去。

[ʌnpɹəˈtektɪd] — [ʃiː; ʃi] [ˈpɒzətɪvli] [wʊdnt] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊmwəd] — -
unprotected — she positively wouldn't allow him to accompany her homeward — '
未受保护 — 她 积极地 不会 允许 他 到 陪伴 她 回家 — -
[aɪ] [ˈriːəli] [brˈɡɪn][tuː; tə] [brˈliːv] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][ˈɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə][stɒp][ɪn][ˈtrɪniˌdæd]
I really begin to believe it would be better after all to stop in Trinidad
我 真的 开始 到 相信 它 会 是 更好的 后 全部 到 停止 在 特立尼达
[ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪˈtiː][aʊt] [ˈbreɪvli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪr] [ˈeɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)]
and fight it out bravely as well as we're able for just a year or
和 斗争 它 出去 勇敢地 作为 出色地 作为 是 有能力的 为了 只是 一个 年 或者
[tuː] . -
two . '
二 . -

她没有保护措施——她绝对不会让他陪她回家——“我真的开始相信，或许最好还是留在特立尼达，尽我们所能勇敢地战斗一两年。”

- [aɪ] [θɔːt] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , - [ˈmeəriən] [ˈɑːnsə(r)d] [kəˈreɪdʒəsli] ;
' I thought so from the first , ' Marian answered courageously ;
- 我 想法 所以 从 这 第一的 , - 玛丽安 回答 勇敢地 ;
“我从一开始就这么想，”玛丽安勇敢地回答道；

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈnɔːrə][hæz; həz] [tʃɪəd] [juːˈes][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
' and now that Nora has cheered us up a little ,
- 和 现在 那 诺拉 有 欢呼 我们 向上 一个 小的 ,
“现在诺拉让我们开心了一些，

[aɪ] [θɪŋk] [səʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
I think so a great deal more than ever .
我 思考 所以 一个 伟大的 交易 更多的 比 曾经 .
我比以往任何时候都更加确信这一点。

- [wen] [ˈnɔːrə] [riːtʃt] [ˈbrɪndʒ] [grəʊv] , [ˈmɪstə(r)][djuˈpwiː] [stʊd] , [blæk] [æz; əz][ˈθʌndə(r)] ,
' When Nora reached Orange Grove , Mr Dupuy stood , black as thunder ,
- 什么时候 诺拉 达到 橙子 树林 , 先生 杜普伊 站立 , 黑色的 作为 雷 ,
“诺拉到达橘园时，杜普伊先生站在那里，脸色黑得像雷霆一样。”

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][piˈætsə] .
waiting to receive her in the piazza .
等待 到 收到 她 在 这 广场 .
在广场上等候迎接她。

[tuː] [ˈniːgrəʊ][men] - [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkæʒuəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
Two negro men - servants were loitering about casually in the doorway .
二 黑人 男人 - 仆人是 游荡 关于 随意地 在 这 门口 .
两个黑人男仆漫不经心地门口闲逛。

- [ˈnɔːrə] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðv; əv] [stɜːn] [dɪsˈpleʒə(r)] ,
' Nora , ' he said , in a voice of stern displeasure ,
- 诺拉 , - 他 说 , 在 一个 嗓音 的 船尾 不满 ,
“诺拉，”他用严厉不满的语气说道。

- [hæv; həv][juː; jə] [biːn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪːz] [njuː] [ˈnɪɡə(r)][ˈpiːp(ə)l] ?
' have you been to visit these new nigger people ?
- 有 你 到过 到 访问 这些 新的 黑鬼 人们 ?
你去拜访过这些新来的黑鬼吗？

- [ˈnɔːrə][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][hɪm] [dɪˈfaɪəntli] [ænd; ənd] [ˈhɔːtɪli] .
' Nora glanced back at him defiantly and haughtily .
- 诺拉 瞥了一眼 后退 在 他 公然挑衅 和 傲慢地 .
诺拉傲慢而挑衅地回头看了他一眼。

- [ai][hæv; həv][nɒt] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedɪ] [steə(r)] .

' **I have not** , ' **she answered with a steady stare** .
- 我 有 不是 , - 她 回答 和 一个 稳定的 盯 .

“我没有,”她目光坚定地回答道。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] ['veri] [diə(r)] [frendz] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [dʒʌdʒ][ænd; ənd]

' **I have been calling upon my very dear friends** , **the District Court Judge and** .
- 我 有 到过 呼叫 之上 我的 非常 亲爱的 朋友们 , 这 区 法庭 法官 和

[ˈmɪsɪz] ['hɔːθɔːn] ,

Mrs Hawthorn ,
太太 山楂 ,

“我一直在向我非常亲爱的朋友, 地区法院法官和霍桑夫人寻求帮助,

[huː] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['aʊə(r)][iːkwəlz] .

who are both our equals .
WHO 是 两个都 我们的 等于 .

他们都和我们平等。

[ai][,eɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][pɜː; əv][ə'səʊʃiərt; ə'səʊsiərt] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] ['nɪɡə(r)]

I am not in the habit of associating with what you choose to call nigger .
我 是 不是 在 这 习惯 的 关联 和 什么 你 选择 到 称呼 黑鬼

[ˈpiːp(ə)l] .

people .
人们 .

我没有和你们口中的“黑鬼”来往的习惯。

- ['mɪstə(r)] [dəpwiːz] [feɪs] [gruː] ['pɜːp(ə)l][wʌns][mɔː(r)] .

' **Mr Dupuy's face grew purple once more** .
- 先生 杜普伊的 脸 生长 紫色的 一次 更多的 .

杜普伊先生的脸再次变得紫了。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [raʊnd] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] - ['sɜːvənts] .

He glanced round quickly at the two men - servants .
他 瞥了一眼 圆形的 迅速地 在 这 二 男人 - 仆人 .

他迅速环顾四周, 看了看那两个男仆。

- [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [mɪs] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ] — - [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

' **Go to your room , miss , he said with suppressed rage — go to your** .
- 去 到 你的 房间 , 错过 , - 他 说 和 被抑制 愤怒 — - 去 到 你的

[ruːm] ,

room ,
房间 ,

“回你房间去, 小姐,”他压抑着怒火说道, “回你房间去。”

[ænd; ənd][stɒp][ðeə(r)] [tɪl] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! -

and stop there till I send for you ! ! -
和 停止 那里 直到 我 发送 为了 你 ! -

你就在那儿待着, 等我派人来接你!

- [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ðeə(r)][maɪ'self] , - ['nɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] , [wɪ'ðəʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

' **I was going there myself , Nora answered calmly , without moving a muscle** .
- 我 曾是 去 那里 我 , - 诺拉 回答 平静地 , 没有 移动 一个 肌肉 .

“我本来也要去那里,”诺拉平静地回答, 一动不动。

- [ai] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][həʊld][nəʊ] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rest][pɜː; əv][ðə; ði]

' **I mean to remain there , and hold no communication with the rest of the** .
- 我 意思是 到 保持 那里 , 和 抓住 不 沟通 和 这 休息 的 这

[ˈfæməli] ,

family ,
家庭 ,

“我打算留在那里, 不与家里的其他人联系。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'plai] [sʌtʃ] [ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'truː] [nems] [tuː; tə][maɪ]
as long as you choose to apply such unjust and untrue names to my
作为 长的 作为 你 选择 到 申请 这样的 不公正 和 不属实 姓名 到 我的
[ˈdɪərɪst] [frendz] [ænd; ənd][ˈəʊldɪst][kəm'pænjənz] . — [rəu'zi:nə] ,
dearest friends and oldest companions . — Rosina ,
亲爱的 朋友们 和 最老 同伴 . — 罗西娜 ,
只要你执意要用如此不公正、不真实的词语来称呼我最亲爱的朋友和最老的伙伴。——罗西娜

[kʌm] [hɪə(r)] , [pliːz] !
come here , please !
来 这里 , 请 !
请过来!

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˈbuːdwaɪ(r)] .
Have the kindness to bring me up some dinner to my own boudoir .
有 这 仁慈 到 带来 我 向上 一些 晚餐 到 我的 自己的 闺房 .
请您好心给我送些晚餐到我的闺房来。

- [ˈpɒpjələ(r)] [ˈliːg(ə)l] [ˈfæləsɪz] . [wʌn]
' POPULAR LEGAL FALLACIES . [1]
- 受欢迎的 合法的 谬误 . [1]
常见的法律谬误。 [1]

[baɪ][æn; ən] [ɪk'sprɪəriənst] [præk'tɪfənə(r)] .
BY AN EXPERIENCED PRACTITIONER .
经过 一个 经验丰富的 实践者 .
由经验丰富的从业者撰写。

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
KISSING THE BOOK .
接吻 这 书 .
亲吻这本书。

[ˈpɜːdʒəri][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n][ɒv; əv]
Perjury is a crime which strikes at the very root of the administration of
伪证 是 一个 犯罪 哪个 罢工 在 这 非常 根 的 这 行政 的
[ˈdʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;
伪证罪是一种从根本上损害司法公正的犯罪行为；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nəʊ][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
for if no reliable evidence could be obtained ,
为了 如果 不 可靠的 证据 可以 是 获得 ,
如果无法获得可靠的证据，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˈliːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ði] [raɪts]
it would be impossible to enforce by means of legal proceedings the rights
它 会 是 不可能的 到 执行 经过 方法 的 合法的 诉讼程序 这 权利
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋd] ,
of those who had been wronged ,
的 那些 WHO 有 到过 冤枉 ,
通过法律程序来维护受害者的权利是不可能的。

[ɔː(r)][tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˈmænə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪtʃ]
or to settle in a satisfactory manner the thousands of disputes which
或者 到 定居 在 一个 令人满意的 方式 这 数千 的 争议 哪个
[kʌm] [ˈjiːli] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˈveəriəs] [kɔːts] .
come yearly before the various courts .
来 每年 前 这 各种各样的 法院 .
或者以令人满意的方式解决每年提交到各级法院的数千起纠纷。

[ænd; ənd] [jet] , [wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [pə'niʃəs] ['præktɪs] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli]
And yet , we fear that this pernicious practice is more common than is generally
和 然而 , 我们 害怕 那 这 有害 实践 是 更多的 常见的 比 是 一般来说
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
supposed :
据称 :

然而，我们担心这种有害的做法比人们普遍认为的更为普遍。

[ʼəʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːn] [p'ɜːsənz] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['twenty] [huː] [wɪl] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ]
Our opinion is that nineteen persons out of every twenty who will tell an untruth
我们的 观点 是 那 十九 人 出去 的 每一个 二十 WHO 将要 告诉 一个 谎言
[wɪl] [sweə(r)][tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
will swear to it as a truth — that is to say ,
将要 发誓 到 它 作为 一个 真相 — 那 是 到 说 ,
我们认为，每20个说谎的人中，有19个会发誓说那是真的——也就是说，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒrəl] ['stændpɔɪnt] [ə'ləʊn] .
looking at the matter from the moral standpoint alone .
寻找 在 这 事情 从 这 道德 立场 独自的 :

仅从道德角度来看。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [di'təː] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][sʌm; səm] ;
The fear of punishment has a deterring effect upon some ;
这 害怕 的 惩罚 有 一个 威慑 影响 之上 一些 ;

对某些人来说，害怕惩罚具有威慑作用；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fens] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪf] [wel] ['mænɪdʒd] .
but the offence is one which is very difficult of detection if well managed .
但 这 罪行 是 一 哪个 是 非常 难的 的 检测 如果出色地 管理 :

但如果管理得当，这种犯罪行为很难被发现。

[ɪf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] [sweə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['stɔːri] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] ,
If two or three persons swear to a consistent story , and an equal ,
如果 二 或者 三 人 发誓 到 一个 持续的 故事 , 和 一个 平等的 ,

如果两三个人发誓讲述一个一致的故事，并且双方地位平等，

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] , [ˌnʌmbə(r)][ˌkɒntrə'dɪkt][ðeə(r)] ['eɪvɪdəns] [ɒn] [əʊθ] ,
or even a greater , number contradict their evidence on oath ,
或者 甚至 一个 更大的 , 数字 顶撞 他们的 证据 在 誓言 ,

甚至更多的人会在宣誓后推翻自己的证词。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [set][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɪ'liːvd] ,
who is to decide which set of witnesses are to be believed ,
WHO 是 到 决定 哪个 放 的 证人 是 到 是 相信 ,

谁来决定相信哪一组证人？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɒsɪkjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɜːdʒəri] ?
and which are to be prosecuted for perjury ?
和 哪个 是 到 是 被起诉 为了 伪证 ?

哪些人将因作伪证而被起诉？

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [kən'vɪkʃn] [meɪ] [biː; bi] ['eni] [tɜːm] [ɒv; əv]['piːn(ə)] ['sɜːvɪtjuːd] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ]
The punishment on conviction may be any term of penal servitude not exceeding
这 惩罚 在 定罪 可能 是 任何 学期 的 刑事 奴役 不是 超过

[ˈsev(ə)n] [jɪ'ɪəz] ,
seven years ,
七 年 ,

罪名成立后的处罚可以是不超过七年的任何期限的苦役。

[ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] , [wɪð] [hɑːd] ['leɪbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] [jɪ'ɪəz] ;
or imprisonment , with hard labour , for a term not exceeding two years ;
或者 监禁 , 和 难的 劳动 , 为了 一个 学期 不是 超过 二 年 ;

或处以不超过两年的有期徒刑，并强制劳动；

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][əˈfreɪd][pʊv; əv] [ˈrɪskɪŋ] [ðɪs] — [ɪn] [wɪtʃ] [fiə(r)][laɪz][ðə; ðɪ]
and some people are afraid of risking this — in which fear lies the
 和 一些 人们 是 害怕的 的 冒险 这 — 在 哪个 害怕 谎言 这

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpræktɪkl] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [pʊv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [brɪfɔ:(r)][hi:; hi]
principal practical advantage of administering an oath to a witness before he
 主要的 实际的 优势 的 管理 一个 誓言 到 一个 证人 前 他

[ɡɪvz] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [kɔ:t] .
gives evidence in court .
 给予 证据 在 法庭 .

有些人害怕冒这个险——这种恐惧正是要求证人在法庭作证前宣誓的主要实际好处。

[sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] [bʌt; bət][veɪn] [ɪk'spi:diənt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Some persons have a variety of ingenious but vain expedients which they
 一些 人 有 一个 种类 的 巧妙 但 徒劳 权宜之计 哪个 他们

[həʊp] [wɪl] [r'neɪb(ə)] [ðəm; ðəm][tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] [wɪð] [ɪm'pjʊ:nəti] ;
hope will enable them to lie in the witness - box with impunity ;
 希望 将要 使能够 他们 到 说谎 在 这 证人 - 盒子 和 免责 ;

有些人想出各种巧妙但徒劳的办法，希望能够让自己在证人席上肆无忌惮地撒谎；

[ænd; ɐnd] [waɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜ:sən(ə)] [spaɪt] , [ɔ:(r)] ['ɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['fɔ:lsəʊd] ,
and while gratifying their personal spite , or earning the wages of falsehood ,
 和 尽管 可喜 他们的 个人的 尽管如此 , 或者 收入 这 工资 的 谬误 ,
 他们一边满足自己的个人怨恨, 一边通过说谎牟利。

[tuː, tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltɪz] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪ'pɜːdʒəri] ,
to evade the pains and penalties attendant upon the practice of perjury ,
 到 逃避 这 疼痛 和 处罚 服务员 之上 这 实践 的 伪证 ,
 为了避免因作伪证而带来的痛苦和惩罚,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)][ɪz][tuː; tə] [[əʊ] [haʊ] [ˈfjuːtəl][ðə; ði]
and the object of this paper is to show how futile the
 和 这 目的 的 这 纸 是 到 展示 如何 徒劳 这
 [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [pri'koʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ,
supposed precautions are ,
 据称 防范措施 是 ,

本文的目的在于说明这些所谓的预防措施是多么徒劳无功。

[ænd; ɛnd][ɪn] [wɒt] [kən'sɪsts] { - }
and in what consists { **216** }
 和 在 什么 由 { - }

以及由以下部分组成{216}

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] ,
the essence of the oath ,
 这 本质 的 这 誓言 ,

誓言的本质，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪj(ə)n][pʊ; əv][aɪ 'ti:] [wɪt] [wɪl] ['rendə(r)][ðə; ði][ə'fendə(r)][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə]
and the violation of it which will render the offender liable to
 和 这 违反 的 它 哪个 将要 使成为 这 罪犯 容易 到
 [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:dʒəri] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪm] .
punishment for the perjury committed by him .
 惩罚 为了 这 伪证 坚定的 经过 他 .

违反此规定将使违法者因其所犯的伪证罪而受到惩罚。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] ['veərɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] ; [bət; bət] [ɪn] [ɔ:l] ,
The form of taking the oath varies in different nations ; but in all ,
这 形式 的 采取 这 誓言 变化 在 不同的 国家 ; 但 在 全部 ,
 不同国家的宣誓形式各不相同; 但总的来说,

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [ɪz][ðə; ði][ædʒʊ'reɪ(ə)n] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'piəriə(r)]
the essence of the ceremony is the adjuration addressed to a superior
 这 本质 的 这 仪式 是 这 誓言 已解决 到 一个 优越的
 ['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'sɜːt] .
Power to attest the truth of what the witness is going to assert .
 力量 到 证明 这 真相 的 什么 这 证人 是 去 到 断言 .

该仪式的本质是向更高权威发出宣誓，以证明证人所作陈述的真实性。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][təʊld][ə; eɪ][laɪ]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [əʊθ] ,
The witness who thought that if he told a lie after having taken the oath ,
 这 证人 WHO 想法 那 如果 他 讲述 一个 说谎 后 拥有 已采取 这 誓言 ,
 证人认为，如果他在宣誓后说谎，

[ɔ:ɪ][ðə; ði]['dʒuərimən] [wʊd] [bi:; bi][sent][tu:; tə] [evə'la:stɪŋ] [pɜ:'diʃn] ,
all the jurymen would be sent to everlasting perdition ,
 全部 这 陪审员 会 是 发送 到 永恒 毁灭 ,
 所有陪审员都将被送往永世地狱。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪskən'sepʃnz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
was an extreme illustration of the misconceptions which exist on this subject .
 曾是 一个 极端 插图 的 这 误解 哪个 存在 在 这 主题 .
 这是对这一主题存在的误解的一个极端例证。

[məʊst][ˈpi:p(ə)l] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] — - [səʊ][help][em ˈi:]
Most people know that the invocation of the Almighty — ' So help me
最多 人们 知道 那 这 调用 的 这 全能者 — 所以 帮助 我

大多数人都知道向上帝祈祷——“求主帮助我”。

[ɡɒd] - — [ɪz][wʌn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpɜ:sən(ə)] [tu:; tə]
God ' — is one the consequences of which are intended to be personal to
 上帝 - — 是 一 这 结果 的 哪个 是 故意的 到 是 个人的 到
 [ðəm'selvz] .
themselves .
 他们自己 .

“上帝”——是其后果之一，而这些后果本应是他们个人的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [ðeə(r)] ['meɪkə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]
But they dishonour their Maker if they try to escape from the consequences
 但 他们 羞辱 他们的 制造商 如果 他们 尝试 到 逃脱 从 这 结果

[baɪ][ə; eɪ] [trɪk] .
by a trick .
 经过 一个 诡计 .

但如果他们试图用诡计逃避后果，那就是对造物主的不敬。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [əʊθ] ['veəriz] [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['pɜ:pəs] [ɪn][ænd; ənd]
The form of oath varies according to the circumstances and purpose in and
 这 形式 的 誓言 变化 根据 到 这 情况 和 目的 在 和
 [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [,aɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən] .
for which it is taken .
 为了 哪个 它 是 已采取 .

宣誓的形式会根据宣誓的具体情况和目的而有所不同。

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wɪtnəs] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)][ɪz]

The manner of administration to a Christian witness south of the Border is

这 方式 的 行政 到 一个 基督教 证人 南 的 这 边界 是

[ðə; ði] [seɪm] .

the same .

这 相同的 .

对边境以南的基督徒见证人的管理方式相同。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [teɪks] [ðə; ði]['həʊli] ['gɒspəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
The witness takes the Holy Gospels in his right hand ,
这 证人 需要 这 圣 福音书 在 他的 正确的 手 ,
证人右手拿着圣经福音书,

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [əʊθ] [hæz; həz] [bi:n] [ri:d] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] ['revərəntli]
and after the form of oath has been read over to him , he reverently
和 后 这 形式 的 誓言 有 到过 读 超过 到 他 , 他 虔诚地
[ˈkɪsɪz] [ðə; ði] [bʊk] ;
kisses the book ;
吻 这 书 ;
在向 he 宣读完誓词后， he 恭敬地亲吻了誓词书；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz]
that is to say , he is supposed to kiss the book ; but some persons
那 是 到 说 , 他 是 据称 到 吻 这 书 ; 但 一些 人
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
也就是说， he 应该亲吻这本书；但有些人会，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [kɪs] [ðeə(r)][əʊn] [θʌm] ,
instead of the book , kiss their own thumb ,
反而 的 这 书 , 吻 他们的 自己的 拇指 ,
他们没有亲吻书本，而是亲吻了自己的拇指。

[ɔ:(r)][ə'vɔɪd][ˈkɒntækt] [br'twi:n] [ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [baɪ]['həʊldɪŋ][aɪ 'ti:][æt; ət][æn; ən]
or avoid contact between their lips and the book by holding it at an
或者 避免 接触 之间 他们的 嘴唇 和 这 书 经过 保持 它 在 一个
[ɪmpə'septəbl] ['dɪstəns] .
imperceptible distance .
难以察觉的 距离 .
或者将书本与嘴唇保持难以察觉的距离，避免嘴唇与书本接触。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] , [məʊd][ɒv; əv] [ə'temptɪd] [r'veɪz(ə)n] .
This is a very common , perhaps the most common , mode of attempted evasion .
这 是 一个 非常 常见的 , 也许 这 最多 常见的 , 模式 的 尝试过 逃避 .
这是一种非常常见，或许是最常见的逃避方式。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][ɪz]['bʃ(ə)n] [ə'temptɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)] ['i:zi] [ɒv; əv] [dr'tekʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]
But another is often attempted , which is more easy of detection — that is to say
但 其他 是 经常 尝试过 , 哪个 是 更多的 简单的 的 检测 — 那 是 到 说
,
,
,
但人们常常会尝试另一种更容易被发现的方法——也就是说，

['ki:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [glʌv] ,
keeping on the glove ,
保持 在 这 手套 ,
继续戴着手套，

[ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [bʊk] [meɪ] [nɒt] [br'kʌm] ['æktʃuəli][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
in order that the hand and book may not become actually in contact with each other
在 命令 那 这 手 和 书 可能 不是 变得 实际上 在 接触 和 每个 其他
.
:
.
以便手和书不会真正接触到彼此。

[aɪˈtiː] [meɪ] [əˈpiə(r)] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [drɪˈvaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ˈiːkwəli]
It may appear unnecessary to say that these devices are both equally
它 可能 出现 不必要 到 说 那 这些 设备 是 两个都 同样地
[ʌnəˈveɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɪnˈtendɪd] . [[tuːˈtuː]] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [pʊ; əv][ðə; ði] [əʊθ] [laɪz][ɪn]
unavailing for the purpose intended . [2] The essence of the oath lies in
徒劳无功 为了 这 目的 故意的 . [2] 这 本质 的 这 誓言 谎言 在
[ðə; ði] [ˈrevərənt] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [ænd; ənd] [ɒmˈnɪʃiənt] [gɒd] .
the reverent assent to the appeal to the Almighty and omniscient God .
这 虔诚的 同意 到 这 上诉 到 这 全能者 和 无所不知 上帝 .

无需赘言，这些手段对于预期的目的而言同样毫无用处。[2] 誓言的本质在于虔诚地向全能全知的上帝发出请求。

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [prɪˈtend] [tuː; tə] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːmjʊləri] [riːd] [əʊvə(r)]
The witness must at least pretend to assent to the formulary read over
这 证人 必须 在 至少 假装 到 同意 到 这 处方集 读 超过
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

证人至少要假装同意向他宣读的证词。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz] [swɔːn] [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents][ænd; ənd] [pɜːpəsɪz] .
and if he does this , he is sworn to all intents and purposes .
和 如果 他 做 这 , 他 是 宣誓 到 全部 意图 和 目的 .

如果他这样做，从各方面来说，他就等于宣誓效忠。

[æz; əz][ðə; ði] [əʊθ] [ɪz] [kəmˈpliːt] [ɪn][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [sens] ,
As the oath is complete in its religious sense ,
作为 这 誓言 是 完全的 在 它是 宗教 感觉 ,
既然誓言在宗教意义上已经完成，

[səʊ][ˈɔːlsəʊ][ɪz][ɪts][ˈliːg(ə)] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [ˈæktʃuəli] [tʌt]
so also is its legal effect the same whether the hand and the lips actually touch
所以 还 是 它是 合法的 影响 这 相同的 无论 这 手 和 这 嘴唇 实际上 触碰
[ðə; ði][ˈkʌvə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɔː(r)][nɒt] .
the cover of the book or not .
这 覆盖 的 这 书 或者 不是 .

所以，无论手和嘴唇是否实际接触到书的封面，其法律效力也相同。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn]
It has long been the practice to insist upon the witness holding the book in
它 有 长的 到过 这 实践 到 坚持 之上 这 证人 保持 这 书 在
[hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ;
his or her right hand ;
他的 或者 她 正确的 手 ;

长期以来的惯例是坚持要求证人用右手拿着证词簿；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][sʌm; səm] [ˈraɪtə] [held][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] ,
but this is by some writers held to be wrong ,
但 这 是 经过 一些 作家 握住 到 是 错误的 ,
但有些作家认为这种说法是错误的。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [left] [hænd][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈniərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
inasmuch as the left hand is supposed to be nearer to the heart ,
因此 作为 这 左边 手 是 据称 到 是 更近 到 这 心 ,
由于左手应该更靠近心脏，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈbəʊntɪf(ə)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] ,
and would receive a more bountiful portion of the blood which is the life ,
和 会 收到 一个 更多的 丰富 部分 的 这 血 哪个 是 这 生活 ,
并会获得更多血液，因为血液就是生命之源。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ədˈvæntɪdʒ] [ˌkaʊntəˈbælənst] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈdeɪli][ˈleɪbə(r)];
were not its natural advantages counterbalanced by the effects of daily labour ;
是 不是 它是 自然的 优势 平衡 经过 这 效果 的 日常的 劳动 ;
[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

难道它的天然优势没有被日常劳动的影响所抵消吗？ 因此，

[aɪˈtiː][ɪz] [kənˈtend] [baɪ][ðəm; ðəm][ðæt][ðə; ði][left][hænd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði]
it is contended by them that the left hand ought to be used in holding the
它 是 有争议 经过 他们 那 这 左边 手 应该 到 是 用过的 在 保持 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

他们认为应该用左手拿书。

[wen] [ðə; ði] [əʊθ] [ɪz][ˈteɪkən] .
when the oath is taken .
什么时候 这 誓言 是 已采取 .

宣誓时。

[ˈhiːbruːz] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [əˈpɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] ,
Hebrews are sworn upon the Old Testament ,
希伯来书 是 宣誓 之上 这 老的 遗嘱 ,

希伯来人以旧约圣经为誓，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [pʊts][ɒn][hɪz; ɪz][hæt][brɪfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] ;
and the witness puts on his hat before taking the oath ;
和 这 证人 放置 在 他的 帽子 前 采取 这 誓言 ;

证人在宣誓前戴上帽子；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɪnˈveəriəbli] [,ʌnˈklʌvə] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .
while a Christian invariably uncovers his head for the purpose .
尽管 一个 基督教 总是 揭开 他的 头 为了 这 目的 .

而基督徒总是会为此目的摘下头巾。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [breɪks] [ə; eɪ][ˈsɔːsə(r)] , [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊθ] —
A Chinaman breaks a saucer , the idea being somewhat similar to our oath —
一个 中国人 休息 一个 碟子 , 这 主意 存在 有些 相似的 到 我们的 誓言 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

一个中国人打碎了一个碟子，这个意象与我们的誓言有些类似——也就是说，

[hiː; hi] [ˌðeəˈbaɪ] [diˈvəʊt] [hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪməni] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌnˈtruː] .
he thereby devotes his soul to destruction if his testimony should be untrue .
他 从而 奉献 他的 灵魂 到 破坏 如果 他的 见证 应该 是 不属实 .

如果他的证词不属实，他的灵魂将因此而毁灭。

[ə; eɪ] [ˈbrɑːmɪn] [swɛə] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊlz] [dɪˈvəʊtɪd]
A Brahmin swears with his hand upon the head of one of the bulls devoted
一个 婆罗门 发誓 和 他的 手 之上 这 头 的 一 的 这 公牛 奉献
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
to his deity .
到 他的 神 .

一位婆罗门将手放在献给神明的公牛头上发誓。

[ə; eɪ] [west] [ˈæfrɪkən] [kɪlz] [ə; eɪ][bɜːd] ;
A West African kills a bird ;
一个 西方 非洲 杀戮 一个 鸟 ;

一名西非人杀死了一只鸟；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn] [ˈɪməʊleɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkts] .
while his sovereign immolates a few human beings from among his subjects .
尽管 他的 主权 献祭 一个 很少 人类 生物 从 之中 他的 主题 .

而他的君主却将他的臣民中的几个人活活烧死。

[ænd; ænd] [ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] [hæv; həv] [ˈiːkwəli] [dɪˈstɪŋkt] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [əˈtestɪŋ] [ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
And other nations have equally distinct methods of attesting their intention to
和 其他 国家 有 同样地 清楚的 方法 的 证明 他们的 意图 到
[spiːk] - [ðə; ði] [truːθ] ,
speak ' the truth ,
说话 - 这 真相 ,

其他国家也有同样独特的证明其“说真话”意图的方法。

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] .
the whole truth , and nothing but the truth .
这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 .

全部真相，绝无虚假。

- [ˌʌndəˈweɪt] [ænd; ænd] [əʊvəˈweɪt] .
' UNDERWEIGHT AND OVERWEIGHT .
- 体重过轻 和 超重 .

体重过轻和体重过重。

[ˈfɔːməli] , [ˈfɑːrmərz] [səʊld] [ˈbʌtə(r)] [baɪ] [ˈkʌstəməri] [paʊndz] , [sʌm; səm] [ˈɡɪvɪŋ] [eɪˈtiːn] [ˈaʊnsɪz]
Formerly , farmers sold butter by customary pounds , some giving eighteen ounces
以前 , 农民 卖 黄油 经过 习惯 磅 , 一些 给予 十八 盎司
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
for a pound ,
为了 一个 磅 ,

以前，农民们按惯常的磅数出售黄油，有的甚至一磅卖十八盎司。

[ænd; ænd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈaʊnsɪz] ; [ænd; ænd] [ˈnjuːmərəs] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [baɪ]
and some twenty ounces ; and numerous other articles were sold by
和 一些 二十 盎司 ; 和 很多的 其他 文章 是 卖 经过
[ˈsɪmələ(r)] [ˈləʊk(ə)l] [weɪts] .
similar local weights .
相似的 当地的 重量 .

还有大约二十盎司；许多其他物品也按类似的当地重量出售。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪˈliːg(ə)l] .
This is now illegal .
这 是 现在 非法的 .

这现在是违法的。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪts] [ænd; ænd] [ˈmeʒəz] [ækt] , - , [ɔːl] [ˈkʌstəməri] [ænd; ænd] [ˈləʊk(ə)l] [weɪts]
By the Weights and Measures Act , 1878 , all customary and local weights
经过 这 重量 和 措施 行为 , - , 全部 习惯 和 当地的 重量
[wɜː(r); wə(r)] [əˈbɒlɪʃt] .
were abolished .
是 废除 .

根据 1878 年《度量衡法》，所有习惯和地方的度量衡都被废除。

[æz; əz] [ðiːz] [weɪts] [ɒv; əv] [ˈmeni] [rɪˈɡjələ(r)] [kaɪndz] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɑːdʒli] [juːst] ,
As these weights of many irregular kinds had been largely used ,
作为 这些 重量 的 许多 不规律的 种类 有 到过 很大程度上用过的 ,
由于这些种类繁多、形状各异的砝码已被广泛使用，

[ˈveəriəs] [treɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈeksəd] [baɪ][ðeə(r)][ˌæbəˈlɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈveɪz(ə)n] [hæv; həv]
various trades were much exercised by their abolition , and evasions have
各种各样的 交易 是 很多 锻炼 经过 他们的 废除 , 和 逃避 有
[bi:n] [ˈfri:kwənt] ,
been frequent ,
到过 频繁 ,

这些行业的废除对各行各业都造成了很大影响，规避现象也屡见不鲜。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːltəˈgeðə(r)] [ʌnˈhəʊn] [ɪːv(ə)n] [naʊ] .
and are not altogether unknown even now .
和 是 不是 共 未知 甚至 现在 .

即使到了现在，它们也并非完全不为人知。

[baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
By the Act of Parliament referred to ,
经过 这 行为 的 议会 指 到 ,

根据上述议会法案，

[ðə; ði][ɪmˈpiəriəl] [ˈstændəd] [paʊnd] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːnɪt][ɒv; əv] [weɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]
the imperial standard pound is the unit of weight from which all others are
这 帝国 标准 磅 是 这 单元 的 重量 从 哪个 全部 其他的 是
[tuː; tə][biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd] :
to be calculated :
到 是 计算 :

英制标准磅是所有其他重量单位计算的基准单位：

[wʌn] - [ˌsɪksˈtiːnθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪz][æn; ən] [aʊns] ; [wʌn] - [ˌsɪksˈtiːnθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [aʊns]
one - sixteenth part of a pound is an ounce ; one - sixteenth part of such ounce
一 - 第十六 部分 的 一个 磅 是 一个 盎司 ; 一 - 第十六 部分 的 这样的 盎司
[ɪz][ə; eɪ][dræm] ;
is a dram ;
是 一个 德拉姆 ;

一磅的十六分之一是盎司；一盎司的十六分之一是德兰；

[ænd; ənd][wʌn][ˈsev(ə)n] - [ˈθaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paʊnd] [ɪz][ə; eɪ][greɪn]
and one seven - thousandth part of the pound is a grain
和 一 七 - 千分之一 部分 的 这 磅 是 一个 粮食
[ˌævəðəˈpɔɪz; ˌævwɑːdjuːˈpwaː] .
avoirdupois :
常衡制 :

七千分之一磅是一粒谷物常衡磅。

[ə; eɪ] [stəʊn] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [paʊndz] ; [ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] [ɒv; əv] [eɪt] [sʌtʃ] [stəʊnz] ;
A stone consists of fourteen pounds ; a hundredweight of eight such stones ;
一个 石头 由 的 十四 磅 ; 一个 百磅 的 八 这样的 石头 ;
一块石头重十四磅；一百磅重八块这样的石头；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [sʌtʃ] [ˈhʌndrədweɪt] .
and a ton of twenty such hundredweights .
和 一个 吨 的 二十 这样的 英担 .

还有一吨二十英担这样的重量。

[ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [selz] [baɪ] [ˈeni] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [weɪt] [ˈʌðə(r)][ðæən; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Any person who sells by any denomination of weight other than one of the
任何 人 WHO 出售 经过 任何 面值 的 重量 其他 比 一 的 这
[ɪmˈpiəriəl] [weɪts] ,
imperial weights ,
帝国 重量 ,

任何人以除英制重量单位以外的任何重量单位进行销售，

[ɔː(r)][sʌm; səm][ˈmʌltɪp(ə)] [ɔː(r)][pɑːt] [ˌðeəˈbʌ] ,
or some multiple or part thereof ,

或者 一些 多种的 或者 部分 其中 ,

或其倍数或部分

[ɪz][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈfɔːtɪ] [ˈfɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [sʌt] [seɪl] ,
is liable to a fine not exceeding forty shillings for every such sale ,

是 容易 到 一个 美好的 不是 超过 四十 先令 为了 每一个 这样的 销售 ,

每次此类销售，将被处以不超过四十先令的罚款。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪkˈsepʃnz] : [gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] , [ˈplætɪnəm] , [ˈdaɪəməndz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
with the following exceptions : gold , silver , platinum , diamonds , and other

和 这 下列的 例外情况 : 金子 , 银 , 铂 , 钻石 , 和 其他

[ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)lz][ænd; ənd] [stəʊnz] ,
precious metals and stones ,

宝贵的 金属 和 石头 ,

但以下物品除外：黄金、白银、铂金、钻石以及其他贵金属和宝石。

[meɪ] [biː; bi][səʊld][baɪ][ðə; ði] [aʊns] [trɔɪ] [ɔː(r)][baɪ][ˈeni][ˈdesɪm(ə)l] [pɑːts] [bʌ; əv] [sʌt] [aʊns] ,
may be sold by the ounce troy or by any decimal parts of such ounce ,

可能 是 卖 经过 这 盎司 特洛伊 或者 经过 任何 小数 部分 的 这样的 盎司 ,

可以按盎司金衡制出售，也可以按盎司的任何小数部分出售。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˌævədəˈpɔɪz; ˌævwɑːdjuːˈpwaː][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ]
which is defined as containing avoirdupois four hundred and eighty

哪个 是 定义 作为 包含 常衡制 四 百 和 八十

[greɪnz] ; [ænd; ənd] [drʌgz] [wen] [səʊld][baɪ][ˈriːteɪl] ,
grains ; and drugs when sold by retail ,

谷物 ; 和 药物 什么时候 卖 经过 零售 ,

其定义为含有480格令（常衡制）的物质；以及零售药品，

[meɪ] [biː; bi][səʊld][baɪ] [əˈpɒθəkəri] - [wert] .
may be sold by apothecaries ' weight .

可能 是 卖 经过 药剂师 - 重量 .

可按药剂师的重量出售。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ɪˈnæktɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɔː(r)] [ˈdiːlɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvælɪd][ɔː(r)]
It is also enacted that a contract or dealing is not to be invalid or

它 是 还 已颁布 那 一个 合同 或者 处理 是 不是 到 是 无效的 或者

[ˈəʊpən][tuː; tə][əbˈdʒek(ə)n][bɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪts] [ɪkˈsprest] [ɔː(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə]
open to objection on the ground that the weights expressed or referred to

打开 到 异议 在 这 地面 那 这 重量 表达 或者 指 到

[ˌðeəˈɪn] [ɑː(r); ə(r)] [weɪts] [bʌ; əv][ðə; ði][ˈmetrɪk] [ˈsɪstəm] ,
therein are weights of the metric system ,

其中 是 重量 的 这 指标 系统 ,

法律还规定，合同或交易不得以其中表达或提及的重量单位为公制单位为由而无效或受到异议。

[ɔː(r)][bɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˈdesɪm(ə)l] [ˈsʌbdɪˌvɪʒnz] [bʌ; əv][ɪmˈpɪəriəl] [weɪts] , [ˈweðə(r)] [ˈmetrɪk][ɔː(r)]
or on the ground that decimal subdivisions of imperial weights , whether metric or

或者 在 这 地面 那 小数 细分 的 帝国 重量 , 无论 指标 或者

[ˈʌðəwaɪz] ,
otherwise ,

否则 ,

或者基于以下理由：英制重量的十进制细分，无论是公制还是其他单位，

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [sʌt] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɔː(r)] [ˈdiːlɪŋ] .
are used in such contract or dealing .

是 用过的 在 这样的 合同 或者 处理 .

用于此类合同或交易中。

[ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [prints] , [ænd; ənd] [ˈeni] [klaːk] [pɒv; əv][ə; ei] [ˈmɑːkit] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [meɪks]
Any person who prints , and any clerk of a market or other person who makes
任何 人 WHO 印刷 , 和 任何 职员 的 一个 市场 或者 其他 人 WHO 制作
[ˈeni] [rɪˈtɜːn] ,
any return ,
任何 返回 ,

任何印刷人员, 以及任何市场职员或其他任何进行申报的人员,

[praɪs] - [lɪst] , [praɪs] - [ˈkʌrənt] ,
price - list , price - current ,
价格 - 列表 , 价格 - 当前的 ,

价格表, 当前价格

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈdʒɜːn(ə)l][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈpeɪpə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [praɪs] - [lɪst][ɔː(r)][praɪs] - [ˈkʌrənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
or any journal or other paper containing price - list or price - current in which the
或者 任何 杂志 或者 其他 纸 包含 价格 - 列表 或者 价格 - 当前的 在 哪个 这
[dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [pɒv; əv] [weɪts] [kwəʊtɪd][ɔː(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [diˈnəʊts] [ɔː(r)][ɪmˈplaɪz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
denomination of weights quoted or referred to denotes or implies any other
面值 的 重量 引 或者 指 到 表示 或者 暗示 任何 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstændəd] [weɪts] ,
than the standard weights ,
比 这 标准 重量 ,

或任何期刊或其他刊物, 其中包含价格表或现行价格, 其中引用或提及的重量单位表示或暗示的标准重量单位以外的任
何其他单位,

[ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; ei] [faɪn] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [sʌtʃ] [ˈpeɪpə(r)] .
is liable to a fine not exceeding ten shillings for every such paper .
是 容易 到 一个 美好的 不是 超过 十 先令 为了 每一个 这样的 纸 .

每份此类文件, 将被处以不超过十先令的罚款。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɔː(r)][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][hɪz; ɪz]
And every person who uses or has in his possession for use in his
和 每一个 人 WHO 用途 或者 有 在 他的 拥有 为了 使用 在 他的
[treɪd] [ə; ei] [weɪt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][pɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [pɒv; əv][sʌm; səm] [bɔːd] [pɒv; əv] [treɪd]
trade a weight which is not of the denomination of some Board of Trade
贸易 一个 重量 哪个 是 不是 的 这 面值 的 一些 木板 的 贸易
[ˈstændəd] ,
standard ,
标准 ,

凡在其贸易中使用或持有非贸易委员会标准砝码的人,

[ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; ei] [faɪn] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [faɪv] [paʊndz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [pɒv; əv][ə; ei] [ˈsekənd]
is liable to a fine not exceeding five pounds , or in the case of a second
是 容易 到 一个 美好的 不是 超过 五 磅 , 或者 在 这 案件 的 一个 第二
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,

可处以不超过五英镑的罚款; 如果是第二次违规,

[ten] [paʊndz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːtɪd] .
ten pounds ; and the weight is liable to be forfeited .
十 磅 ; 和 这 重量 是 容易 到 是 丧失 .

十磅; 而且这部分重量可能会被没收。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wʌn] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ˌʌndəˈweɪt] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈweɪt] [wɪtʃ] [ˈmeni]
There is , however , one distinction between underweight and overweight which many
那里 是 , 然而 , 一 区别 之间 体重过轻 和 超重 哪个 许多
[pɜːsənz] [luːz] [saɪt] [pɒv; əv] ;
persons lose sight of ;
人 失去 视线 的 ;

然而, 体重过轻和体重过重之间存在一个区别, 很多人却忽略了这一点;

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] , [ðeɪ] [mɪˈsteɪkənli] [dɪˈnaɪ] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
or rather , they mistakenly deny its existence .
或者 相当 , 他们 错误地 否定 它是 存在 .

或者更确切地说, 他们错误地否认了它的存在。

[wen] [ˈeni][ˈɑ:tɪk(ə)] [ɪz][səʊld][baɪ] [wert] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈsen](ə)] [ðæt] [fʊl] [wert] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
When any article is sold by weight , it is essential that full weight should be given ,
什么时候 任何 文章 是 卖 经过 重量 , 它 是 基本的 那 满的 重量 应该 是 给定 ,
凡是按重量出售的商品, 都必须提供全部重量。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [selz] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpenəlti] .
or the person who sells will become liable to a penalty .
或者 这 人 WHO 出售 将要 变得 容易 到 一个 惩罚 .

否则, 出售者将承担处罚责任。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [werts] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstændədz] ,
But if he uses the proper weights corresponding with the standards ,
但 如果 他 用途 这 恰当的 重量 相应的 和 这 标准 ,

但如果他使用符合标准的正确砝码,

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪnˈkɜ:(r)][ə; eɪ] [ˈpenəlti] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ˈkɒməni] [kɔ:ld] - [ˈθʌmpɪŋ] [wert] ;
he will not incur a penalty by giving what is commonly called ' thumping weight ;
他 将要 不是 招致 一个 惩罚 经过 给予 什么 是 通常 称为 - 怦 重量 ;

他不会因为施加俗称“重击”的压力而受到处罚;

- [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˈeni] [wɒnt] [ɒv; əv] [prɪˈsɪz(ə)n] [ɪn] [weɪɪŋ] ,
' that is to say , any want of precision in weighing ,
- 那 是 到 说 , 任何 想 的 精确 在 称重 ,

也就是说, 称重过程中任何不够精确的地方,

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈses] , [wʊd] [nɒt] [fɔ:m] [ə; eɪ] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
if it should result in an excess , would not form a good ground for a
如果 它 应该 结果 在 一个 过量的 , 会 不是 形式 一个 好的 地面 为了 一个
[ˌprɒsɪˈkju:(ə)n] ;
prosecution ;
起诉 ;

如果造成超额损失, 则不足以构成起诉的充分理由;

[waɪl] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [dɪˈskrepənsɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][saɪd] [wʊd] [du:; də][səʊ] .
while a similar discrepancy on the other side would do so .
尽管 一个 相似的 差异 在 这 其他 边 会 做 所以 .

而另一方的类似差异也会导致这种情况。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈkru:əl] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpɜ:s(ə)n][ə; eɪ][ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]
It is cruel to give a poor person a loaf of bread which is less than
它 是 残忍的 到 给 一个 贫穷的 人 一个 面包 的 面包 哪个 是 较少的 比
[ðə; ði] [ˈɔ:θəraɪzd] [wert] [peɪd] { - }
the authorised weight paid { 217 }
这 授权 重量 有薪酬的 { - }

给穷人一块重量少于规定支付重量的面包是残忍的{217}

[fɔ:(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wert] [ɪz][ɪn] [ɪkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ˈpɜ:rtʃəst] ,
for ; but if the weight is in excess of the amount purchased ,
为了 ; 但 如果 这 重量 是 在 过量的 的 这 数量 购买 ,

但如果重量超过购买的数量,

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [hɑ:m] [dʌn] : [ðə; ði] [əʊvəˈwert] [wəz; wəz] [ˈvɒləntɪri] ,
there is not much harm done : the overweight was voluntary ,
那里 是 不是 很多 伤害 完毕 : 这 超重 曾是 自愿 ,

并没有造成太大危害: 超重是自愿的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] ['kænət] [biː; bi] ['plʌnɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [peɪd]
and the tradesman cannot be punished for giving more than was paid
和 这 零售商 不能 是 受到惩罚 为了 给予 更多的 比 曾是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] .
for :
为了 :

商人不能因为提供了超出所付报酬的东西而受到惩罚。

[ðə; ði] ['penəltɪz] , [ɪk'sepʃnz] , & [siː] . , [ə'plɪkəb(ə)] [tuː; tə] [werts] ['ɔːlsəʊ] [ə'plai] [tuː; tə] ['meɪzəz] ;
The penalties , exceptions , & c . , applicable to weights also apply to measures ;
这 处罚 , 例外情况 , & c . , 适用的 到 重量 还 申请 到 措施 ;
适用于重量单位的处罚、例外情况等也适用于计量单位;

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][,ɔːltə'reɪ(ə)n] [meɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hiːpt] ['meɪzəz] [səʊ]
and the principal alteration made in our time is that the heaped measures so
和 这 主要的 改造 制成 在 我们的 时间 是 那 这 堆积如山 措施 所以
[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪt] [ɪn] - .
familiar to us in our youth were abolished in 1878 .
熟悉的 到 我们 在 我们的 青年 是 废除 在 - .

而我们这个时代发生的主要变化是，我们年轻时非常熟悉的堆积计量单位在 1878 年被废除了。

[ðə; ði] ['stændəd] ['juːnɪt][ɒv; əv] ['meɪzə(r)] [ɒv; əv][kə'pæsəti][ɪz][ðə; ði]['gælən] , [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)]['lɪkwɪdz]
The standard unit of measure of capacity is the gallon , both for liquids
这 标准 单元 的 措施 的 容量 是 这 加仑 , 两个都 为了 液体
[ænd; ənd]['sɒlɪdz] .
and solids .
和 固体 :

容量的标准计量单位是加仑，无论是液体还是固体。

[ðə; ði] [kwɔːt] [ɪz][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gælən] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪnt][ɪz][wʌn] - [eɪθ] [ðeər'ɒv] .
The quart is one - fourth of a gallon , and the pint is one - eighth thereof .
这 夸脱 是 一 - 第四 的 一个 加仑 , 和 这 品脱 是 一 - 第八 其中 .
一夸脱是一加仑的四分之一，一品脱是一加仑的八分之一。

[tuː] ['gælənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pek] ; [eɪt] ['gælənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] ; [eɪt] ['bʊʃlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Two gallons are a peck ; eight gallons are a bushel ; eight bushels being a
二 加仑 是 一个 啄 ; 八 加仑 是 一个 蒲式耳 ; 八 蒲式耳 存在 一个
['kwɔːtə(r)] ;
quarter ;
四分之一 ;
两加仑等于一佩克；八加仑等于一蒲式耳；八蒲式耳等于四分之一；

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] ['bʊʃlz] , [ə; eɪ] ['tʃɔːldrən] .
and thirty - six bushels , a chaldron .
和 三十 - 六 蒲式耳 , 一个 查尔德龙 .

36蒲式耳，即一查尔德隆。

[ɪn]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['meɪzə(r)] [ɒv; əv][kə'pæsəti] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [hiːpt] ,
In using a measure of capacity , the same is not to be heaped ,
在 使用 一个 措施 的 容量 , 这 相同的 是 不是 到 是 堆积如山 ,
在使用容量度量时，不应堆砌相同的量。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [greɪn] ,
but either is to be stricken , as in the case of grain ,
但 任何一个 是 到 是 受打击的 , 作为 在 这 案件 的 粮食 ,
但两者都将被剔除，就像谷物的情况一样。

[wið] [ə; eɪ] [raʊnd] [stɪk] [ɔː(r)] ['rəʊlə(r)] , [streɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'æmɪtə(r)][frəm; frəm]
with a round stick or roller , straight , and of the same diameter from
和 一个 圆形的 戳 或者 滚筒 , 直的 , 和 的 这 相同的 直径 从
[end][tuː; tə][end] ;
end to end ;
结尾 到 结尾 ;

用一根笔直的圆棒或滚筒，从头到尾直径都一样；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][səʊld] ['kænɒt] , [frəm; frəm][ɪts][saɪz][ɔː(r)] [ˈjeɪp] , [biː; bi] [kən'viːniəntli] ['strɪkən] ,
or if the article sold cannot , from its size or shape , be conveniently stricken ,
或者 如果 这 文章 卖 不能 , 从 它是 尺寸 或者 形状 , 是 方便 受打击的 ,

或者，如果所售商品由于其尺寸或形状而无法方便地进行切割，

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [æz; əz] ['niəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
the measure must be filled in all parts as nearly to the level of the
这 措施 必须 是 已填 在 全部 部分 作为 几乎 到 这 等级 的 这
[brɪm][æz; əz][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ˈjeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [əd'mɪt] .
brim as the size and shape of the article will admit .
帽檐 作为 这 尺寸 和 形状 的 这 文章 将要 承认 .

量杯的各个部分都必须尽可能装满，直到接近杯沿，但要根据物品的尺寸和形状而定。

[ˈmeni] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ] ['meʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊld][baɪ] [weɪt] ,
Many articles which used to be sold by measure are now sold by weight ,
许多 文章 哪个 用过的 到 是 卖 经过 措施 是 现在 卖 经过 重量 ,

许多过去按体积出售的商品现在都按重量出售了。

[sʌt] [æz; əz][fruːt] , [ˈvedʒtəb(ə)lz] , & [siː] . ;
such as fruit , vegetables , & c . ;
这样的 作为 水果 , 蔬菜 , & c . ;

例如水果、蔬菜等；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðiːz] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] ['meʒərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwɔːt][səʊ] [juːnɪ'vɜːsəli]
and therefore these regulations as to measuring are not quite so universally
和 所以 这些 法规 作为 到 测量 是 不是 相当 所以 普遍地
[ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈfɪfti] [ˈjɪəz] [ə'gəʊ] ;
interesting as they would have been fifty years ago ;
有趣的 作为 他们 会 有 到过 五十年 前 ;

因此，这些计量法规如今已不像五十年前那样具有普遍意义了；

[waɪl] [weɪts] [hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevə(r)]
while weights have acquired a greater degree of importance than they ever
尽管 重量 有 获得 一个 更大的 程度 的 重要性 比 他们 曾经
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ˈəʊldən] [taɪmz] .
had in the olden times .
有 在 这 古老的 时代 .

如今，重量的重要性比以往任何时候都要高得多。

[ˈevri] [ˈtreɪdzmən] [huː] [ˈvæljuːz][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ænd; ənd]
Every tradesman who values his reputation ought to have his scales and
每一个 零售商 WHO 值 他的 名声 应该 到 有 他的 秤 和
[weɪts] [ˈverɪfaɪd] [ˈfriːkwəntli] ;
weights verified frequently ;
重量 已验证 频繁地 ;

任何重视自己声誉的商人都应该经常检查自己的秤和砝码；

[ænd; ənd][ɪn][ˈeni] [keɪs] [ɒv; əv][ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] ,
and in any case of any part of his weighing apparatus being out of order ,
和 在 任何 案件 的 任何 部分 的 他的 称重 设备 存在 出去 的 命令 ,

如果他的任何称重设备部件发生故障，

[ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] [ɪn'spektə(r)] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)]
the authorised inspector ought to be visited without delay , or some other
这 授权 检查员 应该 到 是 到访 没有 延迟 , 或者 一些 其他
[ɪ'fɪj(ə)nt] [test] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ə'plaid] .
efficient test should be applied .
高效的 测试 应该 是 应用 .

应立即安排授权检查员进行检查，或者采取其他有效的检测方法。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɪndʒə] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'fektɪv]
Nothing injures a tradesman more than a conviction for having defective
没有什么 受伤 一个 零售商 更多的 比 一个 定罪 为了 拥有 有缺陷的
[weɪts] [ɔ:(r)] [ɪn'ækjərət] [skeɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] .
weights or inaccurate scales in his possession .
重量 或者 不准确 秤 在 他的 拥有 .

对于一个商人来说，没有什么比因持有有缺陷的砝码或不准确的秤而被定罪更伤人的了。

[wʌt'eɪə(r)] [sə'spiʃən] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [meɪ] [entə'teɪn] [æz; əz][tu;; tə][ðeə(r)] ['pɑ:slz] ['bi:ɪŋ]
Whatever suspicions his customers may entertain as to their parcels being
任何 怀疑 他的 顾客 可能 招待 作为 到 他们的 包裹 存在
[ˌʌndə'weɪt] ,
underweight ,
体重过轻 ,

无论他的客户对包裹重量不足有何怀疑，

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ʊv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪl] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ;
the certainty of such a conviction will impress them far more ;
这 肯定 的 这样的 一个 定罪 将要 令人印象深刻 他们 远的 更多的 ;
这种确信无疑的信念会给他们留下更深刻的印象；

[ænd; ənd] ['meni] [hu:] ['nevə(r)] ['pri:vɪəsli] [θɔ:t] [ʊv; əv] [weɪɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɜ:tʃɪsɪz] ,
and many who never previously thought of weighing their purchases ,
和 许多 WHO 绝不 之前 想法 的 称重 他们的 购买 ,
还有许多以前从未想过要称量所购商品的人，

[wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu;; tə][du;; də][səʊ][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ʊv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
will begin to do so in consequence of seeing the conviction reported in the
将要 开始 到 做 所以 在 结果 的 看到 这 定罪 据报道 在 这
[ˈpeɪpəz] ;
papers ;
文件 ;

看到报纸上报道了定罪结果后，他便开始这样做；

[ænd; ənd] [jet] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæz; həz]
and yet we are willing to believe that in many cases the conviction has
和 然而 我们 是 愿意的 到 相信 那 在 许多 案例 这 定罪 有
[bi:n] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ] ['keələsnəs] ,
been brought about by carelessness ,
到过 带来 关于 经过 疏忽 ,

然而，我们却愿意相信，在很多情况下，这种定罪是由于粗心大意造成的。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪbərət] [frɔ:d] .
and has not been a punishment for deliberate fraud .
和 有 不是 到过 一个 惩罚 为了 商榷 欺诈罪 .
而且并未对蓄意欺诈行为予以惩罚。

[ɪgnərəns] [ʊv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ʊv; əv] [fækt] .
IGNORANCE OF LAW AND OF FACT .
无知 的 法律 和 的 事实 .

对法律和事实的无知。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]
There is a great difference between the consequences of ignorance of law and
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 这 结果 的 无知 的 法律 和
['ɪgnərəns] [ɒv; əv][fækt] .
ignorance of fact .
无知 的 事实 .

不懂法律和不懂事实造成的后果有很大的不同。

[lɔ:] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ju:nɪ'vɜ:səli] [nəʊn] ,
Law is supposed to be universally known ,
法律 是 据称 到 是 普遍地 已知 ,
[nəʊn] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ju:nɪ'vɜ:səli] [nəʊn]
法律理应是人人皆知的。

[ðəʊ] [fju:] [ɪf] ['eni] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌltɪ'feəriəs] [lɔ:z] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)]
though few if any persons are acquainted with all the multifarious laws which are
尽管 很少 如果 任何 人 是 熟人 和 全部 这 五花八门 法律 哪个 是
[ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
in existence ,
在 存在 ,

虽然几乎没有人熟悉所有现存的繁杂法律，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['præktɪkli] ['ɒbsəli:t] , [ˈlðə(r)z] [rɪ'pi:lɪd] [baɪ] [ɪmplɪ'keɪʃn] , [ðəʊ] [nɒt]
many of them being practically obsolete , others repealed by implication , though not
许多 的 他们 存在 几乎 过时的 , 其他的 废除 经过 含义 , 尽管 不是
[ɪk'spresli] ,
expressly ,
明确地 ,

其中许多条款实际上已经过时，其他条款虽然没有明确废除，但也被默示废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˈlðə(r)z] ['bi:ɪŋ] ['rendəd] [ˈdaʊt(ə)l] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪnkən'sɪstənt]
and the effect of others being rendered doubtful by means of inconsistent
和 这 影响 的 其他的 存在 渲染 疑 经过 方法 的 不一致
[ɪ'næktmənt] ,
enactments ,
法令 ,

以及由于前后矛盾的法令而导致其他法律效力变得不确定，

[wɪt] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ˈpʌz(ə)] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,
which from time to time puzzle the judges ,
哪个 从 时间 到 时间 谜 这 法官 ,
[wɪt] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ˈpʌz(ə)] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz]
这有时令法官们感到困惑。

[hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t]
who have to interpret the law in case of differences of opinion on the part
WHO 有 到 解释 这 法律 在 案件 的 差异 的 观点 在 这 部分
[ɒv; əv][ˈlðə(r)] [p'ɜ:sənz] .
of other persons .
的 其他 人 .

当其他人对法律持有不同意见时，由他们来解释法律。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] [lɔ:z] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfri:kwənt] [ə'mendɪŋ] [st'ætʃu:ts] ,
The latter class of laws lead to the necessity for frequent amending statutes ,
这 后者 班级 的 法律 带领 到 这 必要性 为了 频繁 修改 法规 ,
[ðə; ði][ˈlætə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] [lɔ:z] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfri:kwənt] [ə'mendɪŋ] [st'ætʃu:ts]
后一类法律导致需要频繁地修订法规。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ɪm'pɜ:fɪkt] , [ænd; ənd] [ni:d] [ˈfɜ:ðə(r)] [ə'mendmənts] .
and some of these are still imperfect , and need further amendments .
和 一些 的 这些 是 仍然 不完善 , 和 需要 更远 修正案 .

其中一些仍不完善，需要进一步修改。

[ðə; ði][ˈli:g(ə)] [ˈsɪstəm] [ɪn][ɪts][mɔ:(r)] [ˈpɒzətɪv] [dɪˈpɑ:tmənt] [ɪz] [ðʌs] [ˈfri:kwəntli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)]
The legal system in its more positive department is thus frequently but a doubtful
这 合法的 系统 在 它是 更多的 积极的 部门 是 因此 频繁地 但 一个 疑
[pɑ:θ][ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə][wɔ:k] ;
path on which to walk ;
小路 在 哪个 到 走 ;

因此，法律体系在其积极的方面往往只是一条充满不确定性的道路；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmən] [lɔ:] [hæz; həz][ɪts] [ˈdɪfɪkəltɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstætjətɪri] [lɔ:] .
and the common law has its difficulties as well as the statutory law .
和 这 常见的 法律 有 它是 困难 作为 出色地 作为 这 法定的 法律 .

普通法和成文法一样，都存在各自的难题。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈneɪtʃ(ə(r))][pɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪˈkwaɪəz] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz][ˈsʌbdʒɪkts]
And yet the nature of the case requires that all Her Majesty's subjects
和 然而 这 自然 的 这 案件 需要 那 全部 她 陛下的 主题
[ʊd; ʃəd][bi:; bi][held] [baʊnd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv]
should be held bound by all the laws which are applicable to their respective
应该 是 握住 边界 经过 全部 这 法律 哪个 是 适用的 到 他们的 各自
[pəˈzɪʃnz] .
positions .
职位 .

然而，本案的性质决定了女王陛下的所有臣民都应该受到适用于他们各自地位的所有法律的约束。

[ðə; ði] [raɪts] [pɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ɪgnəˈreɪməs] [hu:] [ɪz] [kept] [aʊt][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [baɪ]
The rights of an unfortunate ignoramus who is kept out of his property by
这 权利 的 一个 不幸 无知者 WHO 是 保留 出去 的 他的 财产 经过
[frɔ:d] [ɔ:(r)] [fɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ,
fraud or force are lost ,
诈骗罪 或者 力量 是 丢失的 ,

一个不幸的无知者，如果因欺诈或暴力而被剥夺了拥有自己财产的权利，那么他的权利就丧失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] [bɪˈkʌm] [ɪrɪˈkʌvərəbəl] [ɪf] [ðəʊz] [raɪts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈfɔ:st] [wɪˈðɪn]
and his estates become irrecoverable if those rights are not enforced within
和 他的 庄园 变得 无法挽回 如果 那些 权利 是 不是 强制执行 之内
[ðə; ði][taɪm] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ] [lɔ:] ,
the time limited by law ,
这 时间 有限的 经过 法律 ,

如果这些权利未在法律规定的期限内得到执行，他的遗产将无法追回。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [hɜ:d] [pɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɪpjʊ:lertɪd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
although he may never have heard of there being a stipulated time for
虽然 他 可能 绝不 有 听到 的 那里 存在 一个 规定的 时间 为了
[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [pɒv; əv][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] .
the commencement of an action .
这 开始 的 一个 行动 .

虽然他可能从未听说过提起诉讼有规定的时间。

[ˈblæk,stoʊn] [ɡɪvz] [æz; əz][æn; ən][ɪləˈstreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [pɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] ,
Blackstone gives as an illustration the case of a person who ,
黑石 给予 作为 一个 插图 这 案件 的 一个 人 WHO ,
布莱克斯通举例说明，这个人.....

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][ˈbɜ:ɡlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [baɪ] [mɪsˈteɪk] [kɪlz] [wʌn][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
intending to kill a burglar in his own house , by mistake kills one of his own
意图 到 杀 一个 窃贼 在 他的 自己的 房子 , 经过 错误 杀戮 一 的 他的 自己的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他本想杀死闯入家中的窃贼，却误杀了自己的家人。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɒv; əv][fækt] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [əˈfens] .
This being a mistake of fact , is not a criminal offence .
这 存在 一个 错误 的 事实 , 是 不是 一个 刑事 罪行 .
这属于事实错误, 不构成刑事犯罪。

[bʌt; bət] [ɪf] [əˈnʌðə(r)][mæn] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] ,
But if another man , mistaking the law ,
但 如果 其他 男人 , 误会 这 法律 ,
但如果另一个人误解了法律,

[θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˌekskeɪˈmjʊːnɪkeɪt] [ɔː(r)][æŋ; ən]
thinks that he has a right to kill a person who is excommunicate or an
思考 那 他 有 一个 正确的 到 杀 一个 人 WHO 是 破门 或者 一个
[ˈaʊtlɔː] ,
outlaw ,
取缔 ,
他认为自己有权杀死被逐出教会的人或不法之徒。

[ænd; ənd][ækts][əˈpɒn] [ðæt] [brɪˈliːf] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and acts upon that belief , he would be liable to be convicted for
和 行为 之上 那 信仰 , 他 会 是 容易 到 是 已定罪 为了
[ˈwɪlfl] [ˈmɜːdə(r)] .
wilful murder .
故意 谋杀 .

如果他基于这种信念采取行动, 则可能被判犯有故意杀人罪。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhaʊshəʊldə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][ˈbɜːglə(r)][ɪn]
It may be observed that the right of a householder to kill a burglar in
它 可能 是 观察到 那 这 正确的 的 一个 户主 到 杀 一个 窃贼 在
[hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [ɪz][nɒt][æŋ; ən][ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd] [raɪt] ;
his dwelling - house is not an unqualified right ;
他的 住宅 - 房子 是 不是 一个 不合格的 正确的 ;
可以看出, 户主杀死闯入其住宅的窃贼的权利并非绝对的权利;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
for in that case ,
为了 在 那 案件 ,
在这种情况下,

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʊd] [biː; bi] [emˈpaʊəd] [tuː; tə][ɪnˈflɪkt][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən]
a private individual would be empowered to inflict a greater punishment than
一个 私人的 个人 会 是 赋权 到 造成 一个 更大的 惩罚 比
[wʊd] [biː; bi] [əwˈɔːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈɑːftə(r)] [kənˈvɪkʃn] .
would be awarded by the law after conviction .
会 是 获奖 经过 这 法律 后 定罪 .
私人有权施加比法律定罪后判处的更重的惩罚。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][ˈbɜːglə(r)][ʊd; ʃəd] [əˈtempt] [ˈvaɪələns] [wɪt] [əˈpraɪd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)]
In case a burglar should attempt violence which appeared likely to lead to murder
在 案件 一个 窃贼 应该 试图 暴力 哪个 出现 可能 到 带领 到 谋杀
[ɒv; əv][ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
of any of the inmates of the house ,
的 任何 的 这 囚犯 的 这 房子 ,
如果窃贼企图实施暴力行为, 且该行为极有可能导致屋内任何成员被杀害,

[ðə; ðɪ] [lɔː] [wʊd] [həʊld][ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [əˈtækt] [ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l][ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
the law would hold the person attacked justifiable in defending his own life ,
这 法律 会 抓住 这 人 遭到攻击 合理的 在 防守 他的 自己的生活 ,
法律会认定被攻击者有正当防卫的权利。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
even though in doing so he were compelled to take the life of the
甚至 尽管 在 正在做 所以 他 是 被迫 到 拿 这 生活 的 这
[əˈseɪlənt] ；
assailant ；
袭击者 ；

即使这样做迫使他夺走了袭击者的生命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪəli] [pruːvd] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ɪz][tuː; tə] [səkˈsiːd] .
but the necessity ought to be clearly proved , if the defence is to succeed .
但 这 必要性 应该 到 是 清楚地 已证实 , 如果 这 防御 是 到 成功 .

但是, 如果想要辩护成功, 就必须清楚地证明这种必要性。

[ɪn][ˈsɪv(ə)l][ˈæk(ə)nz] , [wen] [ðə; ði][fæktz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈæk(ə)n]
In civil actions , when the facts on which the supposed cause of action
在 民用 行动 , 什么时候 这 事实 在 哪个 这 据称 原因 的 行动
[əˈrəʊz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][dɪˈspjuːt] ,
arose are in dispute ,
出现 是 在 争议 ,

在民事诉讼中, 当诉讼标的物的事实存在争议时,

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈaɪðə(r)] [ˈpɑːti] [hæz; həz] [biːn] [led][tuː; tə] [meɪk] [kənˈseɪ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈpɑːti] [baɪ]
and if either party has been led to make concessions to the other party by
和 如果任何一个 派对 有 到过 引领 到 制作 让步 到 这 其他 派对 经过
[miːnz] [ɒv; əv] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈmis,reprɪzenˈteɪʃən] ,
means of fraudulent misrepresentations ,
方法 的 欺诈 虚假陈述 ,

如果任何一方因另一方的欺诈性虚假陈述而被迫做出让步,

[ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [frɔːd] [wɪl] [nɒt] [prɪˈvent] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ]
the ignorance of the victim of the fraud will not prevent him from taking
这 无知 的 这 受害者 的 这 欺诈罪 将要 不是 防止 他 从 采取
[prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə][set][əˈsaɪd][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [səʊ] [ˈfrɔːdʒələntli] [əbˈteɪnd] ,
proceedings to set aside the agreement so fraudulently obtained ,
诉讼程序 到 放 旁边 这 协议 所以 欺诈性地 获得 ,

受骗者的无知并不会阻止他提起诉讼, 撤销以欺诈手段获得的协议。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fæktz] .
when he becomes acquainted with the facts .
什么时候 他 变成 熟人 和 这 事实 .

当他了解了事实之后。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɒmprəmaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˌmɪskənˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
But if the compromise were founded upon a misconception of the law ,
但 如果 这 妥协 是 创立 之上 一个 误解 的 这 法律 ,

但如果这项妥协是建立在对法律的误解之上的,

[hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ][,aɪˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [lɔː] ,
he would be bound by it ; for he ought to have known the law ,
他 会 是 边界 经过 它 ; 为了 他 应该 到 有 已知 这 法律 ,

他理应受其约束; 因为他理应知道这条法律。

[ɔː(r)] [ɪmˈplɔɪd] [sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [,aɪˈtiː][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
or employed some person who knew it to protect his interests in the matter .
或者 受雇 一些 人 WHO 知道 它 到 保护 他的 兴趣 在 这 事情 .

或者雇佣了知情人士来保护自己在这件事上的利益。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [nɪˈgлектɪd] [ðɪs] [ˈɒbvɪəs] [prɪˈkɔː(ə)n] ,
But having neglected this obvious precaution ,
但 拥有 被忽视的 这 明显的 预防 ,

但由于忽视了这一显而易见的预防措施,

[hiː; hi][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪð] [wɒt] [greɪs] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'sju:m] .
he must submit to the consequences with what grace he can assume .
他 必须 提交 到 这 结果 和 什么 优雅 他 能 认为 .
他必须以尽可能优雅的姿态接受后果。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪ'næktɪŋ] [njuː] [lɔːz] [ɪz][nɒt][ɔːltə'geðə(r)] [friː] [frɒm; frəm][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
The system of enacting new laws is not altogether free from objection ,
这 系统 的 实施 新的 法律 是 不是 共 自由的 从 异议 ,
新法律的制定过程并非完全没有反对意见。

[ðəʊ] [aɪ'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [iːzi] [tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] ['remədi] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] .
though it is not so easy to apply a remedy as to form an objection .
尽管 它 是 不是 所以 简单的 到 申请 一个 补救 作为 到 形式 一个 异议 .
虽然提出异议并不容易，但要采取补救措施却并非易事。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] [taɪmz] , [sʌm; səm] ['klɪmɪŋ] [ɪntuː][ɔːpə'reɪ(ə)n][æt; ət]
The laws are passed at irregular times , some coming into operation at
这 法律 是 通过了 在 不规律的 时代 , 一些 未来 进入 手术 在
[sʌm; səm] [fɪkst] ['fju:tʃə(r)] [taɪm] ;
some fixed future time ;
一些 固定的 未来 时间 ;
法律的颁布时间并不固定，有些法律会在未来的某个固定时间生效；

[waɪl] [ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ˈbaɪndɪŋ] [ə'pɒn][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
while others are binding upon all from the very day on which they receive the
尽管 其他的 是 结合 之上 全部 从 这 非常 天 在 哪个 他们 收到 这
[ˈrɔɪəl] [ə'sent] .
royal assent .
皇家 同意 .
而另一些则自获得国王批准之日起对所有人具有约束力。

[aɪ'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [kri:'eɪts] [ə; eɪ] [njuː] [ə'fens] ,
It is true that when an Act of Parliament creates a new offence ,
它 是 真的 那 什么时候 一个 行为 的 议会 创建 一个 新的 罪行 ,
的确，当议会法案创设新的罪行时，
[ænd; ænd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
and a person ignorant of its existence is convicted of the breach of such
和 一个 人 无知 的 它是 存在 是 已定罪 的 这 违反 的 这样的
[njuː] [ɪ'næktmənt] ,
new enactment ,
新的 颁布 ,
而对这项新法令的存在毫不知情的人，将被判犯有违反该法令的罪行。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['penəlti] [ɪz] [ɪn'flɪktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ʌðə(r)] [pɜːsənz] [rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz]
a slight penalty is inflicted as a warning to other persons rather than as
一个 轻微 惩罚 是 造成的 作为 一个 警告 到 其他 人 相当 比 作为
[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'fendə(r)] ;
a punishment for the offender ;
一个 惩罚 为了 这 罪犯 ;
施加轻微处罚是为了警示他人，而不是为了惩罚违法者；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['stɪgmə] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'vɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst]
but still the stigma remains of having been convicted for an offence against
但 仍然 这 柱头 遗迹 的 拥有 到过 已定罪 为了 一个 罪行 反对
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,
但是，因触犯法律而被定罪所带来的耻辱感依然存在。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sensətɪv] [men][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
which is worse to some sensitive men than a heavy fine would be to
哪个 是 更糟 到 一些 敏感的 男人 比 一个 重的 美好的 会 是 到
[sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [pɜːsənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [les] [ʌn'blemɪʃt] ['priːviəs]
some other persons of different temperament and less unblemished previous
一些 其他 人 的 不同的 气质 和 较少的 完美无瑕 以前的
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

对于一些敏感的人来说，这比对一些性情不同、品行不那么清白的人来说，受到重罚还要糟糕。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ɔːl] [njuː] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θʌrəli] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pɜːsənz]
The theory that all new laws should be thoroughly made known to all the persons
这 理论 那 全部 新的 法律 应该 是 彻底 制成 已知 到 全部 这 人
[ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [ˌðeə'baɪ] [ɪz] [laɪk] ['meni] [ˈʌðə(r)] [wel] - ['saʊndɪŋ] ['θɪəriːz] ,
likely to be affected thereby is like many other well - sounding theories ,
可能 到 是 做作的 从而 是 喜欢 许多 其他 出色地 - 听起来 理论 ,
认为所有新法律都应该充分告知所有可能受到影响的人的理论，与其他许多听起来很有道理的理论一样。

[aɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['diːfekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'præktɪkəbl] .
it possesses the inherent defect of being impracticable .
它 拥有 这 固有 缺点 的 存在 不切实际 .

它本身存在不切实际的缺陷。

[ðɪs] [ɪn'kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntɪri] { - }
This inconvenience of involuntary { 218 }
这 不便 的 非自愿 { - }

这种非自愿的不便{218}

[ɪgnərəns] [ɒv; əv] [njuː] [ɪ 'næktmənt] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɒv; əv] [leɪt] [jɪəz] [baɪ][ðə; ði]
ignorance of new enactments has been greatly diminished of late years by the
无知 的 新的 法令 有 到过 非常 减少 的 晚的 年 经过 这
[ɪ'mens] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
immense increase of newspapers and the general diffusion of knowledge .
巨大 增加 的 报纸 和 这 一般的 扩散 的 知识 .

近年来，由于报纸的大量发行和知识的普遍传播，人们对新颁布的法律法规的无知情况大大减少了。

[ðə; ði] [elɪ'mentɪri] [edʒu'keɪ](ə)n] [æktɪs] [hæv; həv][səʊ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [fə'sɪlətɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The Elementary Education Acts have so extended the facilities for the
这 初级 教育 使徒行传 有 所以 扩展 这 设施 为了 这
[ækwɪ'zɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
acquisition of the art of reading ,
获得 的 这 艺术 的 阅读 ,
《初等教育法》极大地扩展了人们习得阅读技能的途径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪz][səʊ] ['kʌltɪvertɪd] [baɪ] [tʃiːp] [pɪəri'ɒdɪk(ə)l][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
and the taste for reading is so cultivated by cheap periodical literature ,
和 这 品尝 为了 阅读 是 所以 栽培 经过 便宜的 期刊 文学 ,
廉价期刊文学极大地培养了人们的阅读兴趣。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] [ɒv; əv][ɔːl] ['klaːsɪz] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
that there is much more chance now than formerly of all classes knowing something
那 那里 是 很多 更多的 机会 现在 比 以前 的 全部 课程 会心 某物
[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [njuː] [ɪ 'næktmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]
of what is being done in the way of new enactments for the guidance of
的 什么 是 存在 完毕 在 这 方式 的 新的 法令 为了 这 指导 的
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

现在各阶层人士比以往更有可能了解为指导人民而制定的新法令。

[ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] [rɪ'pɔ:ts] [ˈfɔ:miŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['evri]
the parliamentary reports forming an important part of the contents of every
这 议会 报告 成型 一个 重要的 部分 的 这 内容 的 每一个
[ˈnju:zpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

议会报告是每份报纸内容的重要组成部分。

[ænd; ənd] [ˈnju:zpeɪpəz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [kl'a:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,
and newspapers have come to be classed among the necessities of life ,
和 报纸 有 来 到 是 分类 之中 这 必需品 的 生活 ,
报纸已经被视为生活必需品之一。

[ˈi:v(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [hu:z] [ˈɪnkʌmz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] .
even by those whose incomes are of the smallest .
甚至 经过 那些 谁 收入 是 的 这 最小 .
即使是那些收入最低的人。

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] , [haʊ'veə(r)] ,
We should , however ,
我们 应该 , 然而 ,
但是, 我们应该

[bi:; bi][glæd] [ɪf] [ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [ɪ'fɪ(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
be glad if the legislature could devise some more efficient way of making
是 高兴的 如果 这 立法机关 可以 设计 一些 更多的 高效的 方式 的 制作
[nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ðə; ði] [ɔ:z] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][baʊnd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] .
known to all persons the laws which they are bound to observe .
已知 到 全部 人 这 法律 哪个 他们 是 边界 到 观察 .
如果立法机关能够想出更有效的办法, 让所有人都知道他们必须遵守的法律, 那就太好了。

[ðə; ði] - [lʌv] - ['stɔ:ri] .
THE SIGNALMAN'S LOVE - STORY .
这 - 爱 - 故事 .
信号员的爱情故事。

[ɪn] [tu:] ['tʃæptəz] . — [tʃæp] .
IN TWO CHAPTERS . — **CHAP** .
在 二 章节 : — 章节 :
共两章。——第1章

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [sez] , - [məʊst][fəʊks][fɔ:l][ɪn]
A song which was very popular when I was a boy , says , ' Most folks fall in
一个 歌曲 哪个 曾是 非常 受欢迎的 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 说道 , - 最多 各位 落下 在
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
我小时候很流行的一首歌唱道: “大多数人都会坠入爱河,

[nəʊ] [daʊt] , [sʌm; səm][taɪm] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] .
no doubt , some time or other .
不 怀疑 , 一些 时间 或者 其他 .
毫无疑问, 迟早会发生的。

- [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wɪð] [ˈiːkwəl] [truːθ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [məʊst][fəʊks][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz]
' It might with equal truth have said that most folks fall in love two or three times
- 它 可能 和 平等的 真相 有 说 那 最多 各位 落下 在 爱 二 或者 三 时代
[ˈəʊvə(r)] .
over :
- 超过 - :

“这句话同样有道理，它也可以说大多数人会爱上两三次。”

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
I am sure it was the case with me .
我 是 当然 它 曾是 这 案件 和 我 :

我确信我的情况也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][maɪ] [feɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] ,
It was also my fate to do what , I am told ,
它 曾是 还 我的 命运 到 做 什么 , 我 是 讲述 ,

据说，我的命运也是要去去做那件事。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒmənəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt] [ɪz] ,
is one of the commonest things in the world — that is ,
是 一 的 这 最常见的 事物 在 这 世界 — 那 是 ,

这是世界上最常见的事情之一——也就是说，

[tuː; tə][fɔːl] [ˈvaɪələntli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈsɜːk(ə)l] ;
to fall violently in love with a person entirely out of my own circle ;
到 落下 暴力 在 爱 和 一个 人 完全 出去 的 我的 自己的 圆圈 ;

疯狂地爱上一个完全不在我生活圈子里的人；

[nɒt] [brɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbegə(r)] - [meɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbʌv]
not below it , like the king and the beggar - maid , but a great deal above
不是 以下 它 , 喜欢 这 国王 和 这 乞丐 - 女佣 , 但 一个 伟大的 交易 多于
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

不是像国王和乞丐女那样低人一等，而是比我高得多；

[wɪð] [ə; eɪ][ɡɜːl] , [tuː] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ænd; ənd][ˈstəʊni][æz; əz][ˈdʒuːnəʊ]
with a girl , too , who was as proud and haughty and stony as Juno
和 一个 女孩 , 也 , WHO 曾是 作为 自豪的 和 傲慢 和 石质的 作为 朱诺

[ɔː(r)][ə; eɪ] [sfɪŋks] .

or a sphinx .
或者 一个 狮身人面像 .

还有一个女孩，她像朱诺或斯芬克斯一样骄傲、傲慢、冷漠。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈfɜː(r)] ,
In the time to which I refer ,
在 这 时间 到 哪个 我 参考 ,

在我所指的这段时间里，

[ˈnɪəli] [ˈfɪfti] [jɪˈəz] [əˈɡəʊ] [naʊ] — [aɪ][eɪ ˈem][ˈsev(ə)nti] - [wʌn][nekst] [ˈbɜːθdeɪ] — [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɪstəm]
nearly fifty years ago now — I am seventy - one next birthday — the railway system
几乎 五十 年 前 现在 — 我 是 七十 - 一 下一个 生日 — 这 铁路 系统

[wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] ,

was in its infancy ,
曾是 在 它是 婴儿期 ,

将近五十年前——我下一个生日就七十一岁了——铁路系统还处于起步阶段。

[bʌt; bət] [jet] [wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈsɜːvənts] .
but yet was spreading fast , and I was one of the earliest servants .
但 然而 曾是 传播 快速地 , 和 我 曾是 一 的 这 最早 仆人 .

但它传播得很快，而我是最早的信徒之一。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][ɪgˈzɔːltɪd][pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɜːvd] .
It was in no exalted position that I served .
它 曾是 在 不 崇高 位置 那 我 服务 ；

我所担任的职位并不显赫。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] ;
My father was dead ;
我的 父亲 曾是 死的 ；

我父亲去世了；

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblmən] [ɪn] [huːz] [ˈsɜːvɪs]
my mother rented a small cottage on the land of the nobleman in whose service
我的 母亲 租来的 一个 小的 小屋 在 这 土地 的 这 贵族 在 谁 服务
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][daɪd] ;
her husband had lived and died ;
她 丈夫 有 居住地 和 死亡 ；

我母亲在她丈夫生前效力并去世的那位贵族的土地上租了一间小木屋；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnəʊblmən] [ˌrekəˈmendɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst]
and this nobleman recommended me to a railway Company which had just
和 这 贵族 受到推崇的 我 到 一个 铁路 公司 哪个 有 只是
[kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [brɑːnt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] .
constructed a branch through his estates .
建造 一个 分支 通过 他的 庄园 ；

这位贵族向一家铁路公司推荐了我，这家铁路公司刚刚修建了一条穿过他庄园的支线。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ˈɑːftəwədʒ] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəlmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]
I was at first a porter , but afterwards a signalman , and , as a
我 曾是 在 第一的 一个 搬运工 ， 但 然后 一个 信号兵 ， 和 ， 作为 一个
[ɡreɪt] [ˈfeɪvə(r)] ,
great favour ,
伟大的 偏爱 ；

我起初是一名搬运工，后来成为了一名信号员，并且，因为有人帮了我一个大忙，

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ][pəʊst][ɒn][ðə; ði] [brɑːnt] [dʒʌst] [ˈmen(ə)nd] , [kləʊz][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [haʊs] .
I was assigned a post on the branch just mentioned , close to my own house .
我 曾是 分配 一个 邮政 在 这 分支 只是 提及 ， 关闭 到 我的 自己的 房子 ；
我被分配到刚才提到的那个分部工作，离我家很近。

[ðə; ði] [ˈsɪgnəl][wɒz; wəz] [nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːnt] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn]
The signal was not far from the junction of the branch with the main
这 信号 曾是 不是 远的 从 这 交汇处 的 这 分支 和 这 主要的
[laɪn] ;
line ;
线 ；

信号灯离支线与干线的交汇处不远；

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈləʊnli] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn][ˈaɪðə(r)][dəˈrek(ə)n] ,
a very lonely spot for a long way in either direction ,
一个 非常 孤独 点 为了 一个 长的 方式 在 任何一个 方向 ；

方圆很长一段路都非常偏僻。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [taʊn] [sʌm; səm][faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [brɑːnt] ;
although there was a thriving town some five miles down the branch ;
虽然 那里 曾是 一个 熙 镇 一些 五 英里 向下 这 分支 ；

虽然在支流下游五英里处有一个繁荣的小镇；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪdɪŋ][kləʊz][baɪ][weə(r)][ðə; ði][trʌks][ju:st][ɪn][ðə; ði]['skænti]['ləʊk(ə)]
and there was a siding close by where the trucks used in the scanty local
和 那里 曾是 一个 壁板 关闭 经过 在哪里 这 卡车 用过的 在 这 稀少 当地的
['træfɪk][wɜ:(r); wə(r)][kə'lektɪd] .
traffic were collected .
交通 是 集 .

附近还有一条支线，用来停放当地稀少交通中使用的卡车。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm]['kɒtɪdʒz][nɪə(r)][maɪ]['krɒsɪŋ] — [aɪ][ɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][sed][ðæt]
There were some cottages near my crossing — I ought to have said that
那里 是 一些 小屋 靠近 我的 过境 — 我 应该 到 有 说 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)] ['krɒsɪŋ][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][maɪ][bɒks] — [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðɪ:z][aɪ]
there was a level crossing not far from my box — in one of these I
那里 曾是 一个 等级 过境 不是 远的 从 我的 盒子 — 在 — 的 这些 我
[lɪvd; 'laɪvd] ;
lived ;
居住地 ;

我的路口附近有一些小屋——我应该说，离我的箱子不远有一个铁路道口——我就住在其中一间里；

[ə; eɪ]['sprɪŋklɪŋ][ɒv; əv]['fɑ:mhaʊs][ænd; ʌnd]['sevrəl]['veri][gʊd]['haʊzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)][klɑ:s]
a sprinkling of farmhouses and several very good houses of a higher class
一个 洒 的 农舍 和 一些 非常 好的 房屋 的 一个 更高 班级
[wɜ:(r); wə(r)][wɪ'ðɪn][sɑ:t] .
were within sight .
是 之内 视线 .

远处零星散落着几座农舍和几栋非常漂亮的高档住宅。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðɪ:z]['lætə(r)][, [nɒt][baɪ]['eni][mi:nz][ðə; ði]['grændɪst][, [bʌt; bət]['hænsəm]['ɪnʌf]
In one of these latter , not by any means the grandest , but handsome enough
在 一 的 这些 后者 , 不是 经过 任何 方法 这 最宏伟 , 但 英俊的 足够的
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðæt] ,
for all that ,
为了 全部 那 ,

其中一座房子虽然算不上最宏伟，但也足够漂亮了。

[lɪvd; 'laɪvd]['skwaɪə(r)] - ; [ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wɪð][hɪz; ɪz]['əʊnli]['dɔ:tə(r)] , [mɪs]['biətɪrɪs]
lived Squire Cleabyrn ; and it was with his only daughter , Miss Beatrice
居住地 乡绅 - ; 和 它 曾是 和 他的 仅有的 女儿 , 错过 贝娅特丽丝
,
,
,

克莱伯恩乡绅就住在这里；他唯一的女儿比阿特丽斯小姐也住在这里。

[ðæt][aɪ][tʃəʊz][tu:; tə][fɔ:l][ɪn][lʌv] .
that I chose to fall in love .
那 我 选择 到 落下 在 爱 .

我选择坠入爱河。

[fɔ:(r); fə(r)][ðæt]['mætə(r)] ,
For that matter ,
为了 那 事情 ,

就此而言，

[aɪ][,deə'seɪ][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][jʌŋ]['feləʊz][æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][maɪ'self][wɜ:(r); wə(r)]
I daresay a score of other young fellows as poor as myself were
我 敢说 一个 分数 的 其他 年轻的 伙伴们 作为 贫穷的 作为 我 是
[æz; əz]['z:ɪnstli][ɪn][lʌv][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,
as earnestly in love with her as I was ,
作为 切实 在 爱 和 她 作为 我 曾是 ,

我敢说，还有二十几个和我一样穷的年轻人，也像我一样深深地爱着她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [hæd; həd] [sə'fi(ə)nt] [sens] [nɒt][tuː; tə] [jəʊ] [ðeə(r)] ['fɒli] .
but they probably had sufficient sense not to show their folly .
但 他们 大概 有 充足的 感觉 不是 到 展示 他们的 蠢事 :
但他们可能足够明智，没有让自己的愚蠢行为暴露出来。

[ai][dɪd] [jəʊ] [maɪn] .
I did show mine .
我 做过 展示 矿 :

我展示了我的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help][,aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'kɔːl] [ɔːl][ai] [felt] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
I could not help it ; and when I recall all I felt and suffered at the
我 可以 不是 帮助 它 ; 和 什么时候 我 记起 全部 我 毛毡 和 遭受 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我情不自禁；每当我回想起当时我的感受和痛苦，

[ai] [fiːl] [ai][mʌst; məst][rɪ'trækt][maɪ] [əd'mɪ(ə)n] [ðæt] [ˈlðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
I feel I must retract my admission that others were as much in love with
我 感觉 我 必须 缩回 我的 入学 那 其他的 是 作为 很多 在 爱 和
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ'self] ,
her as myself ,
她 作为 我 ,

我觉得我必须收回我之前说过的话，即其他人也像我一样爱着她。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ðɪ] [sens] [tuː; tə] [kən'siːl] [,aɪ 'tiː] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
but had the sense to conceal it ; such a thing would have been
但 有 这 感觉 到 隐藏 它 ; 这样的 一个 事物 会 有 到过
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 :

但他有分寸地掩盖了这件事；这种事原本是不可能发生的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kən'siːld] [,aɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ]
They could not have concealed it ; they might have refrained from talking
他们 可以 不是 有 暗 它 ; 他们 可能 有 克制 从 说
[ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 :

他们不可能隐瞒这件事；他们或许会选择谈论它。

[ai][dɪd][nɒt] [tɔːk] ; [bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ðɪ][gɜːl][æz; əz]['bɒf(ə)n][æz; əz][ai][dɪd] ,
I did not talk ; but had they seen the girl as often as I did ,
我 做过 不是 讲话 ; 但 有 他们 已见 这 女孩 作为 经常 作为 我 做过 ,
我没有说话；但是，如果他们像我一样经常见到那个女孩，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] ['kləʊslɪ] [æz; əz][ai][dɪd] ,
and looked into her face as closely as I did ,
和 看起来 进入 她 脸 作为 密切 作为 我 做过 ,
我像她一样仔细地着她的脸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n][ðeə(r)] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
they could not have hidden their infatuation from her .
他们 可以 不是 有 隐 他们的 痴情 从 她 :
他们不可能瞒过她，对她充满爱慕之情。

[ɪn] [rɪ'tʊːn] ,
In return ,
在 返回 ,

回报，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wið] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔːti] [ɪnˈdɪfrəns] — [wɪt] [jet]
she would have looked at them with the same haughty indifference — which yet
她 会 有 看起来 在 他们 和 这 相同的 傲慢 漠不关心 — 哪个 然而
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [ˈwʌndə(r)][ɪn][,aɪˈtiː] — [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈtriːtɪd]
had a something of contemptuous wonder in it — as I was treated
有 一个 某物 的 轻蔑的 想知道 在 它 — 作为 我 曾是 治疗
[wið] .
with .
和 .

她会用和我一样的傲慢冷漠的眼神——其中却又带着一丝轻蔑的惊奇——来看待他们。

[nɒt] [ðæt] [maɪ][ˈstɔːri][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈliːɒŋ] [ˈfleɪvə(r)][əˈbaʊt][,aɪˈtiː] ;
Not that my story has anything of the Lady of Lyons flavour about it ;
不是 那 我的 故事 有 任何事物 的 这 女士 的 莱昂斯 味道 关于 它 ;
当然，我的故事和《里昂夫人》的故事没有任何相似之处；

[aɪ][wɒz; wəz][nəʊ] [klɔːd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɔːlin] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːl] , [ðɪs] [mɪs] [ˈbiːtrɪs] ,
I was no Claude to an English Pauline ; but this girl , this Miss Beatrice ,
我 曾是 不 克劳德 到 一个 英语 宝琳 ; 但 这 女孩 , 这 错过 贝娅特丽丝 ,
我并非克劳德之于英国宝琳；但这个女孩，这位比阿特丽斯小姐，

[wɒz; wəz][səʊ] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
was so amazingly beautiful that she was famed for full twenty miles around .
曾是 所以 令人惊讶的是 美丽的 那 她 曾是 著名的 为了 满的 二十 英里 大约 .
她美得惊人，方圆二十英里内都闻名遐迩。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈhɔːswʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
In addition , she was one of the best horsewomen in the county ,
在 添加 , 她 曾是 一 的 这 最好的 女骑手 在 这 县 ,
此外，她还是全县最优秀的骑手之一。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪneɪblɪd] [ˌemˈiː][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðəwaɪz]
and this enabled me to see more of her than I should otherwise
和 这 已启用 我 到 看 更多的 的 她 比 我 应该 否则
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

这让我有机会比我原本应该看到的更多地了解她。

[ʃiː, ʃi] [juːst] [tuː; tə][raɪd] [aʊt] , [ˈsʌmtaɪmz] [wið] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈəʊnli] , [ˈsʌmtaɪmz] [wið] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] ,
She used to ride out , sometimes with a servant only , sometimes with a party ,
她 用过的 到 骑 出去 , 有时 和 一个 仆人 仅有的 , 有时 和 一个 派对 ,
她过去常常骑马外出，有时只带一个仆人，有时带一群人。

[ˈniːli] [ˈevri] [deɪ] ; [ænd; ænd] [ˈniːli] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [æt; ət][maɪ]
nearly every day ; and nearly every day she came through the gates at my
几乎 每一个 天 ; 和 几乎 每一个 天 她 来了 通过 这 大门 在 我的
[ˈkrɒsɪŋ] .
crossing .
过境 .

几乎每天都如此；几乎每天都她会穿过我所在路口的栅栏门。

[aɪ][traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
I tried not to look at her ,
我 尝试 不是 到 看 在 她 ,
我尽量不去看她。

[ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈspɑːkl] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈiːgə(r)] [aɪz] [mɔː(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən]
feeling and knowing that there sparkled from my eager eyes more feeling than
感觉 和 会心 那 那里 闪闪发光 从 我的 渴望的 眼睛 更多的 感觉 比
[aɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪskeɪp] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
I should have allowed to escape me — but in vain .
我 应该 有 允许 到 逃脱 我 — 但 在 徒劳 .

感觉到了，也知道我渴望的眼神中闪烁着比我应该让它们流露出的更多的感情——但这一切都是徒劳的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wɪðˈhəʊld] [maɪ] [geɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [kəʊld] , [dɑːk] [feɪs] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
I could not withhold my gaze from that cold , dark face — she was not a
我 可以 不是 扣压 我的 目光 从 那 寒冷的 , 黑暗的 脸 — 她 曾是 不是 一个
[blɒnd] [ˈbjʊːti] ;
blonde beauty ;
金发 美丽 ;

我无法将目光从那张冰冷、阴沉的脸上移开——她不是金发碧眼的美女；

[ˈgəʊldən][heə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][reɪdʒ][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [diːp] ,
golden hair was not the rage in those days — or from her large , deep ,
金的 头发 曾是 不是 这 愤怒 在 那些 天 — 或者 从 她 大的 , 深的 ,
当时金发并不流行——或者说，从她那浓密的大头发来看，

[ʌnˈfæðəməbl] [aɪz] , [ðæt] [lʊkt] [θruː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][pɑːst][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]
unfathomable eyes , that looked through me and past me as though I had
深不可测 眼睛 , 那 看起来 通过 我 和 过去的 我 作为 尽管 我 有
[nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ,
not been there ,
不是 到过 那里 ,

那双深不可测的眼睛，仿佛看穿了我，越过我，好像我根本不存在一样。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [best] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæriə(r)][aɪ] [swʌŋ] [ˈəʊpən]
or was at best no more than a part of the barrier I swung open
或者 曾是 在 最好的 不 更多的 比 一个 部分 的 这 障碍 我 摇摆 打开
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæsɪdʒ] .
for her passage .
为了 她 通道 .

或者充其量只是我为她打开的障碍物的一部分。

[jet] [ðɪːz] [aɪz] , [æz; əz][aɪ][ˈiːv(ə)n] [ðen] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] , [riːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,
Yet these eyes , as I even then knew but too well , read me to the core ,
然而 这些 眼睛 , 作为 我 甚至 然后 知道 但 也 出色地 , 读 我 到 这 核 ,
然而，即便在那时，我也非常清楚，这双眼睛能看穿我的内心。

[waɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][ˌem ˈiː] .
while they seemed to ignore me .
尽管 他们 似乎 到 忽略 我 .
他们似乎无视了我。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlməʊst] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
I am almost ashamed to own it now ,
我 是 几乎 羞愧 到 自己的 它 现在 ,
我现在几乎都不好意思承认拥有它了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [tʃiːks] [ˈtɪŋɡl] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [aɪ ˈtiː]
and even at this distance of time it makes my cheeks tingle to recall it
和 甚至 在 这 距离 的 时间 它 制作 我的 脸颊 刺痛 到 记起 它
,
,
,

即使过了这么久，回想起那件事，我的脸颊依然会发麻。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˈweɪstɪd][ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] - [tɜːn] [ɒf] ,
but I have wasted a whole afternoon , when I had a ' turn off ,
但 我 有 浪费 一个 所有的 下午 , 什么时候 我 有 一个 - 转动 离开 ,
但我浪费了整个下午, 因为我遇到了“挫折”。

- [ɪn][həʊp][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] - .
' in hope of seeing Miss Cleabyrn .
- 在 希望 的 看到 错过 - .
希望能见到克莱伯恩小姐。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] ,
Her father's house stood on a knoll ,
她 父亲的 房子 站立 在 一个 小丘 ,
她父亲的房子坐落在一个小山丘上,
[wɪð] [smuːð] ['əʊpən] [lɔːnz] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][,aɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,
with smooth open lawns sloping down from it on all sides ,
和 光滑的 打开 草坪 倾斜的 向下 从 它 在 全部 侧面 ,
四周都是平坦开阔的草坪, 从那里向下倾斜。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][maɪ]['sɪgnəl] - [bɒks][ai][kʊd; kəd] [siː] [wen] ['eni][wʌn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
so that from my signal - box I could see when any one was walking in the
所以 那 从 我的 信号 - 盒子 我 可以 看 什么时候 任何 一 曾是 步行 在 这
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæn(ə)n] ,
front of the mansion ,
正面 的 这 大厦 ,
这样, 我就可以从我的信号箱看到什么时候有人在宅邸前面走动。

[ænd; ænd] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ə'sembəld] [tuː; tə][raɪd] [aʊt] .
and when a party assembled to ride out .
和 什么时候 一个 派对 组装 到 骑 出去 .
当一群人聚集起来准备出发时。

[wel] , [ai][hæv; həv]['æktʃuəli] ['lɪŋɡəd] , [ɒn][sʌm; səm]['fiːb(ə)lɪ] [prɪ'tens] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]
Well , I have actually lingered , on some feeble pretence , for four or five
出色地, 我 有 实际上 徘徊不去 , 在 一些 微弱 虚伪 , 为了 四 或者 五
['aʊəz] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪgnəl] - [bɒks] ,
hours about the signal - box ,
小时 关于 这 信号 - 盒子 ,
事实上, 我以一些牵强的借口, 在信号箱附近逗留了四五个小时。

[ɪn][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
in hope that she might walk on the lawn ,
在 希望 那 她 可能 走 在 这 草地 ,
希望她能走上草坪,

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [maʊnt] [ænd; ænd][raɪd] [θruː] ['aʊə(r)] ['ɡerts] .
or that she might mount and ride through our gates .
或者 那 她 可能 山 和 骑 通过 我们的 大门 .
或者她可能会骑马穿过我们的大门。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ðæt] [mɪs] ['biːtrɪs] [rəʊd]
I well remember that it was on one of these afternoons that Miss Beatrice rode
我 出色地 记住 那 它 曾是 在 一 的 这些 下午 那 错过 贝娅特丽丝 骑
[θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] .
through with a small party .
通过 和 一个 小的 派对 .
我清楚地记得, 就在某个下午, 碧翠丝小姐带着一小群人骑马经过这里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

[ai] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] ['i:zəlɪ] [ɪ'nʌf] .
I recall them easily enough .
我 记起 他们 容易地 足够的 :

我很容易就记住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʼʌðə(r)] [ˈleɪdɪ] , [ænd; ʌnd] [θri:] [ˈdʒentlmən] .
There was one other lady , and three gentlemen .
那里 曾是 一 其他 女士 , 和 三 先生们 :

还有一位女士和三位男士。

[tu:; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ðɪ] [geɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ai]
To open the gate for them , for her , was the opportunity I
到 打开 这 门 为了 他们 , 为了 她 , 曾是 这 机会 我
[hæd; həd] [bi:n] [ˈlɒŋɪŋ] ,
had been longing ,
有 到过 渴望 ,

为他们, 为她打开这扇门, 正是我一直渴望的机会。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ʌnd] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈhɒlədeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ;
waiting for , and wasting my few hours of holiday for ;
等待 为了 , 和 浪费 我的 很少 小时 的 假期 为了 ;

浪费了我宝贵的几个小时假期时间去等待;

[səʊ] [ai] [ˈbʊfəd] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] [tu:; tə] [əˈsɪst] [maɪ] [meɪt] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈli:vɪd] [em ˈi:] ,
so I offered to do this to assist my mate , who had relieved me ,
所以 我 提供 到 做 这 到 协助 我的 伴侣 , WHO 有 松了口气 我 ,

所以我主动提出帮忙, 以帮助接替我工作的同伴。

[ænd; ʌnd] [hu:] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [speəd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪbə(r)] ;
and who was glad enough to be spared the labour ;
和 WHO 曾是 高兴的 足够的 到 是 幸存 这 劳动 ;

他很高兴能免去劳动;

[ænd; ʌnd] [ai] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fʊl] [glɑ:ns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈbiətɪrɪs] .
and I caught a full glance from the eyes of Miss Beatrice .
和 我 捕捉 一个 满的 瞥一眼 从 这 眼睛 的 错过 贝娅特丽丝 .

我从碧翠丝小姐的眼神中瞥见了她。

[ðə; ðɪ] [lʊk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈglɑ:nsɪz] [wɪð] [em ˈi:] .
The look was one in which she seemed to exchange glances with me .
这 看 曾是 一 在 哪个 她 似乎 到 交换 眼神 和 我 .

她那眼神, 似乎在和我交换眼神。

[ai] [nju:] [ˌaɪ ˈti:] [ment] [ɪ'nʌθɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] ,
I knew it meant nothing , that it was all a delusion ,
我 知道 它 意思是 没有什么 , 那 它 曾是 全部 一个 错觉 ,

我知道这一切都毫无意义, 只是一场幻觉。

[ænd; ʌnd] [jet] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɔ:nt] [em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
and yet it would be enough to haunt me for days .
和 然而 它 会 是 足够的 到 出没 我 为了 天 .

然而, 这件事却足以让我纠结好几天。

[ai] [nju:] [ðæt] [ˈɔ:l səʊ] .
I knew that also .
我 知道 那 还 .

我也知道这一点。

[ai] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [brɪˈfɔ:(r)] ,
I had never seen her look so beautiful before ,
我 有 绝不 已见 她 看 所以 美丽的 前 ,

我以前从未见过她如此美丽。

[ænd; ənd][ai][felt][maɪ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][braʊ] [tɜ:n] ['bɜ:nɪŋ] [hɒt][ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt][ai][met] [ðɪs]
and I felt my cheeks and brow turn burning hot in the instant I met this
和 我 毛毡 我的 脸颊 和 眉头 转动 燃烧 热的 在 这 立即的 我 遇见 这
[glɑ:ns] . { - }
glance . { 219 }
瞥一眼 . { - }

与他对视的那一刻，我感到脸颊和额头瞬间滚烫。{219}

[ðeɪ] [pa:st] .
They passed .
他们 通过了 .

他们通过了。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] — [ai][ˈɔ:lweɪz][dɪd] — [ænd; ənd][ai] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n]
I watched them to the last — I always did — and I saw her turn
我 观看 他们 到 这 最后的 — 我 总是 做过 — 和 我 锯 她 转动
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [rəʊd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
her head towards the gentleman who rode by her side .
她 头 向 这 绅士 WHO 骑 经过 她 边 .

我一直看着他们走到最后——我总是这样——我看到她把头转向了骑马跟在她身边的那位绅士。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprəʊfaɪl][səʊ] ['pleɪnli] [ɪn] [vju:] [ðæt][ai][kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃɪ]
The movement brought her profile so plainly in view that I could see she
这 移动 带来 她 轮廓 所以 显然 在 看法 那 我 可以 看 她
[wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
was smiling .
曾是 微笑 .

她的移动使她的侧脸清晰地映入眼帘，我甚至能看出她在微笑。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɜ:nd] [raʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][maɪ][də'rek](ə)n]
As I watched her , the gentleman turned round and looked in my direction
作为 我 观看 她 , 这 绅士 转向 圆形的 和 看起来 在 我的 方向
.
:
.

我注视着她时，那位先生转过身来，看向我的方向。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ˈɔ:lsəʊ] ; [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'jɒnd] [ə; eɪ][smaɪl] [wɪð] [hɪm] ,
He was smiling also ; it was something beyond a smile with him ,
他 曾是 微笑 还 ; 它 曾是 某物 超过 一个 微笑 和 他 ,
他也在微笑；对他来说，那不仅仅是微笑而已。

[ænd; ənd][ai] [ðen] ['redən] [mɔ:(r)] [wɪð] [ʃeɪm] , [ðæn; ðən][ai][hæd; həd][brɪ'fɔ:(r)] [dʌn] [wɪð]
and I then reddened more with shame , than I had before done with
和 我 然后 发红 更多的 和 耻辱 , 比 我 有 前 完毕 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

然后，我羞愧得满脸通红，比之前兴奋得满脸通红还要厉害。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][em'i:] .
for I knew he was laughing at me .
为了 我 知道 他 曾是 笑 在 我 .

因为我知道他在嘲笑我。

[səʊ] [mɪs] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['lɑ:fɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] ?
So Miss Cleabyrn must have been laughing also ; and at what ?
所以 错过 - 必须 有 到过 笑 还 ; 和 在 什么 ?

所以克莱伯恩小姐肯定也在笑；她在笑什么呢？

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈslɒdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈrɪdɪkju:l] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [sɜ:vd] [em ˈi:] [raɪt] .
I was the subject of their ridicule , and it served me right .
我 曾是 这 主题 的 他们的 嘲笑 , 和 它 服务 我 正确的 .
我成了他们嘲笑的对象, 这是我应得的。

[jes] ; [ai] [nju:] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
Yes ; I knew that at the moment ,
是的 ; 我 知道 那 在 这 片刻 ,
是的, 我当时就知道这一点。

[bʌt; bət][tu:; tə] [nəʊ] [aɪ ˈti:][dɪd][nɒt] [merk] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [pæn] [les] [ˈpeɪnf(ə)l] .
but to know it did not make the bitter pang less painful .
但 到 知道 它 做过 不是 制作 这 苦的 疼痛 较少的 痛苦 .
但知道这一点并不能减轻痛苦。

[ai][went] [bæk][tu:; tə][maɪ] [ˈkɒmreɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪgnəl] - [bɒks] .
I went back to my comrade at the signal - box .
我 去 后退 到 我的 同志 在 这 信号 - 盒子 .
我回到信号站去找我的战友。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ai] [ˈentəd] [ðə; ði][hʌt] :
He , too , had noticed the group , and said , as I entered the hut :
他 , 也 , 有 注意到 这 团体 , 和 说 , 作为 我 进入 这 小屋 :
他也注意到了这群人, 当我走进小屋时, 他说:

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [frɒm; frəm][elm] [nəʊl] , [ˈwʌznt] [aɪ ˈti:] ? — [ɑ:] !
' That was the party from Elm Knoll , wasn't it ? — Ah !
- 那 曾是 这 派对 从 榆树 小丘 , 不是 它 ? — 啊 !
“那是榆树山上的派对, 对吧? ——啊! ”

[ai] [θɔ:t] [səʊ] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [mɪs] - .
I thought so ; and of course that was the celebrated Miss Cleabyrn .
我 想法 所以 ; 和 的 课程 那 曾是 这 著名 错过 - .
我当时也这么想; 当然, 那正是鼎鼎大名的克莱伯恩小姐。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ai] [səˈpəʊz] ? -
You know who that was riding by her side , I suppose ? '
你 知道 WHO 那 曾是 骑术 经过 她 边 , 我 认为 ? -
我想你应该知道当时坐在她旁边的是谁吧?

- [nəʊ] , - [ai] [sed] , [ˈɑ:nsərɪŋ] [æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ;
' No , ' I said , answering as calmly as I could ;
- 不 , - 我 说 , 回答 作为 平静地 作为 我 可以 ;
“不,”我尽可能平静地回答道;

[ai][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][əˈfreɪd][tu:; tə] [trʌst] [maɪ] [vɔɪs] .
I was almost afraid to trust my voice .
我 曾是 几乎 害怕的 到 相信 我的 嗓音 .
我几乎不敢相信自己的声音。

- [ðæts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [frɒm; frəm] [ˈsʌmwɛə(r)] , - [kənˈtɪnju:d] [maɪ] [meɪt] ,
' That's a young fellow , a captain from somewhere , ' continued my mate ,
- 那就是 一个 年轻的 同伴 , 一个 队长 从 某处 , - 持续 我的 伴侣 ,
“那是个年轻人, 好像是某个地方的船长,”我的同伴接着说。

- [hu:] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [mɪs] - .
' who is going to marry Miss Cleabyrn .
- WHO 是 去 到 结婚 错过 - .
谁将迎娶克莱伯恩小姐?

[hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] .
He has got a lot of money .
他 有 得到 一个 很多 的 钱 .
他有很多钱。

[səʊ][hæz; həz][fɪː; ʃɪ] .
So has she .
所以 有 她 ；

她也是。

[sæm] ['paʊəl] , [huː] [draɪvz] [ðə; ði] [naɪt] - [meɪl] , [nəʊz] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][,em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː]
Sam Powell , who drives the night - mail , knows him , and told me all about it
山姆 鲍威尔 , WHO 驱动 这 夜晚 - 邮件 , 知道 他 , 和 讲述 我 全部 关于 它
.
:
.

负责夜间邮件运输的萨姆·鲍威尔认识他，并把事情的来龙去脉都告诉了我。

- [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][pʊ; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] [stɜrt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ,
As the speaker had no idea of the absurd state I was in ,
- 作为 这 扬声器 有 不 主意 的 这 荒诞 状态 我 曾是 在 ,
“因为说话的人完全不知道我当时处境有多么荒唐”，

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['nəʊtɪs][pʊ; əv][,em 'iː] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
he took no particular notice of me , but changed the subject ,
他 采取 不 特别的 注意 的 我 , 但 已更改 这 主题 ,
他并没有特别注意我，而是转移了话题。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] ['tɒpɪk] .
and went on with some indifferent topic .
和 去 在 和 一些 冷漠 话题 .
然后开始聊一些无关紧要的话题。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
I was glad he did so ,
我 曾是 高兴的 他 做过 所以 ,
我很高兴他这么做了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'dəʊ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ʌtə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
for although I had an utter contempt for myself and for my
为了 虽然 我 有 一个 说出 鄙视 为了 我 和 为了 我的
['fɒli] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɔː(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][pʊ; əv] [mɪs] - [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [,em 'iː] ,
folly in allowing the conduct or the future of Miss Cleabyrn to excite me ,
蠢事 在 允许 这 执行 或者 这 未来 的 错过 - 到 激发 我 ,
虽然我对自己和自己的愚蠢感到无比鄙夷，因为我竟然会因为克莱伯恩小姐的行为或未来而激动不已；

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kən'vəːs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ;
yet I could not have conversed on such a theme as her marriage ;
然而 我 可以 不是 有 交谈 在 这样的 一个 主题 作为 她 婚姻 ;
但我却无法和她谈论她的婚姻这样的话题；

[waɪl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['rɪdɪkjuːl] — [aɪ][felt]
while the knowledge that the person to whom I had been ridiculed — I felt
尽管 这 知识 那 这 人 到 谁 我 有 到过 嘲笑 — 我 毛毡
[ʃʊə(r)][pʊ; əv] [ðæt] — [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'vaʊd] ['lʌvə(r)] ,
sure of that — was her avowed lover ,
当然 的 那 — 曾是 她 公开承认 情人 ,
而我确信，那个嘲笑我的人正是她公开承认的情人。

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [pʊ; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ['tenfəʊld] .
seemed to increase the bitterness of the sting tenfold .
似乎 到 增加 这 苦味 的 这 蜇 十倍 .
似乎使蜇伤的苦涩感增加了十倍。

[ai][hæd; həd] [ˈæmpl] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][hɜ:d] [wɒz; wəz]
I had ample opportunity of seeing that the report which I had heard was
我 有 充足 机会 的 看到 那 这 报告 哪个 我 有 听到 曾是
[ˈlaɪkli] ,
likely ;
可能 ;

我有很多机会看到我听到的报告很可能是真的。

[æt; ət] [ɛni:rert] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ðə; ði] - [ˈkæptɪn] [frɒm; frəm]
at anyrate , to be founded in fact , as the stranger , the ' captain from
在 总之 , 到 是 创立 在 事实 , 作为 这 陌生人 , 这 - 队长 从
[ˈsʌmwɛə(r)] ,
somewhere ;
某处 ;

总之，事实上，正如陌生人，正如“来自某处的船长”一样，

- [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][elm] [nəʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] ,
' remained a guest at Elm Knoll for fully a fortnight ,
- 剩余 一个 客人 在 榆树 小丘 为了 完全 一个 两星期 ;

在榆树山庄住了整整两周，

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [nɒt][ə; eɪ][deɪ] [pɑ:st] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈsi:ɪŋ] [bəʊθ][hɪm][ænd; ənd] [mɪs] - ,
during which time not a day passed without my seeing both him and Miss Cleabyrn ,
期间 哪个 时间 不是 一个 天 通过了 没有 我的 看到 两个都 他 和 错过 - ,

在此期间，我几乎每天都能见到他和克莱伯恩小姐。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌnz] [i:tʃ] [deɪ] .
and sometimes more than once each day .
和 有时 更多的 比 一次 每个 天 .

有时一天不止一次。

[səʊ][ai] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm][baɪ] [saɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
So I came to know him by sight as well as I did her .
所以 我 来了 到 知道 他 经过 视线 作为 出色地 作为 我 做过 她 .

所以，我既通过外表认识了他，也通过外表认识了她。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] , [ˈhænsəm] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ; [ðæt][ai][kʊd; kəd] [si:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He was a frank , handsome , young fellow ; that I could see , and was
他 曾是 一个 坦率 , 英俊的 , 年轻的 同伴 ; 那 我 可以 看 , 和 曾是
[əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [əʊn] ;
obliged to own ;
有义务 到 自己的 ;

他是个坦率、英俊的年轻人；这一点我看得出来，也不得不承认；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .
and in his speech he was pleasant .
和 在 他的 演讲 他 曾是 令人愉快的 .

他说话很和蔼。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstɒpɪŋ] [ʌn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [əˈkeɪʒnz] , [wen] [ˈraɪdɪŋ][əˈləʊn] ,
This was shown by his stopping on two or three occasions , when riding alone ,
这 曾是 所示 经过 他的 停止 在 二 或者 三 场合 , 什么时候 骑术 独自的 ,

这一点在他独自骑行时曾两三次停下来休息就证明了。

[tu:; tə][ɑ:sk][em ˈi:][sʌm; səm] [ˈkwɛstʃənz] , [æz; əz][ai][ˈəʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
to ask me some questions , as I opened the gate for him .
到 问 我 一些 问题 , 作为 我 打开 这 门 为了 他 .

我为他打开大门时，他问了我几个问题。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi] [meɪd] [ðɪ:z] [əˈkeɪʒnz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ;
I was sure he made these occasions , and at first disliked him for it ;
我 曾是 当然 他 制成 这些 场合 , 和 在 第一的 不喜欢 他 为了 它 ;

我确信是他制造了这些机会，起初我因此讨厌他；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][beə(r)] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌt] [ˈkaɪndli]
but I could not continue to bear ill - will against a man of such kindly
但 我 可以 不是 继续 到 熊 患病的 - 将要 反对 一个 男人 的 这样的 亲切地
[ˈəʊpən] [ˈmænəz] ,
open manners ,
打开 礼仪 ,

但我无法继续对这样一位和蔼开朗的人怀有恶意。

[səʊ][ai] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] , [eə(r)][hiː; hi][left][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
so I relented , and , ere he left the neighbourhood ,
所以 我 让步 , 和 , 埃雷 他 左边 这 邻里 ,
[juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] .
used to look forward with pleasure to seeing him .
用过的 到 看 向前 和 乐趣 到 看到 他 .

以前总是很期待见到他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˈfɔːlɪŋ] - [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈpriːviəs] [ˈlɒfti] [muːd] ,
This was a sad falling - off from my previous lofty mood ,
这 曾是 一个 伤心 坠落 - 离开 从 我的 以前的 高远 情绪 ,
[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][maɪ] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [θruː] .
and so was my accepting a cigar from him as he rode through .
和 所以 曾是 我的 接受 一个 雪茄 从 他 作为 他 骑 通过 .

所以，当他骑马经过时，我接过他递来的雪茄也是一样。

[ɪn][fækt] , [ɔːl'dəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] - [ˈrɪt(ə)n] [maɪ'self][æn; ən][æs] ,
In fact , although I have no doubt ' written myself an ass ,
在 事实 , 虽然 我 有 不 怀疑 - 书面 我 一个 屁股 ,
[æz; əz][ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] [ˈdɒgb(ə)rɪ; -berɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
' as our old friend Dogberry would have said ,
- 作为 我们的 老的 朋友 狗莓 会 有 说 ,

正如我们的老朋友道格贝里会说的那样，

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'daʊt] [sʌm; səm] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɒv; əv] [sens] ,
yet at the worst I was not without some glimmering of sense ,
然而 在 这 最差 我 曾是 不是 没有 一些 微光 的 感觉 ,
[wɪtʃ] [saɪvd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][maɪ'self] .
which saved me from making an absolute example of myself .
哪个 已保存 我 从 制作 一个 绝对 例子 的 我 .

这让我避免了成为彻头彻尾的反面教材。

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɔːt] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] —
Even during the short time in which the captain — I did not know his name —
甚至 期间 这 短的 时间 在 哪个 这 队长 — 我 做过 不是 知道 他的 姓名 —
[wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət][elɪm] [nəʊl] ,
was visiting at Elm Knoll ,
曾是 访问 在 榆树 小丘 ,

即使在那位船长——我不知道他的名字——短暂访问榆树山庄的那段时间里，

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [əb'sɜːd] [ˈpæ(ə)n] [hæd; həd] [pə'septəbli] [ˈmɒdəreɪtɪd] ,
the heat and surge of my absurd passion had perceptibly moderated ,
这 热 和 涌 的 我的 荒诞 热情 有 明显地 温和 ,
我那荒谬的激情和冲动明显减弱了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['sevrəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kəm'baɪnd][tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] [freɪm]
and just then several circumstances combined to restore me to a right frame
和 只是 然后 一些 情况 合并 到 恢复 我 到 一个 正确的 框架
[ɒv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

就在那里，几种情况结合起来，让我恢复了正常的心态。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [mɪs] ['biətrɪs] [left] [həʊm][ɒn][ə; eɪ] [prə'lonɪd] ['vɪzɪt] ,
After the captain's departure , Miss Beatrice left home on a prolonged visit ,
后 这 船长的 离开 , 错过 贝娅特丽丝 左边 家 在 一个 延长 访问 ,
[səʊ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ai][met] ['pæti] [kɑ:(r)] ,
so that I did not see her ; and at the same time I met Patty Carr ,
所以 那 我 做过 不是 看 她 ; 和 在 这 相同的 时间 我 遇见 帕蒂 卡尔 ,
[hu:] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] , [kwɑ:t][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['biətrɪs] - , [ɔ:ldəʊ] [nɒt]
who was , in her way , quite as pretty as Beatrice Cleabyrn , although not
WHO 曾是 , 在 她 方式 , 相当 作为 漂亮的 作为 贝娅特丽丝 - , 虽然 不是
['niəli] [səʊ] ['hɔ:ti] ;
nearly so haughty ;
几乎 所以 傲慢 ;

所以我没见到她；与此同时，我遇到了帕蒂·卡尔。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['speʃəli] ['tendə(r)][ænd; ənd][əʊpən][tu:; tə] [ɪm'preʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] , [ai]
and my heart being specially tender and open to impression just then , I
和 我的 心 存在 特别 投标 和 打开 到 印象 只是 然后 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,
[hu:] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] , [kwɑ:t][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['biətrɪs] - , [ɔ:ldəʊ] [nɒt]
who was , in her way , quite as pretty as Beatrice Cleabyrn , although not
WHO 曾是 , 在 她 方式 , 相当 作为 漂亮的 作为 贝娅特丽丝 - , 虽然 不是
['niəli] [səʊ] ['hɔ:ti] ;
nearly so haughty ;
几乎 所以 傲慢 ;

她从某种意义上说，和碧翠丝·克莱伯恩一样漂亮，虽然远没有碧翠丝那么傲慢；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['speʃəli] ['tendə(r)][ænd; ənd][əʊpən][tu:; tə] [ɪm'preʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] , [ai]
and my heart being specially tender and open to impression just then , I
和 我的 心 存在 特别 投标 和 打开 到 印象 只是 然后 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我想，大概是因为那时我的心特别柔软，特别容易受到感动吧。

[ai] ['spi:dəli] [θɔ:t] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][elm] [nəʊl] .
I speedily thought more of her than of the young lady at Elm Knoll .
我 迅速地 想法 更多的 的 她 比 的 这 年轻的 女士 在 榆树 小丘 .
[ɪn'di:d] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .
Indeed we were married the next year .
的确 我们 是 已婚 这 下一个 年 .

我很快就对她印象比对榆树山上的那位年轻女士要深刻得多。

[ɪn'di:d] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .
Indeed we were married the next year .
的确 我们 是 已婚 这 下一个 年 .
[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] [spi:k] [ɒv; əv] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [vəʊg] ,
At the time I speak of , a good many things were in vogue ,
在 这 时间 我 说话 的 , 一个 好的 许多 事物 是 在 时尚 ,
[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [hæd; həd][nɒt][daɪd][aʊt] , [wɪtʃ] [hæv; həv][kwɑ:t] ['væniʃd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
or at least had not died out , which have quite vanished now , and among
或者 在 至少 有 不是 死亡 出去 , 哪个 有 相当 消失了 现在 , 和 之中
[ði:z] [wɒz; wəz] ['dju:əlɪŋ] .
these was duelling .
这些 曾是 决斗 .

事实上，我们第二年就结婚了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] [spi:k] [ɒv; əv] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [vəʊg] ,
At the time I speak of , a good many things were in vogue ,
在 这 时间 我 说话 的 , 一个 好的 许多 事物 是 在 时尚 ,
[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [hæd; həd][nɒt][daɪd][aʊt] , [wɪtʃ] [hæv; həv][kwɑ:t] ['væniʃd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
or at least had not died out , which have quite vanished now , and among
或者 在 至少 有 不是 死亡 出去 , 哪个 有 相当 消失了 现在 , 和 之中
[ði:z] [wɒz; wəz] ['dju:əlɪŋ] .
these was duelling .
这些 曾是 决斗 .

在我所说的那个时期，很多东西都很流行。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [hæd; həd][nɒt][daɪd][aʊt] , [wɪtʃ] [hæv; həv][kwɑ:t] ['væniʃd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
or at least had not died out , which have quite vanished now , and among
或者 在 至少 有 不是 死亡 出去 , 哪个 有 相当 消失了 现在 , 和 之中
[ði:z] [wɒz; wəz] ['dju:əlɪŋ] .
these was duelling .
这些 曾是 决斗 .

或者至少还没有完全消失，而决斗现在已经完全消失了。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][ˈdju:əl][wɒz; wəz] [fɔ:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪdɪkjʊ:l] [wɪtʃ] [əˈtendɪd]
Every now and then , a duel was fought ; but the ridicule which attended
每一个 现在 和 然后 , 一个 决斗 曾是 战斗 ; 但 这 嘲笑 哪个 参加
[ˈblʌdləs] [ˈmi:tɪŋz] ,
bloodless meetings ,
无血 会议 ,

偶尔会发生决斗；但伴随无血冲突的却是嘲笑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [hɑ:m] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
and the greater activity of the police in cases where harm was done ,
和 这 更大的 活动 的 这 警察 在 案例 在哪里 伤害 曾是 完毕 ,
以及警方在造成伤害案件中更积极的行动，

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɡreɪtli] ; [jet] [sti:l] , [ðeɪ] [dɪd] [əˈkeɪznəli] [ˈhæpən] .
were diminishing them greatly ; yet still , they did occasionally happen .
是 减少 他们 非常 ; 然而 仍然 , 他们 做过 偶尔 发生 .

虽然这种情况已经大大减少了，但仍然偶尔会发生。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɜ:(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkwɒrəl] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A great stir was made by a violent quarrel among some officers of a
一个 伟大的 搅拌 曾是 制成 经过 一个 暴力 争吵 之中 一些 警官 的 一个
[ˈredʒɪmənt] [ˈkwɔ:təd] [ɪn] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] ,
regiment quartered in Lancashire ,
团 四分 在 兰开夏郡 ,

驻扎在兰开夏郡的一个团的几名军官之间发生了一场激烈的争吵，引起了很大的轰动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈdju:əl][hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈfju:zd] .
in which a challenge to fight a duel had been given and refused .
在 哪个 一个 挑战 到 斗争 一个 决斗 有 到过 给定 和 拒绝 .

其中有人向对方发出决斗挑战，但遭到拒绝。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , - [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪlətri] [ˈskænd(ə)l] ,
It was called in the papers of the day , ' The Great Military Scandal ,
它 曾是 称为 在 这 文件 的 这 天 , - 这 伟大的 军队 丑闻 ,

当时的报纸称之为“重大军事丑闻”。

- [ænd; ənd][əˈrəʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmænə(r)] .
- **and arose in the following manner .**
- 和 出现 在 这 下列的 方式 .

并按以下方式出现。

[ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈstɑ:rlɪ] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [ə; eɪ][ɡrəʊs][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
A certain Major Starley had offered a gross insult to a young lady ,
一个 肯定 主要的 斯塔利 有 提供 一个 总的 侮辱 到 一个 年轻的 女士 ,
一位名叫斯塔利少校的男子曾对一位年轻女士出言不逊，侮辱了她。

[ɒŋ] [hu:m] , [,aɪ ˈti:] [əˈprɪəd] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈfɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
on whom , it appeared , he had been forcing his attentions for some
在 谁 , 它 出现 , 他 有 到过 强制 他的 注意 为了 一些
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

看来，他已经对她纠缠了一段时间；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈrelatɪv] , [ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈbrʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈredʒɪmənt] [wɪð]
and her only relative , a half - brother , was in the same regiment with
和 她 仅有的 相对的 , 一个 一半 - 兄弟 , 曾是 在 这 相同的 团 和
[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
the major .
这 主要的 .

她唯一的亲人，同父异母的哥哥，和这位少校在同一个团。

[ðə; ði][ˈdiːteɪlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðæt][ˈkæptɪn]
The details were not pleasant , and it was no wonder that Captain
这 细节 是 不是 令人愉快的 , 和 它 曾是 不 想知道 那 队长
- [ˈtʃæləndʒd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] ;
Laurenston challenged the major ;
- 挑战 这 主要的 ;

事情的细节并不愉快，难怪劳伦斯顿上尉会向少校提出质疑；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)][dɪˈklaɪnd][ðə; ði][ˈtʃæləndʒ] [ɒn][sʌm; səm][prəˈfeʃən(ə)l][ˈgraʊndz] ; [ænd; ənd][wen]
but the latter declined the challenge on some professional grounds ; and when
但 这 后者 拒绝 这 挑战 在 一些 专业的 理由 ; 和 什么时候
[ðə; ði][ˈpɑːtiz][met] ,
the parties met ,
这 各方 遇见 ,

但后者以一些职业理由拒绝了这一挑战；当双方会面时，

[haɪ][wɜːdz][pɑːst] .
high words passed .
高的 字 通过了 .

高言辞交锋。

[ðiːz][kəˈmenst] , [,aɪ ˈtiː][əˈpriəd] , [wɪð][ðə; ði][ˈkæptɪn] ; [bʌt; bət][iːtʃ][brɪˈkeɪm][ˈvaɪələnt][ɪn]
These commenced , it appeared , with the captain ; but each became violent in
这些 开始 , 它 出现 , 和 这 队长 ; 但 每个 成为 暴力 在
[ðə; ði][dɪˈspjuːt] ,
the dispute ,
这 争议 ,

事情似乎是从船长那里开始的；但争吵中每个人都变得非常暴力。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈkæptɪn][θræʃt][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ˈsevrəl]
until at last the captain thrashed his antagonist in the presence of several
直到 在 最后的 这 队长 痛击 他的 反派 在 这 在场 的 一些
[ˈɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

最后，船长当着几名军官的面痛揍了对手。

[ðɪs][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][meɪk] - [brɪˈliːv][ˈbiːtɪŋ] ; [ə; eɪ] - [kənˈsɪdə(r)] - [jɔːˈself] - [hˈɔːswɪpt] -
This was not a make - believe beating ; a ' consider - yourself - horsewhipped ' -
这 曾是 不是 一个 制作 - 相信 殴打 ; 一个 - 考虑 - 你自己 - 马鞭 -
[əˈfeə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][raɪt] - [daʊn] - [ˈwelɪŋ] ,
affair , but a right - down ' welting ,
事务 , 但 一个 正确的 - 向下 - 滚边 ,

这并非一场假装的殴打，也不是那种“假装被马鞭抽打”的戏码，而是一场彻头彻尾的“痛打”。

- [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ˈbiːɪŋ][ˈbædli][kʌt][ænd; ənd][bruːzd] .
' the major being badly cut and bruised .
- 这 主要的 存在 糟糕 切 和 瘀伤 .

少校被严重割伤和擦伤。

[ðɪs][wɒz; wəz][ˈsɪəriəs][ɪˈnʌf] , [ˈenihaʊ] ;
This was serious enough , anyhow ;
这 曾是 严肃的 足够的 , 无论如何 ;

无论如何，这件事已经足够严重了；

[bʌt; bət][wɒt][meɪd][,aɪ ˈtiː][wɜːs][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði][ˈɒfɪsəz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˈdjuːti][æt; ət][ðə; ði]
but what made it worse was that the officers were on duty at the
但 什么 制成 它 更糟 曾是 那 这 警官 是 在 责任 在 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

但更糟糕的是，这些警员当时正在值班；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][strikt][ˈletə(r)][əv; əv][ˈmɪlətri][lɔ:] , [ðə; ði][ˈkæptɪn][wʊd][ˈsɜ:t(ə)nli][bi:; bi]
and by the strict letter of military law , the captain would certainly be
 和 经过 这 严格的 信 的 军队 法律 , 这 队长 会 当然 是
 ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] .
punished with death .
 受到惩罚 和 死亡 .

严格按照军法规定，这名上尉肯定会被处以死刑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [aɪ 'tiː] [siːm] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪnfl(ə)l]
He had expected , it seems , that after so public and such a painful
 他 有 预期的 , 它 似乎 , 那 后 所以 民众 和 这样的 一个 痛苦
 [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
 屈辱 ,

他似乎预料到，在经历了如此公开且痛苦的羞辱之后，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [ˈɒfɪsə(r)] ; [bʌt; bət][,aɪˈtiː]
he would infallibly receive a challenge from the injured officer ; but it
 他 会 绝对正确 收到 一个 挑战 从 这 受伤 官 ; 但 它
 [wəz; wəz][nɒt][səʊ] .
was not so .
 曾是 不是 所以 .

他理应会受到受伤警官的挑战；但事实并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə'rest] [ɪn][d̪ə; ði] ['bærəks] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
He was placed in arrest in the barracks , and expected to be brought to
 他 曾是 放置 在 逮捕 在 这 兵营 , 和 预期的 到 是 带来 到
 [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .
a court - martial .
 一个 法庭 - 武术 .

他被关押在军营里，预计将被带到军事法庭受审。

[hiː; hi] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] ,
He heard , however ,
 他 听到 , 然而 ,

然而, 他听说了.....

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['frendli] [sɔːs] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hænd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
from some friendly source that it was intended to hand him over to
 从 一些 友好的 来源 那 它 曾是 故意的 到 手 他 超过 到

[wɛn] [hiː hi] [wʊd] [biː bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] .
when he would be charged with an assault with intent to kill .
 什么时候 他 会 是 被 控 和 一个 袭击 和 意图 到 杀 .

他将被指控犯有蓄意杀人罪。

[In] [ðəʊz] [deɪz] , ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wəz; wəz] [træn'spɔːtəbl] ,
In those days , **almost anything** **was** **transportable** ,
在 那些 天 , 几乎 任何事物 曾是 可运输 ,
在那个年代, 几乎任何东西都可以运输。

[ænd; ʌnd][æz; əz]['meɪdʒə(r)] ['stɑ:rlɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɪn]
and as Major Starley belonged to one of the most influential families in
 和 作为 主要的 斯塔利 属于 到 一 的 这 最多 有影响 家庭 在
 [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
 这 王国 ,

而斯塔利少校又出身于王国中最有影响力的家族之一，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪn] [wəd] [biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ][kən'vɪkt] ['set(ə)lmənt] .
there was no doubt that the captain would be sent to a convict settlement .
那里 曾是 不 怀疑 那 这 队长 会 是 发送 到 一个 定罪 沉降 .

毫无疑问，船长将被送往流放地。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuː](ə)n] [wəd] [biː; bi] ['kɒndʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
There was also no doubt that the prosecution would be conducted in the most
那里 曾是 还 不 怀疑 那 这 起诉 会 是 实施 在 这 最多
[vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'teɪəst] [end] .
vindictive spirit and pushed to the bitterest end .
报复心强的 精神 和 推动 到 这 最苦涩的 结尾 .

毫无疑问，检方将以最恶毒的报复手段进行起诉，并推向最残酷的结局。

['terɪfaɪd] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ]['prɒspekt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frəm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] , [baɪ]
Terrified at such a prospect , the young officer escaped from the barracks , by
恐惧 在 这样的 一个 前景 , 这 年轻的 官 逃脱 从 这 兵营 , 经过
[kə'naɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }
connivance of the { 220 }
共谋 的 这 { - }

年轻的军官对这样的前景感到恐惧，在{220}的协助下逃离了兵营。

[gɑːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ɔːl'dəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kəm'pliːtli] [pruːvd]
guard , there was reason to suppose , although this was never completely proved
警卫 , 那里 曾是 原因 到 认为 , 虽然 这 曾是 绝不 完全地 已证实
; [æt; ət] [eni'reɪt] ,
; **at anyrate ,**
; 在 总之 ,

有理由推测，虽然这一点从未得到完全证实；无论如何，

[hiː; hi][gɒt][klɪə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] .
he got clear away , and disappeared .
他 得到 清除 离开 , 和 消失 .

他迅速逃走了，消失得无影无踪。

[ɪ'mɪːdiət] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [ɔːl'dəʊ] ['veri] ['næt(ə)rəl][step] ,
Immediate advantage was taken of this fatal although very natural step ,
即时 优势 曾是 已采取 的 这 致命的 虽然 非常 自然的 步 ,
人们立即利用了这一致命但又非常自然的举动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hensjən] .
and a reward was at once offered for his apprehension .
和 一个 报酬 曾是 在 一次 提供 为了 他的 忧虑 .

立即悬赏捉拿他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [seɪf] ,
If he could get out of the country , he would be safe ,
如果 他 可以 得到 出去 的 这 国家 , 他 会 是 安全的 ,

如果他能离开这个国家，他就安全了。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nəʊ] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['krɪmɪnɪlz] , [səʊ][ðə; ði] [pɔːts]
as there were then no engagements for giving up criminals , so the ports
作为 那里 是 然后 不 订婚 为了 给予 向上 罪犯 , 所以 这 端口
[wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] ,
were watched ,
是 观看 ,

由于当时没有出卖罪犯的协议，所以港口都受到严密监视。

[æn; ən] ['i:ziə] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['aʊtfləʊ] [ɒv; əv]
an easier thing to do when there was not such a tremendous outflow of
一个 更轻松 事物 到 做 什么时候 那里 曾是 不是 这样的 一个 巨大的 外流 的
[ɛmɪ'greɪʃn] [æz; əz] [naʊ] .
emigration as now .
移民 作为 现在 .

在没有像现在这样大规模移民外流的时候，这是一件更容易做到的事情。

['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , ['strɒŋli] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd]
Public sympathy was , naturally , strongly in favour of Captain Laurenston , and
民众 同情 曾是 , 自然 , 强烈 在 偏爱 的 队长 - , 和
[ə'genst] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] ,
against the major ,
反对 这 主要的 ,

公众的同情心自然强烈地支持劳伦斯顿上尉，反对那位少校。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [sed] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .
who would be compelled , it was generally said , to leave the service .
WHO 会 是 被迫 , 它 曾是 一般来说 说 , 到 离开 这 服务 .

人们普遍认为，这些人将被迫离开军队。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kæ'ʃiəd] , [nɔ:(r)][frɒm; frəm] [ˌfɔ:'ti:n]
But this would not save the captain from being cashiered , nor from fourteen
但 这 会 不是 节省 这 队长 从 存在 收银员 , 也不 从 十四
[j'iəz] - [ˌtræns'pɔ:'teɪʃ(ə)n] ,
years' transportation ,
年 - 运输 ,

但这并不能阻止船长被开除，也不能让他免于十四年的流放。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsɜ:t(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)][ɒv; əv] ,
as he was certain to be made an example of ,
作为 他 曾是 肯定 到 是 制成 一个 例子 的 ,

他肯定会被当作杀鸡儆猴的例子。

[ɪf] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [wen] [ðeɪ]
if only for the purpose of showing that officers would be protected when they
如果 仅有的 为了 这 目的 的 显示 那 警官 会 是 受保护 什么时候 他们
[rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
refused to accept a challenge .
拒绝 到 接受 一个 挑战 .

即使仅仅是为了表明，当警官拒绝接受挑战时，他们会受到保护。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] ['di:teɪlz] , [æz; əz][maɪ] [meɪts] [hæd; həd] [dʌn] ,
I had taken an interest in all these details , as my mates had done ,
我 有 已采取 一个 兴趣 在 全部 这些 细节 , 作为 我的 伙伴们 有 完毕 ,

我和我的朋友们一样，对这些细节都非常感兴趣。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['sɪmpəθɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['kæptɪn]
and , as with them , my sympathies were on the side of Captain
和 , 作为 和 他们 , 我的 同情 是 在 这 边 的 队长
- ,
Laurenston ,
- ,

和他们一样，我同情劳伦斯顿上尉。

[jet] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] , [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [hɜ:d]
yet only as a stranger , for I had never , to my knowledge , heard
然而 仅有的 作为 一个 陌生人 , 为了 我 有 绝不 , 到 我的 知识 , 听到
[ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .
of him before .
的 他 前 .

然而，我只是把他当作陌生人，因为据我所知，我以前从未听说过他。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ ˈti:][brɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)]
But after a while it began to be said that the captain was the officer
但 后 一个 尽管 它 开始 到 是 说 那 这 队长 曾是 这 官
[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][æt; ət][elm] [nəʊl] ,
who had been so long a visitor at Elm Knoll ,
WHO 有 到过 所以 长的 一个 游客 在 榆树 小丘 ;
但过了一段时间，人们开始议论纷纷，说这位船长就是那位长期居住在榆树山上的军官。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈsu:tə(r); ˈsju:tə(r)][ɒv; əv] [mɪs] - .
and was the accepted suitor of Miss Cleabyrn .
和 曾是 这 公认 求婚者 的 错过 - .
他是克莱伯恩小姐公认的求婚者。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈi:][mɔ:(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
This gave me more interest in the affair ,
这 给予 我 更多的 兴趣 在 这 事务 ;
这让我对这件事更感兴趣了。

[ænd; ænd][aɪ] [sɪnˈsɪəli] [həʊpt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
and I sincerely hoped he might make good his escape .
和 我 真挚地 希望 他 可能 制作 好的 他的 逃脱 .
我真心希望他能成功逃脱。

[mɪs] [ˈbiətɪs] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][elm] [nəʊl] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈreəli] [left][ðə; ði] [haʊs] ,
Miss Beatrice had returned to Elm Knoll ; but she rarely left the house ,
错过 贝娅特丽丝 有 返回 到 榆树 小丘 ; 但 她 很少 左边 这 房子 ;
比阿特丽斯小姐回到了榆树山庄，但她很少出门。

[ænd; ænd] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈreəli] [rəʊd] [aʊt] , [ɔ:ˈðəʊ] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] ,
and still more rarely rode out , although it was the hunting season ,
和 仍然 更多的 很少 骑 出去 , 虽然 它 曾是 这 打猎 季节 ;
即使在狩猎季节，他们也很少骑马外出。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈhɑ:dli] [ˈevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
so that I hardly ever saw her .
所以 那 我 几乎 曾经 锯 她 .
所以我几乎没见过她。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [naɪt] - [ˈdju:ti][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪɡnɪz] ;
I was on night - duty at the signals ;
我 曾是 在 夜晚 - 责任 在 这 信号 ;
我当时在信号站值夜班；

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][went] [ðeə(r)][wʌn] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði][deɪ] [mæn] ,
and when I went there one evening to relieve the day man ,
和 什么时候 我 去 那里 一 晚上 到 缓解 这 天 男人 ;
一天晚上我去那里接替白班工人时，

[hi:; hi][təʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈlʌndən] [dɪˈtektɪv] - [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs]
he told me that there were several London detectives ' hanging about the place
他 讲述 我 那 那里 是 一些 伦敦 侦探 - 绞刑 关于 这 地方
- — [hi:; hi] [nju:] [ðɪs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:dʒ] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:məli] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]
' — he knew this from one of the guards who had formerly been in the
- — 他 知道 这 从 一 的 这 守卫 WHO 有 以前 到过 在 这
[pəˈli:s] ,
police ,
警察 ,
他告诉我，有好几个伦敦侦探“在附近转悠”——他是从一个以前是警察的保安那里听说的。

[ænd; ænd][səʊ] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [ðem; ðəm] .
and so recognised them .
和 所以 已确认 他们 .

因此认出了他们。

[ai][ˈnæt](ə)rəli] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [səˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] [əˈmʌŋ] [ðəə(r)][ˈpi:p(ə)l] ,
I naturally asked if the Company suspected anything wrong among their people ,
我 自然 问 如果 这 公司 怀疑 任何事物 错误的 之中 他们的 人们 ,
[ænd; ənd][maɪ] [meɪt] [sed] [nəʊ] ,
and my mate said no ,
和 我的 伴侣 说 不 ,

我自然而然地问公司是否怀疑员工中有人行为不端，我的同伴回答说没有。

[nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðəə(r)] [ˈbɪznəs] ;
The detectives of course would not say anything about their business ;
这 侦探 的 课程 会 不是 说 任何事物 关于 他们的 商业 ;
当然，侦探们不会透露任何有关他们业务的信息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:d] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ˈkæptɪn] - ,
but the guard suspected that they were after Captain Laurenston ,
但 这 警卫 怀疑 那 他们 是 后 队长 - ,
但守卫怀疑他们是冲着劳伦斯顿上尉来的。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [si:] [mɪs] - [brɪʔ:(r)] [ˈli:vɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] .
who was likely to try to see Miss Cleabyrn before leaving England .
WHO 曾是 可能 到 尝试 到 看 错过 - 前 离开 英格兰 .
他很可能在离开英国前想办法见见克莱伯恩小姐。

[ðɪs] [əˈpiəd] [ˈfi:zəb(ə)l] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [ˈhɑ:tɪli] [tu:; tə][ˈekəʊ][ðə; ði] [wɪʃ]
This appeared feasible enough ; and I was able heartily to echo the wish
这 出现 可行的 足够的 ; 和 我 曾是 有能力的 衷心地 到 回声 这 希望
[ɒv; əv][maɪ] [meɪt] ,
of my mate ,
的 我的 伴侣 ,

这看起来完全可行；我衷心赞同我同伴的愿望。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [pəˈsju:ə] [ðə; ði][slɪp] .
to the effect that the young fellow might give his pursuers the slip .
到 这 影响 那 这 年轻的 同伴 可能 给 他的 追击者 这 滑 .
也就是说，这个年轻人可能会摆脱追捕者。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪɡnɪz] [ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [brɑ:ntɪ] , [ɒv; əv][nəʊ] [ɡreɪt]
I have said that my signals and crossing were on a branch , of no great
我 有 说 那 我的 信号 和 过境 是 在 一个 分支 , 的 不 伟大的
[ˈtræfɪk] ; [səʊ] ,
traffic ; so ,
交通 ; 所以 ,

我说过，我的信号灯和道口位于一条交通流量不大的支线上；所以，

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] [daʊn] [ˈpæsndʒə] - [ænd; ənd][fɜ:st] [naɪt] [ɡʊdz] - [treɪnz][hæd; həd] [pɑ:st] — [ðeɪ]
when the last down passengers ' and first night goods ' trains had passed — they
什么时候 这 最后的 向下 乘客 - 和 第一的 夜晚 商品 - 火车 有 通过了 — 他们
[ˈfɒləʊd] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈprɪti] [ˈkləʊsli] — [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstɜ:rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] .
followed each other pretty closely — there was nothing stirring for several hours .
随后 每个 其他 漂亮的 密切 — 那里 曾是 没有什么 搅拌 为了 一些 小时 .

当最后一班下行客运列车和第一班夜间货运列车驶过之后——它们几乎是紧随其后——几个小时内，一切都静悄悄的。

[ˈtræfɪk] [θru:] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔ:(r)]
Traffic through the gates at the level crossing after dark , there was little or
交通 通过 这 大门 在 这 等级 过境 后 黑暗的 , 那里 曾是 小的 或者
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

天黑后 , 通过平交道口的车辆寥寥无几 , 甚至没有车辆。

[səʊ][maɪ] [bɜ:θ] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [ɪˈnʌf] .
so my berth was dull and lonely enough .
所以 我的 泊位 曾是 乏味的 和 孤独 足够的 .

所以我的床位既单调又孤单。

[ai][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][fʌnd][ɒv; əv] [ˈri:dɪŋ] ,
I did not much mind this , for I was fond of reading ,
我 做过 不是 很多 头脑 这 , 为了 我 曾是 喜爱 的 阅读 ,

我并不是太在意 , 因为我喜欢读书。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [naɪt] — [ə; eɪ] [ˈstɔ:mi] [wʌn][,aɪˈti:][wɒz; wəz] — [ai][wɒz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
and on this night — a stormy one it was — I was reading a terrible
和 在 这 夜晚 — 一个 暴风雨 — 它 曾是 — 我 曾是 阅读 一个 糟糕的
[gəʊst] [ˈstɔ:ri] .
ghost story .
鬼 故事 .

那天晚上——是个暴风雨之夜——我正在读一个可怕的鬼故事。

[ai] [lɑ:f] [æɪ; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [raɪt] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [,emˈi: - [kri:p] -
I laugh at such things now , but I know right well that they made me ' creep ' -
我 笑 在 这样的 事物 现在 , 但 我 知道 正确的 出色地 那 他们 制成 我 - 潜行者 -
[ðen] .
then .
然后 .

现在我会嘲笑这些事 , 但我很清楚 , 当时它们让我感到“毛骨悚然”。

[ai] [ˌdeəˈseɪ] [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][felt][,aɪˈti:][ˈəʊvə(r)] [gəʊst] [ˈstɔ:rɪz]
I daresay every one knows the sensation , and has felt it over ghost stories
我 敢说 每一个 — 知道 这 感觉 , 和 有 毛毡 它 超过 鬼 故事
.
.
.

我敢说每个人都知道这种感觉 , 而且在听鬼故事时都体会过这种感觉。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈterəb(ə)l] [pɑ:t] , [wen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ,
I was in the midst of the most terrible part , when I heard a slight noise ,
我 曾是 在 这 中间 的 这 最多 糟糕的 部分 , 什么时候 我 听到 一个 轻微 噪音 ,
正当我身处最可怕的时刻时 , 我听到了一声轻微的响动。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][maɪ] [aɪz] , [sɔ:ɪ] [æɪ; ət][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] , [kwaɪt] [kləʊz][tu:; tə][,emˈi: ,
and lifting up my eyes , saw at my little window , quite close to me ,
和 举重 向上 我的 眼睛 , 锯 在 我的 小的 窗户 , 相当 关闭 到 我 ,
我抬起头 , 透过我的小窗户 , 看到 , 离我很近的地方 ,

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈstɑ:tld] [,emˈi:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈgəʊstli] [əˈpɪərəns] [ˈevə(r)] [wɪl] .
that which startled me more than any ghostly appearance ever will .
那 哪个 惊慌 我 更多的 比 任何 幽灵般的 外貌 曾经 将要 .

比任何鬼魂出现都更让我感到震惊的 , 是这样的。

[ai] [θɔ:t] [,aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] .
I thought it was a ghost .
我 想法 它 曾是 一个 鬼 .

我以为是鬼魂。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][maɪ][læmp] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪnz] ,
The glare of my lamp fell upon the panes ,
这 强光 的 我的 灯 跌倒 之上 这 窗格 ,
灯光照在窗户上,

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [di:p] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [θrɪld] [em 'i:] .
and I recognised the large deep eyes which had so often thrilled me .
和 我 已确认 这 大的 深的 眼睛 哪个 有 所以 经常 激动不已 我 .
我认出了那双曾让我心动不已的大眼睛。

[aɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] [nju:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] ['biətɪrɪs] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
I saw , and knew to a certainty that Beatrice Cleabyrn was looking at
我 锯 , 和 知道 到 一个 肯定 那 贝娅特丽丝 - 曾是 寻找 在
[em 'i:] .
me .
我 .
我看见了, 而且确信无疑, 比阿特丽斯·克莱伯恩正在看着我。

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [baɪ][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [stɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪ'ekəgn,aɪzd] .
She knew by my electric start that she was recognised .
她 知道 经过 我的 电的 开始 那 她 曾是 已确认 .
她从我的电启动中就知道她被认出来了。

[ðə; ði] [feɪs] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [si:t] ,
The face vanished from my window , and as I sprang from my seat ,
这 脸 消失了 从 我的 窗户 , 和 作为 我 弹簧 从 我的 座位 ,
那张脸从我的窗户消失了, 我猛地从座位上跳了起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][maɪ][dɔ:(r)] .
there was a tap at my door .
那里 曾是 一个 轻敲 在 我的 门 .
有人敲我的门。

[aɪ] [θru:] [aɪ 'ti:][ˈəʊpən] .
I threw it open .
我 扔 它 打开 .
我把它打开了。

[ðə; ði][ˈfjʊəriəs][blɑ:st][ɒv; əv][wɪnd] [wɪtʃ] ['entəd] [ˈɔ:lməʊst] [blu:] [aʊt][maɪ][læmp] ,
The furious blast of wind which entered almost blew out my lamp ,
这 狂怒 爆炸 的 风 哪个 进入 几乎 吹 出去 我的 灯 ,
一阵狂风吹来, 差点把我的灯吹灭了。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第3/3页

[ænd; ʌnd][ai][felt][ðə; ði]['draɪvɪŋ][reɪn]['i:v(ə)n][æz; əz][ai][stʊd][wɪ'ðɪn][ðə; ði][hʌt] .
and I felt the driving rain even as I stood within the hut .
和 我 毛毡 这 驾驶 雨 甚至 作为 我 站立 之内 这 小屋 .
即使站在小屋里，我也能感受到瓢泼大雨。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [mɪs] - , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌnz] [stept] ['əʊvə(r)][maɪ] ['θreʃhəʊld] .
It was Miss Cleabryn , and she at once stepped over my threshold .
它 曾是 错过 - , 和 她 在 一次 步 超过 我的 临界点 .
是克莱伯恩小姐，她立刻跨过我的门槛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [kləʊk] ,
She had on a large cloak ,
她 有 在 一个 大的 披风 ,
她披着一件大斗篷，

[ðə; ði][keɪp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [hʊd] ,
the cape of which was turned up so as to form a hood ,
这 岬 的 哪个 曾是 转向 向上 所以 作为 到 形式 一个 兜帽 ,
披风向上翻折，形成一个兜帽。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [wet] ; [greɪt] [drɒps][ɒv; əv][reɪn][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and this was dripping with wet ; great drops of rain were on her face
和 这 曾是 滴落 和 湿的 ; 伟大的 滴 的 雨 是 在 她 脸
[tuː] .
too .
也 .
而且雨水已经滴下来了；她的脸上也挂满了大颗大颗的雨滴。

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [stuːl] , [ðə; ði]['əʊnli] [si:t] [ɪn][maɪ] [hʌt] , [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
I pushed my stool , the only seat in my hut , towards her ,
我 推动 我的 凳子 , 这 仅有的 座位 在 我的 小屋 , 向 她 ,
我把小屋里唯一的凳子——也就是我的座位——推向她。

[ænd; ʌnd] [strəʊv] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and strove to ask what had brought her to such a spot on such a
和 努力 到 问 什么 有 带来 她 到 这样的 一个 点 在 这样的 一个
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;
并努力想弄清楚是什么原因让她在这样的夜晚来到了这个地方；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][nəʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] .
but I could get out no intelligible words .
但 我 可以 得到 出去 不 可理解的 字 .
但我却说不出任何能听懂的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['mænə(r)][ɒv; əv]
She had closed the door after her , and in her very manner of
她 有 关闭 这 门 后 她 , 和 在 她 非常 方式 的
['duːɪŋ] [səʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,
她关上了身后的门，而且，就她关门的方式而言，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [fɪə(r)][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kɔ:t] [maɪ]
there was something which suggested fear and danger , so that I caught my
那里 曾是 某物 哪个 建议 害怕 和 危险 , 所以 那 我 捕捉 我的
[breθ] [ɪn] [sɪmpə'tetɪk] [ə'la:m] .
breath in sympathetic alarm .
气息 在 交感神经 警报 .

某种东西暗示着恐惧和危险，让我不禁屏住呼吸，感同身受地感到惊恐。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪlɪp] - , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ?
' **You are Philip Waltress , are you not ?**
- 你 是 菲利普 - , 是 你 不是 ?

“你是菲利普·沃尔特雷斯，对吗？”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] [br'fɔ:(r)] ,
I had never heard her speak before ,
我 有 绝不 听到 她 说话 前 ,

我之前从未听过她说话。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [sti:l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ,
and either I was still under the influence of my old enchantment ,
和 任何一个 我 曾是 仍然 在下面 这 影响 的 我的 老的 魅力 ,

或许我仍然受到旧时魔咒的影响，

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [mə'ləʊdiəs] , [məʊst] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
or she really had the most melodious , most thrilling voice in the world ;
或者 她 真的 有 这 最多 悦耳动听 , 最多 惊险 嗓音 在 这 世界 ;

[ə'ʃʊərədli; ə'ɔ:rədli][aɪ] [θɔ:t] [səʊ] .
assuredly I thought so .
当然 我 想法 所以 .

或者说，她真的拥有世界上最悦耳动听、最激动人心的嗓音；我当时确实这么认为。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .
Of course I replied in the affirmative .
的 课程 我 回复 在 这 肯定 .

我当然回答“是”。

- [wi:; wi] — [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ju:; jʊ]['spəʊkən][ɒv; əv] , - [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ; - [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]
' **We — I have heard you spoken of , ' she continued ; ' and always**
- 我们 — 我 有 听到 你 说 的 , - 她 持续 ; - 和 总是

['feɪvərəbli] .
favourably .
有利 .

“我听人提起过你，”她继续说道，“而且总是赞不绝口。”

[aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ; [aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] . -
I am sure you may be trusted ; I am sure you will be faithful . '
我 是 当然 你 可能 是 可信 ; 我 是 当然 你 将要 是 忠实 . -

我相信你值得信赖；我相信你会忠诚。

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sɜ:v] [ju:; jʊ][ɪn]['eni] ['mænə(r)] , [mɪs] - , - [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ,
' **If I can serve you in any manner , Miss Cleabyrn , ' I managed to say** ,
- 如果 我 能 服务 你 在 任何 方式 , 错过 - , - 我 管理 到 说 ,

“如果我能为您效劳，克莱伯恩小姐，”我勉强说道。

- [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə] ['eni] ['prɒmɪs] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] — ['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [deθ] .
' **I will be faithful to any promise I may give — faithful to death** .
- 我 将要 是 忠实 到 任何 承诺 我 可能 给 — 忠实 到 死亡 .

“我必信守我所作出的任何承诺——至死不渝。”

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [strɒŋ] [spi:tʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][help][,aɪ'ti:] .
' **This was a rather strong speech , but I could not help it** .
- 这 曾是 一个 相当 强的 演讲 , 但 我 可以 不是 帮助 它 .
“这是一篇措辞比较激烈的演讲，但我情不自禁。”

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [,aɪ'ti:] , [aɪ][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [raɪt] [wel] ,
As I made it , I felt that she knew right well ,
作为 我 制成 它 , 我 毛毡 那 她 知道 正确的 出色地 ,
当我完成这件事的时候，我觉得她很清楚。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [led][baɪ]['eni] [rɪ'pɔ:t] [ɔ:(r)]['menʃ(ə)n][pɜv; əv][,em'i:] — [i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d]
without being led by any report or mention of me — even if she had heard
没有 存在 引领 经过 任何 报告 或者 提到 的 我 — 甚至 如果 她 有 听到
[eniθɪŋ] [pɜv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:t] — [waɪ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] .
anything of the sort — why I might be trusted .
任何事物 的 这 种类 — 为什么 我 可能 是 可信 .
即使她听到过任何关于我的报道或提及，她也不会因此而明白我为什么值得信任。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] .
She smiled as I said this .
她 微笑 作为 我 说 这 .
我说这话时，她笑了。

[aɪ] [nju:] [haʊ] ['fæsnertɪŋ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][smaɪl] ,
I knew how fascinating was her smile ,
我 知道 如何 迷人 曾是 她 微笑 ,
我知道她的笑容有多么迷人。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [,aɪ'ti:] [wɪð] [sʌtʃ] ['sædnəs] [ɪn][,aɪ'ti:] ;
but I had never seen it with such sadness in it ;
但 我 有 绝不 已见 它 和 这样的 悲伤 在 它 ;
但我从未见过它带着如此悲伤的神情；

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən][br'fɔ:(r)] .
it was a thousand times more enthralling than before .
它 曾是 一个 千 时代 更多的 引人入胜 比 前 .
它比以前精彩一千倍。

- [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] .
' **I will confide in you , ' she went on .**
- 我 将要 信任 在 你 , - 她 去 在 .
“我会向你倾诉，”她接着说。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][,eɪ'em][hɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] ; [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ,
' **I will tell you why I am here in such a tempest ; to do this ,**
- 我 将要 告诉 你 为什么 我 是 这里 在 这样的 一个 暴风雨 ; 到 做 这 ,
“我会告诉你们我为何会在这样的风暴中来到这里；为了做到这一点，

[wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][kən'faɪd] [ɪn][ju:; jʊ][məʊst] ['fɒli] . — [aɪ] [wɪl] [nɒt][sɪt] [daʊn] - — [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld]
will be to confide in you most fully . — I will not sit down ' — this was called
将要 是 到 信任 在 你 最多 完全 . — 我 将要 不是 坐 向下 - — 这 曾是 称为
[fɔ:θ] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['ɒfə(r)][pɜv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnli] [si:t] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] — - [aɪ] [wɪl] [stænd][hɪə(r)] - —
forth by another offer of the only seat already mentioned — ' I will stand here ' —
前进 经过 其他 提供 的 这 仅有的 座位 已经 提及 — - 我 将要 站立 这里 - —
[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən][,æŋɡ(ə)l][br'haɪnd][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ,
she was standing in an angle behind the door ,
她 曾是 常设 在 一个 角度 在后面 这 门 ,
我会毫无保留地向你倾诉。——“我不坐”——这是因为有人主动提出要坐下，而那是唯一一个已经坐过的位置——“我就站在这里”——她斜倚在门后。

[mʌtʃ] [skri:nɪd] [baɪ][maɪ][desk][ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [hi:pt] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] — -
much screened by my desk and some books which were heaped upon it — '
很多 筛选 经过 我的 桌子 和 一些 图书 哪个 是 堆积如山 之上 它 — '
[ðen] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɔ:(r)] ['praɪɪŋ] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ][kæn; kən] [si:] [,em 'i:] . -
then no chance or prying passer - by can see me . '
然后 不 机会 或者 窥探 过路人 - 经过 能 看 我 . -

我的桌子和堆放在上面的一些书挡住了视线——“这样就不会有路人或爱管闲事的人看到我了。”

- [nʌn] [wɪl] [pɑ:s][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [mɪs] - , - [ai] [sed] ;
' **None will pass here for some time , Miss Cleabyrn , ' I said ;**
- 没有任何 将要 经过 这里 为了 一些 时间 , 错过 - , - 我 说 ;

“克莱伯恩小姐，暂时不会有人经过这里，”我说；

- [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [ɒn] ['eni] [naɪt] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'zɜ:tɪd] ;
' on such a night as this , on any night , indeed , the place is deserted ;
- 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 , 在 任何 夜晚 , 的确 , 这 地方 是 荒凉的 ;

在这样的夜晚，或者任何一个夜晚，这个地方都是空无一人的；

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][g'reɪtə(r)] ['seɪftɪ] .
but take the precaution , if it will give you a feeling of greater safety .
但 拿 这 预防 , 如果 它 将要 给 你 一个 感觉 的 更大的 安全 .

但采取预防措施，如果能让你感到更安全的话，那就去做吧。

- [ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] ,
' **She did so ; and then proceeded ,**
- 她 做过 所以 ; 和 然后 继续 ,

她照做了；然后继续说道：

[fɜ:mli] [ænd; ənd] [kə'lektɪdli] — [ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
firmly and collectedly — I was enabled afterwards to judge how much the
牢牢 和 收集 — 我 曾是 已启用 然后 到 法官 如何 很多 这
[ɪfət] [kɒst][hɜ:(r); hə(r)] — [tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [wɒt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .
effort cost her — to tell me what had brought her to my station .
努力 成本 她 — 到 告诉 我 什么 有 带来 她 到 我的 车站 .

她坚定而沉着地——事后我才能够判断她为此付出了多少努力——告诉我是什么让她来到了我的岗位。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ?
' **You have heard of Captain Laurenston ?**
- 你 有 听到 的 队长 - ?

你听说过劳伦斯顿船长吗？

- [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] .
' **she began .**
- 她 开始 .

她开口说道。

[ai]['sɪgnɪfaɪd] [ðæt][ai][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
I signified that I had done so .
我 表示 那 我 有 完毕 所以 .

我表示我已经这样做了。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ; { - }
' **You know that he is pursued by the police ; { 221 }**
- 你 知道 那 他 是 追击 经过 这 警察 ; { - }

你知道他正在被警察追捕；{221}

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
and you know , I have no doubt ,
和 你 知道 , 我 有 不 怀疑 ,

你知道，我对此毫不怀疑。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][hiə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?
that he is the gentleman who was here in the early part of the summer ?
那 他 是 这 绅士 WHO 曾是 这里 在 这 早期的 部分 的 这 夏天 ?
他就是初夏时节来过的那位先生吗？

— [ai] [θɔːt] [səʊ] .
— **I thought so** .
— 我 想法 所以 .

-我是这么想的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ; [ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hiə(r)] .
He is in this neighbourhood ; is not far from here .
他 是 在 这 邻里 ; 是 不是 远的 从 这里 .

他就在附近，离这里不远。

[hiː; hi] [dɛəz] [nɒt]['entə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət][elm] [nəʊl] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][nɒt]['əʊnli]['ʌndə(r)]['speʃ(ə)l]
He dares not enter our house at Elm Knoll , as that is not only under special
他 敢于 不是 进入 我们的 房子 在 榆树 小丘 , 作为 那 是 不是 仅有的 在下面 特别的
[wɒt] ,
watch ,
手表 ,

他不敢进入我们在榆树山庄的房子，因为那里不仅有特别的监视，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]
but we have reason to think that one or more of our servants are
但 我们 有 原因 到 思考 那 一 或者 更多的 的 我们的 仆人 是
[bɔːt] ['əʊvə(r)] ,
bought over ,
买 超过 ,

但我们有理由怀疑，我们的一名或多名仆人已收买。

[ænd; ænd] [wʊd] [ækt][æz; əz][spaɪz][ænd; ænd] [ɪn'fɔːmə] .
and would act as spies and informers .
和 会 行为 作为 间谍 和 告密者 .

他们会充当间谍和告密者。

[hiː; hi] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ænd][juː; jʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]
He cannot get away without assistance ; and you , he thinks , are the only
他 不能 得到 离开 没有 协助 ; 和 你 , 他 思考 , 是 这 仅有的
[mæn][hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] . -
man he can trust . '
男人 他 能 相信 . -

他没有帮手无法脱身；而且他认为，你是唯一一个他可以信任的人。

- [ai][eɪ 'em] !
' **I am** !
- 我 是 ！

'我是！

- [ai] [ɪk'skleɪmd] .
' **I exclaimed** .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [waɪ] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? -
' **Why , what can I do ?** '
- 为什么 , 什么 能 我 做 ? -

“为什么？我能怎么办？ ”

- [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] ; [pə'hæps] ['evriθɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] - .
' **Perhaps nothing ; perhaps everything ,** ' **replied Miss Cleabyrn** .
- 也许 没有什么 ; 也许 一切 , - 回复 错过 - .

“也许什么都没有；也许什么都有，”克莱伯恩小姐回答道。

- [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [si:n] [ænd; ənd] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [hɪə(r)] ,
' **He has been seen and recognised here** ,
- 他 有 到过 已见 和 已确认 这里 ;

“有人在这里见过他，也认出了他。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] [meɪks] [,aɪ ˈti:] [mɔ:(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ˈlɪŋɡə(r)] .
and every hour makes it more dangerous for him to linger .
和 每一个 小时 制作 它 更多的 危险的 为了 他 到 萦绕 .

每多待一个小时，对他来说就越危险。

[hi:; hi] [nəʊz] [hi:; hi][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] .
He knows he can trust you .
他 知道 他 能 相信 你 .

他知道他可以信任你。

[aɪ][,eɪ ˈem][fʊə(r)][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [tu:] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] ;
I am sure of it too , ' she added , after a moment's hesitation ;
我 是 当然 的 它 也 , - 她 额外 , 后 一个 瞬间 犹豫 ;

“我也确信这一点，”她犹豫片刻后补充道；

- [jɔ:(r); jə(r)] [ˈveri] [lʊk] [ˈdʒʌstɪfaɪz][,em ˈi:] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] [mʌt]] .
' **your very look justifies me in saying so much** .
- 你的 非常 看 证明其合理性 我 在 说 所以 很多 .

“你这副表情就足以证明我这么说的有道理。”

- [ɑ:] !
' **Ah !**
- 啊 !

‘啊！

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [wɒt] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈstju:pɪd] [lʊks] [hæd; həd] [rɪˈvi:ld] , [ˌmʌnθs] [brɪˈfɔ:(r)] ,
she knew what my poor stupid looks had revealed , months before ,
她 知道 什么 我的 贫穷的 愚蠢的 看起来 有 揭晓 , 几个月 前 ,

几个月前，她就知道我那副可怜又愚蠢的表情暴露了什么。

[ænd; ənd] [ˈspekjuleɪt] [ˈraɪtli] [ðæt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən][aʊt][ænd; ənd] [ʃɒt] [ded] [ɒn]
and speculated rightly that I would have been taken out and shot dead on

[ðə; ðɪ][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

他们猜对了，我会被击毙在前线。

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈslaɪtɪst] [ˈkɒnfɪdəns] .
rather than have betrayed her slightest confidence .
相当 比 有 背叛 她 丝毫 信心 .

而不是辜负她最深的信任。

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt][aɪ] [wʊd] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
I told her that I would do anything to assist her , and the

[ˈkæptɪn] [tu:] .
captain too .
队长 也 .

我告诉她，我会尽一切努力帮助她，也会帮助船长。

- [ɪn] [wɒt] [wei] , - [aɪ] [kənˈtɪnju:d] , - [du:; də][ju:; jʊ] — — ? -
' **In what way , ' I continued , ' do you — — ? '**
- 在 什么 方式 , - 我 持续 , - 做 你 — — ? -

“你以何种方式，”我继续说道，“？ ”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][him][ə'veɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæɪdʒɪz] , - [ʃi:; ʃi][ˌɪntə'rʌptɪd] — - [sʌm; səm]
' **You must get him away in one of the carriages , ' she interrupted — ' some**
- 你 必须 得到 他 离开 在 一 的 这 马车 , - 她 中断 — - 一些
[ˈkæɪdʒ] [wɪtʃ] [li:vz] [hɪə(r)] ;
carriage which leaves here ;
运输 哪个 树叶 这里 ;

“你必须用其中一辆马车把他送走,”她打断道, “任何一辆从这里出发的马车;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪf][hi:; hi][ˈventʃəz][tu:; tə][ðə; ði][ˈster(ə)n] , [hi:; hi][wɪl][ˈsɜ:t(ə)nli][bi:; bi][ə'restɪd] .
for if he ventures to the station , he will certainly be arrested .
为了 如果 他 风险投资 到 这 车站 , 他 将要 当然 是 被捕 .
如果他冒险前往车站, 肯定会被逮捕。

[ju:; jʊ][kæn; kən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [kən'si:l][him][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈkɒtɪdʒ] , [weə(r)] , [æz; əz][ai]
You can , for the present , conceal him in your cottage , where , as I
你 能 , 为了 这 展示 , 隐藏 他 在 你的 小屋 , 在哪里 , 作为 我
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

目前, 你可以把他藏在你的小屋里, 据我所知,

[ˈnəʊbədi][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][jɔ:'self] .
nobody lives but your mother and yourself .
无人 生活 但 你的 母亲 和 你自己 .
除了你和你母亲之外, 没有其他人活着了。

[wi:; wi][li:v][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
We leave all to you .
我们 离开 全部 到 你 .
一切都交给你们了。

[hi:; hi][wɪl][kʌm][hɪə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ][naɪt] .
He will come here to - morrow night .
他 将要 来 这里 到 - 明天 夜晚 .
他明天晚上会来这里。

[ðə; ði][rest][ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] . — [ðɪ:z][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ai][kæn; kən][gɪv][ju:; jʊ][naʊ] , - [ʃi:; ʃi]
The rest is in your hands . — These are all I can give you now , ' she
这 休息 是 在 你的 双手 . — 这些 是 全部 我 能 给 你 现在 , - 她
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

剩下的就看你的了。——我现在只能给你这些了, 她继续说道。

- [wɒt][ˈredi][ˈmʌni][wi:; wi][kæn; kən][kə'mɑ:nd] , [hi:; hi][wɪl][wɒnt] ;
' **What ready money we can command , he will want ;**
- 什么 准备好 钱 我们 能 命令 , 他 将要 想 ;
“他会想要我们能调集到的现钱;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][jɔ:t][taɪm][ju:; jʊ][æl; əl][bi:; bi][ˈprɒpəli][ri'wɔ:did] .
but in a short time you shall be properly rewarded .
但 在 一个 短的 时间 你 将 是 适当地 奖励 .
但不久之后, 你将获得应有的回报。

- [æz; əz][ʃi:; ʃi][spəʊk] , [ai][sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)][ˈbɪzi][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kləʊk] ;
' **As she spoke , I saw her hands were busy under her cloak ;**
- 作为 她 辐 , 我 锯 她 双手 是 忙碌的 在下面 她 披风 ;
“她说话的时候, 我看到她的双手在斗篷下忙碌着;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ɪnstənt][ʃiː; ʃi][leɪd][ɒn][ðə; ði][desk][brʻfɔː(r)][,em ˈiː][ə; eɪ] ['hænsəm] [gəʊld] [wɒtʃ]
and in the next instant she laid on the desk before me a handsome gold watch
和 在 这 下一个 立即的 她 铺设 在 这 桌子 前 我 一个 英俊的 金子 手表

[ænd; ənd] [tʃeɪn] .
and chain .
和 链 .

下一刻，她把一块漂亮的金表和表链放在我面前的桌子上。

- [mɪs] - ！
' **Miss Cleabyrn** ！
- 错过 - ！

克莱伯恩小姐！

- [aɪ] [gɑːspt] [æt; ət][lɑːst] ;
' **I gasped at last** ;
- 我 倒吸一口气 在 最后的 ;

我终于倒吸了一口气；

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] — [duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [aɪ][wɒnt] — [wʊd]
' **you do not think — do not suppose for a moment that I want — would**
- 你 做 不是 思考 — 做 不是 认为 为了 一个 片刻 那 我 想 — 会
[teɪk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ][eɪd] ！
take from you anything to buy my aid ！
拿 从 你 任何事物 到 买 我的 援助 ！

你不要以为——也不要妄想——我会为了得到我的帮助而从你那里拿走任何东西！

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈəʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː] .
I am only too willing to give it .
我 是 仅有的 也 愿意的 到 给 它 .

我非常乐意给予。

[aɪ][,æɪ; jəl][biː; bi] [praʊd] - — —
I shall be proud ' — —
我 将 是 自豪的 - — —

我将感到自豪——

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ！
' **They are yours** ！
- 他们 是 你的 ！

“它们是你的！”

- [ʃiː; ʃi] [,ɪntəˈrʌptɪd] .
' **she interrupted** .
- 她 中断 .

她打断道。

- [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . — [duː; də][nɒt] ['fɒləʊ] [,em ˈiː] . — [nəʊ] ;
' **Watch for the captain to - morrow night** . — **Do not follow me** . — **No** ;
- 手表 为了 这 队长 到 - 明天 夜晚 . — 做 不是 跟随 我 . — 不 ;
[kiːp] [ðem; ðəm] ！
keep them ！
保持 他们 ！

“明天晚上注意船长。——不要跟着我。——不，守住他们！”

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [ʌnˈdaɪn] ['grætɪtjuːd] ,
All we can do will be but trifling to show our undying gratitude ,
全部 我们 能 做 将要 是 但 琐事 到 展示 我们的 不朽 感激 ,
我们所能做的只是微不足道的小事，以表达我们永不磨灭的感激之情。

[ɪf] [juː; jʊ][eɪd][juː ˈes] [naʊ] .
if you aid us now .
如果 你 援助 我们 现在 .

如果您现在帮助我们。

- [ʃiː; ʃi][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sed] [ðɪs] ,
' **She opened the door as she said this** ,
- 她 打开 这 门 作为 她 说 这 ,
“她说着，打开了门。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and in a moment was lost in the darkness of the night ,
和 在 一个 片刻 曾是 丢失的 在 这 黑暗 的 这 夜晚 ,
转瞬之间，便消失在了夜的黑暗中。

[ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪn][maɪ][hænd] .
leaving me standing with the watch and chain in my hand .
离开 我 常设 和 这 手表 和 链 在 我的 手 .
留下我一个人站在那里，手里拿着手表和表链。

[maɪ] [dɪˈtektɪv] [ɪkˈspɪəriənsɪz] .
MY DETECTIVE EXPERIENCES .
我的 侦探 经历 .
我的侦探经历。

[ˈnɒv(ə)l] - [ˈrɪdəɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [dɪˈtektɪv] .
Novel - readers are well acquainted with the modern detective .
小说 - 读者 是 出色地 熟人 和 这 现代的 侦探 .
小说读者对现代侦探形象非常熟悉。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈneɪbɒb] ,
He is almost as important a personage as the rich nabob ,
他 是 几乎 作为 重要的 一个 人士 作为 这 富有的 富翁 ,
他几乎和富有的纳瓦布一样重要。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈlævɪʃli] [ˈjuːtəlaɪz][baɪ][ˈaʊə(r)][prəʊˈdʒenɪtəz][ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːdiən] [nɒt] [ɒv; əv]
who was so lavishly utilised by our progenitors in cutting the Gordian knot of
WHO 曾是 所以 慷慨地 利用 经过 我们的 祖先 在 切割 这 戈尔迪安 结 的
[ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðəə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] .
difficulties in their contemporary works of fiction .
困难 在 他们的 当代的 作品 的 小说 .
我们的前辈们在当时的虚构作品中，曾大量运用他来解决各种难题。

[ɪf] - [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv] [feɪt] - [rɪˈkwaɪəd] [ˈɪnstənt] [ˈreskjuː]
If ' the good man struggling with the storms of Fate ' required instant rescue
如果 - 这 好的 男人 挣扎 和 这 暴风雨 的 命运 - 必需的 立即的 救援
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] ,
from his troubles ,
从 他的 麻烦 ,
如果“与命运风暴抗争的好人”需要立即摆脱困境，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l][frɒm; frəm][ˈɪndiə] [əˈpiəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] .
a rich uncle from India appeared upon the scene .
一个 富有的 叔叔 从 印度 出现 之上 这 场景 .
一位来自印度的富裕叔叔出现了。

[səʊ][ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɪz][rʌŋ][tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpəˈnætʃrəli; ˌsjuːpəˈnætʃrəli] [ˈɡɪftɪd]
So in our day the villain is run to earth by a supernaturally gifted
所以 在 我们的 天 这 恶棍 是 跑步 到 地球 经过 一个 超自然地 天才
[dɪˈtektɪv] .
detective .
侦探 .
所以，在现代社会，恶棍会被一位拥有超自然天赋的侦探绳之以法。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][f'aʊə(r)]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]
But making allowances for the fact that a great part of our fiction is the
但 制作 津贴 为了 这 事实 那 一个 伟大的 部分 的 我们的 小说 是 这
[wɜ:k] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
work of women ,
工作 的 女性 ,

但考虑到我们的小说作品中很大一部分是女性创作的，

[hu:] ['kænɒt] ([prɪ'zju:məbli]) [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [klɑ:s] ,
who cannot (presumably) have come in contact with the detective class ,
WHO 不能 (想必) 有 来 在 接触 和 这 侦探 班级 ,
(大概) 不可能接触过侦探类人员，

[ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ði:z] ['ju:sf(ə)l][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ] ['femənɪn] [penz][ɑ:(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] [kləʊz][tu:; tə]
the sketches of these useful individuals by feminine pens are tolerably close to
这 草图 的 这些 有用 个人 经过 女性 钢笔 是 勉强可以接受 关闭 到
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

女性笔下的这些有用人物的素描，相当接近真人。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpɪz] [ɒv; əv][ˈpri: - [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['pɔ:trəts] ; [ɔ:(r)] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
although they are copies of pre - existing portraits ; or evolved from their
虽然 他们 是 副本 的 预 - 现存的 肖像 ; 或者 进化 从 他们的
[ˈɪnə(r)] ['kɒnʃəsənəs] ,
inner consciousness ,
内 意识 ,

尽管它们是对先前存在的肖像的复制；或是源于其内在意识的演变，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˈvɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]
in the same way as the most vivid description of Switzerland is said to be
在 这 相同的 方式 作为 这 最多 生动 描述 的 瑞士 是 说 到 是
[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['ɪlə] ,
the work of Schiller ,
这 工作 的 席勒 ,

就像席勒的作品被认为是瑞士最生动的描述一样，

[hu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['kʌntri] .
who had never seen the country .
WHO 有 绝不 已见 这 国家 .
从未见过这个国家的人。

[maɪ][fɜ:st] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɒləʊz] .
My first professional experience of a detective was as follows .
我的 第一的 专业的 经验 的 一个 侦探 曾是 作为 跟随 .
我第一次从事侦探工作的经历如下。

[ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['i:vniŋ] , [aɪ] [faʊnd] , [tu:; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] ,
On a certain evening , I found , to my dismay ,
在 一个 肯定 晚上 , 我 成立 , 到 我的 沮丧 ,
一天晚上，我沮丧地发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:l] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] ['præktɪkli] [klɪəd] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents]
that the entrance - hall of my house had been practically cleared of its contents
那 这 入口 - 大厅 的 我的 房子 有 到过 几乎 已清除 的 它是 内容
— [ə; eɪ][hæt] ,
— **a hat** ,
— 一个 帽子 ,

我家门厅里的东西几乎都被搬空了——只剩下一顶帽子。

[tu:] [ʌm'breɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['si:lskɪn] [kləʊk] ['hævɪŋ] [dɪsə'piəd] .
two umbrellas , and a valuable sealskin cloak having disappeared .
二 雨伞 , 和 一个 有价值的 海豹皮 披风 拥有 消失 .
两把伞和一件贵重的海豹皮斗篷不见了。

[ai] [geɪv] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] ,
I gave information at the nearest police station ,
我 给予 信息 在 这 最近的 警察 车站 ,
我已向最近的警察局提供了信息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'li:s] - ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [weɪt] [ə'pɒn][,em 'i:] .
and was informed that a police - officer would wait upon me .
和 曾是 知情的 那 一个 警察 - 官 会 等待 之上 我 .
我被告知会有一名警官接待我。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
On the following day ,
在 这 下列的 天 ,
第二天，

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] -
the servant announced that a man wanted to speak to me at the street -
这 仆人 宣布 那 一个 男人 通缉 到 说话 到 我 在 这 街道 -
door] .
door .
门 .
仆人宣布，有人要到街边门口和我说话。

[ai] [faʊnd] [æn; ən][,hɜ:kju'li:ən][,ɪndr'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [gɑ:b] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nævi] ,
I found an herculean individual in the garb of a navvy ,
我 成立 一个 赫拉克勒斯 个人 在 这 外衣 的 一个 领航员 ,
我发现了一个身穿工装、身材魁梧的人。

[wɪð] [lɑ:dʒ] ['sændi] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [red] [heə(r)] , [hu:] [ɪn'fɔ:md] [,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
with large sandy whiskers and red hair , who informed me that he was a
和 大的 沙 胡须 和 红色的 头发 , WHO 知情的 我 那 他 曾是 一个
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .
他留着长长的沙色胡须和红头发，告诉我他是一名侦探。

[ai] ['ʌʃə] [hɪm][ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)][hi:; hi] ['si:trɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['veri]
I ushered him into the dining - room , where he seated himself , and listened very
我 引导 他 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 他 坐着 他自己 , 和 听着 非常
['peɪjntli] [tu:; tə][maɪ]['stɔ:ri] .
patiently to my story .
耐心 到 我的 故事 .
我把他领进餐厅，他坐了下来，非常耐心地听我讲故事。

[hi:; hi][in'kwaɪə] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
He inquired as to the character of the girl who answered the door .
他 询问 作为 到 这 特点 的 这 女孩 WHO 回答 这 门 .
他询问了开门女孩的品行。

- ['tɒlərəb(ə)l] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .
' Tolerable , ' I replied .
- 可容忍的 , - 我 回复 .

“可以接受，”我回答道。

- [bʌt; bət][,fi:; fi][ɪz]['ʌndə(r)][nəʊtɪs][tu:; tə] [li:v] .
' But she is under notice to leave .
- 但 她 是 在下面 注意 到 离开 .

但她已接到离开的通知。

- [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz][ɪn][kə'lu:ʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θi:f] [ɔ:(r)]
' **He expressed his conviction that the servant was in collusion with the thief or**
- 他 表达 他的 定罪 那 这 仆人 曾是 在 共谋 和 这 贼 或者
[θi:vz] .
thieves .
- 窃贼 .

他表示确信这名仆人与窃贼有勾结。

[æʔ; əʔ] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [ə'gen] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [weə(r)] [ai] [bɪ'held] [ə; eɪ]
At this moment I was again summoned to the door , where I beheld a
- 在 这 片刻 我 曾是 再次 被召唤 到 这 门 , 在哪里 我 观看 一个
['sʌmwɒt] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
somewhat diminutive individual ,
- 有些 小字 个人 ,

这时我又被叫到门口，看到一个身材矮小的人。

[ə'taɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] .
attired as a clergyman .
- 穿着 作为 一个 牧师 .

身着牧师服饰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [wɪð] ['sɪlvə(r)][heə(r)] , [ə; eɪ][klɪə(r)][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
He was an elderly man , with silver hair , a clear pink - and - white
- 他 曾是 一个 老年 男人 , 和 银 头发 , 一个 清除 粉色的 - 和 - 白色的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
- 肤色 ,

他是一位上了年纪的老人，头发花白，肤色白皙透亮。

[ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv]['su:pəfaɪn; 'sju:pəfaɪn] ['brɔ:dklɒθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] .
and wore a suit of superfine broadcloth , with a white cravat .
- 和 穿着 一个 套装 的 超细 府绸 , 和 一个 白色的 领结 .

她身穿一套上等府绸西装，系着一条白色领巾。

[hɪz; ɪz] - [get] - [ʌp] - [tuː; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl][wɒz; wəz] ['fɔ:ltləs] , ['i:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] -
His ' get - up ' to the smallest detail was faultless , even to the gold -
- 他的 - 得到 - 向上 - 到 这 最小 细节 曾是 完美无瑕 , 甚至 到 这 金子 -
[rɪmd] ['dʌb(ə)l] ['aɪglɑ:s] .
rimmed double eyeglass .
- 带边 双倍的 眼镜 .

他的装扮从头到尾都无可挑剔，就连那副金边双框眼镜也不例外。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hɪə(r)] ? -
' **You have a detective here ?** '
- 你 有 一个 侦探 这里 ? -

“你们这儿有侦探吗？ ”

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

‘是的。’

- [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜ:dʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][iː][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [kæn; kən][ai] [spi:k] [tuː; tə][hɪm] ?
' **I am a sergeant of the E division ; can I speak to him ?**
- 我 是 一个 军士 的 这 E 分配 ; 能 我 说话 到 他 ?

“我是E分队的士官；我可以和他谈谈吗？ ”

- [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði][peə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
' **In another minute the pair were seated side by side** ,
- 在 其他 分钟 这 一对 是 坐着 边 经过 边 ,

又过了一会儿，两人并排坐了下来。

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˈkɒntrɑːst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] .
as great a contrast as it is possible to conceive .
作为 伟大的 一个 对比 作为 它 是 可能的 到 构想 .

对比之大，超乎想象。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [əˈləʊn][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
Finding that my business alone was not the cause of his visit ,
寻找 那 我的 商业 独自的 曾是 不是 这 原因 的 他的 访问 ,
发现他此行的目的并非仅仅是我的事务，

[aɪ] [ˈkɜːtiəsli] [left][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
I courteously left them to themselves .
我 礼貌地 左边 他们 到 他们自己 .

我礼貌地让他们自己待着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ðɪ] - [ˈklɜːdʒɪmən] - [left][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
In a few minutes , the ' clergyman ' left the house ,
在 一个 很少 分钟 , 这 - 牧师 - 左边 这 房子 ,

几分钟后，“牧师”离开了房子。

[ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][əbˈteɪn][sʌm; səm][ˈtaɪdɪŋz][ɒv; əv][maɪ] [lɒst] [ˈprɒpəti] .
expressing a hope that I should obtain some tidings of my lost property .
表达 一个 希望 那 我 应该 获得 一些 消息 的 我的 丢失的 财产 .

表达了希望能够得到丢失物品的消息。

[ðə; ðɪ] - [ˈnævi] - [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [rɪˈleɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The ' navy ' remained for about half an hour , relating some of his
这 - 领航员 - 剩余 为了 关于 一半 一个 小时 , 相关 一些 的 他的
[ɪkˈspɪɪənsɪz] .
experiences .
经历 .

这位“工头”待了大约半个小时，讲述了他的一些经历。

- [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪfrənt] [dʒɒbz] .
' You see , sir , we have different tools for different jobs .
- 你 看 , 先生 , 我们 有 不同的 工具 为了 不同的 工作 .

先生，您看，我们针对不同的工作使用不同的工具。

[ɪf] [ðəə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈeni] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ˈeni] [wɜːk] [riˈkwaɪə] [streŋθ]
If there is to be any rough - and - tumble business , any work requiring strength
如果 那里 是 到 是 任何 粗糙的 - 和 - 翻滚 商业 , 任何 工作 需要 力量
[ænd; ənd][ˈmʌs(ə)l] ,
and muscle ,
和 肌肉 ,

如果涉及到任何粗野的打斗场面，任何需要力量和体力的工作，

[ˈeniθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] , [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ][mæn][laɪk][em ˈiː] .
anything dangerous , they employ a man like me .
任何事物 危险的 , 他们 采用 一个 男人 喜欢 我 .

任何危险的事情，他们都会雇佣像我这样的人。

- [ðə; ðɪ] [ˈspiːkə(r)] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [lɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [praɪd]
' The speaker stretched his powerful limbs as he spoke with some natural pride
- 这 扬声器 拉伸 他的 强大的 四肢 作为 他 辐 和 一些 自然的 自豪
.
:
.

演讲者一边说着，一边伸展着他强壮的四肢，语气中带着一丝自然的自豪。

- [ˈaʊə(r)] [ˈsɔːdʒənt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] .
' Our sergeant would be of no use at all in such work .
- 我们的 军士 会 是 的 不 使用 在 全部 在 这样的 工作 .

“我们的中士在这种工作中根本派不上用场。”

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['delɪkət] [wɜ:k] , [ðə; ði] ['ɔ:gen,aɪzɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] — [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
He does the delicate work , the organising part of the affair — same as a
他 做 这 精美的 工作 , 这 组织 部分 的 这 事务 — 相同的 作为 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

他负责处理棘手的事务，组织安排——就像将军一样。

- [ðə; ði] - ['nævi] - [ðen] [went][ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]
' The ' navy ' then went on to relate how he had lately been employed to
- 这 - 领航员 - 然后 去 在 到 涉及 如何 他 有 最近 到过 受雇 到
[dɪ'rekt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][,di:fæl'keɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn]
detect the supposed defalcations of a barmaid at a small beershop in
探测 这 据称 挪用公款 的 一个 招待员 在 一个 小的 啤酒商店 在
[ə; eɪ] [ləʊ] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
a low quarter of the town .
一个 低的 四分之一 的 这 镇 .

“那个工头”接着讲述了他最近受雇去调查镇上一个低洼地区一家小啤酒馆的女招待涉嫌挪用公款的行为。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] [ɪk'spi:diənt][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [wɪð] [mɑ:kt] [kɔɪn][wɒz; wəz][nɒt]
The customary expedient of paying for supplies with marked coin was not
这 习惯 权宜 的 付费 为了 补给品 和 标记 硬币 曾是 不是
[di:md] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
deemed sufficient ,
被认为 充足的 ,

用标记硬币支付物资的惯用方法被认为不够充分。

[æz; əz][æn; ən][ə'pɪnjən] [ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] ,
as an opinion existed that the girl was a member of a gang ,
作为 一个 观点 存在 那 这 女孩 曾是 一个 成员 的 一个 帮派 ,
当时有一种观点认为这名女孩是帮派成员。

[hu:m] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di:md] ['pru:d(ə)nt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
whom it was deemed prudent to discover .
谁 它 曾是 被认为 谨慎 到 发现 .
出于谨慎考虑，有必要发现他。

- [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , [aɪ] ['hɔ:ntɪd] [ðæt] ['pʌblɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [si:] [,em 'i:] [naʊ] ,
' So , for a fortnight , I haunted that public , as you see me now ,
- 所以 , 为了 一个 两星期 , 我 闹鬼的 那 民众 , 作为 你 看 我 现在 ,
所以，接下来的两周，我一直徘徊在公众视野中，就像你们现在看到的我一样。

['pɑ:sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nævi] [hu:] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ænd; ənd] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz]
passing for a navy who was taking a holiday and spending his savings
通过 为了 一个 领航员 WHO 曾是 采取 一个 假期 和 开支 他的 节省
;
;
;
;

假扮成休假花光积蓄的工人们；

['sʌmtaɪmz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tæpru:m; 'tæprəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
sometimes sitting in the taproom , and sometimes in front of the bar ,
['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] { - }
smoking and { 222 }
吸烟 和 { - }

有时坐在酒吧间里，有时坐在吧台前，抽烟和{222}

['tʃætɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] ['kʌmə(r)] .
chatting with all comers .
聊天 和 全部 来者 .

和所有来访者聊天。

[ðə; ði] [səˈspiʃən] [fɔ:md] [pru:vd] [tu;; tə][bi;; bi] [kə'rekt] ;
The suspicions formed proved to be correct ;
这 怀疑 形成 已证实 到 是 正确的 ;
事实证明，之前的怀疑是正确的；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [aʊt][tu;; tə][bi;; bi][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]['eəriə] - [sni:ks]
and the girl turned out to be an agent of a gang of area - sneaks
和 这 女孩 转向 出去 到 是 一个 代理人 的 一个 帮派 的 区域 - 潜行者
[ænd; ənd] ['bɜ:glə(r)] .
and burglars .
和 窃贼 .

结果发现，这个女孩是当地一个潜伏盗窃团伙的特工。
- [ai][eɪ 'em] [kəm'peld] [tu;; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [maɪ] [lə'kweɪʃəs] [frend] [wɒz; wəz][nɒt] ['i:kwəli]
- **I am compelled to record that my loquacious friend was not equally**
- 我 是 被迫 到 记录 那 我的 贫嘴 朋友 曾是 不是 同样地
[sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ] [keɪs] ,
successful in my case ,
成功的 在 我的 案件 ;

我不得不记录在案，我那位能说会道的朋友在我的案子中并没有取得同样的成功。
[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɒpəti] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .
no trace of the missing property ever having been discovered .
不 痕迹 的 这 丢失的 财产 曾经 拥有 到过 发现 .

失踪的财产至今仍未找到任何踪迹。
[maɪ][nekst] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][ɒn] [tu:] [ə'keɪʒnz] [wen] [aɪ] [ə'fɪʃɪət] [æz; əz][ə; eɪ]
My next experience of detectives was on two occasions when I officiated as a
我的 下一个 经验 的 侦探 曾是 在 二 场合 什么时候 我 裁判 作为 一个
[grænd] - ['dʒʊərɪmən] .
grand - jurymen .
盛大 - 陪审员 .

我与侦探的下一次接触是在我担任大陪审员的两次经历中。
[ðə; ði]['ri:də(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][grænd] - ['dʒʊərɪmən] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]
The reader is probably aware that the grand - jurymen sit in a room in the
这 读者 是 大概 意识到的 那 这 盛大 - 陪审员 坐 在 一个 房间 在 这
[ɪ'mi:diət] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
immediate proximity of the court ,
即时 邻近 的 这 法庭 ;

读者可能知道，大陪审团成员就坐在紧邻法庭的一个房间里。
['lɪsənɪŋ] [tu;; tə] ['eɪvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,prɒsɪ'kju:ʃ(ə)n]['əʊnli] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ]
listening to evidence for the prosecution only , the prisoner not being
聆听 到 证据 为了 这 起诉 仅有的 , 这 囚犯 不是 存在
[prə'dju:st] ;
produced ;
生产 ;

只听取控方证据，被告人没有出庭作证；
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu;; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æɪ; ʃəl][bi;; bi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]
the object being to discover whether the prisoner shall be put on his
这 目的 存在 到 发现 无论 这 囚犯 将 是 放 在 他的
[ˈtraɪəl][ɔ:(r)][nɒt] .
trial or not .
审判 或者 不是 .

目的是查明是否应该对囚犯进行审判。
[ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] , [ɒv; əv] ['evri] [taɪp] ,
Sometimes there is a perfect procession of detectives , of every type ,
有时 那里 是 一个 完美的 游行 的 侦探 , 的 每一个 类型 ;
有时候，会出现一队各式各样的侦探，堪称完美阵容。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪs] .
according to the nature of the case .
根据 到 这 自然 的 这 案件 :

根据案件性质而定。

[wʌŋ] [wɪl] [ə'prɪə(r)] ['hæbɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkmən] , [ʌn'feɪvŋ] ,
One will appear habited as a workman , unshaven ;
一 将要 出现 居住地 作为 一个 工人 , 未刮胡子 ;
其中一人会装扮成工人, 胡子拉碴,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌŋ][ðə; ði]['nəʊ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ;
and giving one the notion of being out of employment ;
和 给予 一 这 概念 的 存在 出去 的 就业 ;
并给人一种失业的感觉;

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fɔːltləs] [staɪl] .
to be followed by another dressed in the most faultless style .
到 是 随后 经过 其他 穿着 在 这 最多 完美无瑕 风格 :
紧随其后的是一位衣着无可挑剔的女士。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'mɑːkəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['eɪvɪdəns] [ɪn][æŋ; ən]['ædmərəb(ə)]['mænə(r)] ,
They are all remarkable for giving their evidence in an admirable manner ,
他们 是 全部 卓越 为了 给予 他们的 证据 在 一个 令人钦佩的 方式 ,
[brɪ'gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'gɪvɪŋ] ,
beginning at the beginning ,
开始 在 这 开始 ,
他们都表现得非常出色, 从头到尾都以令人钦佩的方式提供了证据。

[nevə(r)]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɒf] [wen] [ðə; ði][end][hæz; həz] [ə'raɪvd] .
never using a superfluous word , and leaving off when the end has arrived .
绝不 使用 一个 多余 单词 , 和 离开 离开什么时候 这 结尾 有 到达的 :
从不使用多余的词语, 并在结尾到来时戛然而止。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪtnəs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['wɪtnəs] ,
This is in strong contrast to the ordinary witness , especially the female witness ,
这 是 在 强的 对比 到 这 普通的 证人 , 尤其 这 女性 证人 ,
这与普通证人, 尤其是女性证人, 形成了鲜明的对比。

[huːm] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
whom it is difficult to keep to the point .
谁 它 是 难的 到 保持 到 这 观点 :
很难让他直奔主题。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][,em 'iː] .
One of the detectives made a lasting impression on me .
一 的 这 侦探 制成 一个 持久 印象 在 我 :
其中一位侦探给我留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['θɪətə(r)] [æz; əz][ðə; ði]
He might have stepped on to the boards of a fashionable theatre as the
他 可能 有 步 在 到 这 板 的 一个 时髦 剧院 作为 这
[ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][sɜː(r)] ['fredrɪk] [blʌnt] [ɪn] [bɔːd] [lɪtənz] [pleɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ə; eɪ] ['veri] [laɪt]
exponent of Sir Frederick Blount in Lord Lytton's play of Money — a very light
指数 的 先生 弗雷德里克 布朗特 在 主 利顿的 玩 的 钱 — 一个 非常 光
[əʊvəkəʊt] ,
overcoat ,
大衣 ,
他本可以登上时尚剧院的舞台, 在利顿勋爵的戏剧《金钱》中扮演弗雷德里克·布朗特爵士——一件非常轻薄的大衣,

[tʃek] ['traʊzəz] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [bu:ts] , [waɪt] [g'eɪtəz] [ænd; ənd] [pɜ:l] ['bʌtnz] , ['lemən]
check trousers , **patent leather boots** , **white gaiters and pearl buttons** , **lemon**
查看 裤子 , 专利 皮革 靴子 , 白色的 绑腿 和 珍珠 按钮 , 柠檬
- ['kʌləd] [kɪd] [glʌvz] ,
- **coloured kid gloves** ,
- 有色 孩子 手套 ,

格子裤、漆皮靴、白色绑腿和珍珠纽扣、柠檬色羊皮手套

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['hedɪd] [mə'ləkə] [keɪn] .
and a silver - headed Malacca cane .
和 一个 银 - 标题 马六甲 甘蔗 .

还有一根银头马六甲手杖。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [wɪð] ['flæksn][heə(r)] ['pɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]
He was very pale , with flaxen hair parted down the middle , and a light
他 曾是 非常 苍白 , 和 亚麻色 头发 分手了 向下 这 中间 , 和 一个 光
['flʌfi] ['mʌstæ; mə'stɑ:ɪ] .
fluffy moustache .
蓬松的 胡子 .

他脸色苍白，亚麻色的头发中分，留着稀疏的胡须。

[ðə; ði]['dʒʊəri]['əʊpənd][ðeə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] [wen] [hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - [laɪk]
The jury opened their eyes very wide when he commenced his business - like
这 陪审团 打开 他们的 眼睛 非常 宽的 什么时候 他 开始 他的 商业 - 喜欢
['stɛɪtmənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔ:s] .
statement by saying that he was a sergeant in the detective force .
陈述 经过 说 那 他 曾是 一个 军士 在 这 侦探 力量 .

当他以一本正经的口吻开始陈述，说自己是侦探队的警长时，陪审团成员都睁大了眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [swel] ['dɒgkɑ:t][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] ,
He had been driving a swell dogcart in company with another detective ,
他 有 到过 驾驶 一个 膨胀 狗车 在 公司 和 其他 侦探 ,

他当时正和另一名侦探一起驾驶一辆漂亮的警车。

[ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['nəʊtɪd] [hɔ:s] - ['sti:lə] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən]
on the look - out for some noted horse - stealers in one of the Eastern
在 这 看 - 出去 为了 一些 著名的 马 - 窃贼 在 一 的 这 东
['kaunti] .
Counties .
县 .

正在东部某郡寻找一些臭名昭著的偷马贼。

[hi:; hi][hæd; həd] [met][ðem; ðəm]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [kɑ:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['stəʊlən] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt]
He had met them driving a cart to which a stolen horse was attached
他 有 遇见 他们 驾驶 一个 大车 到 哪个 一个 被盗 马 曾是 随附的
.
:
:
.

他遇到他们时，他们正赶着一辆马车，车上拴着一匹偷来的马。

[ðeɪ] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [taʊn] ,
They obeyed his command for a while to follow him to the market town ,
他们 服从 他的 命令 为了 一个 尽管 到 跟随 他 到 这 市场 镇 ,

他们服从他的命令，跟随他前往集镇，持续了一段时间。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə'temptɪd] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] , ['dezət] [ðeə(r)][kɑ:t][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ;
but suddenly attempted flight across the fields , deserting their cart and horses ;
但 突然 尝试过 航班 穿过 这 字段 , 逃兵 他们的 大车 和 马匹 ;

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:d] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] .
but were pursued and captured .
但 是 追击 和 捕获 .

但他们突然试图逃过田野，抛弃了马车和马匹；结果被追捕并抓获。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['fɹu:dnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
The following is a notable instance of shrewdness on the part of a detective
这 下列的 是 一个 值得注意的 实例 的 城府 在 这 部分 的 一个 侦探
.
:
.

以下是一位侦探展现精明的典型例子。

[sʌm; səm] ['bɜ:glə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'stɜ:bd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ri:dʒənts]
Some burglars had been disturbed in their work in a house near the Regent's
一些 窃贼 有 到过 不安 在 他们的 工作 在 一个 房子 靠近 这 摄政王
[pɑ:k][baɪ][ə; eɪ] ['weɪkfəl] ['bʌtlə(r)] .
Park by a wakeful butler .
公园 经过 一个 清醒 管家 .

几名窃贼在摄政公园附近的一所房子里行窃时，被一位警觉的管家打断了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn][bɜ:glə(r)]
He was armed with a gun , and he succeeded in capturing one burglar
他 曾是 武装 和 一个 枪 , 和 他 成功了 在 捕捉 一 窃贼
[ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,
and wounding another ,
和 受伤 其他 ,

他携带枪支，成功抓获一名窃贼，并击伤另一名。

[hu:] [ɪ'skeɪpt] .
who escaped .
WHO 逃脱 .

谁逃脱了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][fækt] ,
There was no doubt of the latter fact ,
那里 曾是 不 怀疑 的 这 后者 事实 ,

后一个事实毋庸置疑。

[æz; əz][spɒts][ɒv; əv] [blʌd] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪnli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['snəʊɪ] [graʊnd] .
as spots of blood were plainly discernible on the snowy ground .
作为 地点 的 血 是 显然 可辨别的 在 这 下雪的 地面 .

雪地上清晰可见血迹。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['bɜ:glə(r)] [ə'raɪvd] ,
When the day for the examination of the captured burglar arrived ,
什么时候 这 天 为了 这 考试 的 这 捕获 窃贼 到达的 ,

到了审讯被抓获的窃贼的那天，

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ](ə)n [wens] [hi:; hi][kʊd; kəd]
a detective placed himself in the police court in a position whence he could
一个 侦探 放置 他自己 在 这 警察 法庭 在 一个 位置 何处 他 可以
[wɒt] [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
watch the countenances of the general public .
手表 这 面容 的 这 一般的 民众 .

一名侦探在警察法庭内占据了一个可以观察旁听者表情的位置。

[hi:; hi] ['waɪzli] ['ɑ:gju:d] [ðæt] [sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wʊd] [ə'tend] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
He wisely argued that some friend of the prisoner would attend in order to
他 明智地 争论 那 一些 朋友 的 这 囚犯 会 出席 在 命令 到
[kən'veɪ] [ðə; ði] ['ɜ:li:st] [ɪnfə'meɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['bɜ:glə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
convey the earliest information to the wounded burglar of the result of the
传达 这 最早 信息 到 这 受伤 窃贼 的 这 结果 的 这
[ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
examination of his friend .
考试 的 他的 朋友 .

他明智地认为，囚犯的某个朋友会到场，以便第一时间将朋友的检查结果告知受伤的窃贼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [skænd] [ðə; ði]['graɪmɪ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][veɪn]
For a while the detective scanned the grimy features of the audience in vain
为了 一个 尽管 这 侦探 扫描 这 肮脏的 特征 的 这 观众 在 徒劳
;
;
;
;

侦探徒劳地扫视了一会儿观众席上肮脏的面孔；

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt][ə; eɪ]['wʊmən] [bɪ'treɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['ɪntrəst] [ɪn]
at length he fancied that a woman betrayed more than ordinary interest in
在 长度 他 幻想 那 一个 女士 背叛 更多的 比 普通的 兴趣 在
[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ə'djuːs] .
the evidence adduced .
这 证据 已提出 .

最终，他觉得这位女士对所提供的证据表现出了超出寻常的兴趣。

[æɪt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪr'nei](ə)n] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə][ə; eɪ]
At the conclusion of the examination , he followed the woman to a
在 这 结论 的 这 考试 , 他 随后 这 女士 到 一个
[ˈhʌmb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] ;
humble lodging in the Borough ;
谦逊的 住宿 在 这 行政区 ;

检查结束后，他跟着那名女子来到了自治市镇里一间简陋的住处；

[ænd; ænd][ðeə(r)] , [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['pælət] , [leɪ][ðə; ði]['bɜːglə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] -
and there , stretched on a miserable pallet , lay the burglar with a bullet -
和 那里 , 拉伸 在 一个 悲惨的 托盘 , 躺 这 窃贼 和 一个 子弹 -
[wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .
wound in his leg .
伤口 在 他的 腿 .

窃贼躺在简陋的垫子上，腿上中了一枪。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fə'ləʊniəs] [klaːk][frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə][ðə; ði]
A detective who had followed a felonious clerk from England to the
一个 侦探 WHO 有 随后 一个 重罪 职员 从 英格兰 到 这
[ju'naɪtɪd] [stɜːts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

一名侦探一路跟踪一名从英国到美国的犯罪职员，

[lɒst] [ðə; ði] [sent] [æɪt; ət]['bʌfələʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːls]
lost the scent at Buffalo , which is about twenty miles from the celebrated Falls
丢失的 这 香味 在 水牛 , 哪个 是 关于 二十 英里 从 这 著名 瀑布
[ɒv; əv][naɪ,ægrə] .
of Niagara .
的 尼亚加拉 .

在布法罗失去了气味，布法罗距离著名的尼亚加拉瀑布大约20英里。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɑːgjuːd] [ðæt][nəʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ]
The detective argued that no one would come so near to the Falls without paying
这 侦探 争论 那 不 一 会 来 所以 靠近 到 这 瀑布 没有 付费
[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
a visit to them .
一个 访问 到 他们 .

侦探认为，没有人会如此靠近瀑布而不去拜访他们。

[hiː; hi][went] [ə'kɔːdɪŋli] ,
He went accordingly ,
他 去 因此 ,

他照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [klɑːk] [əbˈzɔːbd] [ɪn][,ædməˈreɪ(ə)n]
and the first person he saw was the runaway clerk absorbed in admiration
和 这 第一的 人 他 锯 曾是 这 逃跑 职员 吸收 在 钦佩
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [fɔːl] .
of the Horse - shoe Fall .
的 这 马 - 鞋 落下 .

他看到的第一个人是那个逃跑的店员，他正沉浸在对马蹄瀑布的赞叹之中。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [əˈkʌrəns] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ] [wɪl] [kənˈkluːd] [ðiːz]
With a singular occurrence , which happened to myself , I will conclude these
和 一个 单数 发生 , 哪个 发生 到 我 , 我 将要 结束 这些
[ˈræmblɪŋ] [nəʊts] .
rambling notes .
漫无边际 笔记 .

我将以发生在我身上的一件特殊事件来结束这些零散的笔记。

[ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] - , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [tiː] [wɪð] [maɪ][ˈfæməli][ɪn][maɪ]
On the 25th of January 1885 , I was seated at tea with my family in my
在 这 25th 的 一月 - , 我 曾是 坐着 在 茶 和 我的 家庭 在 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

1885年1月25日，我和家人在家中喝茶。

[wɪtʃ] [ɪz][ləʊˈkertɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [striːt] [ɪn] [west] [ˈkenzɪŋtən] .
which is located in a very quiet street in West Kensington .
哪个 是 位于 在 一个 非常 安静的 街道 在 西方 肯辛顿 .

它位于西肯辛顿一条非常安静的街道上。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][,em ˈiː] .
The servant appeared and said a gentleman wished to speak to me .
这 仆人 出现 和 说 一个 绅士 希望 到 说话 到 我 .

仆人出现并说，一位先生想和我谈谈。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [inˈkwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [wʌn][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [sed] [ðæt] - [ˈeni]
He had not inquired for any one in particular , but had said that ' any
他 有 不是 询问 为了 任何 一 在 特别的 , 但 有 说 那 - 任何
[ˈdʒentlmən] [wʊd] [duː; də] .
gentleman would do .
绅士 会 做 .

他没有指定要找哪位先生，只是说“任何一位绅士都可以”。

- [aɪ][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
' I must remind the reader that all London was at this time ringing with the
- 我 必须 提醒 这 读者 那 全部 伦敦 曾是 在 这 时间 铃声 和 这
[ˈdiːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt][ɪkˈspləʊz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
details of the dynamite explosion at the House of Commons and the
细节 的 这 炸药 爆炸 在 这 房子 的 公共领域 和 这
[ˈtaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] .
Tower on the preceding day .
塔 在 这 前 天 .

我必须提醒读者，当时整个伦敦都在热议前一下议院和伦敦塔发生的炸药爆炸事件。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈdʒentlmənli] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] - [swel] ,
I found a tall gentlemanly individual about thirty , of the genus ' swell ,
我 成立 一个 高的 绅士风度 个人 关于 三十 , 的 这 属 - 膨胀 ,
我发现了一位身材高挑、风度翩翩的绅士，大约三十岁，属于那种“魁梧”的类型。

- [hu:] [spəʊk] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][təʊn][ænd; ənd][ˈmænə(r)][əv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [əˈklstəmd] [tu:; tə] [gʊd]
' **who spoke with all the tone and manner of a person accustomed to good**
- WHO 辐 和 全部 这 语气 和 方式 的 一个 人 习惯 到 好的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

说话的语气和举止，完全像一个习惯于上流社会的人。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [glɑ:ns] [æt; ət][em 'i:] ,
After a momentary glance at me ,
后 一个 瞬间 瞥一眼 在 我 ,

她瞥了我一眼，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [əv; əv][ðə; ði][ˈfa:ðə(r)][end][əv; əv]
he turned his head and kept his eyes intently fixed on the farther end of
他 转向 他的 头 和 保留 他的 眼睛 专注地 固定的 在 这 更远 结尾 的
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

他转过头，目光紧紧地盯着街道的另一端。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmwɒt] ['hʌrɪd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][ˈæksents; æk'sents]
He spoke in a low tone , and in somewhat hurried and excited accents
他 辐 在 一个 低的 语气 , 和 在 有些 慌忙 和 兴奋的 口音
.
:
:
.

他说话声音低沉，语气有些急促和激动。

- [ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:][ɪn] [ə'restɪŋ] [tu:] ['aɪrɪ] [ə'merɪkənz] .
' **I want you to assist me in arresting two Irish Americans** .
- 我 想 你 到 协助 我 在 逮捕 二 爱尔兰 美国人 .

“我希望你协助我逮捕两名爱尔兰裔美国人。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]
I have been following them for some time , and they have just
我 有 到过 下列的 他们 为了 一些 时间 , 和 他们 有 只是
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [fækt] . -
discovered that fact . '
发现 那 事实 . -

我跟踪他们已经有一段时间了，他们刚刚才发现这一点。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ?
' **Are you a detective** ?
- 是 你 一个 侦探 ?

你是侦探吗？

- [ai][ɪn'kwaɪə] .
' **I inquired** .
- 我 询问 .

我询问道。

- [ai][eɪ'em] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [sti:l] ['kɒnsntreɪtɪd] [əv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['fɒgi] [stri:t]
' **I am , he replied with his gaze still concentrated on the somewhat foggy street**
- 我 是 , - 他 回复 和 他的 目光 仍然 集中 在 这 有些 雾蒙蒙的 街道
.
:
.

“是的，”他回答道，目光仍然集中在略带雾气的街道上。

- [ai][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [stɪl] , - [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] .
' **I can see them still** , ' **he continued** .
- 我 能 看 他们 仍然 , - 他 持续 .

“我仍然能看到他们,”他继续说道。

[naʊ] , [ai][,ei 'em][ə'freɪd] , [wen] [ai][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][maɪ][rɪ'plaɪ] ,
Now , I am afraid , when I record my reply ,
现在 , 我 是 害怕的 , 什么时候 我 记录 我的 回复 ,

现在, 我担心, 当我录制我的回复时,

[ai][[æ; ɹə] [bi; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpedɪst(ə)l] [wɪð] [sɜ:(r)][dʒɒn] [ˈfɔ:lstɑ:f] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv]
I shall be placed on the same pedestal with Sir John Falstaff at the battle of
我 将 是 放置 在 这 相同的 座 和 先生 约翰 福斯塔夫 在 这 战斗 的
[ˈfrəʊzbəri] ,
Shrewsbury ,
什鲁斯伯里 ,

我将与什鲁斯伯里战役中的约翰·福斯塔夫爵士并肩而立。

[səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .
so far as physical courage is concerned .
所以 远的 作为 身体的 勇气 是 担心的 .

就身体上的勇气而言。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈleɪtli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ˈɪlnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
But I had only lately recovered from a prostrating illness , which had
但 我 有 仅有的 最近 恢复 从 一个 俯伏 疾病 , 哪个 有

[left][,em 'i:] ['veri] [wi:k] ,
left me very weak ,
左边 我 非常 虚弱的 ,

但我不久前才从一场重病中恢复过来, 那场病让我非常虚弱。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bi:n] [kən'faɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [ˈʌndə(r)][ˈmedɪk(ə)l]
and had been confined to the house for a fortnight under medical
和 有 到过 受限 到 这 房子 为了 一个 两星期 在下面 医疗的
[sə'tɪfɪkət] .
certificate .
证书 .

并已根据医疗证明在家隔离两周。

[ai] [ˈbri:flɪ] [ˈstɛrtɪd] [ðɪ:z] [fækts] , [ænd; ænd] [ˈædɪd] ,
I briefly stated these facts , and added ,
我 简要地 声明 这些 事实 , 和 额外 ,

我简要地陈述了这些事实, 并补充道:

[ðæt] [ai] [fɪəd] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ˈkwɒlɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ə'feə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]
that I feared I was not at that moment qualified for an affair such as
那 我 害怕 我 曾是 不是 在 那 片刻 合格的 为了 一个 事务 这样的 作为

[hi;; hi] [ə'ljʊ:d] [tu;; tə] .
he alluded to .
他 暗示 到 .

我当时担心自己还不具备他所暗示的那种恋爱关系的条件。

[hi;; hi] [saɪd] [ɪn] [rɪ'spɒns] , [ænd; ænd] [wɪðəʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkwɒrɪ] , [sed]
He sighed in response , and without removing his gaze from his quarry , said
他 叹了口气 在 回复 , 和 没有 移除 他的 目光 从 他的 采石场 , 说
:
:
:
:

他叹了口气, 目光仍未从猎物身上移开, 说道:

- [ai] [wi:] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
' **I wish I could see a policeman** ,
- 我 希望 我 可以 看 一个 警察 ,

“我真希望我能看到一名警察。”

- [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] .
' **and walked rapidly away in the direction of the two men** .
- 和 步行 快速 离开 在 这 方向 的 这 二 男人 .

然后迅速朝那两个人的方向走去。

[ə'sju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [tru:] [wʌŋ] ,
Assuming his story to be a true one ,
假设 他的 故事 到 是 一个 真的 一 ,

假设他的故事属实，

[ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɜ:pəsli] ['di:kɔi, di'kɔi][hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət] [stri:t] , [ænd; ənd]
the men must have purposely decoyed him into a quiet street , **and**
这 男人 必须 有 故意 诱饵 他 进入 一个 安静的 街道 , 和
[ðeə(r)] ['weɪtɪd] ,
there waited ,
那里 等待 ,

这些人一定是故意把他引诱到一条僻静的街道上，然后在那里等候。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu;; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ri'æləti] ['bi:ɪŋ] [trækt] .
in order to solve the point whether they were in reality being tracked .
在 命令 到 解决 这 观点 无论 他们 是 在 现实 存在 已追踪 .

为了解决他们是否真的被跟踪这个问题。

[rɪ'lʌktənt] [tu;; tə] [ə'tempt] [ðeə(r)] [ə'rest] ['sɪŋ(ə)l] - ['hændɪd] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]
Reluctant to attempt their arrest single - handed , **the detective rang at the first**
不情愿的 到 试图 他们的 逮捕 单身的 - 递交 , 这 侦探 响铃 在 这 第一的
[dɔ:(r)][hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] ,
door he came to ,
门 他 来了 到 ,

由于不愿独自一人实施逮捕，侦探按响了他遇到的第一户人家的门铃。

[tu;; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑ:d] ,
to throw them off their guard ,
到 扔 他们 离开 他们的 警卫 ,

为了迷惑他们，

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu;; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;
and cause them to suppose that he had friends in the street ;
和 原因 他们 到 认为 那 他 有 朋友们 在 这 街道 ;

并让他们以为他在街上有朋友；

['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [ə'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['despəɪət]
also on the chance that he might obtain a stalwart assistant in his desperate
还 在 这 机会 那 他 可能 获得 一个 坚定的 助手 在 他的 绝望的
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

他还希望在这次孤注一掷的冒险中获得一位忠实的助手。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [mɪ'strɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)] .
I have never heard anything further of my mysterious visitor .
我 有 绝不 听到 任何事物 更远 的 我的 神秘 游客 .

我再也没有收到过那位神秘访客的任何消息。

[maɪ] ['rɪdə] [kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][daɪ'vɜ:sɪfaɪd] ['kɒments] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɔ:ʃəs]
My readers can easily imagine the diversified comments to which my cautious
我的 读者 能 容易地 想象 这 多元化 评论 到 哪个 我的 谨慎
[kən'dʌkt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz] — [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]
conduct has given rise — how I have missed a golden opportunity of
执行 有 给定 上升 — 如何 我 有 错过 一个 金的 机会 的
[ɪm'ɔ:təl,aɪzɪŋ] [maɪ'self] ,
immortalising myself ,
永垂不朽 我 ,

我的读者很容易想象，我谨慎的行为引发了各种各样的评论——我错失了一次名垂青史的绝佳机会。

[ænd; ɛnd][ɒv; əv] [br'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
and of becoming the hero of the day !
和 的 成为 这 英雄 的 这 天 !
并成为当天的英雄！

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [baɪ] [naɪf] [ɔ:(r)][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm] { - }
how I have probably escaped death by knife or revolver from { 223 }
如何 我 有 大概 逃脱 死亡 经过 刀 或者 左轮手枪 从 { - }
我大概是如何从刀或左轮手枪的威胁下死里逃生的{223}

[tu:] [,despə'ra:dəu] , [hu:] , [ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
two desperadoes , who , under the circumstances ,
二 亡命之徒 , WHO , 在下面 这 情况 ,
两个亡命之徒，在那种情况下，

[kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ðəə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [stri:t] [ænd; ɛnd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [dʌsk]
could easily have effected their escape in a retired street and in the gray dusk
可以 容易地 有 受影响 他们的 逃脱 在 一个 退休 街道 和 在 这 灰色的 黄昏
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['i:vnɪŋ] .
of a Sabbath evening .
的 一个 安息日 晚上 .
他们本可以轻易地在一条僻静的街道上，在安息日傍晚的灰蒙蒙的暮色中逃脱。

[ə; eɪ] [bəʊn] [tu:; tə] [pɪk] [wɪð] ['ɑ:tɪsts] .
A BONE TO PICK WITH ARTISTS .
一个 骨 到 挑选 和 艺术家 .
和艺术家们之间有些问题需要讨论。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊn][tu:; tə] [pɪk] [wɪð] [maɪ] [frendz] [ðə; ði]['ɑ:tɪsts] !
I have a bone to pick with my friends the artists !
我 有 一个 骨 到 挑选 和 我的 朋友们 这 艺术家 !
我得跟我的艺术家朋友们算算账！

[aɪ][ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] - [frendz] - [əd'vaɪzədli] ,
I use the word ' friends ' advisedly ,
我 使用 这 单词 - 朋友们 - 谨慎地 ,
我谨慎地使用了“朋友”这个词。

[fɔ:(r); fə(r)][hæv; həv][aɪ][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒntreɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [tu:; tə] ['sevrəl] [stj'u:di,əʊz][ɪn]
for have I not had the entrée for years to several studios in
为了 有 我 不是 有 这 主菜 为了 年 到 一些 工作室 在
[ɑ:'tɪstɪk] ['kenzɪŋtən] ?
artistic Kensington ?
艺术 肯辛顿 ?
难道我多年来没有进入肯辛顿艺术区几间工作室的权限吗？

[fɜ:st] [ænd; ɛnd] ['fɔ:məʊst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][ti:] . [el] . ['rɒʊbə:θəm] ,
First and foremost was that of poor T . L . Rowbotham ,
第一的 和 首先 曾是 那 的 贫穷的 T . L . 罗伯瑟姆 ,
首先也是最重要的是可怜的TL Rowbotham，

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ju: 'es][sʌm; səm][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
who was so suddenly removed from amongst us some ten years ago ,
WHO 曾是 所以 突然 已移除 从 在 我们 一些 十 年 前 ;
大约十年前, 他突然离开了我们。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][repju'teɪ](ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['bri:zi] [kəʊst] ['si:nəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] ['meməri]
leaving a reputation for breezy coast scenery, which is still green in the memory
离开 一个 名声 为了 微风 海岸 风景 , 哪个 是 仍然 绿色的 在 这 记忆
[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
of the public .
的 这 民众 .

这里留下了清爽宜人的海岸风光, 至今仍令公众记忆犹新。

[maɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə'fens] [ɪz] [ðɪs] :
My ground of offence is this :
我的 地面 的 罪行 是 这 :

我的冒犯理由如下:

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vest][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn] [pəʊ'etɪkəl][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ,
that they invest their subjects with so much of their own poetical imagination ,
那 他们 投资 他们的 主题 和 所以 很多 的 他们的 自己的 诗意的 想像力 ,
他们将自己丰富的诗意想象力倾注于笔下的人物身上,

[ðæt] [wen] [wi;; wi] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][ləu'kælitɪz] , [æn; ən][ə'kju:t] [sens]
that when we subsequently make acquaintance with the localities, an acute sense
那 什么时候 我们 随后 制作 熟人 和 这 地方 , 一个 急性 感觉
[ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst] .
of disappointment is experienced .
的 失望 是 经验丰富的 .

当我们随后真正了解这些地方时, 就会感到强烈的失望。

[ðʌs] , [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [fə'mɪliə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ˈtɜ:nə(r)]
Thus, I had been familiar for years with the exquisite engraving after Turner
因此 , 我 有 到过 熟悉的 为了 年 和 这 精美的 雕刻 后 车工
[ɒv; əv] [ˈæbətʃfəd] ,
of Abbotsford ,
的 阿伯茨福德 ,

因此, 多年来我一直很熟悉特纳在阿伯茨福德创作的精美版画。

[weər'ɪn] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [pɪəz] [fɔ:θ] [laɪk][sʌm; səm][hju:dʒ]
wherein the abode of the Wizard of the North peers forth like some huge
其中 这 住所 的 这 巫师 的 这 北 同龄人 前进 喜欢 一些 巨大的
[bə'rəʊniəl][ˈka:s(ə)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [tri:z] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk]
baronial castle from a dense forest of trees which extends to the bank
男爵 城堡 从 一个 稠密 森林 的 树木 哪个 扩展 到 这 银行
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:məɪrɪŋ] [twi:d] .
of the murmuring Tweed .
的 这 淙淙 粗花呢 .

其中, 北方巫师的住所像一座巨大的男爵城堡一样, 从一片茂密的树林中探出头来, 这片树林一直延伸到潺潺流淌的特威德河岸边。

[ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɜ:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns]
The happy time arrived at length when I was fated to make acquaintance
这 快乐的 时间 到达的 在 长度 什么时候 我 曾是 命中注定 到 制作 熟人
[wɪð] ['skɒtlənd] [ænd; ænd][ɪts] ['lʌvli] ['si:nəri] .
with Scotland and its lovely scenery .
和 苏格兰 和 它是 迷人的 风景 .

最终, 我如愿以偿地结识了苏格兰及其美丽的风景, 幸福的时刻也随之到来。

[ni:d] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [maɪ] [eksplə'reɪnɪz] ['æbətʃfəd] [ænd; ənd] ['melrəʊz] .
Need I say that I included in my explorations Abbotsford and Melrose .
需要 我 说 那 我 包括 在 我的 探索 阿伯茨福德 和 梅尔罗斯 .

我还需要赘述吗？我的考察范围还包括了阿伯茨福德和梅尔罗斯。

[maɪ] [hɑ:t] [bi:t] [haɪ] [æz; əz] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv]
My heart beat high as I felt that I was within a couple of miles of
我的 心 打 高的 作为 我 毛毡 那 我 曾是 之内 一个 夫妻 的 英里 的
[rɪˈnaʊnd] ['æbətʃfəd] .
renowned Abbotsford .
著名 阿伯茨福德 .

我感觉自己离著名的阿伯茨福德只有几英里远了，心跳加速。

[kʊd; kəd] [ai] [nɒt] [si:] [ɪn] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] ['mæsiɪv] ['entrəns] [pɔ:tʃ] ,
Could I not see in my mind's eye the massive entrance porch ,
可以 我 不是 看 在 我的 心灵的 眼睛 这 大量的 入口 门廊 ,

我脑海中难道看不到那宏伟的入口门廊吗？

[æz; əz] [sketʃ] [baɪ] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['ælən] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . ; [ðə; ði] [bə'rəʊniəl] [hɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn]
as sketched by Sir William Allan , R . A . ; the baronial hall with the knights in
作为 草图 经过 先生 威廉 艾伦 , 拉 . 一个 . ; 这 男爵 大厅 和 这 骑士 在
[ɑ:mə(r)] ,
armour ,
盔甲 ,

根据皇家艺术学院院士威廉·艾伦爵士的草图绘制；男爵府大厅及身着盔甲的骑士们。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ?

and so on ?
和 所以 在 ?

等等？

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ri'æləti] ?
What was the reality ?
什么 曾是 这 现实 ?

事实究竟如何？

[ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['kʌntri] ['mæn](ə)n , [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [saɪz] ,
A very comfortable country mansion , not of any great size ,
一个 非常 舒服的 国家 大厦 , 不是 的 任何 伟大的 尺寸 ,
一座非常舒适的乡村别墅，规模不大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] ['meltɪd] ['ɪntu:] [θɪn] [eə(r)] !
and the dense forest melted into thin air !
和 这 稠密 森林 融化 进入 薄的 空气 !

茂密的森林瞬间消失得无影无踪！

[ai] [mʌst; məst] ['kændɪdli] [əd'mɪt] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [pɔɪnt] ,
I must candidly admit , with respect to the last point ,
我 必须 坦率地说 承认 , 和 尊重 到 这 最后的 观点 ,

我必须坦率地承认，关于最后一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'mɪ](ə)n ,
that the artist was not responsible for this omission ,
那 这 艺术家 曾是 不是 负责任的 为了 这 省略 ,

这位艺术家对这一疏漏不负有责任。

[æz; əz] [ðə; ði] [plɑ:n'teɪ](ə)n [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sænət(ə)ri] ['ri:z(ə)nɪz] [baɪ] [ðə; ði]
as the plantation had been cut down for sanitary reasons by the
作为 这 种植园 有 到过 切 向下 为了 卫生 原因 经过 这
[dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] .
descendants of the great Sir Walter .
后代 的 这 伟大的 先生 沃尔特 .

因为伟大的沃尔特爵士的后代出于卫生原因砍伐了这片种植园。

[bʌt; bət][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['terəbli] ['ʃrʌŋkən] [æz; əz] [kəm'peəd] [wið] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɪn]
But the rooms were terribly shrunk**en as compared with the images in**
但 这 房间 是 可怕 缩小 作为 比较的 和 这 图片 在
[maɪ][maɪndz] [aɪ] ,
my mind's eye ,
我的 心灵的 眼睛 ;

但房间与我脑海中的想象相比，简直小得可怕。

[æz; əz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv][tɜ:nə(r)][ænd; ənd]['ælən] .
as created by the imaginative Turner and Allan .
作为 创建 经过 这 富有想象力的 车工 和 艾伦 .

由富有想象力的特纳和艾伦创作。

['melrəʊz] ['æbi] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['betə(r)] ;
Melrose Abbey could not be better ;
梅尔罗斯 修道院 可以 不是 是 更好的 ;

梅尔罗斯修道院再好不过了；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [feɪn] [səʊ] [hemd] [ɪn][baɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
but I was disappointed to find the sacred fane so hemmed in by poor
但 我 曾是 失望的 到 寻找 这 神圣 费恩 所以 包边 在 经过 贫穷的
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ;

但令我失望的是，我发现这座神圣的殿堂周围竟然被破旧的建筑包围着。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [ə'prɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ['sketʃɪz] .
which never appear in the artist's sketches .
哪个 绝不 出现 在 这 艺术家的 草图 .

这些从未出现在艺术家的草图中。

[ɒn][wʌŋ][ə'keɪʒ(ə)n] , [aɪ][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][deft] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [smiθ] ,
On one occasion , I was carefully watching the deft fingers of my friend Smith ,
在 一 场合 , 我 曾是 小心 观看 这 麻利 手指 的 我的 朋友 史密斯 ,
有一次，我仔细观察着朋友史密斯灵巧的手指，

[æz; əz][hi:; hi]['ræpɪdli] [pleɪst] [ə'pɒn][p'eɪpə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]
as he rapidly placed upon paper the outward resemblance of a picturesque
作为 他 快速 放置 之上 纸 这 向外 相似 的 一个 如画
['wɔ:tə(r)] - [mɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊləndz] .
water - mill in a valley in the Lowlands .
水 - 磨 在 一个 谷 在 这 低地 .

他迅速地在纸上画出了低地山谷中一座风景如画的水磨坊的外形轮廓。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði][fa:(r)] ['dɪstəns] .
Suddenly his pencil described a swelling mountain in the far distance .
突然 他的 铅笔 描述 一个 肿胀 山 在 这 远的 距离 .

突然，他的铅笔在远处勾勒出一座巍峨的山峰。

[ɪn][veɪn][aɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][ɒn] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ænd; ənd] [vreɪsa:m'bla:ns] .
In vain I protested at this outrage on authenticity and vraisemblance .
在 徒劳 我 抗议 在 这 暴行 在 真实性 和 视觉组合 .

我徒劳地抗议这种对真实性和逼真性的践踏。

[smiθ] [wɒz; wəz][fɜ:m] , [ænd; ənd][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-] [ɪn] ['eləkwənt] [tɜ:mz] [ɒn][ðə; ði]
Smith was firm , and descanted in eloquent terms on the
史密斯 曾是 公司 , 和 倾析 在 雄辩 条款 在 这
[ɪm'pru:vmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] .
improvement caused by the addition .
改进 导致 经过 这 添加 .

史密斯态度坚决，并用雄辩的语言描述了扩建带来的改进。

[,hiər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][maɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
Herein lies the key of my ground of complaint .
在此处 谎言 这 钥匙 的 我的 地面 的 抱怨 .

这就是我投诉的关键所在。

[ˈhædən] [hɔ:l][ɪz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ə'weɪknɪŋz] .
Haddon Hall is another of my painful awakenings .
哈顿 大厅 是 其他 的 我的 痛苦 觉醒 .

哈顿庄园是我又一次痛苦的觉醒。

[aɪ'ti:] [ɪz] [ˈwɜ:ði] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] [ðəʊz] [ˈtæpəstrið] [hɔ:lz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
It is worthy a pilgrimage to explore those tapestried halls , for they are
它 是 值得 一个 朝圣 到 探索 那些 挂毯 大厅 , 为了 他们 是
[fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,
full of interest ,
满的 的 兴趣 ,

那些装饰着挂毯的大厅非常值得一游，因为它们充满了趣味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪt'self][ɪz] [ˈbju:tɪfli] [ˈsɪtʃuəɪtɪd] .
and the Hall itself is beautifully situated .
和 这 大厅 本身 是 非常漂亮 位于 .

而且大厅本身的位置也十分优美。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [v'ju:z] [ɒv; əv] [ˈhædən] [wɪtʃ]
But he who has never studied the hundreds of views of Haddon which
但 他 WHO 有 绝不 研究 这 数百 的 浏览 的 哈顿 哪个
[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
are in existence ,
是 在 存在 ,

但是，那些从未研究过现存的数百种哈顿观点的人，

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈhæpiə] [mæn] .
will be the happier man .
将要 是 这 更快乐 男人 .

他会更快乐。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʍɔ:f] [ænd; ənd] [ˈfrʌŋkən] [ə'piəriəns] .
The chambers have a dwarfed and shrunken appearance .
这 房间 有 一个 矮小的 和 缩小 外貌 .

这些房间看起来矮小而萎缩。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈterəs] [wɪð] [ɪts] [mɒs] - [grəʊn] [steps] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [vju:] [si:n] [θru:] [ðə; ði]
The miniature terrace with its moss - grown steps looking like a view seen through the
这 微型 阳台 和 它是 苔藓 - 生长 步骤 寻找 喜欢 一个 看法 已见 通过 这
[rɒŋ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] ,
wrong end of a telescope ,
错误的 结尾 的 一个 望远镜 ,

这个迷你露台，台阶上长满了青苔，看起来就像是从望远镜的反方向看到的景色。

[kəm'plɪtɪd] [maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
completed my disappointment .
完全的 我的 失望 .

彻底加剧了我的失望。

[ˈfɒntɪn,bləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˈeni] [ˈmæɡnɪfaɪd]
Fontainebleau was a success , because I was not familiar with any magnified
枫丹白露 曾是 一个 成功 , 因为 我 曾是 不是 熟悉的 和 任何 放大
[v'ju:z] [ðeər'ɒv] .
views thereof .
浏览 其中 .

枫丹白露之旅很成功，因为我之前从未见过它的放大照片。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔ:tjɑ:d] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [hɔ:s] - [ju:]
Always excepting the famous courtyard in front of the renowned horse - shoe
总是 除外 这 著名的 庭院 在 正面 的 这 著名 马 - 鞋
['steəkərs] ,
staircase ,
楼梯 ,

除了著名的马蹄形阶梯前的著名庭院之外，

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['empərə(r)] ['sləʊli] [trɒd][eə(r)][hi;; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel]
down the steps of which the defeated Emperor slowly trod ere he bade farewell
向下 这 步骤 的 哪个 这 战败 皇帝 缓慢地 践踏 埃雷 他 巴德 告别
[tu;; tə][hɪz; ɪz]['li:dʒənz] ,
to his legions ,
到 他的 军团 ,

战败的皇帝缓缓走下台阶，向他的军团告别。

['praɪə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['elbə] .
prior to his departure for Elba .
事先的 到 他的 离开 为了 厄尔巴岛 .

在他前往埃尔巴岛之前。

[du;; də][wi;; wi][nɒt][ɔ:l] [nəʊ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [prɪnt]['ɑ:ftə(r)] ['hɒrəs] [vɜ:r'nei] ,
Do we not all know the celebrated print after Horace Vernet ,
做 我们 不是 全部 知道 这 著名 打印 后 贺拉斯 韦尔内 ,
我们难道不都熟悉霍拉斯·韦尔内（Horace Vernet）的著名版画吗？

[weə'rɪn] [nə'pəʊliən][ai] . [ɪz] [di'pɪkt] [ɪm'breɪsɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['petɪ] ,
wherein Napoleon I . is depicted embracing General Petit ,
其中 拿破仑 我 . 是 描绘 拥抱 一般的 小 ,

其中，拿破仑一世被描绘成拥抱佩蒂特将军，

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔ:lwət] ['stændəd] - ['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:st] [vɪk'tɔ:riəs] ['i:g(ə)l] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ]
while the stalwart standard - bearer of the erst victorious eagle covers his weeping
尽管 这 坚定的 标准 - 持有人 的 这 最初 胜利者 鹰 封面 他的 哭泣
[feɪs] [wɪð] [wʌn][hænd] .
face with one hand .
脸 和 一 手 .

而昔日凯旋雄鹰的坚定旗手则用一只手捂住了哭泣的脸。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [speɪs] , [ðə; ði] ['serɪd] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [gɑ:d] [stænd][laɪk] ['mɔ:nf(ə)l]
In the immense space , the serried ranks of the Imperial Guard stand like mournful
在 这 巨大 空间 , 这 串联 排名 的 这 帝国 警卫 站立 喜欢 悲哀
[s'tætʃu:z] .
statues .
雕像 .

在浩瀚的宇宙中，帝国卫队的列队整齐排列，如同哀悼的雕像。

[aɪ] [saɪd] [æz; əz][aɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɒdərət] - [saɪzd][skweə(r)] .
I sighed as I contemplated the moderate - sized square .
我 叹了口气 作为 我 思考 这 缓和 - 尺寸 正方形 .

我望着这块大小适中的正方形，叹了口气。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] !
Another illusion had departed !
其他 错觉 有 已离开 !

又一个幻象破灭了！

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][æt; ət] [ˈhɒlɪruːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeəri][ˈstjuːət] [held] [haɪ]
Any one who has seen the chamber at Holyrood in which Mary Stuart held high
任何 一 WHO 有 已见 这 房间 在 霍利鲁德 在 哪个 玛丽 斯图尔特 握住 高的
[ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz] ,
festival with her ladies ,
节日 和 她 女士们 ,

凡是见过玛丽·斯图亚特在荷里路德宫与她的侍女们举行盛大宴会的房间的人，

[ˈlɪsənɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] - [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈrɪtʃiəʊ] ,
listening the while to the love - songs of the Italian Rizzio ,
聆听 这 尽管 到 这 爱 - 歌曲 的 这 意大利语 里齐奥 ,
一边听着意大利歌手里齐奥的情歌，

[wɪl] [ˈkændɪdli] [ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈsʌpə(r)] - [rʊmz; ruːmz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] !
will candidly admit that it is one of the smallest supper - rooms in existence !
将要 坦率地说 承认 那 它是 一 的 这 最小 晚餐 - 房间 在 存在 !
坦白地说，它是现存最小的餐厅之一！

[snʌɡ] , [dɪˈsaɪdɪdli] — - [ɪkˈsiːdɪŋ] [snʌɡ] ,
Snug , decidedly — 'exceeding snug ,
舒适 , 绝对地 — - 超过 舒适 ,
非常舒适——简直太舒适了，

- [æz; əz][sɜː(r)][ˈluːsjəs] - [rɪˈmɑːrks] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˌɪntrəˈmjʊərəl] [ɪnˈtɜːmənt] [ɪn][ðə; ði]
'as Sir Lucius O'Trigger remarks with respect to intramural interment in the
- 作为 先生 卢修斯 - 评论 和 尊重 到 室内 安葬 在 这
[ˈæbi] [æt; ət][bəθ.bɑːθ] .
Abbey at Bath :
修道院 在 洗澡 :
正如卢修斯·奥特里格爵士就巴斯修道院的院内埋葬所发表的评论一样。

[ænd; ænd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ˈbrɪliənt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪəri] [aɪ]
And here I must admit that there is one brilliant exception to the theory I
和 这里 我 必须 承认 那 那里 是 一 杰出的 例外 到 这 理论 我
[hæv; həv][leɪd] [daʊn] — [ˈedɪnbərə] !
have laid down — Edinburgh !
有 铺设 向下 — 爱丁堡 !

但我必须承认，我提出的理论有一个绝妙的例外——爱丁堡！

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈspres] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [saɪt]
I have never heard a single individual express disappointment with the first sight
我 有 绝不 听到 一个 单身的 个人 表达 失望 和 这 第一的 视线
[ɒv; əv] - [ɔːld] [ˈriː.ki] !
of 'Auld Reekie !
的 - 奥尔德 里基 !

我从未听说有人对“Auld Reekie”的第一印象感到失望！

- [klaɪˈmætɪk] [səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪnˈkriːs] [ɔː(r)] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði][ɪnˈθɜːziæzəm] .
' Climatic surroundings of course increase or diminish the enthusiasm .
- 气候 周围环境 的 课程 增加 或者 减少 这 热情 .
气候环境当然会增加或减少热情。

[ˈprɒbəbli] [nəʊ][ˈsɪti] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] ,
Probably no city has been so profusely illustrated ,
大概 不 城市 有 到过 所以 大量地 插图 ,
或许没有哪个城市像它一样被如此大量地描绘过。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
and when the special points are seen for the first time ,
和 什么时候 这 特别的 积分 是 已见 为了 这 第一的 时间 ,
当这些特殊点第一次出现时，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɛkəgn,aɪzd] [æz; əz][əʊld][fə'mɪliə(r)] [frendz] .
they are recognised as old familiar friends .
他们是 已确认 作为 老的 熟悉的 朋友们 .
他们被认作是老朋友。

[wel] [du:; də][ai][rɪ'membə(r)][maɪ][fɜ:st] [ɪk'sprɪəriəns] .
Well do I remember my first experience .
出色地 做 我 记住 我的 第一的 经验 .
我当然记得我的第一次经历。

[ðə; ði][ˈtrænzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
The transit from the south at that time was not managed with the same
这 交通 从 这 南 在 那 时间 曾是 不是 管理 和 这 相同的
[spi:d] [ɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌpʌŋktʃu'æləti][æz; əz] ['naʊədeɪz] .
speed or the same punctuality as nowadays .
速度 或者 这 相同的 准时 作为 如今 .
当时从南方运来的货物，其速度和准点率远不及现在。

[ai][wɒz; wəz] [taɪmd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kæli'dəʊniən]['steɪ(ə)n][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][pi:] . [em] .
I was timed to arrive at the Caledonian station at eleven p . m .
我 曾是 定时 到 到达 在 这 喀里多尼亚 车站 在 十一 p . 米 .
我被安排在晚上十一点到达喀里多尼亚车站。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pɑ:st] ['mɪdnɑ:t] , [ænd; ənd] [dɑ:k] [æz; əz] [pɪtʃ] ,
It was considerably past midnight , and dark as pitch ,
它 曾是 相当 过去的 午夜 , 和 黑暗的 作为 沥青 ,
当时已过午夜很久，天色漆黑一片。

[wen] [ai] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæb][ə'mɪdst] [t'ɒjənts] [ɒv; əv][reɪn] ,
when I stepped into a cab amidst torrents of rain ,
什么时候 我 步 进入 一个 出租车在.....之中 种子 的 雨 ,
当我冒着倾盆大雨走进出租车时，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][həʊ'tel] .
and requested to be driven to a certain hotel .
和 请求 到 是 驱动 到 一个 肯定 酒店 .
并要求被送往某酒店。

['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , [ai] ['fænsɪd] [ai] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒt] ['mɒŋjumənt] ,
During the journey , I fancied I caught a glimpse of the Scott Monument ,
期间 这 旅行 , 我 幻想 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 斯科特 纪念碑 ,
旅途中，我感觉自己好像瞥见了司各特纪念碑。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ][spæz'mɒdɪk] [θrɪl] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and felt a spasmodic thrill in consequence .
和 毛毡 一个 痉挛性的 刺激 在 结果 .
结果感到一阵阵痉挛般的快感。

[wen] [ai] [drɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [ɔ:l][wɒz; wəz]
When I descended to the breakfast - room the following morning , all was
什么时候 我 下降 到 这 早餐 - 房间 这 下列的 早晨 , 全部 曾是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
第二天早上我下楼去早餐室时，一切都变了。

[brɪ'fɔ:(r)][maɪ] [geɪz] [stretʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [stri:t] ,
Before my gaze stretched the long line of Princes Street ,
前 我的 目光 拉伸 这 长的 线 的 王子们 街道 ,
我的目光扫过王子街绵延的长廊，

[wɪð] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['gəθɪk] ['spaɪə(r)][pʊ; əv] [skɑ:ts] ['mɒnjumənt] ['teɪpərɪŋ] ['greɪsfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:]
with the elegant Gothic spire of Scott's Monument tapering gracefully into the blue
和 这 优雅的 哥特 尖塔 的 斯科特的 纪念碑 逐渐变细 优雅地 进入 这 蓝色的
['sʌnlɪt] [eə(r)] .
sunlit air .
阳光照射 空气 :

斯科特纪念碑优雅的哥特式尖顶在阳光照耀下的蓝色天空中缓缓伸入。

[ðə; ði][kraɪz][pʊ; əv][ðə; ði] ['nu:;heɪvən] ['fiʃ,waiʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['mju:zɪk][tu:; tə][maɪ][ɪə(r)] .
The cries of the Newhaven fishwives were as music to my ear .
这 哭泣 的 这 纽黑文 鱼贩 是 作为 音乐 到 我的 耳朵 .
纽黑文鱼贩们的叫卖声对我来说就像音乐一样悦耳。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ltən] [hɪl] ,
I was so impatient to mount the Castle Hill and the Calton Hill ,
我 曾是 所以 不耐烦 到 山 这 城堡 爬坡道 和 这 卡尔顿 爬坡道 ,
我迫不及待地想要登上城堡山和卡尔顿山。

[ðæt] [ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi][sɜ:(r)] [bɔɪl] [rouʃɪz] [bɜ:d] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət]
that I wished I could be Sir Boyle Roche's bird , and be in two places at
那 我 希望 我 可以 是 先生 博伊尔 罗氏 鸟 , 和 是 在 二 地方 在
[wʌns] .
once .
一次 :

我多么希望自己能成为博伊尔·罗奇爵士的鸟，同时出现在两个地方。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [v'ju:z] [frɒm; frəm] [ði:z] ['selɪbreɪtɪd] ['eminəns] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]
To describe the views from these celebrated eminences would be to relate a
到 描述 这 浏览 从 这些 著名 杰出人物 会 是 到 涉及 一个
- [twaɪs] - [təʊld] [teɪl] .
' **twice** - **told tale** .
- 两次 - 讲述 故事 :

要描述这些著名人物的观点，就好比是在讲述一个“老生常谈”的故事。

- [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [pʊ; əv][taɪm][ai][smaɪl][æt; ət][maɪ][aʊt'spəʊkən] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ai] -
' **But even at this distance of time I smile at my outspoken delight as I** '
- 但 甚至 在 这 距离 的 时间 我 微笑 在 我的 直言不讳 喜 作为 我 -
['spɒtɪd] - ['pleɪsɪz][ai][hæd; həd] [bi:n] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ([ɒn]['peɪpə(r)]) ,
spotted ' places I had been familiar with from childhood (on paper) ,
斑 - 地方 我 有 到过 熟悉的 和 从 童年 (在 纸) ,
“但即使过了这么久，当我看到（纸上）那些我从小就熟悉的地方时，我依然会露出欣喜若狂的表情。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'leɪ(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and their unexpected relation to each other .
和 他们的 意外 关系 到 每个 其他 .
以及他们之间意想不到的联系。

- [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['hɒlɪru:d] [brɪ'ləʊ] [em 'i:] !
' **Why , that is Holyrood below me** !
- 为什么 , 那 是 霍利鲁德 以下 我 !
“哎呀，我脚下就是圣十字宫！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]
' **and then I remembered that the old palace must have a local**
- 和 然后 我 记得 那 这 老的 宫殿 必须 有 一个 当地的
[ˌhæbr'teɪʃn] ['sʌmweə(r)] .
habitation somewhere .
居住地 某处 .
然后我想起来，那座古老的宫殿肯定在某个地方有居民区。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][maɪ] ['meməri] .
But there are two effects which remain for ever imprinted on my memory .
但 那里 是 二 效果 哪个 保持 为了 曾经 印记 在 我的 记忆 .

但有两件事却永远铭刻在我的记忆中。

[ðə; ði] [ɹ'eɪŋklaʊdz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [skʌd] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
The rainclouds had gathered again , and as they scudded rapidly across the
这 雨云 有 聚集 再次 , 和 作为 他们 疾驰 快速 穿过 这
['hevənz] ,
heavens ,
天 ,

雨云再次聚集， 它们快速掠过天空，

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [ænd; ənd] [rɒk] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn]['məʊmənt][ɪn] [braɪt] ['sʌnlʌɪt] , [ænd; ənd] [ðen]
the Castle and Rock were one moment in bright sunlight , and then
这 城堡 和 岩石 是 一 片刻 在 明亮的 阳光 , 和 然后
[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪpɪst] [glu:m] ,
involved in the deepest gloom ,
涉及 在 这 最深处 愁云 ,

城堡和岩石前一刻还沐浴在明媚的阳光下，下一刻就陷入了深深的黑暗之中。

[səʊ] [ðæt]
so that
所以 那

以便

[ðə; ði] { - }
the { 224 }
这 { - }

224

[gri:n] - ['kʌvəd] [beɪs] [ə'prɪəd] [æz; əz] [ʌnsəb'stænfəl] [ɪn][ðə; ði][mɪst][æz; əz][ə; eɪ]['feəri] ['pæləs] .
green - covered base appeared as unsubstantial in the mist as a fairy palace .
绿色的 - 涵盖 根据 出现 作为 不实质性的 在 这 薄雾 作为 一个 仙女 宫殿 .

在薄雾中，绿树覆盖的基地显得像一座虚幻的仙境宫殿。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [vju:] [frɒm; frəm] ['prɪnsɪz] [stri:t]
The second effect was the Old Town at night as viewed from Princes Street
这 第二 影响 曾是 这 老的 镇 在 夜晚 作为 已查看 从 王子们 街道
,
:
,

第二个效果是从王子街看到的夜景老城区。

[wɪð] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [paɪld] [haɪ] [ɪn][eə(r)] ,
with the twinkling lights piled high in air ,
和 这 闪烁 灯 堆积 高的 在 空气 ,

闪烁的灯光高高堆在空中，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [di'nəʊtɪd] [ðə; ði] ['lɒftɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmɪ:z] .
as if they denoted the lofty towers of a palace of the gnomes .
作为 如果 他们 表示 这 高远 塔楼 的 一个 宫殿 的 这 地精 .

仿佛它们象征着小矮人宫殿的高耸塔楼。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [si:n] .
The walk of a few yards changes the entire scene .
这 走 的 一个 很少 码 变化 这 全部的 场景 .

短短几码的路程，整个景象就截然不同了。

[ˈɑːθə(r)] [si:t] , [ˈsɔːlzbəri] [krægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɛntləndz] [si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋɡ(ə)]
Arthur Seat , Salisbury Crag , and the Pentlands seen from a different angle
亚瑟 座位 , 索尔兹伯里 峭壁 , 和 这 彭特兰 已见 从 一个 不同的 角度
[kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ˈpɪktʃə(r)] .
create a new picture .
创造 一个 新的 图片 .

从不同的角度看，亚瑟王座山、索尔兹伯里峭壁和彭特兰山脉构成了一幅全新的景象。

[ˈedɪnbərə] , [tʃeɪndʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] , [ðə; ði] [kəˈlaɪdəskəʊp] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] !
Edinburgh , changeable and inexhaustible , the kaleidoscope of cities !
爱丁堡 , 多变 和 取之不尽的 , 这 万花筒 的 城市 !
爱丁堡，变化无穷，充满活力，宛如一座万花筒般的城市！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈrevərəns] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪsɪˈljuːʒən] [wɪtʃ] [meɪ] [laɪ][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
I wish to touch with becoming reverence on the disillusions which may lie under the
我 希望 到 触碰 和 成为 尊敬 在 这 幻灭 哪个 可能 说谎 在下面 这
[pɪkˈtʊːrɪəl] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊlɪ][ˌlænd] .
pictorial representations of the Holy Land .
画报 表现形式 的 这 圣 土地 .

我想以应有的敬畏之心，探讨一下圣地图画背后可能隐藏的幻灭之处。

[ɪnˈspaɪəd][baɪ] [ðəʊz] [ɪˌlʌsˈtreʃən] ,
Inspired by those illustrations ,
灵感 经过 那些 插图 ,
受这些插图的启发，

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [left] [dʒəˈruːsələm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪ] [ˈgeɪts] ,
how often have I in imagination left Jerusalem by one of the city gates ,
如何 经常 有 我 在 想像力 左边 耶路撒冷 经过 一 的 这 城市 大门 ,
我曾在想象中无数次从耶路撒冷的某个城门离开，

[ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːrɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [dʒɪˈhɔʃəfæt] , [əˈsendɪd] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˈblɪvz] ,
and explored the Valley of Jehoshaphat , ascended the Mount of Olives ,
和 探索 这 谷 的 约沙法 , 上升 这 山 的 橄榄 ,
他们探索了约沙法谷，登上了橄榄山。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kɒnvəˈluːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ˈkedrɒn] ,
and followed the convolutions of the brook Kedron ,
和 随后 这 卷积 的 这 溪 凯德隆 ,
然后沿着凯德隆溪蜿蜒曲折的河道前行，

[ðə; ði][ˈdʒɛntli][ˈraɪzɪŋ] [muːn] [ɪˈljuːmɪn] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv] [geθˈseməni] !
the gently rising moon illumining meanwhile the garden of Gethsemane !
这 轻轻地 上升 月亮 启发性的 同时 这 花园 的 客西马尼 !
一轮缓缓升起的明月照亮了客西马尼园！

[wʊd] [ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈseɪkrɪd][ˈpleɪsɪz][biː; bi] [əˈtendɪd]
Would a personal examination of some of those sacred places be attended
会 一个 个人的 考试 的 一些 的 那些 神圣 地方 是 参加
[wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ?
with perfect satisfaction ?
和 完美的 满意 ?

亲自探访其中一些圣地是否会令人心满意足？

[aɪ][fɪə(r)][nɒt] .
I fear not .
我 害怕 不是 .
我并不担心。

[ðə; ði][ˈsɪkruːm; ˈsɪkrʊm][ˈfaɪə(r)] .
THE SICKROOM FIRE .
这 病房 火 .
病房起火。

[ai][,ei 'em][ˈnaɪðə(r)][ˈdɒktə(r)][nɔ:(r)] [nɜ:s] [baɪ] [prəˈfeɪn] ,
I am neither doctor nor nurse by profession ,
我 是 两者都不 医生 也不 护士 经过 职业 ,
我既不是医生也不是护士,

[bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][twɑɪs][ɪn][maɪ] [ˈlaɪftaɪm][tu:; tə][əˈbændən][maɪ][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][,ɒkjuˈpeɪ(ə)n]
but have had twice in my lifetime to abandon my ordinary occupation
但 有 有 两次 在 我的 寿命 到 放弃 我的 普通的 职业
[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈmembəz] [ɒv; əv][maɪ][ˈfæməli] [hu:] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][sɪˈviə(r)] [ˈɪlnəs] .
and take charge of members of my family who suffered from severe illness .
和 拿 收费 的 成员 的 我的 家庭 WHO 遭受 从 严重 疾病 .
但我一生中曾两次不得不放弃我的日常工作，照顾患有重病的家人。

[laɪk] [ˈʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tɔ:t] - [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [wei] ,
Like others who were not taught ' the regular way ,
喜欢 其他的 WHO 是 不是 教授 - 这 常规的 方式 ,
和其他没有接受“正规教育”的人一样,

- [ai][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [ˈdɪfɪkəltɪz] [æz; əz] [ðei] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənz] ,
' I had to meet difficulties as they arose , and , as often happens ,
- 我 有 到 见面 困难 作为 他们 出现 , 和 , 作为 经常 发生 ,
我必须应对遇到的各种困难，而且，正如经常发生的那样,

[nəˈsesəti] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ɪnˈvenʃ(ə)n] .
necessity became the mother of invention .
必要性 成为 这 母亲 的 发明 .
需要是发明之母。

[maɪ][fɜ:st][ˈpeɪ(ə)nt][wɒz; wəz][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] : [hi:; hi] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ˈnɜ:vəs] [ˈfi:və(r)] ;
My first patient was my father : he suffered from nervous fever ;
我的 第一的 病人 曾是 我的 父亲 : 他 遭受 从 紧张的 发烧 ;
我的第一个病人是我的父亲：他患有神经性发热；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [nɔɪz] [kɔ:zd] [hɪm] [greɪt] [ˈsʌfəɪɪŋ] ,
and the slightest noise caused him great suffering ,
和 这 丝毫 噪音 导致 他 伟大的 痛苦 ,
哪怕最轻微的声响都会让他感到极度痛苦。

[ˈevri] [saʊnd] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmæɡnɪfaɪd][tu:; tə][æn; ən][ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪˈɡri:] .
every sound appearing to be magnified to an extraordinary degree .
每一个 声音 出现 到 是 放大 到 一个 非凡的 程度 .
所有声音似乎都被异常放大了。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
It was , of course ,
它 曾是 , 的 课程 ,
当然，确实如此。

[ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][əˈkɜ:(r)][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [laɪt] [sli:p] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɡɒt][frɒm; frəm]
important that nothing should occur to break the light sleep which he got from
重要的 那 没有什么 应该 发生 到 休息 这 光 睡觉 哪个 他 得到 从
[taɪm][tu:; tə][taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 .
重要的是，不能有任何事情打破他时不时出现的浅睡眠。

[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [əˈkɜ:d] [ɪn][ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈju:zuəli; ʌnˈju:zəli]
His illness occurred in winter , and the season was an unusually
他的 疾病 发生 在 冬天 , 和 这 季节 曾是 一个 异常地
[sɪˈviə(r)][wʌn][ɒv; əv] [frɒst] .
severe one of frost .
严重 一 的 霜 .
他的病是在冬天发生的，而那一年的冬天异常寒冷。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] ;
It was necessary to keep a fire in the bedroom ;
它 曾是 必要的 到 保持 一个 火 在 这 卧室 ;
卧室里必须保持生火；

[jet][ai][faʊnd] [ðæt][ðə; ði][ˈpəʊkɪŋ][ɒv; əv][,aɪˈtiː] , ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪndəz] [ɒn][ðə; ði][ˈfendə(r)] - [pæn] ,
yet I found that the poking of it , dropping of cinders on the fender - pan ,
然而 我 成立 那 这 戳 的 它 , 下降 的 煤渣 在 这 挡泥板 - 平底锅 ,
但我发现，戳它，把煤渣掉在挡泥板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ɪntəˈfiəd] ['sædli] [wɪð] [maɪ] ['peɪʃənts] [rest]
and the putting of coals on the fire , interfered sadly with my patient's rest
和 这 推杆 的 煤炭 在 这 火 , 干扰 令人遗憾的是 和 我的 患者 休息
;
;
;
;
往火里添煤，严重干扰了病人的休息；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt][ai][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪf] [maɪ] ['nɜːsɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
and I saw that I must get rid of the noise if my nursing was to
和 我 锯 那 我 必须 得到 摆脱 的 这 噪音 如果 我的 护理 曾是 到
[biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
be a success .
是 一个 成功 .
我意识到，如果我的护理工作想要成功，就必须消除噪音。

[maɪ][fɜːst] [step][wɒz; wəz][tuː; tə][send] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bəʊθ][ˈfendə(r)][ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] - ['aɪənz] ,
My first step was to send out of the room both fender and fire - irons ,
我的 第一的 步 曾是 到 发送 出去 的 这 房间 两个都 挡泥板 和 火 - 熨斗 ,
我的第一步是把挡泥板和火钳都送出房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [sʌt] [æz; əz][ɪz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] .
and to get an ordinary walking - stick , such as is sold for sixpence .
和 到 得到 一个 普通的 步行 - 戳 , 这样的 作为 是 卖 为了 六便士 .
买一根普通的手杖，比如售价六便士的那种。

[wɪð] [ðɪs] [ai] [kliəd] [ðə; ði][bɑːrɪz][ænd; ənd][dɪd] [wɒt] ['pəʊkɪŋ][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
With this I cleared the bars and did what poking was necessary for several
和 这 我 已清除 这 酒吧 和 做过 什么 戳 曾是 必要的 为了 一些
[wiːks] .
weeks .
周 .
这样我就清理了酒吧，并在接下来的几周里进行了必要的检查。

[wen] [,aɪˈtiː] [tʊk] ['faɪə(r)] , [æz; əz][,aɪˈtiː] [əˈkeɪʒnəli] [dɪd] , [ə; eɪ][rʌb][əˈpɒn][ðə; ði][hɒb] [pʊt][,aɪˈtiː][aʊt] .
When it took fire , as it occasionally did , a rub upon the hob put it out .
什么时候 它 采取 火 , 作为 它 偶尔 做过 , 一个 擦 之上 这 炉灶 放 它 出去 .
它偶尔会着火，但只要是在炉灶上摩擦一下就能把它扑灭。

[ɔːl][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] - ['aɪənz][ænd; ənd][ˈfendə(r)][wɒz; wəz][gɒt][rɪd][ɒv; əv] , [ænd; ənd][maɪ][fɜːst]
All the rattle of fire - irons and fender was got rid of , and my first
全部 这 嘎嘎作响 的 火 - 熨斗 和 挡泥板 曾是 得到 摆脱 的 , 和 我的 第一的
['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [əʊvəˈkʌm] .
difficulty was overcome .
困难 曾是 克服 .
火钳和挡泥板的碰撞声消失了，我的第一个困难也克服了。

[maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [kəʊl] [ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
My remaining trouble was putting coals on the fire .
我的 其余的 麻烦 曾是 推杆 煤炭 在 这 火 .
我剩下的难题就是往火里添煤了。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊk] [ðəm; ðəm][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv]
If I shook them out of the scuttle into the grate , it made a deal of
如果 我 摇晃 他们 出去 的 这 偷偷溜走 进入 这 格特 , 它 制成 一个 交易 的
[nɔɪz] ;
noise ;
噪音 ;

如果我把它从通风口抖落到炉栅里，就会发出很大的噪音；

[ɪf] [aɪ] ['ru:tɪd] [ðəm; ðəm][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sku:p] , [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [greɪt] ,
if I rooted them out with a scoop , the sound was nearly as great ,
如果 我 根 他们 出去 和 一个 舀 , 这 声音 曾是 几乎 作为 伟大的 ,
如果我 用 铲子 把它们 挖出来，声音也几乎一样好听。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ɪrɪteɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔ:(r)] [prə'lɒŋd] .
and more irritating , because more prolonged .
和 更多的 令人恼火的 , 因为 更多的 延长 .

而且持续时间更长，因此更令人恼火。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊl] [ɪn] ['pɑ:slz] .
I managed to get out of that difficulty by making up the coal in parcels .
我 管理 到 得到 出去 的 那 困难 经过 制作 向上 这 煤炭 在 包裹 .

我通过将煤炭分批运送，成功摆脱了困境。

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ][kəʊl] - [bɒks] [daʊn'steəz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sku:pful] [ɒv; əv] [kəʊl]
I brought my coal - box downstairs , and taking a couple of scoopfuls of coal
我 带来 我的 煤炭 - 盒子 楼下 , 和 采取 一个 夫妻 的 一勺 的 煤炭
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

我把煤箱搬到楼下，一次舀两勺煤，

[aɪ]['fəʊldɪd][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [i:t] ['pɑ:s(ə)l] [wɪð] [strɪŋ] .
I folded it in a piece of newspaper , and then tied each parcel with string .
我 折叠 它 在 一个 片 的 报纸 , 和 然后 系 每个 包裹 和 细绳 .

我把它用报纸包起来，然后用绳子把每个包裹捆好。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['pɑ:slz] [wʌn][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəʊl] - [bɒks][wɒz; wəz] [fʊl] ,
I put the parcels one upon another in it until the coal - box was full ,
我 放 这 包裹 一 之上 其他 在 它 直到 这 煤炭 - 盒子 曾是 满的 ,
我把包裹一个接一个地放进煤箱里，直到煤箱装满为止。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðəm; ðəm][tu:; tə][maɪ] ['peɪjənts] [ru:m] .
and took them to my patient's room .
和 采取 他们 到 我的 患者 房间 .

然后把他们带到我的病人房间。

[wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['wɒntɪd] [rɪ'plenɪʃɪŋ] , [aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɑ:s(ə)l] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
When the fire wanted replenishing , I placed a parcel upon it ; the paper
什么时候 这 火 通缉 补充 , 我 放置 一个 包裹 之上 它 ; 这 纸
[bɜ:nd] ,
burned ,
烧伤 ,

当火势不够时，我把一个包裹放在火上；纸烧着了。

[ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] ['set(ə)ld] [daʊn] ['dʒentli] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] [nəʊ] [saʊnd] .
away , and the coal settled down gently with little or no sound .
离开 , 和 这 煤炭 定居 向下 轻轻地 和 小的 或者 不 声音 .

煤炭散开后，轻轻地落下，几乎没有发出任何声音。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [maɪ] ['peɪ(ə)nt] .
After this , the fire was no longer a trouble to me or to my patient .
后 这 , 这 火 曾是 不 更长 一个 麻烦 到 我 或者 到 我的 病人 .

此后，火灾对我和我的病人来说都不再是问题了。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][fɜ:st] [ɪk'spiəriəns] [æt; ət]['nɜ:sɪŋ] , [maɪ][waɪf][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt]
Some years after my first experience at nursing , my wife was suddenly attacked
一些 年 后 我的 第一的 经验 在 护理 , 我的 妻子 曾是 突然 遭到攻击
[wɪð] ['taɪfəs] ['fi:və(r)] .
with typhus fever .
和 斑疹伤寒 发烧 .

在我第一次从事护理工作几年后，我的妻子突然患上了斑疹伤寒。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd][send][fɔ:(r); fə(r)]
I had to clear the house of children and servants , and send for
我 有 到 清除 这 房子 的 孩子们 和 仆人 , 和 发送 为了
[tu:] ['hɒspɪt(ə)l] ['nɜ:sɪz] .
two hospital nurses .
二 医院 护士 .

我不得不把家里的孩子和佣人都赶走，然后叫来两名医院护士。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [pri'peəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)] ,
When I was preparing for the night on the evening of their arrival ,
什么时候 我 曾是 准备 为了 这 夜晚 在 这 晚上 的 他们的 到达 ,
[ðə; ði] [nɜ:s] [hu:] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][sɪt][ʌp] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [em 'i:] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

在他们到达当晚，我正在准备过夜事宜时，

the nurse who was about to sit up smiled when she saw me bring into the
这 护士 WHO 曾是 关于 到 坐 向上 微笑 什么时候 她 锯 我 带来 进入 这
[ˈpeɪfənts] [ru:m] [ə; eɪ][kəʊl] - [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ['pɑ:slz] .
patient's room a coal - box full of paper parcels .
患者 房间 一个 煤炭 - 盒子 满的 的 纸 包裹 .

护士正要坐起来，看到我把装满纸包裹的煤箱带进病房时，笑了。

[ʃi:; ʃi] ['eɪvɪdəntli] [lʊkt] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['æmətə(r)] .
She evidently looked upon it as the whim of an amateur .
她 显然 看起来 之上 它 作为 这 一时兴起 的 一个 业余 .
[ðə; ði] [nɜ:s] [hu:] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][sɪt][ʌp] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [em 'i:] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

她显然认为这是业余人士的一时兴起。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [kwɔ:t] [ə'nʌðə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
The next morning , she took quite another view of the case , and said :
这 下一个 早晨 , 她 采取 相当 其他 看法 的 这 案件 , 和 说 :
[ðə; ði] [nɜ:s] [hu:] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][sɪt][ʌp] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [em 'i:] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

第二天早上，她对这起案件有了截然不同的看法，并说道：

- [ai] [θɔ:t] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ai] [nju:] [maɪ] ['bɪznəs] ['prɪti] [wel] ;
' I thought , sir , that I knew my business pretty well ;
- 我 想法 , 先生 , 那 我 知道 我的 商业 漂亮的 出色地 ;
[ðə; ði] [nɜ:s] [hu:] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][sɪt][ʌp] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [em 'i:] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

“先生，我以为我对自己的业务非常了解；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] — [haʊ] [tu:; tə]['mænɪdʒ]
but you certainly have taught me something I did not know — how to manage
但 你 当然 有 教授 我 某物 我 做过 不是 知道 — 如何 到 管理
[ə; eɪ][ˈsɪkrʊ:m; 'sɪkrəm][ˈfaɪə(r)] .
a sickroom fire .
一个 病房 火 .

但你确实教会了我一些我不知道的事情——如何应对病房火灾。

[waɪ] , [ai][ˈɒf(ə)n][let][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][sɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
Why , I often let the fire out , and had to sit for hours in the cold ,
为什么 , 我 经常 让 这 火 出去 , 和 有 到 坐 为了 小时 在 这 寒冷的 ,
[ðə; ði] [nɜ:s] [hu:] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][sɪt][ʌp] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [em 'i:] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

为什么呢？我经常把火熄灭，结果不得不在寒冷中坐上几个小时。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['weɪkənɪŋ] ['peɪ(ə)nts] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] ,
for fear of waking patients when they were getting a good sleep ,
为了 害怕 的 觉醒 患者 什么时候 他们 是 获得 一个 好的 睡觉 ;
[br'saɪdz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ,
besides missing the fire afterwards ,
除了 丢失的 这 火 然后 ;

除了担心吵醒正在熟睡的病人之外，也不想错过之后的篝火。

[wen] [ðeɪ] ['weɪkən] ,
when they awakened ,
什么时候 他们 醒来 ;

当他们醒来时，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɔ:m] [drɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
and I had not a warm drink for them or the means of making
和 我 有 不是 一个 温暖的 喝 为了 他们 或者 这 方法 的 制作
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

我没有给他们准备热饮，也没有制作热饮的工具。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:slz] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɔ:l] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
With your parcels, I had a good fire all night without a sound ,
和 你的 包裹 ; 我 有 一个 好的 火 全部 夜晚 没有 一个 声音 ;
有了你们寄来的包裹，我整晚都能安安静静地生火。

[ænd; ʌnd]['nevə(r)][hæd; həd][tu:; tə][sɔɪl][maɪ] ['fɪŋgəz] .
and never had to soil my fingers .
和 绝不 有 到 土壤 我的 手指 .

而且从来不用弄脏手指。

- [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪz] ['westən] ['tɜ:mɪnəs] .
THE CANADIAN PACIFIC RAILWAY'S WESTERN TERMINUS .
- 这 加拿大 太平洋 铁路的 西 终点站 .

加拿大太平洋铁路西端终点站。

[pɔ:t] ['mu:di] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['bɜ:ɾɑ:rd] ['ɪnlet] ,
Port Moody, at the head of Burrard Inlet ,
港口 穆迪 , 在 这 头 的 布拉德 进口 ,

穆迪港，位于布拉德湾的尽头，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɜ:st] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜ:mɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ]
was the point first selected as a terminus for the Canadian Pacific Railway
曾是 这 观点 第一的 已选 作为 一个 终点站 为了 这 加拿大 太平洋 铁路
.
:
.

这里最初被选为加拿大太平洋铁路的终点站。

[ðə; ði] ['tɜ:mɪnəs] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] , [haʊ'evə(r)] , [laɪz][ɒn] [kəʊl] ['hɑ:bə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns]
The terminus finally decided upon, however, lies on Coal Harbour, near the entrance
这 终点站 最后 决定 之上 , 然而 , 谎言 在 煤炭 港口 , 靠近 这 入口
[tu:; tə] [ðɪs] ['ɪnlet] ,
to this inlet ,
到 这 进口 ,

最终确定的终点站位于煤港，靠近这个海湾的入口处。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][væn'ku:və(r)][ɪz] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
where the city of Vancouver is now springing up with great rapidity .
在哪里 这 城市 的 温哥华 是 现在 弹簧 向上 和 伟大的 快速 .

温哥华市正在这里迅速崛起。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [mə'ʃi:n] - [ʃɒps] [ænd; ənd][tɜ:mɪn(ə)l] [wɜ:ks] [wɪl] [bi:; bi][ləʊ'kertɪd][hɪə(r)] ,
The Company's machine - shops and terminal works will be located here ,
这 公司的 机器 - 商店 和 终端 作品 将要 是 位于 这里 ;
公司的机加工车间和码头工程将设在这里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kə'mɜ:(ə)l] ['sɪti] [æt; ət][nəʊ] ['dɪstənt] [deɪt] .
and it promises to be an important commercial city at no distant date .
和 它 承诺 到 是 一个 重要的 商业的 城市 在 不 遥远 日期 .
它有望在不久的将来成为一座重要的商业城市。

['tendəz] [hæv; həv] [bi:n] ['spəʊkən][ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪtli] [meɪl] - ['sɜ:vɪs] [brɪ'twi:n] [ðæt]
Tenders have been spoken of for a fortnightly mail - service between that
投标 有 到过 说 的 为了 一个 半月刊 邮件 - 服务 之间 那
[pɔɪnt] [ænd; ənd][jəʊkəʊ'hɑ:mə][ænd; ənd] [hɒŋ] - [kɒŋ] .
point and Yokohama and Hong - kong .
观点 和 横滨 和 洪 - 孔 .
有人提议就该地点与横滨和香港之间每两周一次的邮件服务进行招标。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsəʊ]['prɒbəb(ə)l] [ðæt][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ti:] ['ɪpments] [fɔ:(r); fə(r)]
It is also probable that the carrying of the bulk of tea shipments for
它 是 还 可能 那 这 携带 的 这 大部分的 的 茶 货物 为了
[ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stən] [ə'merɪkən] [steɪts] [ænd; ənd] ['prɒvɪnsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ðɪs]
England and the eastern American States and provinces will be done by this
英格兰 和 这 东 美国人 各州 和 省份 将要 是 完毕 经过 这
[ru:t] .
route .
路线 .
很可能大部分运往英国和美国东部各州及各省的茶叶都会通过这条路线运输。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][væn'ku:və(r)] .
This makes the outlook all the more promising for Vancouver .
这 制作 这 前景 全部 这 更多的 有前途 为了 温哥华 .
这使得温哥华的前景更加光明。

[taʊn] - [lɒts] [ɒv; əv][lənd][hæv; həv] [bi:n] [leɪd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɡʌvnmənt] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]
Town - lots of land have been laid off by the provincial government fronting the
镇 - 很多 的 土地 有 到过 铺设 离开 经过 这 省级 政府 正面 这
[æŋkərəɪdʒ] [ɒn] ['ɪŋɡlɪ] [beɪ] ,
anchorage on English Bay ,
安克雷奇 在 英语 湾 ,
省政府已划拨了位于英吉利湾锚地前的城镇地块。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [wɪt] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][tɜ:mɪn(ə)l]
a large portion of which will be used by the railway Company for terminal
一个 大的 部分 的 哪个 将要 是 用过的 经过 这 铁路 公司 为了 终端
[wɜ:ks] .
works .
作品 .
其中很大一部分将由铁路公司用于车站建设工程。

- [let] [ðeə(r)] [bi:; bi] [laɪt] . -
' **LET THERE BE LIGHT** . '
- 让 那里 是 光 . -
“要有光。”
- [let] [ðeə(r)][bi:; bi] [laɪt] ; - [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] [di:p] ,
' **Let there be light** ; ' **and through the abysmal deep** ,
- 让 那里 是 光 ; - 和 通过 这 极其糟糕 深的 ,
“要有光;”于是，透过深渊，

[weə(r)] ['dɑ:knəs] [sæt] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [steɪt] ,
Where Darkness sat enthroned in silent state ,
在哪里 黑暗 卫星 登基 在 沉默的 状态 ,
黑暗静静地端坐于王座之上,

[ə; eɪ][ˈtremə(r)] [pɑ:st] , [æz; əz] [ðəʊ] [prəˈpɪəs] [fɜ:t]
A tremor passed , as though propitious Fate
一个 震颤 通过了 , 作为 尽管 吉祥 命运
一阵颤动过后, 仿佛是吉兆。

[hæd; həd] [raʊzd] [sʌm; səm] - ['kɑ:s(ə)][frəm; frəm][ðə; ði] [sli:p]
Had roused some charmèd castle from the sleep
有 唤醒 一些 - 城堡 从 这 睡觉
唤醒了沉睡中的一座迷人城堡

[ðæt] [si:ld] [ɔ:l] [aɪz] [frəm; frəm] ['bætlmənt] [tu:; tə] [ki:p] ;
That sealed all eyes from battlement to keep ;
那 密封 全部 眼睛 从 堞 到 保持 ;
这使得城墙上的所有视线都被封锁了;

[fɔ:(r); fə(r)][mæn][ɔ:(r)] [frend] [ðə; ði][ˈwɔ:də(r)][deə(r)][nɒt] [weɪt]
For man or friend the warder dare not wait
为了 男人 或者 朋友 这 看守 敢 不是 等待
狱卒不敢等待, 无论是人还是朋友

[tu:; tə] [ˈpɑ:li] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [gɜ:t] ,
To parley with the Voice outside the gate ,
到 谈判 和 这 嗓音 外部 这 门 ,
与门外的声音交谈,

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [mʌst; məst] [wɔ:k] , [flaɪ] , [swɪm] , [ænd; ənd] [kri:p] .
For living thing must walk , fly , swim , and creep .
为了 活的 事物 必须 走 , 飞 , 游泳 , 和 潜行者 .
生物必须行走、飞翔、游泳和爬行。

- [let] [ðeə(r)][bi:; bi] [laɪt] : - [ðʌs] [æt; ət] [kri:'eɪfənz] [dɔ:n] ,
' **Let there be light : ' thus at Creation's dawn** ,
- 让 那里 是 光 : - 因此 在 创造的 黎明 ,
“要有光:”于是在创世之初,

[eə(r)] [ɜ:θ] [hæd; həd] [ʃeɪp] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mændɜ:t] [ræn] .
Ere earth had shape , the glorious mandate ran .
埃雷 地球 有 形状 , 这 辉煌 授权 跑 .
在地球形成之前, 光荣的使命就已经运行。

[ˈneɪtʃə(r)] [əu'bei] ; [ænd; ənd] ['ɒr] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [naɪt]
Nature obeyed ; and o'er the face of night
自然 服从 ; 和 超过 这 脸 的 夜晚
自然服从了; 夜幕笼罩着大地。

[went] [fɔ:θ] [ðə; ði][ˈrəʊzi] [stri:ks] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][fɜ:st] [mɔ:n] .
Went forth the rosy streaks of our first morn .
去 前进 这 红润 连胜 的 我们的 第一的 早晨 .
第一个清晨的玫瑰色光芒渐渐远去。

[stɪl] [ˈneɪtʃə(r)] [ki:ps] [tu:; tə][wʌn] [ʌn'veəriɪŋ] [plæn] ,
Still Nature keeps to one unvarying plan ,
仍然 自然 保持 到 一 不变的 计划 ,
大自然依然遵循着一个不变的规律,

[ænd; ənd][gɒd] - [laɪk] [səʊlz] [stɪl] [kraɪ] : - [let] [ðeə(r)][bi:; bi] [laɪt] .
And God - like souls still cry : ' Let there be light .
和 上帝 - 喜欢 灵魂 仍然 哭 : - 让 那里 是 光 .
而拥有神一般灵魂的人仍然呼喊：“要有光。”

- [ˈælbət] [ˈfrɑːnsɪs] [krɒs] .
' **Albert Francis Cross** .
- 阿尔伯特 弗朗西斯 叉 .

“阿尔伯特·弗朗西斯·クロス。”

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑː(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈfʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] [diːlɪz] [ˈmeɪnli] [wɪð] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz]
It should be understood that this series of articles deals mainly with English as
它 应该 是 理解 那 这 系列 的 文章 交易 主要 和 英语 作为
[əˈpɑːt][frəm; frəm] [skɒtʃ] [lɔː] . [[tuːˈtuː]]
apart from Scotch law . [2]
除 从 苏格兰威士忌 法律 . [2]

应当理解，本系列文章主要讨论的是英国法律，而不是苏格兰法律。[2]

[ɪn] [ˈskɒtlənd] , [ðə; ði] [ˈtestəmənt] [ɪz][nɒt] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] .
In Scotland , the Testament is not made use of in taking the oath .
在 苏格兰 , 这 遗嘱 是 不是 制成 使用 的 在 采取 这 誓言 .

在苏格兰，宣誓时不使用《遗嘱》。

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ɪz][ˈəʊnli][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə][həʊld][ʌp][ˈhɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
The witness is only required to hold up his right hand ,
这 证人 是 仅有的 必需的 到 抓住 向上 他的 正确的 手 ,

证人只需举起右手即可。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] .
and repeat the words of the oath after the administrator .
和 重复 这 字 的 这 誓言 后 这 行政人员 .

并跟随主持人重复誓词。

听书破万卷

开口如有神

